

## STREDA 22. APRÍLA 2009

**PREDSEDÁ: PANI ROURE**

*podpredsedníčka*

### 1. Otvorenie rokovania

*(Rokovanie sa začalo o 9.00 hod.)*

### 2. Predložené dokumenty: pozri zápisnicu

### 3. Rozprava o prípadoch porušenia ľudských práv, demokracie a princípov právneho štátu (oznámenie o podaných návrhoch uznesenia): pozri zápisnicu

### 4. Ratingové agentúry – Požiadavky na predkladanie správ a dokumentačné požiadavky v prípade zlúčenia, splynutia alebo rozdelenia – Začatie a vykonávanie poistenia a zaistenia (prepracované znenie) (rozprava)

**Predsedaajúca.** – Ďalším bodom programu je spoločná rozprava na tieto témy:

– správa (A6-0191/2009) pána Gauzèsa v mene Výboru pre hospodárske a menové veci o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o ratingových agentúrach (KOM(2008)0704 – C6-0397/2008 – 2008/0217(COD)),

– správa (A6-0247/2009) pani Weberovej v mene Výboru pre právne veci o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice Rady 77/91/EHS, 78/855/EHS a 82/891/EHS a smernica 2005/56/ES, pokiaľ ide o požiadavky na predkladanie správ a dokumentačné požiadavky v prípade zlúčenia, splynutia alebo rozdelenia (KOM(2008)0576 – C6-0330/2008 – 2008/0182(COD)) a

– správa (A6-0413/2008) pána Skinnera v mene Výboru pre hospodárske a menové veci o pozmenenom a doplnenom návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o začatí a vykonávaní priameho poistenia a zaistenia (prepracovaný) (KOM(2008)0119 – C6-0231/2007 – 2007/0143(COD)).

**Jean-Paul Gauzès, spravodajca.** – (FR) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, dámy a páni, práca na správe o ratingových agentúrach, ktorej prípravou som bol poverený, bola veľmi zaujímavá. Som rád, že sme spolu s Radou a Komisiou dosiahli dohodu, takže je šanca, že táto správa bude schválená v prvom čítaní.

Analýza rôznych príčin finančnej krízy potvrdila naliehavú potrebu prijať právne predpisy o ratingových agentúrach. Návrh nariadenia predložený Komisiou Parlament veľmi pozorne preskúmal v snahe zabezpečiť, aby európske právne predpisy boli príkladné, účinné a pragmatické zároveň.

Nedávne závery stretnutia G20 toto rozhodnutie ešte viac posilnili. Kompromis, ktorý Komisia, predsedníctvo EÚ a Parlament dosiahli, rešpektuje usmernenia Parlamentu v súvislosti so základnými bodmi tohto nariadenia: pôsobnosť, ratingy tretích krajín a prevencia vzniku konfliktu záujmov.

Teší ma však najmä to, že tento text položil základy európskeho dohľadu v zmysle záverov správy predloženej skupinou pána de Larosièra. Parlament rešpektoval myšlienku, že jediným vstupným miestom pre registráciu agentúr má byť Výbor európskych regulačných orgánov cenných papierov (CESR). Vedeli sme, že vzhľadom na súčasný stav právnych predpisov toho nemôžeme urobiť veľa, ale týmto spôsobom sme položili základy budúceho európskeho dohľadu.

V priebehu ďalších mesiacov Komisia navrhne legislatívnu iniciatívu, ktorá umožní zaviesť usmernenia uvedené v správe pána de Larosièra s cieľom vytvoriť účinný a koordinovaný európsky dohľad.

Vzhľadom na očakávanú legislatívnu iniciatívu Komisie sa bude nariadenie prechodne vykonávať pod koordinovaným dohľadom CESR a kolégia, ktoré bude zostavené z predstaviteľov príslušných orgánov členských štátov, pričom za právnu silu rozhodnutí budú zodpovedné príslušné orgány v mieste registrácie agentúry.

Chcel by som dnes zdôrazniť, že Parlament si veľmi váži konštruktívny prístup a spoluprácu českého predsedníctva počas druhého kola rokovaní. To znamená, že inteligentná diskusia prispela k vytvoreniu mnohých pravidiel, ktoré by mali zabezpečiť potrebnú transparentnosť a vyriešiť problémy a nedostatky vyplývajúce z chýbajúcich právnych predpisov v oblasti ratingových agentúr.

Dosiahli sme veľmi uspokojivý výsledok, a z toho dôvodu zajtra v Parlamente predložíme súhrnný pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý bude reprodukovat' text v zmysle dohody medzi Komisiou, Parlamentom a českým predsedníctvom, inými slovami, medzi členskými štátmi.

Som presvedčený, že týmto krokom Európsky parlament, Komisia a predsedníctvo potvrdili, že európske inštitúcie sú v čase bezprecedentnej krízy schopné nájsť riešenie. Dúfam, že v rovnakom duchu prijmeme aj ďalšie ustanovenia tohto finančného balíka, najmä prepracované znenie smernice o kapitálových požiadavkách bánk pod názvom Bazilej II.

V tomto čase, kedy Európania spochybňujú efektívnosť Európy, považujem za nevyhnutné dokázať, že Európa je schopná bojovať s krízou.

**Renate Weber, spravodajkyňa.** – (RO) Som presvedčená, že v tomto období musíme vyvinúť maximálne úsilie v snahe udržať obchodné spoločnosti v Európe, a predovšetkým musíme nájsť stimuly, ktoré umožnia úspešným spoločnostiam vytvárať čo najviac pracovných príležitostí. Táto iniciatíva je v období súčasnej krízy veľmi dôležitá. Víтам návrh smernice Komisie na zjednodušenie postupov pri predkladaní správ v prípade zlúčenia, splynutia alebo rozdelenia, pretože jej cieľom je znížiť administratívne náklady európskych spoločností do roku 2012 o 25 %, čo je konkrétny cieľ na zvýšenie ich konkurencieschopnosti.

Navrhovaná správa, o ktorej budeme zajtra hlasovať, vyjadruje názor Komisie a riadi sa najmä týmito faktormi: po prvé, povinnosť predkladať správy v prípade zlúčenia, splynutia alebo rozdelenia sa musí obmedziť, aby sme členskými štátom a spoločnostiam umožnili väčšiu flexibilitu pri rozhodovaní o tom, ktoré správy sú v jednotlivých prípadoch skutočne potrebné. Zároveň musíme zrušiť ustanovenia, ktoré v súčasnosti vedú k duplicitnému podávaniu správ, čo prináša zbytočné výdavky. Po tretie, pravidlá o zverejňovaní a poskytovaní informácií musíme prispôsobiť novým skutočnostiam vrátane možnosti používať internet, aby sme v plnej miere využívali nové komunikačné prostriedky a zároveň šíрили odkaz vo vzťahu k ochrane životného prostredia. Musíme mať na pamäti aj to, že opatrenia, ktoré sa uvádzajú v súčasných platných smerniciach o poskytovaní informácií akcionárom, boli vypracované pred tridsiatimi rokmi a že sme ich zatiaľ neprispôsobili súčasným technickým možnostiam. Chcela by som úprimne poďakovať tieňovým spravodajcom za dobrú spoluprácu a za ich podporu počas prípravy správy. Chcem poďakovať aj predstaviteľom Rady a Komisie za ich ústretovosť a otvorenosť, ktorú prejavili počas posledných mesiacov.

Dňa 7. apríla COREPER (výbor stálych zástupcov) dosiahol dohodu o celom kompromisnom balíku, ktorý bol prerokovaný v Parlamente, s cieľom prijať smernicu o zlúčení, splynutí a rozdelení v prvom čítaní. Veľmi si to želáme, a preto sme na hlasovanie počas zajtrajšieho plenárneho zasadnutia predložili množstvo pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov, ktoré sú výsledkom kompromisu prijatého počas neformálnych trojstranných rozhovorov. Vyriešili sme problémy v súvislosti s obavami niektorých členských štátov, napríklad zverejňovanie v miestnej tlači alebo poskytovanie tlačených verzií a využívanie internetu, a predstavitelia politických skupín dali k týmto pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom súhlas. Pokiaľ ide o zverejňovanie informácií v miestnej tlači, tento spôsob bude naďalej možné využívať v tých členských štátoch, ktoré ho považujú za potrebný. Čo sa týka tlačených verzií, platí pravidlo, že ak akcionári budú mať možnosť dokumenty stiahnuť a vytlačiť, tlačené verzie nie sú potrebné, ale členské štáty sa môžu dohodnúť s komerčnými spoločnosťami na priamom dodaní dokumentov na konzultácie.

Ďalší dôležitý kompromis súvisí s termínom uplatňovania smernice, ktorý je v zmysle návrhu Komisie stanovený na 30. jún 2011. Členské štáty budú mať tiež možnosť rozhodnúť o dôsledkoch prípadného dočasného výpadku prístupu na internet spôsobeného technickými problémami. Dôležitý pozmeňujúci a doplňujúci návrh súvisí so zjednotením zlúčenia, splynutia alebo rozdelenia, pretože na ich schválenie už nebude potrebné rozhodnutie valného zhromaždenia. Na základe prijatia týchto zjednodušených postupov odhadujeme každoročnú úsporu nákladov na približne 154 miliónov EUR, a vzhľadom na to je potrebné smernicu schváliť v prvom čítaní.

**Peter Skinner, spravodajca.** – Vážená pani predsedajúca, trochu ste ma zaskočili, pretože som nevidel kompletne zmeny dnešného harmonogramu, ale som veľmi vďačný za to, že mám možnosť vyjadriť sa v Parlamente k veľmi dôležitej problematike odvetvia finančných služieb, čiže odvetvia priameho poistenia a zaistenia, k cieľom správy o projekte Solventnosť II a k tomu, ako sme ju napokon priniesli na pôdu Parlamentu, aby sme vytvorili, dovoľm si povedať, pevný základ pre nariadenie v celej Európskej únii.

Samozrejme, niečo podobné sme tu už mali. Mám na mysli projekt Solventnosť I a ďakujem pánovi Ettlovi za to, že sa nám v podrobnej diskusii o tejto problematike v Parlamente podarilo vytvoriť určitý základ. Teraz ho však musíme zmodernizovať a poisťovníctvo patrí k mnohým odvetviám finančných služieb, ktoré si vyžadujú zmeny. Je jasné, že v období finančnej krízy a všetkého, čo s ňou súvisí, nemôžeme poisťovníctvo nechať napospas osudu.

Niektoré opatrenia, ktoré vychádzajú z režimu Solventnosť II, majú, podľa môjho názoru, veľký podiel na tom, že táto správa je jednou z najdôležitejších, a bude v tejto oblasti vedúcim svetovým predstaviteľom. Medzi tieto opatrenia patrí aj problematika riadenia rizika. Myslím si, že v súčasnosti nestačí, aby regulačné orgány obyčajným začiatkovým políčkam rozhodli o tom, či priemysel, na ktorý majú dohliadať a v záujme spotrebiteľa ho chrániť, koná alebo nekoná správne. Je nevyhnutné, aby regulačné orgány neustále sledovali, riadili a monitorovali každodenné aktivity poisťovní a zaistovní.

Jediný spôsob, ako vytvoriť korektnú a primeranú formu regulácie, je predkladanie správ spoločností: áno, spoločnosti budú musieť konať a informovať regulačné orgány o svojej činnosti, ale do tohto procesu sa musia zapojiť aj samotné regulačné orgány, a to vo všetkých 27 členských štátoch: členské štáty už nebudú mať vlastné osobitné pravidlá rozhodovania o tom, čoho sa regulácia bude týkať, ale v celej Európskej únii zavedieme štandardný regulačný vzorec, ktorý, podľa mňa, vytvorí ešte lepšiu platformu pre ochranu spotrebiteľa, ako očakávame.

Táto regulácia tiež pomôže spoločnostiam znížiť náklady, pretože budú každému regulačnému orgánu predkladať iba jednu správu. To, čo spoločnosti vytvoria, čo povedia, čo urobia a akým spôsobom o tom informujú, nemusia predkladať iba jednému regulačnému orgánu, ale môže to byť kolégium regulátorov, najmä pokiaľ ide o skupiny poisťovní, pretože poisťovne majú cezhraničný charakter a je dôležité, aby sa regulačné orgány spojili a spolupracovali s cieľom dosiahnuť prijateľnú úroveň predkladaných správ, číselných údajov a poskytovaných informácií, čo vytvorí tlak na zabezpečenie čo najlepšej ochrany trhov.

Počas rozhovorov s Radou Parlament zaznamenal zaujímavé a niekedy možno až úmyselné snahy o manipuláciu s národnými odvetviami, takže sa nemôžem tváriť, že rokovania s Radou o tomto dokumente boli jednoduché: neboli. Parlament vyvíjal na Radu veľký tlak. Bol to najväčší tlak, akému Rada čelila počas posledných dvoch predsedníctiev, preto som veľmi pyšný a som rád, že som pracoval s tímom, ktorý mi pomohol presvedčiť Radu, aby začala konať.

Žiaľ, nemáme až takú skupinovú podporu, akú sme na začiatku očakávali, ale keďže túto smernicu je možné doplniť o revíziu doložku, môžeme sa po troch rokoch od zavedenia tejto konkrétnej smernice k skupinovej podpore vrátiť. Dúfam – a očakávam, že tieto predpoklady potvrdí aj pán komisár – že sa nám podarí obnoviť skupinovú podporu, najmä pokiaľ ide o ekonomickú stránku tohto konkrétneho prístupu.

Chceme reguláciu, ktorá bude založená na riziku a zásadách, a ktorá zároveň zlepši výkonnosť odvetvia a podporí tie najlepšie schopnosti regulačných orgánov v Európskej únii a v zahraničí. Na záver uvediem ešte jednu poznámku. Musíme tiež osloviť regulátorov na celom svete a uznávať iba režimy jednotlivých krajín. Dúfam, že pán komisár v tom bude so mnou súhlasiť.

**Charlie McCreevy, člen Komisie.** – Vážená pani predsedajúca, dnešná rozprava sa koná v čase, keď európske hospodárstvo čelí najväčším problémom v novovekých dejinách. Je potrebné prijať okamžité opatrenia: rázne, ciele a komplexné opatrenia s cieľom obnoviť dôveru, rast a zamestnanosť, oživiť finančný systém, posilniť stabilitu do budúcnosti, podporiť obchod a investície a lepšie chrániť našich občanov – stručne povedané, potrebujeme vybudovať účinný a stabilný finančný systém.

Na základe oznámenia Komisie zo začiatku marca prijala jarné zasadnutie Rady radikálny akčný plán EÚ pre budúce obdobie – stratégiu na riešenie otázky právnych medzier vo finančnom sektore, na zavedenie stimulov a na reformu dohľadu v snahe splniť požiadavky jednotného finančného trhu EÚ. V priebehu niekoľkých týždňov Komisia predloží svoje stanovisko k vytvoreniu najmodernejšieho dozorného rámca v Európe. Hlavy štátov a vlád sa budú touto problematikou zaoberať v júni. Komisia je pripravená predložiť konkrétne opatrenia na jeseň.

Globálne problémy si nepochybne vyžadujú globálne riešenia. Iniciatíva EÚ na prijatie koordinovanej globálnej reakcie na finančnú krízu bola veľmi úspešná. Počas stretnutia v Londýne predstavitelia G20 prijali rozsiahly záväzok s cieľom koordinovaným spôsobom odstrániť slabé miesta finančného systému, spoločne vybudovať novú finančnú architektúru a zároveň chrániť otvorené, svetové hospodárstvo.

Situácia vo finančnom sektore EÚ je vážna. Veľa sa však už urobilo a som rád, že Komisia, Európsky parlament a Rada reagovali na krízu rýchlo a vo vzájomnej úzkej spolupráci. Mali by sme úspešne zavrieť prijatie troch

klúčových opatrení: po prvé, nariadenia o ratingových agentúrach, po druhé, prepracovaného znenia smernice Solventnosť II a po tretie, revízie tretej a šiestej smernice o práve obchodných spoločností v súvislosti s domácim zlúčením a rozdelením.

Predovšetkým, dosiahnutie dohody o nariadení o ratingových spoločnostiach pomôže vyriešiť jeden z problémov, ktoré prispeli k vzniku tejto krízy, a tým ponúkne vyhliadky na obnovenie dôveryhodnosti trhu. Návrh, ktorý Komisia prijala vlani v novembri, stanovuje jasné ciele na zlepšenie integrity, transparentnosti, zodpovednosti a na dobré riadenie ratingových agentúr. Toto nariadenie zachováva podstatu pôvodného návrhu, čo pomôže zabezpečiť predovšetkým analytickú nezávislosť ratingových agentúr, integritu ratingového procesu a prijateľné riešenie konfliktu záujmov, ktorý sa v ratingovom procese predtým objavoval. Okrem toho zavedie komplexný režim dohľadu. Európske regulačné orgány budú dohliadať na činnosť ratingových agentúr a v prípade potreby využijú vynucovacie prostriedky.

Pokiaľ ide o dohľad, zdôraznil som potrebu zintenzívniť spoluprácu v tejto oblasti. Preto mi nič nebráni súhlasiť s tým, že je potrebné posunúť sa v tejto rozhodujúcej oblasti ďalej. V snahe zabezpečiť konzistentnosť a koherentnosť vo všetkých príslušných nariadeniach finančného sektora Komisia na základe odporúčaní správy, ktorú predložil pán de Larosiére, súhlasí s preskúmaním potreby posilniť ustanovenia tejto smernice v súvislosti so štruktúrou dohľadu.

Pokiaľ ide o posudzovanie úverových ratingov vydaných v tretích krajinách, závery samitu skupiny G20 zmenili situáciu vo svete. Všetci členovia G20 sa dohodli, že ratingové agentúry sa budú regulovať formou povinnej registrácie a režimu dohľadu. Preto v otázke posudzovania ratingov vydaných v tretích krajinách súhlasím s riešením, ktoré bolo prijaté počas rokovaní medzi Radou a Parlamentom.

Som rád, že ambiciózne ciele stanovené v návrhu Komisie boli splnené. Komisia je s výsledkom spolurozhodovacieho postupu veľmi spokojná.

Prejdime teraz k správe Solventnosť II. Chcel by som poďakovať spravodajcovi pánovi Skinnerovi a Parlamentu za ich prácu a ochotu dosiahnuť kompromis, aby sme túto dôležitú problematiku mohli schváliť už v prvom čítaní. Poistovníctvo EÚ, orgány dohľadu i akcionári tento výsledok určite uvítajú.

Musím však priznať, že určité aspekty kompromisu ma sklamali. Vypustenie režimu skupinovej podpory, ktorý považujem za jeden z najinovatívnejších aspektov návrhu Komisie, znamená, že nebudeme môcť v dostatočnom rozsahu modernizovať mechanizmy dohľadu nad poisťovňami a zaistovňami, ktoré vykonávajú svoju činnosť v cezhraničnom systéme.

Znepokojuje ma aj to, že niektoré pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy v súvislosti s posudzovaním kapitálových rizík by mohli viesť k zavedeniu nerozumného systému investícií do rizikového kapitálu. To sa týka najmä pozmeňujúcich a dopĺňujúcich návrhov, ktoré zavádzajú takzvaný „prístup na základe dĺžky trvania“, pre ktorý sa členské štáty môžu rozhodnúť. Komisia bude veľmi pozorne dohliadať, aby sa vykonávacie opatrenia v tejto oblasti riadne dodržiavali.

Napriek tomu Komisia dohodu medzi Parlamentom a Radou podporí, pokiaľ ju podporíte aj vy počas hlasovania. Súčasný režim Solventnosť tu máme už viac ako 30 rokov. Solventnosť II zavedie režim založený na hospodárskom riziku, ktorý prehĺbi integráciu poisťovacieho trhu EÚ, zlepší ochranu poisťníkov a konkurencieschopnosť poisťovateľov v EÚ.

Ako potvrdil Výbor európskych orgánov dohľadu nad poisťovníctvom a dôchodkovým poistením zamestnancov (CEIOPS) vo svojej správe o skúsenostiach, ktoré sme nadobudli počas finančnej krízy, Solventnosť II potrebujeme viac ako kedykoľvek predtým ako prvú reakciu na súčasnú finančnú krízu. Potrebujeme nariadenie, ktoré bude od spoločností vyžadovať dôsledné riadenie rizík, nariadenie, ktoré zlepší transparentnosť a zabezpečí, aby orgány dohľadu spolupracovali a účinnejšie koordinovali svoje aktivity. Solventnosť II zavedie v poisťovníctve režim, ktorý môže slúžiť ako model pre podobné reformy na medzinárodnej úrovni.

Zavedenie revíznej doložky, v ktorej sa bude konkrétne spomínať režim skupinovej podpory, umožní Komisii znovu sa vrátiť k tejto problematike. Očakávam, že pokrok, ktorý na základe odporúčaní vyplývajúcich zo správy pána de Larosiéra v mnohých oblastiach dosiahneme, vytvorí priaznivejšie prostredie pre reformy spojené s cezhraničnou spoluprácou medzi domácimi a hostiteľskými orgánmi dohľadu.

Teraz prejdem k správe pani Weberovej. Vďaka vynikajúcej práci spravodajkyne pani Weberovej sme mohli dosiahnuť kompromis v oblasti zjednodušenia predkladania správ a dokumentačných požiadaviek v prípade

zlúčenia, splynutia alebo rozdelenia verejných spoločností s ručením obmedzeným, čo bude dôležitou časťou potenciálu úspor, ktoré oproti pôvodnému návrhu Komisie predstavujú sumu 172 miliónov EUR ročne.

Prijaté opatrenia a štúdie vypracované v súvislosti so znížením administratívneho zaťaženia ukázali, že právo obchodných spoločností je v *acquis* EÚ jedným z najviac zaťažujúcich. Administratívne zaťaženie z niekoľkých dôvodov postihuje skôr malé a stredné podniky ako veľké spoločnosti. Znalecký posudok z roku 2007 uvádza, že malé podniky majú v porovnaní s veľkými spoločnosťami desaťnásobne vyššie výdavky na dodržiavanie záväzkov v súvislosti s poskytovaním informácií stanovených právnymi predpismi. Opakujem, desaťnásobne. Malé podniky sú zároveň základom európskeho hospodárstva a v súčasnosti čelia veľmi ťažkým hospodárskym časom.

V súčasnej zložitej a náročnej hospodárskej situácii si takéto prekážky nemôžeme dovoliť. Naopak, musíme zvýšiť úsilie v snahe zmierniť zaťaženie našich spoločností. Európsky parlament vo svojom uznesení z 12. decembra 2007 uvítal odhodlanie Komisie znížiť administratívne zaťaženie podnikov v EÚ a na národnej úrovni o 25 % do roku 2012 a zdôraznil, že v tomto zmysle preskúma legislatívne návrhy. Dnes, iba sedem mesiacov od predloženia návrhu Komisie ma veľmi teší, že sme dosiahli kompromis, hoci Komisia išla vo svojom pôvodnom návrhu ešte ďalej. Teším sa na to, že Parlament podporí tento kompromis, čo spoločnostiam, a najmä malým a stredným podnikom, prinesie mnohé výhody. A mali by sme ísť ešte ďalej. Zjednodušenie a zníženie byrokracie bude naďalej dôležitým bodom programu Komisie.

**Gay Mitchell**, *spravodajca Výboru pre hospodárske a menové veci požiadaného o stanovisko*. – Vážená pani predsedajúca, svoje slová chcem adresovať všeobecne. Myslím si, že správa Solventnosť II, nariadenie a ratingové agentúry (CRA) sú veľmi dôležité, ale potrebujeme vybudovať aj hasičskú stanicu a uhasiť plamene. Podľa mňa sme vo veľkej miere naplnili slová: „no, niekedy v budúcnosti sa chystáme postaviť hasičskú stanicu.“

Ak by bol prezident Sarkozy naďalej predsedom Európskej rady, neverím, že by sme postupovali takýmto slimačím tempom. České predsedníctvo, a najmä prezident Českej republiky, sú veľkým sklamaním.

Povedal by som, že pokiaľ české predsedníctvo alebo jeho nástupcovia nedokážu vyriešiť problém, tak Lisabonskú zmluvu budeme skutočne potrebovať: skutočne potrebujeme mať trvalo k dispozícii niekoho, kto bude Európsku úniu dôsledne viesť.

Ľudia chcú mať nádej, očakávajú informácie o zlepšení situácie. Naozaj si niekto v tomto Parlamente myslí, že ak by bol predsedom Komisie pán Jacques Delors, postupovali by sme takýmto slimačím tempom? Je čas konať a nastoliť vodcovstvo, no v tejto oblasti nerobíme nič, a práve na túto problematiku dnes musíme upriamiť pozornosť.

Európska investičná banka by mohla urobiť oveľa viac. Európska únia a jej inštitúcie spolu s krajinami ako Čína by tiež mohli urobiť oveľa viac. Toto nie je rok 1937. Vtedy sme nemali inštitúcie ani potenciál na riešenie problémov, ako máme teraz. V súčasnosti máme inštitúcie v Európskej únii i mimo nej – niekoľko inštitúcií, ktoré môžu navzájom spolupracovať. Chýba nám však vodcovstvo. Zavolajme späť prezidenta Sarkozyho alebo niekoho ako on a umožnime riadiť Komisiu kvalifikovane. Dajme ľuďom nádej a začneme hovoriť o ozdravení. Zo strany Európskej rady v tomto smere nevidím žiadne iniciatívy, a je najvyšší čas začať konať.

**Shanon Bowles**, *spravodajkyňa stanoviska Výboru pre právne veci požiadaného o stanovisko*. – Vážená pani predsedajúca, vítam dohodu o smernici Solventnosť II, a podobne ako ostatných, aj mňa mrzí, že skupinovú podporou sa budeme zaoberať až počas budúcej revízie. Mrzí ma tiež, že Rada nie je schopná pridať sa k nám a vzhľadom na určité opodstatnené obavy hľadať spôsob, ako skupinovú podporu presadiť. Vo Výbore pre právne veci a vo Výbore pre hospodárske a menové veci som mala možnosť vidieť, čo sa deje s pohybom kapitálu v čase skupinového tlaku, ako je hrozba platobnej neschopnosti, a táto oblasť určite nie je taká bezproblémová, ako ju vykresľuje návrh Komisie alebo zástupcovia poisťovacieho sektora.

Máme však k dispozícii nástroje, ktoré by mohli splniť cieľ, a my sme navrhovali opatrenia úrovne 2, ale teraz sa musíme dívať do budúcnosti s cieľom nájsť spôsob, ako maximalizovať bezpečné, hospodárne využívanie kapitálu v skupine. Dúfam, že keď bude potrebné hľadať lepšie riešenia, ako je likvidácia spoločnosti, členské štáty na túto výzvu zareagujú.

Prejdime teraz k niektorým častiam balíka, v zmenách článku 27 sa uvádza, že orgány dozoru musia mať primerané odborné znalosti a schopnosti. Pri pôvodnom pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu som

častočne brala do úvahy správu spoločnosti Equitable Life, ale v kontexte finančnej krízy má tento návrh širší význam a podobné prvky sa mi podarilo začleniť aj do kapitálových požiadaviek a ratingových návrhov.

Musí byť absolútne jasné, že prístup založený na riziku nie je dobré riešenie. Správne pochopenie modelov a základných predpokladov by malo byť intenzívnejšou formou dohľadu ako začíarkovanie políčok. Závažové testy musia prekračovať komfortnú zónu predpokladov a korelačné faktory by sa mali aktívne kontrolovať.

Skupinový dohľad teraz predstavuje široký proces, ktorý pre orgán dohľadu nad skupinou neznamena, že „vítaz berie všetko“, hoci na úplnom konci musí byť zodpovednosť. Úloha výboru CEIOPS sa zvyšuje a mali by sme zdôrazniť, že práve diskusia o režime Solventnosť II viedli k myšlienke posilniť úlohu výborov tretej úrovne. Je dôležité vyjasniť, že medzi mandátom vnútroštátneho orgánu dohľadu a jeho úlohy v rámci výboru CEIOPS by nemal vzniknúť konflikt.

Tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ktoré vznikli už dávnejšie, boli do istej miery obozretné, ale po prepuknutí krízy potvrdili svoj význam. Ako povedal pán spravodajca, pokiaľ ide o režim Solventnosť II, parlamentný tím i české predsedníctvo si počinali správne.

**Karsten Friedrich Hoppenstedt**, v mene skupiny PPE-DE. – (DE) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, dámy a páni, v súvislosti s dosiahnutým výsledkom vo vzťahu k režimu Solventnosť II pani spravodajkyňa už vyzdvihla obidva aspekty, pozitívne i negatívne. Som presvedčený, že tento výsledok výrazne prispieje k tomu, aby európske poisťovníctvo v budúcnosti riadne fungovalo, a to aj v čase krízy. Som tiež presvedčený, ako už bolo povedané, že sme si vyjasnili kritické miesta, najmä pokiaľ ide o skupinový dohľad. Samozrejme, v spoločnej oblasti skupinového dohľadu a skupinovej podpory toho musíme urobiť viac. V čase krízy, keď kapitálové toky nespĺňajú očakávania, je však prirodzené, že v tejto oblasti vzniká potreba dobehnúť zameškané a tiež prejavíť ohľaduplnosť ku krajinám, ktoré majú problémy.

Hovorili sme aj o ďalšom zásadnom probléme, keďže v Európskej únii žije 500 miliónov spotrebiteľov, ktorí sú zároveň poistení proti kapitálovému riziku. Priemysel, hospodárstvo i členské štáty – všetci majú na vec jasný názor. V tejto otázke sme museli prijať kompromis, ktorý sa v budúcnosti môže prehodnotiť analýzou v rámci systému revízných doložiek. Čo je dôležité, môžeme povedať, že Európska únia vyslala v tejto súvislosti signál, že Európa je v pohybe a že je schopná konať. Verím, že tento signál zachytili aj Spojené štáty, Čína a ďalšie krajiny, ktoré sa zaoberajú podobnými citlivými témami, a v tejto mimoriadnej situácii pripravujú do budúca lepšie systémy. To je jeden z dôležitých poznatkov.

Čo sa týka minulosti, chcel by som veľmi jasne pripomenúť nasledujúcu skutočnosť: touto problematikou sa zaoberali štyri predsedníctva vrátane terajšieho. Rokovania sa, prirodzene, aj pod vplyvom tlaku príslušných členských štátov výrazne líšili, ale podarilo sa nám dosiahnuť výsledok. To je jeden poznatok.

Druhý poznatok sa týka skutočnosti, že sme spolupracovali s európskym poisťovníctvom a že v tejto súvislosti mali veľký význam štúdie o vplyve na jednotlivé oblasti. Prečo to bolo tak? Preto, lebo vzhľadom na veľmi zložitý systém a problematiku je potrebné poisťovníctvo zapojiť do hľadania spôsobu tohto riešenia. Ak berieme do úvahy, že do poslednej štúdie o vplyve sa zapojilo 1 400 podnikov – veľkých i malých, keďže cieľom nie je vyčistiť trh, ale v záujme spotrebiteľov do neho zapojiť všetkých aktérov – tak sme dosiahli veľký úspech. Spolu s rokovacím tímom režimu Solventnosť II sme sa nedali ovplyvniť žiadnym tlakom, naopak, zvolili sme jasný smer v záujme spotrebiteľov, poisťovníctva a predovšetkým, samozrejme, našich parlamentných povinností.

**Gianni Pittella**, v mene skupiny PSE. – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, myslím si, že je každému jasné, že cyklus rozvoja sa skončil. Tento cyklus v posledných rokoch odhalil nerovnováhu a rozpory v spôsobe chápania pojmu globalizácie: ultraliberálna globalizácia, ktorá v mnohých prípadoch využívala slabé stránky inštitúcií a politiku považovala za prekážku, bremeno, ktorého sa treba zbaviť.

Teraz je práve úlohou politiky obnoviť dôveru občanov v obdobie ťažkej hospodárskej krízy, ktorej čelíme. Ak to chceme dokázať, politika musí prevziať iniciatívu, naznačiť vyhliadky do budúcnosti a špecifikovať prekážky, ktoré musíme prekonať. Musíme odstrániť rozpor medzi rýchlym rastom svetového trhu a slabými stránkami inštitúcií, ktoré by mali byť schopné vyrovnávať a kontrolovať nadmerný vplyv finančného hospodárstva.

Nariadenie o ratingových agentúrach predstavuje v tomto zmysle dôležitý krok vpred. Na príprave tohto dokumentu som sa podieľal ako tieňový spravodajca Socialistickej skupiny v Európskom parlamente v úzkej spolupráci s pánom Jeanom-Paulom Gauzèsom, autorom správy, ktorému úprimne blahoželim.

Za najvýznamnejší bod nariadenia považujem prijatie záväzku Parlamentu počas zložitých rokovaní s Radou. Mám na mysli významné úspechy, ako je požiadavka na registráciu agentúr na európskom území, prognostika a občianskoprávna zodpovednosť, duálny systém zabezpečenia pre schválenie oznámení z tretích krajín a predovšetkým možnosť, že toto nariadenie vstúpi do platnosti okamžite, a nie až po dvoch rokoch, ako pôvodne žiadali národné vlády.

Nariadenie má však aj dôležitý symbolický význam. V skutočnosti regulujeme sektor, ktorý podobne ako ďalšie – mám na mysli napríklad špekulatívne fondy – v posledných rokoch profitoval z úplného legislatívneho vákuu. Výsledok tejto samoregulácie všetci jasne vidíme, a ten je hrozný. Nastal čas, aby sme pozbierali odvahu a vytvorili novú štruktúru pre finančné trhy. Pán komisár, pokiaľ ide o tento sektor, musíme byť ešte pozornejší ako v prípade iných sektorov, nestačí, aby národné vlády konali samostatne.

Preto napriek vynikajúcemu výsledku, ktorý sme dosiahli, cítim ľútosť, pretože sme kvôli opozícii členských štátov – za ktorú Rada nesie veľkú zodpovednosť – premárnili šancu. Chýbala vôľa začleniť do textu ustanovenie o jednotnom európskom orgáne dohľadu pre sektor ratingov. V tejto súvislosti sme Parlamentu predložili oficiálnu požiadavku, ale chýbala politická ambícia a zmysel pre realitu, v dôsledku čoho sme dosiaľ nenašli podporu. Pokiaľ ide o tento bod, Parlament bude naďalej dokazovať svoju schopnosť dívať sa do budúcnosti pozitívne a dúfam, že to isté platí aj o vláдах členských štátov.

**Wolf Klinz**, *v mene skupiny ALDE*. – (DE) Vážená pani predsedajúca, nedostatky ratingových agentúr, ktoré predchádzali kríze, potvrdili nevyhnutnosť vytvoriť nariadenie o týchto agentúrach. Ciele súčasného nariadenia o registrácii ratingových agentúr sú, znovu opakujem, transparentnosť, záruka vysokej kvality, väčšia konkurencieschopnosť, predchádzanie vzniku konfliktu záujmov a z toho vyplývajúca lepšia ochrana investorov. Dosiahnuť dohodu nebola jednoduchá úloha. Stanoviská Komisie, Parlamentu a Rady boli na začiatku veľmi rozdielne, ale vo všeobecnosti sme tieto ciele vo veľkej miere dosiahli. Pozitívne je, že budeme mať iba jednu ratingovú kategóriu. Prvá a druhá kategória pre regulačné a iné účely už patria minulosti. Vyriešili sme konflikt záujmov: okrem ratingových činností nebudeme mať žiadne poradenské služby. Ratingové agentúry z krajín mimo Európskej únie budú mať možnosť vstúpiť na európsky trh a vykonávať tu svoju činnosť na základe režimu ekvivalentnosti vrátane certifikácie – čo je dôležité pre malé agentúry – alebo prostredníctvom systému schvaľovania – ktorý môžu využiť veľké agentúry.

Pri registrácii a dohľade nad ratingovými agentúrami bude významnú úlohu zohrávať Výbor európskych regulačných orgánov cenných papierov (CESR). V súvislosti s tým som v aktuálnom dokumente a nariadení zistil mnohé nedostatky. Mám obavy, že v praxi všetky tieto pravidlá a požiadavky skomplikujú možnosť vstupu na európsky trh. Tieto požiadavky sú zrejme príliš obmedzujúce a mohli by spôsobiť izoláciu európskeho trhu, čo by viedlo k nečestným praktikám protekcionizmu – a to by nebolo dobré. Dúfam, že moje obavy sa ukážu byť neopodstatnené.

Naše pravidlá vnútorného riadenia zachádzajú veľmi ďaleko – vlastne príďaleko. Sú takmer likvidačné. Takéto pravidlá nemá žiadne iné nariadenie EÚ. Mali sme radšej stanoviť jasné zásady a nechať zodpovednosť za zavedenie a rozvíjanie týchto zásad na samotných podnikoch.

Na záver chcem povedať, že v súvislosti so zrušením oligopolov sme, podľa môjho názoru, nedosiahli žiadny pokrok. Ešte dlhé roky tu budeme mať veľmi slabú konkurenciu.

**Cristiana Muscardini**, *v mene skupiny UEN*. – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, hospodárska kríza ešte zďaleka nekončí, i keď členstvo v eurozóne poskytlo Európe určitú stabilitu. Medzinárodný menový fond vyčíslil náklady spôsobené finančnou krízou na 4 000 miliárd USD, z toho dve tretiny môžeme pripísať bankám.

Je mnoho cieľov, ktoré musíme splniť: obnova dôvery, podpora rastu zamestnanosti a jej ochrana. Tieto ciele môžeme dosiahnuť iba prostredníctvom hospodárskej politiky, ktorá bude schopná stabilizovať finančný systém. Európa však hospodársku politiku stále nemá. Napriek návrhom na oživenie úverového systému, ktoré boli predložené počas stretnutia skupiny G20 v Londýne, máme stále akútny nedostatok jasných pravidiel – o čom hovoríme už roky – na riadenie finančného trhu, jeho prevádzkovateľov, ponúkaných produktov a derivátov.

Trhy by mali podliehať regulácii a dohľadu, a to najmä v nekontrolovanom finančnom sektore, ktorý spôsobil nárast bezprecedentnej zadlženosti. Čo robiť s týmto obrovským dlhom, ktorý vznikol v dôsledku poskytovania úverov bez záruk? Máme ho odpísať? Mal by sa zahrnúť do očistného mechanizmu zavedeného bankami? Mali by sme zakázať ďalšie transakcie v oblasti OTC derivátov a žiadať banky, aby definitívne zrušili derivátové zmluvy?

Potrebuje konkrétnu odpoveď, nové úverové linky pre malé a stredné podniky a pre sporiteľov s cieľom predísť nekontrolovanému premiestňovaniu a pravidlá otvorenej metódy koordinácie (OMC) musíme prispôbiť realite. Ak nebudeme hovoriť o pravidlách svetového obchodu, nevyriešime nič: to znamená, že v dôsledku systémovej krízy musíme reformovať systém, vrátiť politike vedúcu úlohu, ktorá jej často chýba, zamerať pozornosť na reálne hospodárstvo a vyhybať sa ľahkému opojeniu z virtuálnych peňazí.

**Alain Lipietz**, v mene skupiny Verts/ALE. – (FR) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, dámy a páni, v prvom rade by som chcel povedať, že plne súhlasím s tým, čo vo svojom prejave spomínal pán Mitchell. Neplníme plán, chýba nám tempo. Napriek tomu by som mu chcel povedať, že je dôležité, aby sme vo vzťahu k francúzskemu prezidentovi neurobili rovnakú chybu, akú niekedy robia Francúzi vo vzťahu k pánovi Brownovi. Reči o prijímaní opatrení nie sú zárukou, že tieto opatrenia budú účinné.

Pokiaľ ide o krízu ako takú, je jasné, že ju nespôsobili financie. Príčiny krízy sú v sociálnej a environmentálnej sfére. Z toho vyplýva, že kríza súvisí s finančným cyklom, to znamená, že ak cyklus funguje, nesieme riziká, ale ak začne zlyhávať, povieme si, že by bolo rozumné veci mierne regulovať.

Nachádzame sa v situácii, ktorá si reguláciu – silnú reguláciu – vyžaduje. Vzniká potreba regulácie na úrovni jednotného trhu, to znamená, že potrebujeme oveľa centralizovanejšiu reguláciu na európskej úrovni. Tým by sme sa mali riadiť pri hlasovaní. Plne podporujeme správu pána Gauzèsa a pokrok, ktorý dosiahol. Celé roky žiadame centralizovanejšiu reguláciu a dohľad na európskej úrovni a prvá etapa, ktorú sme dosiahli pomocou CESR, je podľa nášho názoru celkom prijateľná.

Napriek úsiliu pána Skinnera – a v tomto bode sa naša kritika úplne zhoduje s kritikou pána Mitchella – nás však mrzí, že vlády to nepochopili. Nesúhlasíme s navrhovaným kompromisom, ktorý odmieta systém skupinového dohľadu. Som presvedčený, že tento spôsob bude viesť k ďalším katastrofám.

Preto budeme hlasovať proti správe pána Skinnera – nie proti práci pána Skinnera ako takej, ale proti kompromisu, ktorý prijali vlády.

**Sahra Wagenknecht**, v mene skupiny GUE/NGL. – (DE) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, rovnako, ako verejná bezpečnosť, spravodlivosť alebo ochrana životného prostredia, aj stabilita finančných trhov je verejným majetkom, a teda by mala podliehať verejnej kontrole. Napokon, vidíme, čo sa deje: každý, kto prenecháva reguláciu finančných trhov veľkým bankám, poisťovacím spoločnostiam, hedgeovým fondom a ratingovým agentúram pôsobiacim v súkromnom sektore, nesie riziko, že obrovské sumy, s ktorými sa špekuluje v snahe dosiahnuť maximálnu návratnosť, sa stratia a účet za straty musí napokon platiť široká verejnosť.

Kríza veľmi jasne ukázala, že dobrovoľná samoregulácia zlyhala, napriek tomu Komisia váha s prijatím záväzku v tejto oblasti. Namiesto zákazu riskantných finančných produktov a zavedenia jasných pravidiel vo finančnom sektore naďalej umožňuje súkromnému sektoru, aby o rizikách a o ich posudzovaní rozhodoval sám. Myslíme si, že je to nezodpovedné.

Teraz je už jasné, že v záujme dosiahnutia zisku ratingové agentúry systematicky podceňovali riziká štruktúrovaných finančných produktov, a tým vlastne rozbehli obchod s nenávratnými pôžičkami. Preto by bolo vhodné definitívne zakázať outsourcing riadenia rizík súkromným aktérom zameraným na dosiahnutie zisku a vytvoriť európsku verejnú ratingovú agentúru, ktorá bude nezávisle posudzovať kvalitu rôznych druhov cenných papierov. Komisia by o tomto riešení mala aspoň pouvažovať.

Správa pána Gauzèsa oprávnene žiada, aby sa ratingy štátnych dlhopisov považovali za verejné statky, a preto by sa mali vykonávať verejnými aktérmi. Prečo by sa však táto zásada mala obmedzovať len na štátne dlhopisy?

V plánovanej smernici Solventnosť II Komisia a spravodajca podporujú neúspešnú koncepciu samoregulácie. Napríklad, poisťovacie skupiny môžu pri výpočte požiadaviek kapitálu a solventnosti využiť vnútorné modely hodnotenia rizík. Skutočnosť, či orgány dohľadu v členských štátoch budú schopné v dostatočnej miere pochopiť tieto modely, ukáže čas. Ja osobne tomu neverím.

Okrem toho, spodná hranica minimálnej kapitálovej požiadavky a požiadavky kapitálovej solventnosti je príliš nízka a musíme ju podstatne zvýšiť. Keďže to by mohlo niektorým bankám alebo poisťovacím spoločnostiam spôsobiť problémy, myslíme si, že zvýšenie kapitálu by sa malo realizovať formou štátnych podielov, na základe ktorých bude štát v zodpovedajúcej miere ovplyvňovať firemnú politiku. Takéto čiastočné zoštátnenie by znamenalo prvý odvážny krok k preorientovaniu finančného sektora v záujme spoločného dobra.



Z dlhodobejšieho hľadiska by mal celý finančný sektor v každom prípade prejsť do verejného sektora, pretože iba zoštátnením dosiahneme, aby tento sektor plnil svoju verejnú službu a neohrozoval v snahe dosiahnuť čoraz väčšie zisky na svetových finančných trhoch. Je najvyšší čas prijať závery s cieľom prekonať katastrofu, ktorej čelíme.

**Godfrey Bloom**, v mene skupiny IND/DEM. – Vážená pani predsedajúca, vo finančných službách som pôsobil 40 rokov, takže podľa môjho názoru trochu viem, o čom hovorím.

Dovoľte mi, aby som spomenul úrad pre finančné služby (FSA) v Spojenom kráľovstve, ktorý je jasným príkladom toho, ako sa robia chyby. FSA v Spojenom kráľovstve má súbor pravidiel, ktorý obsahuje pol milióna slov. Týmto pravidlám nerozumie nikto – a už vôbec nie FSA. Úradníci FSA si vysvetľujú pravidlá po svojom, uvažujú sankcie, ktorými potom zvyšujú vlastné platy a dôchodky, pričom neexistuje žiadny odvolací súd. O tejto záležitosti som informoval pána komisára McCreevyho, čo je podľa neho v rozpore s článkom 6 a článkom 7 jeho vlastného zákona o ľudských právach. Neexistuje žiadny odvolací súd. Neexistujú žiadne právne prostriedky, ktoré by ich zastavili. Široká verejnosť je presvedčená, že ak má nariadenie pečať FSA, nemôže byť zlé. Neexistuje žiadna koncepcia *caveat emptor*.

Zdá sa, že sa tam chystá nejaká inšpekcia z EÚ, ktorá bude určite pozostávať z ignorantských byrokratov, škandinávskych gazdiniek, bulharských mafiánov a rumunských výrobcov alkoholu. Úprimne povedané, myslím, že si budete skutočne rozumieť.

**Bruno Gollnisch (NI)**. – (FR) Vážená pani predsedajúca, správa pána Gauzèsa o ratingových agentúrach, správa pani Weberovej o predkladaní správ a dokumentačných požiadavkách v prípade zlúčenia, splynutia alebo rozdelenia a správa pána Skinnera o začatí a vykonávaní poistenia a zaistenia obsahujú nepochybne užitočné ustanovenia, ale nemôžeme ich považovať za opatrenia na boj proti finančnej kríze. Kríza, ktorej čelíme, má celkom isto úplne iný rozsah a tieto technické a jednorazové opatrenia ju samy osebe nevyriešia.

Aké kroky je potrebné prijať, aby sme vyriešili túto strašnú krízu? Predovšetkým, musíme prekonať dogmy, na základe ktorých sme doteraz pracovali, najmä tie, ktoré veria v benevolentnosť medzinárodnej deľby práce, voľného pohybu osôb a voľného pohybu tovaru a kapitálu.

Musíme skončiť s voľným pohybom tovaru, ktorý postavil proti sebe európskych zamestnancov a zamestnancov z krajín, ktoré sú, ako komunistická Čína, rajom pre najcynickejšiu formu kapitalizmu, kde zamestnanci nemajú právo na štrajk, na slobodu zhromažďovania, kde nemajú dostatočné dôchodky ani sociálne zabezpečenie, a kde zarábajú smiešne nízke peniaze. Čína však nie je jedinou krajinou, ktorá sa nachádza v podobnej situácii.

Musíme skončiť s voľným pohybom osôb, ktorý nás všetkých viedol k tomu, aby sme prijali a dokonca odporúčali masovú prisťahovaleckú politiku ako jediný nástroj výmeny ďalšej generácie. Katastrofálne následky prisťahovaleckej politiky dnes všetci jasne vidíme.

Napokon, musíme skončiť s voľným pohybom kapitálu, ktorý bol spúšťacím faktorom krízy, keďže umožnil, aby kríza na americkom domácom trhu s hypotékami – čo bola úplne špecifická kríza, ktorá nemala prekročiť hranice amerického trhu – postupne infikovala všetky naše hospodárstva a zruinovala našich sporiteľov, zamestnancov a zamestnávateľov.

V dôsledku toho musíme malé a stredné podniky oslobodiť od daňových zásahov a byrokracie. Potrebujeme zaviesť jednoduché pravidlá s cieľom dosiahnuť, aby menová hodnota reálne zodpovedala aktívam priemyslu a služieb, a musíme zaviesť realizovateľnú investičnú politiku. To je len niekoľko základných opatrení, ktoré by mali vlády členských štátov prijať v kontexte národných politík, ktoré potvrdili vynikajúcu schopnosť reagovať.

**John Purvis (PPE-DE)**. – Vážená pani predsedajúca, teší ma, že v prípade správy Solventnosť II sme napokon dospeli k rozhodnutiu. Pán Skinner a jeho tieňoví spravodajcovia ukázali pri dosiahnutí tohto výsledku príkladnú húževnatosť a trpezlivosť. Podobne ako ostatných, aj mňa mrzí vyňatie skupinovej podpory, ale v tejto napätej situácii to, pravdupovediac, nie je nič prekvapujúce. Budeme musieť vynaložiť maximálne úsilie v snahe zaviesť skupinový systém, ktorý sa bude usilovať o skutočný jednotný európsky poisťovací trh účinný aj vo vzťahu k tretím krajinám – nemôžeme si dovoliť ďalšie fiasko ako v prípade AIG.

Chcel by som pochváliť spravodajcu pána Gauzèsa a Radu za to, že v oblasti regulácie ratingových agentúr dospeli k rozumnému riešeniu. Je zjavné, že tieto agentúry vážne pochybili a že určitá forma vyššej regulácie bola nevyhnutná. Ale kto nerobí chyby? Ani regulačné úrady nie sú výnimkou, máme však istotu, že v budúcnosti sa tieto chyby nebudú opakovať?

Mal som obavy, že fanaticky nepriateľské zvaľovanie viny na ratingové agentúry prinesie neprimerane rušivú a kontraproduktívnu reguláciu veľkých eurocentrických, protekcionistických a extrateritoriálnych rozmerov. Kompromis, ktorý vítam, tieto tendencie do určitej miery stlmil, nie však do takej miery, akú by som si predstavoval.

Úverové ratingy sú do istej miery vyjadrením názoru – sú to prospešné názory, názory odborníkov, ale sú to len názory, preto zodpovednosť za investičné rozhodnutia musia v plnej miere niesť investori. Niet pochyb, že sme sa poučili, no táto lekcia bola príliš tvrdá a stála nás veľa.

Som rád, že pôsobnosť smernice v oblasti ratingov sa obmedzila na regulačné účely. Teší ma, že sme sa pri riešení problematiky ratingov tretích krajín posunuli od rovnocennosti a schválenia k rovnocennosti alebo schváleniu. Ale mohol by, prosím, pán komisár potvrdiť, že na základe toho môžu investori naďalej voľne investovať do cenných papierov a dlhopisov v tretích krajinách, ktoré nie sú v Európe hodnotené alebo nemajú rovnocenné postavenie?

Musíme sa mať na pozore pred neželanými dôsledkami. Bez predchádzajúceho hodnotenia vplyvu sa tieto prípady určite vyskytnú, a preto má veľký význam požiadavka na preskúmanie uvedená v článku 34.

**Pervenche Berès (PSE).** – (FR) Vážená pani predsedajúca, pokiaľ ide o režim Solventnosť II, je to reforma, ktorú sme zaviedli dávno pred začatím krízy a ktorá neskôr získala nový rozmer. Ako zákonodarný orgán sme boli na pochybách: musí byť táto dohoda schválená v prvom čítaní?

Napokon, odhodlanosť vyjednávačov nám umožní dosiahnuť kompromis, ktorý má, podľa môjho názoru, minimálne dve výhody: po prvé, prinúti sektor poisťovníctva lepšie posudzovať svoje riziká. Tento proces sa dosiaľ riadil pomerne zastaranými mechanizmami, ktoré boli pre realitu súčasného sektoru poisťovníctva bezpochyby nevyhovujúce. Po druhé, zdôrazňuje, že vzhľadom na veľké množstvo produktov a ponúk zameraných na spotrebiteľa a vzhľadom na nadnárodné fungovanie poisťovní je potrebné mechanizmy dohľadu prispôbiť tomu, čím sú poisťovne dnes.

Ako zákonodarný orgán sme sa snažili brať do úvahy realitu tohto trhu. V niektorých krajinách majú napríklad výrazný podiel na tomto sektore mechanizmy životného poistenia. Pokiaľ ide o sektor poistenia, vzhľadom na krízu sme museli brať do úvahy cyklický efekt.

Museli sme tiež zabezpečiť, aby prijatie tohto právneho predpisu nenarušilo štruktúru poisťovacieho trhu a najmä aby umožnilo poisťovniam na základe vzájomnosti zaujať miesto v tomto právnom predpise. Je však úplne jasné, že toto je len prvý krok a vo vzťahu k sektoru by som chcel spomenúť šesť bodov, na ktorých musíme ihneď začať pracovať.

Prvý bod sa, samozrejme, týka záverov správy pána de Larosièra a potreby zabezpečiť rovnosť a rovnocenné podmienky pre jednotlivé kolégiá a orgány dohľadu, a preto musíme posilniť európsky orgán zodpovedný za monitorovanie poisťovní.

Druhý bod – a to spomínali aj mnohí moji kolegovia – je zavedenie neslávného mechanizmu skupinovej podpory, a v tomto s názorom pána Lipietza nesúhlasím. Samozrejme, boli by sme radšej, keby sme skupinovú podporu mali, ale čo je nejasné na skutočnosti, že v krajinách, v ktorých je 80 % alebo 100 % sektora poisťovníctva v rukách zahraničných spoločností, je ťažké prijať tento mechanizmus bez spoľahlivého právneho základu? V tejto oblasti musíme dosiahnuť pokrok.

Tretím krokom do budúcnosti je zosúladiť naše kroky so situáciou v dôchodkových fondoch. Ako môžeme hovoriť o zlepšení solventnosti v poisťovníctve, a pritom zabúdať na oblasť dôchodkových fondov? To je obrovský problém.

Štvrtá úloha do budúcnosti sa týka zavedenia a vytvorenia mechanizmu ochrany vkladov, o ktorom sme dnes hovorili v súvislosti s bankovníctvom a ktorý v sektore poisťovníctva stále chýba.

Piaty bod sa týka marketingu poisťných produktov a záruky, že spôsob, akým sprostredkovatelia poistenia ponúkajú svoje produkty poisťníkom, umožňuje uspokojiť záujmy poisťníkov a splňa požiadavky na ich ochranu.

Napokon, posledný bod sa vzťahuje na transpozíciu nariadení v poisťovníctve, a to podobným spôsobom, ako sa realizuje v bankovom sektore. Konkrétne ide o retenčný mechanizmus vo vzťahu k sekuritizácii.

Preto dúfam, že v budúcnosti sa z tejto krízy poučíme a európskym občanom zabezpečíme sektor poisťovníctva, ktorý bude pre nich skutočnou zárukou...

*(Predsedajúca prerušila rečníčku.)*

**Marielle De Sarnez (ALDE).** – (FR) Vážená pani predsedajúca, nechcem obviňovať našich spravodajcov, ale som presvedčená, že návrhy Komisie prišli dosť neskoro a okrem toho nezodpovedajú skutočnosti. Ak chceme zabrániť ďalšej kríze, musíme byť určite ambicióznejší a aktívnejší.

Predovšetkým musíme byť ambicióznejší a aktívnejší v oblasti regulácie. Musíme zosúladiť naše právne predpisy a najlepším signálom v tejto oblasti by nepochybne bolo vytvorenie európskeho regulačného orgánu. Toto je napokon aj spôsob, ako urobiť vyhlásenie.

Čo sa týka ratingových agentúr, musíme vytvoriť európske agentúry, ktoré budú mať zaručenú nezávislosť, a musíme zastaviť tento škandalózny spôsob podnikania, keď agentúry robia hodnotenie podnikov, ktoré im platia.

Pokiaľ ide o hedžové fondy, je potrebné ich regulovať a navrhnúť pre ne takú formu zdaňovania, na základe ktorej sa budú penalizovať všetky krátkodobé finančné transakcie.

Napokon, niekoľko veľmi jednoduchých opatrení musíme prijať aj v súvislosti s daňovými rajmi. Musíme zakázať všetky banky, ktoré uskutočňujú transakcie s daňovými rajmi alebo odmietajú vykonávať svoju činnosť v Európe.

To je nateraz všetko. Som však presvedčená, že musíme ísť ďalej a chcela by som navrhnúť dve riešenia. Po prvé, podľa môjho názoru by sme mali pouvažovať o rozšírení eurozóny a o integrovaní nových členov. Toto politické gesto by zrejme bolo rovnako silné, ako bolo svojho času zjednotenie Nemecka, a potvrdilo by, že v Európe existuje solidarita, a zároveň by zvýšilo vplyv Únie.

A napokon po druhé, musíme dosiahnuť pokrok smerom k hospodárskej, rozpočtovej a menovej integrácii a smerom k daňovej harmonizácii. To je jediný spôsob, ako bojovať proti fiškálnemu dumpingu v Európe.

Toto všetko je potrebné, ale to, čo naši spoluobčania očakávajú najviac – a dúfam, že Komisia počúva – je prijatie krokov, ktorými budeme reagovať na krízu. Naši spoluobčania stále očakávajú skutočný európsky plán obnovy, napríklad veľkú pôžičku. Stále čakajú, že Európa poskytne náležitú podporu malým a stredným podnikom, aby mohli reálne plánovať investície do budúcnosti, a predovšetkým očakávajú podporu všetkých tých v Európe, ktorých postihla kríza. Mám na mysli nezamestnaných, ľudí zamestnaných na polovičný úväzok a domácnosti, ktoré momentálne čelia obrovským problémom.

To sú podľa môjho názoru problémy, ktoré je potrebné naliehavo riešiť a na základe ktorých budú občania v budúcnosti hodnotiť prácu vedúcich predstaviteľov Európy.

**Ewa Tomaszewska (UEN).** – (PL) Vážená pani predsedajúca, zavedenie režimu Solventnosť II a realizácia zmeny systému pre vykonávanie a dohľad nad poisťovacími činnosťami, ktoré sa pripravovali posledných pár rokov, sú veľmi dôležitým krokom, najmä v čase finančnej krízy. Dôchodkovým systémom som sa venovala dlhé roky a vzhľadom na mobilitu pracovníkov si uvedomujem význam finančného dohľadu nad dôchodkovými fondmi a potrebu cezhraničného dohľadu.

Ak podporujeme mobilitu ľudí, musíme zabezpečiť, aby občania, ktorí menia krajinu zamestnania a dôchodkový systém, mali istotu, že príspevky do fondov sociálneho zabezpečenia budú vypočítané správne, že budú poukázané na správne účty a že sa na základe riešení prijatých Spoločenstvom v oblasti zásad investovania a dohľadu nad dôchodkovými fondmi zvýši zabezpečenie ich budúcich dôchodkov.

Blahoželám Výboru európskych orgánov dohľadu nad poisťovníctvom a dôchodkovým poistením a jeho poradnému výboru, s ktorým som mala tú česť spolupracovať do septembra 2007, a blahoželám aj spravodajcovi pánovi Skinnerovi.

**Mary Lou McDonald (GUE/NGL).** – Vážená pani predsedajúca, správa o globálnej finančnej stabilite, ktorú predložil MMF, odhaduje náklady spôsobené finančnou krízou na 4 miliardy USD. Tieto odhady sa môžu ešte zvýšiť. Ako všetci vieme, krízu spôsobila istá forma „kasína kapitalizmu“, politicky orientovaný kapitalizmus a sektor finančných služieb, ktorý nepodliehal žiadnej, alebo ako sa niekedy distingvovane hovorí, iba slabej regulácii.

Dôsledky tohto vývoja sú pre zamestnancov a ich rodiny v celej Európe takmer katastrofálne. Počas rozpravy a rovnako aj v správach ma prekvapil veľmi kultivovaný spôsob riešenia tohto škandálu. Prekvapuje ma skutočnosť, že skupiny liberálov a kresťanských demokratov sa obávajú nadmernej regulácie alebo toho, že by sme protekcionizmu nechali otvorené zadné vrátka.

Pravdou je, že reakcia EÚ na finančnú krízu bola pomalá a minimalistická. Pravdou je aj to, že žiadame protekcionizmus, ale tento protekcionizmus musí chrániť pracovníkov a reálne hospodárstvo. Musíme hovoriť aj o otázke pracovných miest – to je pre občanov veľmi dôležité – a táto inštitúcia sa naďalej úzko spája so systémom, ktorý zlyhal. Priznajme si to a buďme radikálni a charakterní.

**PRESEDÁ: PANI KRATSA-TSAGAROPOULOU**

*podpredsedníčka*

**Nils Lundgren (IND/DEM).** – (SV) Vážená pani predsedajúca, svetová finančná kríza otriasa svetovým hospodárstvom a pribúda stále viac návrhov, ako jej v budúcnosti predísť. Vyššia regulácia a vyšší dohľad sú momentálne „in“. Samozrejme, na začiatku si musíme položiť otázku, kde sa stala chyba. S vašim dovolením sa v priebehu 50 sekúnd pokúsím zosumarizovať príčiny krízy.

Vládnemu neviazanému kapitalizmu. Riadiaci pracovníci vo finančných spoločnostiach môžu vytvoriť systémy, ktoré im v prípade narastajúcich ziskov zaručia obrovské odmeny a dôchodky. Ak manažment zvýši úroveň rizika v spoločnostiach formou zníženia kapitálu, zisk sa môže v krátkom čase zvýšiť. Keď sa riziko stane realitou, manažment už svoje peniaze má a straty znášajú ostatní.

Tí, ktorí by mohli túto politiku zmeniť, nemajú žiadnu motiváciu. Ľudia, ktorí ukladajú peniaze do bánk, vedia, že existuje ochrana vkladov. Všetci vedia, že väčšina bánk je príliš veľká na to, aby mohla zbankrotovať. Tieto banky zachránia daňoví poplatníci. Ratingové agentúry vedia, že ak spochybnia solventnosť svojich klientov, prídu o prácu. Politika, ktorú presadzujú centrálné banky a ministerstvá financií, je založená na myšlienke, že bublina nesmie splasnúť. Preto banky narastajú do nezmyselných veľkých rozmerov.

Hovoríme o riešení týchto problémov? Nie, nehovoríme.

**Othmar Karas (PPE-DE).** – (DE) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, táto hospodárska a finančná kríza je najväčšou od druhej svetovej vojny a má celosvetové dôsledky. Neistota, netrpezlivosť, bezmocnosť a strata dôvery sú zreteľné a rovnako zreteľné sú medzery v regulácii finančných trhov. Sme nútení prijať spoločnú európsku reakciu a prevziať globálne vedenie. Realizácia potreby vytvoriť „viac Európy“ spôsobila, že keď Parlament vyzval členov Komisie a Rady k prijatiu tohto kroku, tí to odmietli.

Náš model sociálneho trhového hospodárstva – maximálny možný trh a maximálna potrebná regulácia – vytvára rámec nielen pre európsku, ale aj pre celosvetovú reguláciu. Opatrenia Európskej únie boli úspešné, ale stále sme ďaleko od konca a od dosiahnutia cieľa. Ukončili sme ďalšiu fázu a bezodkladne musíme doriešiť a dokončiť aj ďalšie kapitoly. Iba odhodlanie a odvaha nám pomôžu prijať odvážne regulačné opatrenia na európskej úrovni, ktoré pomôžu nastoliť dôveru.

Dnes – veľmi neskoro – rozhodujeme aj o regulačných opatreniach pre ratingové agentúry. Potrebujeme registráciu, potrebujeme kontrolu, potrebujeme sa zaoberať nekompatibilitou. Schvaľujeme smernicu Solventnosť II, ktorú by sme museli prijať aj v prípade, ak by finančná kríza nevznikla. Bankovú smernicu by sme mali prijať v máji. Raz a navždy musíme zo súčasného regulačného systému odstrániť cyklický efekt. Musíme regulovať nielen hedžové fondy, ale aj súkromné kapitálové investície. Všetci riadiaci pracovníci, ktorí majú nárok na odmeny, sa musia rovnako podieľať aj na stratách.

V Európe sa o otázke zodpovednosti hovorí menej ako v Spojených štátoch a systém európskeho dohľadu zatiaľ nie je hotový. V tejto otázke by sme mali postupovať podľa európskeho systému centrálnych bánk a ešte v lete by sme mali urýchlene prijať čo najviac rozhodnutí. Moje slová považujte za výzvu.

**Robert Goebbels (PSE).** – (FR) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, Parlament čaká prijatie pravidiel, ktoré upravujú medzinárodné financie. Tieto pravidlá nebudú postačujúce, keďže v Európe i v Spojených štátoch evidentne chýba politická vôľa odstrániť prejavy čistej špekulácie, ako napríklad nekrytý predaj, predaj tovaru, ktorý nie je vlastníctvom predávajúceho.

Medzinárodná finančná kríza sa nezačala na ostrovoch. Začala sa v Spojených štátoch a z New Yorku sa rozšírila cez finančné a obchodné centrum Londýna do ďalších veľkých finančných centier. Všetky tieto centrá mali byť riadne regulované. Napriek tomu krajiny G20 našli ideálnych vinníkov: daňové raje, či už reálne alebo nereálne.

Ešte v roku 2000 som vo svojej správe Parlamentu o reforme medzinárodnej štruktúry odporúčal odstrániť všetky čierne diery v medzinárodnom finančníctve, počnúc hedžovými a inými čisto špekulatívnymi fondmi.

Krajiny G20 chcú regulovať iba špekulatívne fondy, ktoré prinášajú systematické riziko, ktoré sa však ukáže až po prepuknutí finančnej krízy. V skutočnosti vedúce mocnosti G20 ušetrili vlastné zahraničné centrá daňových rajov, Normanské ostrovy, Panenské ostrovy, Hongkong a Macao, nehovoriac o domácich centrách, ako Delaware.

Ako povedal pán Jacques Attali, v budúcnosti budú mať Londýn a New York monopol na špekulácie. Posolstvo je jasné: medzinárodné financie budú regulované iba v prospech veľkých krajín. Všetci sme si rovní, ale niektorí sú si rovnejší.

**Andrea Losco (ALDE).** – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, je správne, že kritizujeme a poukazujeme na oneskorenie, ale bolo by dobré pripomenúť aj to, že dnes robíme krok vpred a v súvislosti s veľkou krízou, ktorá otriasla základmi svetových hospodárstiev, európske inštitúcie zavádzajú v kľúčových sektoroch, ako sú ratingové agentúry a poisťovne, konkrétne legislatívne opatrenia.

Som presvedčený, aspoň na základe vlastných zistení, že smernica o začatí a vykonávaní poistenia a zaistenia má veľký význam. Dohoda, ktorú sme dosiahli s Radou *in extremis*, v podstate týmto sektorom poskytla nové, účinnejšie pravidlá, ktoré na rozdiel od zavedených programov berú do úvahy dynamiku skutočného trhu.

Zásady hospodárskeho hodnotenia a kapitálových požiadaviek zodpovedajúce rizikám, ktoré v skutočnosti spoločnosti znášajú, ako aj stimuly na riadenie rizík, harmonizácia, kontrola predkladaných správ, informovanosť verejnosti a transparentnosť – to všetko sú základné aspekty na zlepšenie konkurencieschopnosti sektoru poisťovníctva a posilnenie ochrany poistených.

Záverečný kompromis umožnil nájsť rozumné riešenia v súvislosti s problémom možného cyklického efektu nových pravidiel a pravidiel o riadení investícií. Mohli sme, samozrejme, urobiť viac, ale myslím si, že sme dospeli k bodu, ktorý nám umožní posunúť sa ďalej.

**Adamos Adamou (GUE/NGL).** – (EL) Vážená pani predsedajúca, súčasná hospodárska kríza znovu upriamila pozornosť na naše pevné stanovisko k potrebe regulácie, k potrebe zabrániť deregulácii fúzií a k potrebe založiť nadnárodné alebo iné spoločnosti, k potrebe zmeniť antitrustové právne predpisy a k potrebe intervencie s cieľom zabrániť vzniku monopolov a kartelov, ktoré, okrem iného, manipulujú s trhom, určujú ceny a prepúšťajú zamestnancov a ktoré sa zameriavajú výlučne na dosiahnutie zisku.

Občania vidia nárast ziskov bez akéhokoľvek sociálneho rozmeru. Tieto spoločnosti sa namiesto vytvárania trvalých pracovných príležitostí zameriavajú na ďalšie sústreďenie bohatstva a moci do rúk niekoľkých jedincov. Liberalizácia finančných trhov, ktorá je štandardnou politikou pravej a ďalších strán, zasadila hospodárstvu rany, ktoré majú priamy vplyv na ľudí.

Vzhľadom na to, že až do minulého roku sa politickí zástancovia deregulácie a propagátori vládnej regulácie vychvaľovali stavom hospodárstva, dovoľte mi pripomenúť, že práve tieto politiky vyústili do veľkej chudoby a nerovnosti, zápornej miery rastu hospodárstva a obohacovania sa potravinárskych spoločností, ktoré v roku 2008 dosiahli zisk 40 miliárd.

Občania však tým, ktorí túto krízu a s tým spojené nerovnosti spôsobili, pošlú jasný signál.

**Johannes Blokland (IND/DEM).** – (NL) Teraz, keď centrálné banky v Európe a v Spojených štátoch očakávajú prvé signály hospodárskej obnovy, je dôležité, aby sme neváhali zaviesť pravidlá, ktoré zabránia, aby sa podobný scenár zopakoval.

Ratingové agentúry zohrávajú v období úverovej krízy významnú úlohu, keďže investori sa slepo spoliehali na poradenstvo týchto agentúr, a to bez konzultácií s tretími stranami. Existujú rôzne dôvody, prečo sa ratingy dostatočne neprispôbili zmenám na trhu – dôvody, ktorým sa zavedením nových pravidiel nemôžeme úplne vyhnúť. Zavedenie požiadavky, aby agentúry, ktoré vykonávajú ratingové činnosti, boli právne ustanovené v rámci Európskej únie, je dobrý začiatok, ale vzhľadom na globálny charakter trhu je to len začiatok.

Európska komisia musí usmernenia naliehavo zosúladiť s tretími krajinami, preto by bolo v tejto oblasti lepšie, keby sme prijali centrálny prístup v rámci Európskej únie. Je jasné, že ak chceme obnoviť dôveryhodnosť finančných trhov, bude potrebné urobiť viac. Preto by sme mali v oblasti financií zaviesť nové morálne zásady.

**Werner Langen (PPE-DE).** – (DE) Vážená pani predsedajúca, dnes sa zaoberáme prvými legislatívnymi návrhmi vyplývajúcimi z balíka finančného trhu. Projekt Solventnosť II sa očakával už dávno. Hneď na začiatku by som toto rád nechal bokom. Rokovania na túto tému boli veľmi účinné, výsledky sú prospešné a budeme to podporovať.

V prípade úverových ratingových agentúr sa vyskytol problém, ktorý by sa dal opísať ako zlyhanie trhu a politiky. Parlament už roky vyzýva Komisiu, aby predniesla návrhy týkajúce sa rôznych aspektov príčin krízy finančného trhu, ktoré nechali na seba naozaj dlho čakať. Je užitočné, o čom teraz rokoval pán Gauzès. Stanovuje to nezávislé kritériá a nové štruktúry dozoru a skutočne má schopnosť vyriešiť tento konflikt záujmov poradenstva a hodnotenia, ako aj zvýšiť transparentnosť. Je to rozumný návrh.

To však nie je postačujúce. Spomínam si na diskusiu s britským premiérom Tonym Blairom tu v Parlamente, ktorý pôsobil, akoby poznal riešenie už pred samitom G20 v Londýne. V skutočnosti za posledných 10 rokov dokonca aj členovia Európskej únie – najmä Spojené kráľovstvo, ale aj Európska komisia – odmietali regulovať niektoré veci spôsobom, ktorý mal byť samozrejmy. Toto nebol nový fenomén, preto bublina narastla do veľmi veľkých rozmerov. Našou úlohou je teraz napredovať v účtovných pravidlách – ako sa zmienil pán komisár v súvislosti s hodnotením predstavenstva a systémom bonusov. Je neprípustné, aby v tejto oblasti neexistovala žiadna regulácia. Navyše musíme do konca mája vyriešiť otázku kapitálu, napríklad sekuritizácie, ako aj nájsť okamžité riešenie týkajúce sa európskych štruktúr dohľadu a správy pána de Larosièra ako takej.

Nemôžeme so všetkými záležitosťami čakať na Spojené štáty. Postupujme tak, ako v prípade klimatického balíka a balíka obnoviteľnej energie: My Európania by sme sa mali ujať vedenia a ponúknuť svetú užitočnú šablónu. Potom môžeme povedať, že sme prispeli k prekonaniu krízy.

**Ieke van den Burg (PSE).** – (NL) Ak mi dovoľíte na úvod poznamenať, rada by som povedala, že som s úžasom počúvala rôzne prejavy prednesené členmi Parlamentu o vedení a riešení kapitalizmu. Sú to práve tí členovia Parlamentu, ktorých sme nikdy nevideli, keď sme sa snažili nasmerovať kapitál správnym smerom.

Bola som tieňovou spravodajkyňou pre správu pani Weberovej. Ona je tou, ktorá pracovala na dokumentoch s účelom modernizácie, zjednodušenia a zľahčenia bremena pre podniky, ktoré prichádzajú do styku s európskymi predpismi a nariadeniami. Tieto dokumenty tvorili časť veľkého balíka vyšších právnych predpisov a rada by som zdôraznila, že tieto vyššie právne predpisy nie sú iba otázka deregulácie a zľahčovania bremena, ale je aj adekvátnejších, flexibilnejších a dynamickejších reakcií na vývoj s jasnými kompetenciami nielen pre orgány dohľadu, ktorých sa to týka.

V tejto súvislosti by som rada povedala dve veci týkajúce sa ďalších dvoch dokumentov, ktoré budú dnes predmetom diskusie. Prvá vec je, že nemá zmysel pokúšať sa vyriešiť problémy včerajška. Namiesto toho by sme mali predvídať, čo sa stane v budúcnosti a zaviesť proces, ktorý nám umožní adekvátne reagovať na dynamický rozvoj a inovácie. Presne pre toto sme zaviedli takýto proces v Lamfalussyho postupe, ktorý sme nedávno vytvorili.

Druhá vec je, že by sme mali zvážiť úroveň, ktorá sa bude prešetrovať. Trhovní aktéri prekračujú hranice a stali sa medzinárodnými. Preto nemá zmysel klamať samých seba a myslieť si, že títo trhovní aktéri môžu byť kontrolovaní malými národnými orgánmi dohľadu. Títo významní trhovní aktéri, ktorí ovládajú trh, skutočne musia byť regulovaní na európskej a globálnej úrovni. Podľa môjho názoru to znamená, že právomoc musí byť na tejto úrovni regulovaná tak, aby bol umožnený priamy dohľad.

Ratingové agentúry to povolili. Udeliť Výboru európskych regulačných orgánov cenných papierov právomoc dohliadať na registráciu bol pôvodne úmysel Parlamentu. Nefungovalo to však, lebo medzi veľkými krajinami a rozsiahlymi finančnými centrami vznikli nevyhnutné súboje s cieľom prilákať ústredia podnikov a hrať prvé husle v snahe dostať veľké ratingové agentúry pod svoje krídla. Podľa môjho názoru je to poľutovaniahodné. Uprednostnila by som, keby sa tak urobilo na európskej úrovni, a to od samého začiatku.

Rovnaký scenár sa rozvinul v prípade projektu Solventnosť II. Rázne kroky chýbali aj po udelení právomocí v snahe vydať záväzné vyhlásenia na európskej úrovni v prípade, že sa orgány dohľadu nedohodnú. To tiež znamená, že tieto hosťovské orgány dohľadu odmietajú postúpiť právomoci na tie orgány dohľadu, ktoré hrajú prvé husle. Hoci je to poľutovaniahodné, boli pre nás ako Parlament vytvorené opatrenia, a nielen v odôvodnení 25, ktoré jasne naznačujú, že budúci rok by sme sa mali pokúsiť vylepšiť a upevniť tento aspekt založený na návrhoch pána Larosièra.

**Olle Schmidt (ALDE).** – (SV) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, súčasná finančná a hospodárska kríza je dôkazom toho, že my Európania musíme byť schopní konať spoločne. Malo by nás tešiť, že Európa

mala a stále má euro namiesto 16 rôznych mien. Uľahčilo to súčasné zložité obdobie. Až minulú jeseň, keď sa krajiny eurozóny stretli v Paríži, bolo možné krízu stabilizovať a mohlo začať hospodárske zotavovanie. Nasledovali globálne snahy a neskôr samit G20, ktorý bol začiatok niečoho nového – sveta, ktorého najväčšie národy sa stretli ako rovnoprávne.

Keď nás nabudúce zasiahne kríza, musíme sa uistiť, že sme lepšie vybavení. Smernice, o ktorých sa dnes diskutuje, sú dôležité a podľa môjho názoru vyvážené. Potrebujeme väčšiu otvorenosť a transparentnosť na trhu, väčšie príležitosti konať za hranicami a dokonalejší dozor. Rovnako musíme bojovať aj s protekcionizmom a podľa môjho názoru podporiť voľný obchod. Musíme obmedziť rizikové konanie a skončovať s excesmi. Aj voľný trh potrebuje svoje hranice a pravidlá. Samozrejme, že aj ako liberál s týmto môžem súhlasiť. Musíme byť však opatrní a neregulovať príliš, keďže je to v súčasnej situácii riziko. Nezabúdajme, že trhová ekonomika vytvára prosperitu.

**Bernard Wojciechowski (IND/DEM).** – (PL) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, začiatkom mesiaca sme sa dozvedeli, že boli uskutočnené všetky nápravné opatrenia proti finančnej kríze. Rozpočet Medzinárodného menového fondu narastie až o 500 miliárd USD, čo znamená, že sa strojnásobí. Svetová banka bude o 100 miliárd USD bohatšia a 250 miliárd USD bolo odložených na subvencovanie medzinárodného obchodu. Predpokladá sa, že dohľad nad finančným trhom a kontrola daňových rajov a plátov bankárov budú prísnejšie. Prezident Obama povedal, že nedávny samit G20 bude prelomovým bodom v snahe o globálne ozdravenie hospodárstva.

Pravdepodobne sa niet čoho obávať, no tu je možno jedna výnimka. Prečo trvalo svetovým predstaviteľom tak dlho predložiť svoje prepracované plány mimoriadnej pomoci a prečo nenavrhli globálne ozdravenie hospodárstva skôr? Chýbal im ten bilión? Preto základnou otázkou je, kde sa vzal ten bilión? Z predaja 400 ton zlata? Zdalo by sa, že v oficiálnych správach nie je jediná zmienka o tejto téme. Azda peniaze požičala banka? Keďže teraz sa začne hospodárstvo ozdravovať – tu by som sa rád obrátil na pána Barrosa a pána Topolánka – možno vedúci predstavitelia na ďalšej schôdzi pridajú ďalší bilión a dôjde k „turboozdraveniu“.

**Margaritis Schinas (PPE-DE).** – (EL) Vážená pani predsedajúca, niet pochyb, že v súčasnosti v Európe trpíme následky anarchického, výstredného americko-anglosaského modelu organizovania finančných trhov. Tento model nás naučil fungovať bez pravidiel, bez dozoru a bez demokratickej zodpovednosti a zamoril globálne a európske hospodárstvo.

Textami, o ktorých dnes diskutujeme a o ktorých budeme zajtra hlasovať, budujeme ochranný štít pre občanov Európy. Ochranný štít, ktorý ich ochráni pred paradoxom, v ktorom sa teraz nachádzame, kde tok peňazí je nadnárodný a pravidlá dohľadu a zodpovednosti, ak nejaké sú, sú národné.

Európa reaguje, hoci pomaly, ale lepšie je neskoro ako nikdy. Toto nám, samozrejme, nastoľuje dve základné otázky, na ktoré treba odpovedať. Prvá otázka je, prečo sme museli zažiť krízu, aby sme reagovali? Prečo sme museli čakať na toto všetko, aby sme zaviedli pravidlá? Odpoveď nám dajú občania tým, že odmenia tých, ktorí sa dožadujú právnych predpisov a potrestajú tých, ktorí nás chceli presvedčiť, že samoregulácia je všeliek na všetko zlo, ktoré dnes zažívame.

Druhou otázkou je, či texty, o ktorých dnes diskutujeme, budú jediné, alebo bude existovať celkový dohľad a celková revízia právneho a regulačného rámca. Odpoveď na túto druhú otázku si dáme sami, pretože ako spoluzákonnodarcovia by sme mali vyvinúť tlak, aby sme nezostali iba pri Gauzèsovej správe o úverových ratingových agentúrach, ktoré nezbadali ľadovec blížiaci sa k Titanicu. Preto sa stalo to, čo sa stalo, aj keď si rýchlo všimli, že hodnotenie určitých členských štátov bolo treba znížiť, pretože „údajne“ nemali adekvátny úverový rating.

Musíme toto všetko od začiatku prešetriť a napraviť: po súčasnej kríze už v Európskej únii nebude nič ako predtým.

**Manuel Medina Ortega (PSE).** – (ES) Vážená pani predsedajúca, odvolávam sa na správu pani Weberovej o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice Rady 77/91/EHS, 78/855/EHS a 82/891/EHS a smernica 2005/56/ES, pokiaľ ide o požiadavky na predkladanie správ a dokumentačné požiadavky v prípade zlúčenia, splynutia alebo rozdelenia.

Nachádzame sa v procese zjednodušovania administratívnych postupov. Sme naklonení návrhom Komisie na zavedenie určitých zmien, ale pridali sme nejaké pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy, ktoré boli predložené takmer všetkými politickými skupinami a ktoré som, prirodzene, sám podporil, lebo umožňujú uľahčenie situácie.

Hovoríme, samozrejme, o veľmi dôležitej zmene. Je ňou odstránenie dokumentácie, vytvorenie webových stránok a odkazov na ne, odstránenie požiadaviek na odborníkov a iné druhy požiadaviek, ktoré až doteraz boli povinné. Mohlo by to viesť k značnej redukcii nákladov a času, pričom by bola zachovaná garancia osobám, ktorých sa to týka, napríklad veriteľom alebo pracovníkom v podniku.

Verím, že návrhy, ktoré nám predložila Komisia, sú pozitívne a návrhy na zmenu a doplnenie textu, ktoré predkladáme, majú rovnaký prístup, a to garantovaním nezávislosti najmä v prípade používania webových stránok a potreby odkazov na iných webových stránkach na akúkoľvek informáciu na týchto stránkach, aby ich používanie nebolo komplikované a aby poskytovali dostatok doplnkových informácií.

V krátkosti, vážená pani predsedajúca, verím, že Parlament bude schopný prijať tento návrh smernice prevažnou väčšinou a že výsledný text bude lepší ako ten, ktorý nám pôvodne predložila Komisia.

**Margarita Starkevičiūtė (ALDE).** – (LT) Na súčasných udalostiach môžeme pozorovať, aký vplyv majú veľké finančné skupiny a chyby, ktoré robia, na reálne hospodárstvo, najmä na hospodárstvo menších krajín. Preto by predložené dokumenty mali vytvárať právny rámec na riadenie dvoch hlavných procesov: po prvé, harmonizovať voľný cyklický pohyb kapitálu v rámci finančných skupín s potrebou zabezpečiť likviditu reálneho hospodárstva a makroekonomickú stabilitu počas hospodárskej recesie; po druhé, napomáhať delenie zodpovednosti medzi domácimi a hostiteľskými dozornými inštitúciami, zabezpečiť, že aktivity danej finančnej skupiny sú vhodné, a ujasniť, kto bude kryť straty v prípade pochybenia.

Musím povedať, že predložený dokument je iba prvým krokom v tomto smere. Rada by som zdôraznila, že tieto problémy sa nikdy nevyriešia, pokiaľ nebude zhodnotený vplyv práva hospodárskej súťaže na aktivity finančných skupín. Na tento aspekt vždy zabúdame, ale mal by byť prioritou v novom volebnom období Parlamentu.

**Sirpa Pietikäinen (PPE-DE).** – Vážená pani predsedajúca, myslím si, že tento balík, ktorý je súčasťou opatrení na boj proti finančnej kríze, je pomerne dobrý, pokiaľ ide o projekt Solventnosť II a úverové ratingové agentúry, a bude viesť k dobrým výsledkom a kompromisom.

Pri pohľade do budúcnosti by som však rada nastolila tri otázky. Po prvé, chcela by som, aby Európska únia bola cieľavedomejšia a aktívnejšia na globálnej úrovni. Hoci výsledky skupiny G20 sú správne kroky, stále sú príliš umiernené a ďaleko od riadnej, globálnej smernice založenej na dohovore o fondoch a rôznych finančných nástrojoch, ako aj o regulácii.

Po druhé, čo sa týka správy pána de Larosiéra a našich vlastných krokov, myslím, že výsledky práce pána de Larosiéra boli pomerne dobré, najmä keď ide o spravovanie a analýzu systematického rizika na európskej úrovni. Ale tu by som rada upriamila vašu pozornosť na dve pasce. Prvá sa týka mikrodohľadu. Uvedomujem si, že navrhované zásady, ktoré sú stále pevne založené na spolupráci namiesto centralizovaného európskeho prístupu, majú veľmi vážny problém. Po druhé, podľa toho, čo sme počuli o príprave Komisie v súvislosti s rizikovým kapitálom a hedžovými fondmi, môžeme od toho veľa očakávať.

Ak teda naozaj chceme byť globálne efektívni na tejto úrovni, budeme si musieť svedomito plniť svoju prácu. Naozaj by som chcela byť svedkom lepšieho a cieľavedomejšieho prístupu v tejto oblasti zo strany Komisie.

**Antolín Sánchez Presedo (PSE).** – (ES) Vážená pani predsedajúca, balík opatrení o úverových ratingových agentúrach, poistení a zlúčení, splynutí a rozdelení spoločností je prvým krokom na zvýšenie sebadôvery a účinnosti finančných trhov. Je v súlade s princípmi podporovanými Európskou úniou a skupinou G20, ktoré sa týkajú posilnenia transparentnosti, zodpovednosti a integrity v rámci finančných trhov, a umiestňuje Európsku úniu na medzinárodne vedúce postavenie. Z tohto dôvodu podporujem opatrenia, aj keď budeme musieť ísť oveľa ďalej.

Nedostatky úverových ratingových agentúr sú jedným z dôvodov finančnej krízy: samoregulácia nestačí. Regulácia hrá priekopnícku úlohu v zavádzaní registrácie, zodpovednosti a monitorovania agentúr, v riešení konfliktov záujmov, v zlepšovaní pracovných metód a kvality rôznych druhov kvalifikácií vrátane tých z nečlenských krajín. V budúcnosti je ešte potrebná revízia systémov platieb a vytvorenie európskej verejnej agentúry.

Smernica o solventnosti zjednocuje všetky existujúce *acquis* o súkromnom poistení a obsahuje technické návrhy na zlepšenie riadenia rizík. Dá podnet k inovácií, zlepši využívanie zdrojov a zvýši ochranu poistených osôb, ako aj finančnú stabilitu v sektore. Nový rámec pre dozor poisťovacích skupín je opatrný, avšak otvorený pre ďalší rozvoj. Vytvorenie dozorných orgánov je krok vpred v procese integrácie a posilnenia



európskej finančnej kontroly, ktorá sa musí neustále zlepšovať, aby mohla byť vzorom, či dokonca svetovým štandardom. Parlament bude tento rozvoj sledovať a podporovať.

Zmena alebo doplnenie viacerých smerníc v súvislosti s požiadavkami na predkladanie správ a dokumentačnými požiadavkami v prípade zlúčenia, splynutia alebo rozdelenia je napokon forma zjednodušovania právnych predpisov. Zdôrazňuje skutočnosť, že cieľ zmiernenia zaťaženia podnikov o 25 % môže úspešne sprevádzať posilňovanie práv verejnosti a akcionárov, ak sa používajú informačné a komunikačné technológie.

**Daniel Dăianu (ALDE).** – Vážená pani predsedajúca, som rád, že v Parlamente a v Komisii nakoniec zvíťazil zdravý rozum vo veci príčin finančnej krízy. Ľudia si uvedomili, že táto kríza nemá cyklický charakter a že celkové prepracovanie smernice a dohľad nad finančnými trhmi sú veľmi potrebné. Správa skupiny pána de Larosiéra, ako aj správa pána Turnera to už objasnili. Tieto správy majú analytický charakter, ako aj správa Parlamentu nadväzujúca na Lamfalussyho proces.

K dokumentom, o ktorých sa dnes diskutuje, treba pristupovať z rovnakého pohľadu. Naše ekonomiky budú, žiaľ, ešte dlho trpieť, a to aj pre verejné rozpočty a pravdepodobne tiež pre budúce inflačné dôsledky úsilí vynaložených na odstránenie tohto obrovského neporiadku. Dúfajme, že tentoraz sa použijeme viac ako z predošlých období krízy.

**Klaus-Heiner Lehne (PPE-DE).** – (DE) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, toto je naozaj zaujímavá a dobrá debata, a to z jednoduchého dôvodu, že podľa týchto správ kombinujeme dva aspekty, ktoré spolu na prvý pohľad bezprostredne nesúvisia, ale súvisia so spôsobmi zvládnutia krízy a oživenia hospodárstva.

Bol som tieňový spravodajca vo Výbore pre právne veci pre správu pani Weberovej, ku ktorej by som jej chcel najskôr srdečne zablažovať. V správe pani Weberovej nejde o zvládanie krízy v jej tradičnom zmysle, ale o zjednodušenie obchodného práva, obmedzenie byrokracie a zmenšenie záťaže pre podniky. Keďže to prichádza v tomto špecifickom čase, na konci volebného obdobia, jasne to dokazuje a ilustruje, ako Európsky parlament nakladá s touto konkrétnou otázkou, ako aj jeho snahu o ďalší rozvoj obchodného práva v záujme spoločností, čomu som veľmi naklonený.

Keďže táto rozprava ponúka aj príležitosť povedať niečo o právnych predpisoch finančného trhu ako takých, je potrebné si všimnúť skutočnosť, že v Parlamente teraz dosahujeme výsledky a ukončujeme rokovanie o prvom balíku finančného trhu v prvom čítaní, čo tiež vysiela určitý signál ku koncu tohto volebného obdobia. Domnievam sa, že aj toto je dôležité.

Takisto by som chcel zdôrazniť, že druhý balík, ktorý Komisia ešte stále pripravuje, príde, bohužiaľ, príliš neskoro na to, aby sa stihol v tomto volebnom období. Je na to niekoľko dôvodov. Ako si iste pamätáte, v minulosti sme diskutovali o regulácii určitých oblastí finančných trhov, konkrétne vo výboroch Parlamentu a pri viacerých príležitostiach na plenárnom zasadnutí, ale vždy sme sa stretli s masívnym odporom. Bol tu nesúhlas zo strany Rady. Britský socialistický premiér Gordon Brown takisto dlho odmietal uznať určité skutočnosti.

Bol tu nesúhlas aj zo strany Komisie, ktorá dlho a priamo z Parlamentu kládla odpor v otázke hedžových fondov a ostatných sektorov. Keď došlo k predloženiu legislatívnych správ z vlastnej iniciatívy, predseda Výboru pre hospodárske a menové veci ich dlhodobo odmietal z dôvodu nepotrebnosti diskusie o kompetenciách. Som rád, že každý už spoznal pravdu. Pán komisár McCreevy reguluje hedžové fondy, pani Berèssová povoľuje správy z vlastnej iniciatívy a pán Gordon Brown už tiež zmenil svoj názor. Je to pozitívny vývoj, ktorému som veľmi naklonený spolu s našou skupinou.

**Jean-Pierre Audy (PPE-DE).** – (FR) Vážená pani predsedajúca, moje vystúpenie sa bude týkať správy o ratingových agentúrach. Dovoľte mi začať slovami vďaky priateľovi pánovi Gauzèsovi, ktorý konal kompetentne, jasne a pragmaticky.

S rizikom, že možno trochu odbočím od témy, vážená pani predsedajúca, by som chcel hovoriť o problémoch ratingu štátov. V kríze, ktorej sme teraz svedkami, sa pri hrozbe potenciálneho kolapsu finančného sektora stali štáty hlavnými finančnými aktérmi.

Zaručili sa, majú dlhy, akcionárske podiely, a preto sa pýtam, či by Európska únia nemala navrhnúť, ako súčasť novej globálnej regulácie kapitalizmu, vytvorenie globálnej verejnej agentúry pre rating štátov, nezávislý orgán, ktorý by podliehal Medzinárodnému menovému fondu. Tento rating finančnej situácie štátov, ktoré sa, opakujem, stali kľúčovými finančnými aktérmi, by poskytol občanom potrebné informácie.

**Kurt Joachim Lauk (PPE-DE).** – (DE) Vážená pani predsedajúca, pre mňa sú dôležité tri stručné poznámky. Po prvé, docielili sme dobrý konsenzus v otázke potreby podrobiť v budúcnosti regulácii všetky finančné inštitúcie bez výnimky. Komisia je teraz schopná postupne predkladať návrhy zahŕňajúce všetkých aktérov – čo je úplne nevyhnutné.

Po druhé, mali by sme zvážiť, ako by bolo možné vytvoriť potrebné európske orgány finančného dozoru a kontrolovať ich, ako aj značne obmedziť našu závislosť – oficiálnu alebo neoficiálnu – od regulačných inštitúcií Spojených štátov, keďže vieme, že tieto pozoruhodne zlyhali.

Tretia poznámka sa týka mojej obavy o finančný vývoj v eurozóne ako celku, pretože sa šíri zadlženosť medzi jednotlivými krajinami eurozóny a aktivity úverových ratingových agentúr v týchto krajinách sa od seba vzdávajú namiesto toho, aby sa približovali. Mali by sme v tejto veci podniknúť všetky možné opatrenia a požadovať, aby jednotlivé krajiny sprísnil disciplínu.

Mojou poslednou poznámkou je, že musíme zabezpečiť, aby sa Európska únia nezadlžila. Členské štáty EÚ sú už teraz dosť zadlžené. Nepotrebujeme viac zadlžených inštitúcií.

**Pervenche Berès (PSE).** – (FR) Vážená pani predsedajúca, rada by som pánovi Lehnovi pripomenula, že to boli socialisti v tomto Parlamente, ktorí požadovali právne predpisy o špekulatívnych fondoch a bolo to ich odhodlanie, ktoré viedlo k týmto právnym predpisom o špekulatívnych fondoch. Poukazujem aj na správu pána Gauzèsa, ktorý vyzýva Komisiu, aby pracovala na myšlienke verejnej úverovej ratingovej agentúry.

Rada by som ďalej využila túto príležitosť, aby som povedala pánovi komisárovi, že som prekvapená touto situáciou, kde v súvislosti s monopolom Komisie na legislatívne iniciatívy existuje dvojité meter. Keď Rada požiadala Komisiu, aby predložila návrh na harmonizáciu ochrany bankových vkladov, návrh prišiel o tri týždne. Keď Európsky parlament predložil návrh na legislatívnu iniciatívu od pána Rasmussena, za ktorý hlasovala prevažná väčšina na tomto plenárnom zasadnutí, zariadite to tak, že návrh je predložený až vtedy, keď Európsky parlament už o ňom nemôže diskutovať.

Požiadali sme vás o legislatívnu iniciatívu v tejto oblasti v septembri minulého roka. Čo ste odvtedy robili, pán komisár?

**Charlie McCreevy, člen Komisie.** – Vážená pani predsedajúca, dovoľte mi vyjadriť svoje uznanie a obdiv Parlamentu a najmä všetkým trom spravodajcom za efektívne vyriešenie týchto troch problematík. Vyústilo to do rýchleho konsenzu, ktorý určite zlepší fungovanie našich finančných trhov. Smernica EÚ o úverových ratingových agentúrach zlepšuje integritu, transparentnosť, zodpovednosť a spravovanie ratingových agentúr.

Pán Purvis položil niekoľko otázok týkajúcich sa tejto záležitosti, ktorá zahŕňa aj slobodu investovania do konkrétnych produktov. V súčasnosti je dovolené investovať do akýchkoľvek produktov, či už pochádzajú z Európskej únie, alebo nie. Ratingy nie sú povinné, preto spoločnosti EÚ nie sú nútené investovať do hodnotených produktov. Dovoľte mi však zdôrazniť, že na regulačné účely – t. j. výpočet kapitálových požiadaviek – sa môžu použiť ratingy, ktoré sú vystavené v EÚ pre produkty z EÚ, ako aj z tretích krajín, alebo schválené alebo uznané ako ekvivalentné v Európskej únii.

Hoci ma sklamali určité aspekty dohody o projekte Solventnosť II, ako som už naznačil, EÚ bude mať rámec pre poisťovací priemysel, ktorý by mohol slúžiť ako vzor podobným reformám na celom svete. Toto, samozrejme, nie je koniec. Ešte toho treba veľa urobiť: zavedenie opatrení sa bude musieť uskutočniť niekedy pred októbrom 2012, aby mali členské štáty a priemysel čas na prípravu zavedenia projektu Solventnosť II. Môžem vás ubezpečiť, že Komisia sa postará o to, aby uľahčila tento proces a v záujme všetkých zúčastnených strán čo najskôr zaviedla tieto dávno omeškané reformy do praxe.

Hoci som sa o tom už zmienil vo svojich úvodných pripomienkach, rád by som opäť zdôraznil, že skupinový dohľad zostáva v navrhovanom projekte Solventnosť II, ale skupinová podpora nie – myslím si, že je dôležité úplne nestotožňovať tieto dve koncepcie.

A nakoniec, so zjednodušením predkladania správ a dokumentačných požiadaviek v prípade zlúčenia, splynutia alebo rozdelenia verejných spoločností s ručením obmedzeným sa zlepšuje program obmedzenia administratívneho zaťaženia, čo prispeje k potenciálu na rast a pomôže Európe na jej ceste k hospodárskej obnove.

**Jean-Paul Gauzès, spravodajca.** – (FR) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, obmedzím sa na dve alebo tri stručné poznámky. Prvou je, že značná časť Parlamentu súhlasila so správou o ratingových agentúrach

a, samozrejme, európska legislatíva sa bude časom vyvíjať, ale verím, že teraz môže slúžiť ako vzor pre medzinárodné dohody.

Na záver mi dovoľte poďakovať tieňovým spravodajcom, pánovi Pittellovi a pánovi Klinzovi, ktorí tvrdo pracovali po mojom boku, tímu Komisie, predsedníctvu a, samozrejme, sekretariátu Výboru pre hospodárske a menové veci a odborníkom, bez ktorých by sa táto práca neskončila tak úspešne.

**Renate Weber, spravodajkyňa.** – Vážená pani predsedajúca, bolo zaujímavé vypočuť si všetky vystúpenia dnešného dopoludnia v Parlamente v čase, keď zažívame najťažšiu finančnú a hospodársku krízu, ale aj v čase blížiacich sa európskych volieb. Správy, o ktorých sme dnes diskutovali a o ktorých budeme hlasovať zajtra, nie sú riešením finančnej krízy, ale dúfame, že nám pomôžu vyhnúť sa rovnakým chybám v budúcnosti, aspoň tým závažným, a dúfame, že pomôžu opätovne naštartovať európske hospodárstvo.

Keď počúvame, že malé podniky musia dnes míňať desaťkrát viac ako veľké spoločnosti, aby vyhověli požiadavkám právnych predpisov EÚ o predkladaní správ, je namieste položiť si otázku, prečo je to tak a ako sme prišli k pravidlám, ktoré svojimi účinkami môžu v skutočnosti zničiť malé podniky, ako aj prečo nám tak dlho trvalo zmeniť to. Som rád, že pán komisár McCreevy spomenul, že obchodné právo je pravdepodobne najprísnejšie v *acquis communautaire* EÚ. Možno toto je čas na zmenu, samozrejme, nie zmierniť ho, ale azda zosúladiť so súčasnou realitou, v ktorej žijeme.

Ak chceme pracovať efektívnejšie, mali by sme radšej vynakladať energiu konštruktívne. Podľa môjho názoru môžem povedať, že to, čo sa stalo s balíkom, o ktorom sme dnes diskutovali, je toho dôkazom. Je to dôkazom toho, že sme konali zodpovedne a že sme dosiahli kompromis s Radou a Komisiou, aby sme prijali tento balík v rámci prvého čítania. Dá sa urobiť viac? Určite, ale mali by sme o tom hlasovať a naďalej pokračovať správnym smerom.

**Peter Skinner, spravodajca.** – Vážená pani predsedajúca, dovoľte mi začať tým, čo som mal azda povedať na začiatku, a to, že ďakujem všetkým službám Komisie, Rady a najmä Parlamentu za úsilie, ktoré vložili tohto balíka. Musím povedať, že bez ich práce a pomoci by sme toto nikdy nedosiahli.

Ako mnohí v tejto miestnosti, žasneme nad úrovňou technických detailov mnohých týchto správ, ale uznajme, že projekt Solventnosť II bol vytvorený mimo krízy, aby čelil kríze. Obsahuje riadenie rizík – a ako už mnohí v tejto miestnosti počuli – to je kľúčové pre väčšinu právnych predpisov o finančných službách. Taktiež súhlasím s pánom komisárom, že obsahuje skupinový dohľad. Skupinová podpora sa tu už, nanešťastie, nenachádza, ale to všetko sme už počuli. Dúfajme, že sa nám ju podarí dostať naspäť. Je tu vymedzený aj kapitál. Veľa aspektov tejto správy ju kladie na vedúce postavenie vo svete.

Mojou druhou poznámkou je strategický dosah používania takýchto právnych predpisov. V mnohých ohľadoch nám nepomôže len to, že máme smernicu, ktorá je platná v 27 členských štátoch, pokiaľ zároveň nebudeme mať dvojicu, ktorým je strategický regulačný orgán na európskej úrovni, ktorý takisto funguje v 27 členských štátoch. Musíme prekonať rozdiely existujúce medzi regulačnými orgánmi a ubezpečiť sa, že konáme jednotne. Je to dôležité najmä pri uznávaní režimov kdekoľvek na svete. Len minulý víkend som sa stretol s pánom Paulom Kanjorskim, predsedom podvýboru pre financie v Kongrese USA, a s inými, ktorí teraz hovoria o urýchlčení hľadania jediného regulačného orgánu na federálnej úrovni v Spojených štátoch. Ak tak urobia skôr ako my v Európe, mohli by sme byť kruto zahanbení, že nemáme potrebný regulačný orgán na európskej úrovni.

Toto je správa, ktorá je na globálnej úrovni a má globálne meradlo, proces, na ktorý môžeme byť všetci hrdí, ale musíme sa zabezpečiť, aby sme pokračovali v presadzovaní zmien týkajúcich sa problematik nastolených správou pána de Larosièra, ako aj skupinovej podpory, čím sa dosiahne hospodárska efektivita. Dúfam, že všetci podporia tieto opatrenia.

**Predsedajúca.** – Spoločná rozprava sa skončila.

Hlasovanie o správe (A6-0191/2009) pána Jeana-Paula Gauzèsa sa uskutoční vo štvrtok 23. apríla 2009.

Hlasovanie o správe (A6-0247/2009) pani Renaty Weberovej a o správe (A6-0413/2008) pána Petra Skinnera sa uskutoční dnes.

#### **Písomné vyhlásenia (článok 142)**

**Sebastian Valentin Bodu (PPE-DE), písomne.** – (RO) Nechcem tu diskutovať o význame ratingových agentúr. Každý vie, že zohrávajú kľúčovú úlohu v poskytovaní pevného základu pri rozhodovaní o investovaní, či

už v súvislosti s finančnými produktmi alebo emitentmi (a preto poskytujú oveľa viac než iba jednoduché názory). Chcem však zdôrazniť dôležitosť vytvorenia európskej agentúry.

V čase hlbkej hospodárskej krízy, v akej sa v súčasnosti nachádzame, by ratingové agentúry, bez ohľadu na hospodársku situáciu, mali ostať transparentné a dôveryhodné nástroje poskytujúce podporu, keď Európa prechádza týmito ťažkými časmi. Nemôžeme zakrývať skutočnosť, že súčasnú krízu spôsobili aj ratingové agentúry, keď úplne zmätene analyzovali konvenčné nástroje spolu s inými hybridnými nástrojmi, a to všetko na pozadí obvinení z nedostatku transparentnosti a konfliktu záujmov.

V tomto sektore potrebujeme nové organizácie, ktoré vytvoria konkurenciu v poskytovaní objektívnych ratingov. Musíme myslieť na ochranu investorov a ich dôveru v ratingové agentúry. EÚ musí zaručiť, aby ratingové agentúry fungovali podľa jasných nariadení. Najlepší spôsob, ako splniť tieto podmienky, je vytvoriť európsku ratingovú agentúru fungujúcu podľa nariadení Spoločenstva.

**Călin Cătălin Chiriță (PPE-DE), písomne.** – (RO) Rád by som povedal, že vítam a podporujem návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice o požiadavkách na predkladanie správ a dokumentačné požiadavky v prípade zlúčenia, splynutia alebo rozdelenia. Obzvlášť vítam konkrétne opatrenia navrhnuté na zníženie administratívnej záťaže, ktorá zbytočne naruša hospodárske činnosti prebiehajúce v európskom podnikateľskom sektore.

Podporujem zámer tejto iniciatívy posilniť konkurencieschopnosť spoločností v rámci EÚ znížením administratívnej záťaže uvalenej zo strany európskych smerníc v oblasti práva obchodných spoločností, kde je toto zníženie možné dosiahnuť bez väčších nepriaznivých vplyvov na ostatné zainteresované strany.

Dôrazne podporujem účinné uplatnenie akčného programu schváleného na jarnom zasadnutí Rady v marci 2007 zameraného na zníženie administratívnej záťaže o 25 % do roku 2012.

Myslím si, že európske spoločnosti a občania veľmi potrebujú zníženie byrokracie, ktorá vyplýva z *acquis* Spoločenstva a z niektorých vnútroštátnych právnych predpisov.

## **5. Systém strednodobej finančnej pomoci pre platobné bilancie členských štátov – Systém strednodobej finančnej pomoci pre platobné bilancie členských štátov (rozprava)**

**Predseda júca.** – Ďalším bodom programu je spoločná rozprava na tieto témy:

– správa (A6-0268/2009) pani Pervenche Berèsovej v mene Výboru pre hospodárske a menové veci o systéme strednodobej finančnej pomoci pre platobné bilancie členských štátov (KOM(2009)0169 – C6-0134/2009 – 2009/0053(COD)) a

– vyhlásenia Rady a Komisie o systéme strednodobej finančnej pomoci pre platobné bilancie členských štátov.

**Pervenche Berès, spravodajkyňa.** – (FR) Vážená pani predsedajúca, Európska rada sa rozhodla zdvojnásobiť systém platobnej bilancie pre členské štáty mimo eurozóny a 8. apríla Komisia predložila konkrétne opatrenia určené na uskutočnenie tohto návrhu.

V Európskom parlamente chceme prevziať svoju zodpovednosť a umožniť Rade Ecofin konať rýchlo, pretože podľa nás tento návrh nesie znak solidarity voči štátom nepatriacim do eurozóny, ktorá má zásadný význam pre riešenie podstaty tejto krízy.

V novembri sme už tento systém platobnej bilancie zdvojnásobili, keď sa zvýšil z pôvodných 12 miliárd EUR na 25 miliárd EUR. Dnes vám navrhujeme, nielen vzhľadom na realitu, na závažnosť krízy, ktorej čelíme a ktorá má dosah obzvlášť na štáty mimo eurozóny, ale nepochybne aj vzhľadom na harmonogram Európskeho parlamentu, aby sa systém zdvojnásobil, aby sa zvýšil na 50 miliárd EUR. Týka sa to skutočnosti, že naše rozhodnutie v novembri už umožnilo poskytnúť podporu Maďarsku, Lotyšsku a včera Rumunsku.

Myslíme si, že je to potrebné. Viedli sme medzi sebou diskusiu, ktorú vám nebudem zatajovať, aby sme zistili, či by sa posúdenie štátov mimo eurozóny malo uskutočniť výlučne individuálne, alebo či v skutočnosti v štátoch mimo eurozóny existuje všeobecná situácia.

Preto v našom uznesení navrhujeme, aby sa zvažila otázka podmienok rozširovania a potvrdil sa rozsah, v rámci ktorého členstvo v zóne môže byť ochranným faktorom.

Vytrvalo žiadame, aby bol Európsky parlament informovaný o podstate analýz krízových situácií, ktorým tieto členské štáty čelia. Pretože, keď Komisia poskytuje úvery štátom mimo eurozóny, Parlament musí mať transparentné a reálne informácie o správaní sa súkromných bánk a subjektov, ktoré zapríčinili túto krízu.

Napokon si myslíme, že by Komisia mala na riešenie tejto krízy využiť a zaviesť všetky možné mechanizmy. Je to predovšetkým prípad článku 100 Zmluvy o ES, ktorý takisto umožňuje uplatnenie špeciálnych mechanizmov pre štáty v rámci eurozóny. Vzhľadom na závažnosť krízy si myslíme, že ich treba nevyhnutne preskúmať.

Dva body na záver. Po prvé, podľa nás je podmienenosť týchto úverov prvkom, ktorý treba prediskutovať, to chápeme. Vo všeobecnosti platí, že Komisia vykonáva túto prácu v súlade s Medzinárodným menovým fondom (MMF). Žiadame vytvorenie pracovnej skupiny sledujúcej spôsob, akým sa vypracovávajú memorandá a ako sa zohľadňuje súčasná situácia daného štátu, ale aj všeobecná stratégia EÚ, obzvlášť v súvislosti s arbitrážou medzi investíciami, podporou kúpnej sily a podmienenosti v rámci stratégie environmentálneho rastu a trvalo udržateľného rozvoja.

Napokon, v tomto mechanizme vidíme dôkaz schopnosti Európskej únie a Komisie poskytnúť úvery na medzinárodných trhoch, a preto si myslíme, že predstavuje užitočný základ, na ktorom môžeme začať diskusiu, ktorú takisto vedieme o európskych úveroch a kapacite Európskej únie financovať stratégie a investície v budúcnosti pomocou podobných úverov.

Na záver, Komisia zaviedla nový mechanizmus, ktorý zabezpečí, že splátky pomôžu rozpočtu Európskej únie vyrovnať sa s týmito požiadavkami. Podporujeme tento pozmeňujúci a dopĺňajúci návrh k nariadeniu a dúfame, že Parlament plne podporí tento užitočný návrh.

**Charlie McCreevy, člen Komisie.** – Zúčastňujem sa tejto rozpravy v mene svojho kolegu, pána Almunia.

Predložený návrh sa týka jednej zo základných hodnôt Únie, a to solidarity. Komisia na pozadí medzinárodnej finančnej krízy navrhuje posilnenú solidaritu s členskými štátmi, ktoré ešte nie sú pod ochrannými krídlami eura. Systém podpory platobnej bilancie členských štátov je určený pre mimoriadne okolnosti a v minulosti sa použil iba niekoľkokrát. Avšak žijeme v mimoriadnych časoch.

Ako viete, Komisia minulý rok navrhla zvýšenie stropu úverov, ktoré Spoločenstvo dokáže poskytnúť na podporu platobnej bilancie členských štátov. Strop už bol zvýšený z 12 miliárd EUR na 25 miliárd EUR, ale podstatná časť tejto sumy je už vyčlenená. Na žiadosť zúčastnených štátov sa Rada ECOFIN rozhodla poskytnúť v novembri podporu pre platobnú bilanciu Maďarsku vo výške 6,5 miliárd EUR. Dňa 20. januára sa rozhodla poskytnúť 3,1 miliárd EUR Lotyšsku a rokuje sa o poskytnutí 5 miliárd EUR Rumunsku.

Vyčlenená finančná pomoc vyplývajúca z nariadenia spolu predstavuje približne 15 miliárd EUR. Okrem toho je okamžitý koniec finančnej krízy aj celosvetového znižovania pákového efektu v nedohľadne a pretrvávajúce finančné problémy v ostatných členských štátoch by mohli vyústiť do ďalšej potreby finančnej pomoci.

Na zasadnutí Európskej rady 19. a 20. marca sa uvítalo oznámenie pána predsedu Barrosa, že Komisia mieni predložiť návrh na zvýšenie stropu systému podpory pre platobnú bilanciu Spoločenstva na 50 miliárd EUR. Zdvojnásobenie stropu bude pre finančné trhy významným dôkazom pevného záväzku Európskej únie pomôcť členským štátom s finančnými problémami. Zvýšenie celkovej úverovej linky na 50 miliárd EUR poskytne veľké zásoby pre prípadné ďalšie finančné podpory.

Takýto silný prejav solidarity medzi členskými štátmi by mal takisto pomôcť zmierniť obavy finančných investorov z ďalšieho zhoršenia finančného trhu v členských štátoch mimo eurozóny. Obmedzením podnetov pre stiahnutie kapitálu by sa v daných štátoch znížila pravdepodobnosť výskytu problémov s platobnou bilanciou.

V tejto súvislosti by som chcel vyjadriť vďaku a uznanie za skvelú spoluprácu v Európskom parlamente, obzvlášť Výboru pre hospodárske a menové veci. Komisia prijala tento návrh 8. apríla, krátko pred Veľkou nocou, a iba dva týždne na to teraz v pléne hlasujete o legislatívnom uznesení a návrhu uznesenia.

Vďaka vašej rýchlej a účinnej práci bude Rada ECOFIN schopná prijať zmenené a doplnené nariadenie 5. mája. Európska únia tak bude dobre vybavená na to, aby rýchlo reagovala v prípade, ak bude potrebné podporiť platobnú bilanciu. Je to jasný signál pre členské štáty, že Európska únia je ochotná a pripravená pomôcť a že sa v prípade problémov s platobnou bilanciou treba v prvom rade obrátiť na ňu.

To, samozrejme, nevylučuje, aby členský štát požiadal o pomoc aj iné medzinárodné organizácie, ako napríklad Medzinárodný menový fond, s ktorým Komisia úzko spolupracovala na posledných balíkoch finančnej pomoci.

Na záver by som chcel povedať, že súhlasím s názorom vo vašom návrhu uznesenia, že súčasná medzinárodná situácia potvrdzuje význam eura a že by sa všetky členské štáty mimo eurozóny mali povzbudiť, aby splnili maastrichtské kritériá a pripojili sa.

**Predseda júca.** – Rada oznámila, že neurobí vyhlásenie. Rozprava preto bude pokračovať rečníkmi politických skupín.

**Zsolt László Becsey, v mene skupiny PPE-DE. – (HU)** Najprv by som sa chcel poďakovať pani spravodajkyni za rýchle zostavenie tejto správy a, ak ma pani Berèsová počúva, tiež za citlivé zaobchádzanie s touto témou, čo je rozhodne pozitívne. To však nevysvetľuje problém, ktorému nerozumiem, že prečo musíme túto tému riešiť panicky, bez zohľadnenia názorov poslancov Európskeho parlamentu. Veď dostupnými 25 miliardami EUR by sa pokojne pokryla aj naliehavá finančná pomoc poskytnutá Rumunsku.

Táto téma je v priebehu krátkeho času predmetom diskusie druhýkrát. V novembri som vo svojom prejave uviedol, že zvýšenie stropu je nedostatočné, a mal som pravdu. Nebolo to iba preto, že nové členské štáty prišli s novými požiadavkami, ale aj preto, že, trvajúc na svojom vtedajšom názore, si ešte stále myslím, že ide o politickú otázku. Je vlastne hanba, že úvery pre platobné bilancie členských štátov mimo eurozóny, ktoré sa dostali do úzkych, nerieši EÚ, ale riešime ich v spolupráci s MMF niekde medzi úvermi pre Turecko a Pakistan. Je to neúcta voči členským štátom.

Doteraz sme si mysleli, že po vstupe budeme slúžiť jednému bohu, teraz však musíme slúžiť viacerým. Na druhej strane by sme tiež mali dôkladne preskúmať – v novembri sme to už bezúspešne žiadali od Komisie – čo viedlo k tejto situácii. Bolo by sa zistilo, že hlavným dôvodom bola nerozumná hospodárska politika vlád dotknutých členských štátov, ako to bolo aj v prípade Maďarska, ku ktorému prispela aj Komisia spoločnou zodpovednosťou za hospodársku politiku alebo skôr za jej nedostatok. Ale tiež by sa bolo zistilo, že solidarita, považovaná za jednu zo základných hodnôt EÚ, pri prevencii zlyhala. Veď za platobnými problémami a devalváciou mien členských štátov v skutočnosti stojí aj nedostatok likvidity eura. Je to sčasti kvôli opatrnosti materských spoločností vystavených zraniteľnej sieti pobočiek na miestnej úrovni a sčasti preto, že nedostali žiadnu konkrétnu účinnú pomoc z eurozóny, najmä od Centrálnej banky, na rozdiel od ostatných členských štátov patriacich do eurozóny, ktoré svoju likviditu doplnili, ako len bolo možné. Neutralitu konkurenčného boja sťažuje ďalší faktor, a to ten, že pre zraniteľnosť mien tieto štáty mimo eurozóny počas krízy nedokážu čerpať ani z rozpočtových stimulov poskytnutých ostatnými.

Som rád, že naša správa otvorila otázku zapojenia Európskeho parlamentu. Pozornosť našich kolegov poslancov by mohli zaujať predovšetkým osobitné podmienky čiastočnej pomoci dohodnutej so štátmi mimo eurozóny, ktoré sa nachádzajú v tiesni. Ako sa mohlo stať, že podľa dohody uzavretej s maďarskou vládou sa, úplne ignorujúc zásadný problém európskych demografických trendov, predpísalo drastické zníženie prídavkov na deti? Som obzvlášť znechutený tým, že podľa doplňujúcej dohody podpísanej v marci tohto roku je Maďarsko nútené znížiť svoje domáce doplnenie priamych platieb poľnohospodárstvu. Veď napokon nejde o sociálnu otázku, avšak bola zahrnutá v prístupovej zmluve, aby sa zmiernila naša súčasná veľká konkurenčná nevýhoda. Ako vám, spolu s bezcharakternou maďarskou vládou, prišiel na um taký nemorálny krok? Máte predstavu, akú škodu to spôsobí maďarským poľnohospodárom a dobrému menu EÚ? Samozrejme, budeme hlasovať za návrh, pretože predstavuje krok vpred, ale vykazuje iba čiastočnú mieru solidarity. Potrebujeme dosiahnuť úplnú solidaritu.

**Elisa Ferreira, v mene skupiny PSE. – (PT)** Vážená pani predsedajúca, kríza, okrem iných aspektov, odhalila nielen obrovské medzery medzi štátmi v eurozóne, čo bol pravdepodobne hlavný záver správy EMU@10, ale najmä mimoriadnu zraniteľnosť tých štátov, ktoré síce sú členmi Európskej únie, ale nepatria do eurozóny.

To je dôvod, prečo je úplne nevyhnutné zvýšenie prostriedkov EÚ dostupných na pomoc pre krízu platobnej bilancie. Preto sme uvítali zvýšenie stropu finančnej pomoci z 12 miliárd EUR na 25 miliárd EUR a teraz na 50 miliárd EUR.

Dôležitejšie je však riešiť príčiny problémov a nielen ich najviditeľnejšie prejavy.

Rozšírená Európa a eurozóna musia nanovo definovať význam európskej solidarity a ciele súdržnosti a skutočnej konvergencie. V tejto súvislosti musíme nielen pochopiť kapacitu politik zahŕňajúcich viacero sektorov, ale tiež zvážiť nové nástroje financovania, ako napríklad eurodlhopisy.

Finančná pomoc pre platobné bilancie je nevyhnutná, ale v žiadnom prípade nedokáže zaručiť trvalú udržateľnosť európskeho projektu a jednotnej európskej meny.

**Guntars Krasts (UEN).** – (LV) Ďakujem, pani predsedajúca. Zvýšenie stropu mechanizmu strednodobej finančnej pomoci Európskej únii na 50 miliárd EUR je potrebnou reakciou na súčasnú situáciu. Je to dôležitý signál pre členské štáty Európskej únie, ktoré nepatria do eurozóny, obzvlášť pre tie členské štáty, ktoré nedávno vstúpili do Európskej únie. Dosah svetovej finančnej krízy na finančnú a hospodársku situáciu tejto skupiny štátov sa líši, ale v každom z nich sa miestna a medzinárodná dôvera v ich finančné systémy výrazne znížila. Preto je posilnenie mechanizmu pomoci Spoločenstva prejavom solidarity medzi členskými štátmi, bude mať stabilizačný vplyv na finančné trhy a zníži riziko nestability hospodárstva Európskej únie ako celku. Posilnenie mechanizmu strednodobej pomoci taktiež uľahčí členským štátom získať potrebné prostriedky od medzinárodných finančných inštitúcií. Podporujem návrh príslušného výboru poveriť Komisiu, aby informovala Európsky parlament o memorandách o porozumení s členskými štátmi pri prijatí pomoci, ako aj o potrebe o dva roky vykonať kontrolu podmienok poskytovania pomoci. Ďakujem.

### PRESEDA: PÁN MAURO

*podpredseda*

**Alain Lipietz,** *v mene skupiny Verts/ALE.* – (FR) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, už druhýkrát zvyšujeme záruku poskytovanú Európskou úniou na prekonanie problémov členských štátov, ktoré nepatria do eurozóny. Dnes je to druhýkrát: už sme ju zvýšili v decembri.

Pán McCreevy nám blahoželal k rýchlemu konaniu. Už sme konali rýchlo v decembri a chceli by sme povedať, pán McCreevy, ako povedala aj pani Berèsová pred chvíľkou, že zvýšenie...

Áno, pán McCreevy, prosím? Prosím? Pán komisár...

... Chceli by sme uplatniť reciprocitu, myslím tým, keď Parlament od vás žiada, aby ste predložili návrh na reguláciu hedžových fondov, okamžite zareagujete, a to v tom istom časovom rozpätí, aké využijeme my, keď od nás žiadate zvýšenie finančnej pomoci na ochranu platobných bilancií.

Síce žijeme v kríze, nemusíme zasadať každý deň, ale aspoň nás nenechajte čakať šesť mesiacov, kým Komisia splní požiadavku Európskeho parlamentu týkajúcu sa smernice o hedžových fondoch.

Samozrejme, čo sa týka pomoci, plne súhlasíme s potrebou zvýšenia úverovej linky a trochu ma prekvapili poznámky pána Becseyho. Túto istú rozpravu sme viedli aj v decembri. Pán komisár Almunia vysvetlil pánu Becseymu, že samotná maďarská vláda žiadala pomoc od MMF a nie od Európskej únie, a že Európska únia povedala: „Ale aj my vám môžeme pomôcť“.

Je jasné, že Európska únia povinne musí preukázať solidaritu voči štátom mimo eurozóny, ale nevidím dôvod, prečo by sa mala pomoc MMF, do ktorého každý z nás vrátane Maďarska a Rumunska prispieva, odmietnuť.

V správe pani Berèsovej, ktorú v každom prípade podporíme, sú dve veci, ktoré nás znepokojujú. Po prvé, aký má zmysel vyhlásenie v odseku 4, že sa musíme zaviazat k medzištátnej solidarite a potom v odseku 11 zdôrazniť, že za žiadnych okolností nie sme viazaní záväzkami určitého štátu? Je pravda, že nie sme viazaní záväzkami určitého štátu, ale nemá zmysel to zdôrazňovať, keď tvrdíme, že budeme solidárni.

Môj druhý problém predstavuje tvrdenie, že neexistuje žiaden právny základ na zvýšenie tejto solidarity, ale veď to je práve zodpovednosť Komisie, aby poskytla tento právny základ. Nachádzame sa v kríze a je najvyšší čas, aby sme dostali právny základ.

**Werner Langen (PPE-DE).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, na úvod by som rád poďakoval pani Berèsovej za rýchlosť, s akou vytvorila návrh správy. Ako viete, postup pozostáva z dvoch fáz. Prvá je konzultácia, zaujatie stanoviska k nariadeniu Rady. Toto nie je spurozhodovací postup. V tejto fáze sme vo výbore mali jednotný názor, že zvýšenie z 12 miliárd EUR na 25 miliárd EUR a potom na 50 miliárd EUR je správny krok. Tri členské štáty už využili tieto finančné prostriedky: Maďarsko – o jeho situácii a vnútro politickej zodpovednosti pred chvíľou hovoril pán Becsey – Lotyšsko a Rumunsko. Tieto európske prostriedky nám umožňujú poskytnúť účinnú pomoc, a tak aktívne podporiť štáty, ktoré sa dostali do platobných ťažkostí.

Zároveň by sme však nemali zabúdať, že medzinárodné inštitúcie sa rozhodli zvýšiť financovanie z medzinárodných finančných inštitúcií – Medzinárodného menového fondu (MMF), Svetovej banky

a rozvojových bánk – o 1 100 miliárd EUR. To znamená, že máme dvojité nástroj. Európa sa podieľala na zvýšení týchto prostriedkov a zároveň prevzala vlastnú zodpovednosť. Vzhľadom na tieto okolnosti je návrh uznesenia, o ktorom sme včera večer vo Výbore pre hospodárske a menové veci na základe kompromisných návrhov hlasovali, tiež vhodný na prijatie žiadostí, dopytov a požiadaviek Parlamentu voči Komisii a príslušnej Rade v súvislosti s budúcimi právnymi predpismi.

V súvislosti s eurodohodami a článkom 100 existuje právna otázka, ktorá sa týka iba eurozóny. Ak zvážime, že v súčasnosti pre eurodohody v Zmluvách neexistuje žiadny právny základ, sme na správnej ceste. Na druhej strane však treba najprv poveriť Komisiu, aby zistila, za akých podmienok by boli také opatrenia možné. To považujem za zodpovedné konanie.

Naša skupina preto podporí návrh ako celok – návrh nariadenia aj návrh uznesenia. Dúfame, že to nie je začiatok nejakej ďalšej finančnej zodpovednosti Európy, ktorá by roztrieštila každý rozpočet na márne kúsky. Strop 50 miliárd EUR je preto v súčasnosti úplne oprávnený. Ak sa objavia nové problémy, nebudeme môcť pred nimi zatvárať oči.

**Dariusz Rosati (PSE).** – (PL) Vážený pán predsedajúci, chcel by som vyjadriť svoju rozhodnú podporu návrhu Komisie na zdvojnásobenie výšky finančnej pomoci dostupnej novým členským štátom, ktoré nie sú v eurozóne. Chcel by som poblahoželať Komisii k rýchlej reakcii a tiež pani spravodajkyňi Berèsovej.

Súčasná kríza nepochybne ukázala, že nové členské štáty, ktoré nepatria do eurozóny, môžu byť veľmi citlivé na fluktuácie na finančných trhoch, často bez vlastného pričinenia. Už tu odznelo, že pomoc Európskej únie by mala vychádzať zo zásady solidarity. Úplne súhlasím, ale dodal by som, že to tiež vyplýva z toho, že kríza nevznikla v nových členských štátoch a ony nie sú zodpovedné za turbulencie na finančných trhoch, a preto je poskytnutie pomoci úplne oprávnené.

Zároveň by som rád dodal, že bez ohľadu na to, či sa návrh oceňuje a podporuje alebo nie, najúčinnější spôsob, ako predísť podobným hrozbám v budúcnosti, je čím skôr povoliť vstup týchto štátov do eurozóny. Bude to lacnejšie a poskytne to Európskej únii väčšiu stabilitu.

**Edit Herczog (PSE).** – (HU) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, pani Berèsová. Trvanie a rozsah krízy nedokážeme predvídať, ale neustále ho sledujeme. Hoci nie sme schopní riešiť krízu *ex ante*, musíme sa snažiť, aby sme zminimalizovali čas reakcie a dosiahli maximálnu transparentnosť, demokraciu a účinnosť. Keď už hovoríme o čase, krízu riešime ako grécky boh Kronos: čas strávený na riešenie krízy požíra vlastné deti. Ak nedokážeme rýchlo a účinne reagovať, staneme sa obeťami krízy. Európskemu inštitucionálnemu systému musí pripadnúť úloha Rhei, Kronosovej manželky, musíme oklamať Kronosa, teda čo najlepšie využiť čas na riešenie krízy. Chcela by som sa poďakovať Európskemu parlamentu, Európskej komisii a Európskej rade za spoločné rozhodnutie zvýšiť solidaritu a účinnosť. Ale keďže pán Becsey spomenul vnútropolitické záležitosti, ak smiem, tiež by som rada upozornila na fakt, že pri riešení tejto krízy je povinnosťou každého poslanca Európskeho parlamentu spolupracovať s národným parlamentom. Nepotrebujeme rozdelenie vládnej strany a opozície, ale spoluprácu všetkých strán, ktoré sa podieľajú na riadení krízy. Platí to aj pre moju vlasť, Maďarsko, a pre všetky ostatné štáty tiež.

**Theodor Dumitru Stolojan (PPE-DE).** – (RO) Chcel by som sa poďakovať Európskej komisii, Rade a Európskemu parlamentu za účinnosť, s akou vytvorili toto opatrenie. Mnohé členské štáty, ktoré nepatria do eurozóny, vrátane Rumunska, budú môcť ťažiť z týchto navýšených intervenčných prostriedkov potrebných na podporu platobnej bilancie. Bez tohto opatrenia by bola situácia vyvolaná hospodárskou a finančnou krízou v týchto členských štátoch mimo eurozóny oveľa zložitejšia. Keďže sa znovu ukázalo, že členské štáty, ktoré zaviedli euro, lepšie prekonali finančnú krízu, navrhujem, aby sa v memorande o porozumení, ktoré podpíše Komisia a členské štáty, ktoré budú môcť využiť tieto prostriedky, pripomenulo členským štátom, predovšetkým novým, že sú povinné prijať všetky opatrenia potrebné na prijatie eura.

**Andrzej Wielowieyski (ALDE).** – (FR) Vážený pán predsedajúci, z celého srdca podporujem správu pani Berèsovej a pripomínam, že skutočnosť, že máme G20 namiesto G8, je značný krok vpred.

Myslím, že stanoviská prijaté v Londýne, najmä Európanmi, sú rozumné, ale nesmieme pri nich skončiť. Nie je to iba otázka schopnosti lepšie monitorovať trhy a hedžové fondy alebo podpory našej platobnej bilancie a hospodárstva finančnými injekciami o veľkosti niekoľkých miliárd dolárov.

Medzinárodný menový systém nefunguje správne, pretože nevieme, koľko presne stojí tovar a služby v jednotlivých štátoch. Musíme preto ísť ďalej a zamyslieť sa nad myšlienkou zavedenia medzinárodnej meny alebo, prinajmenšom, vytvorenia spoločného politického systému zlučujúceho niekoľko hlavných mien.



Čína, Rusko, mnoho rozvojových štátov, ale aj nové členské štáty Únie – všetci potrebujú stabilitu a základné pravidlá.

To však, pán komisár, závisí aj od nás, od Únie.

**Margarita Starkevičiūtė (ALDE).** – (LT) Chcela by som upozorniť na nepríjemnú skutočnosť, ktorá sa skrýva za peknými slovami. Európa je dnes v skutočnosti rozdelená na dve časti: eurozónu a oblasť mimo eurozóny. Pred hodinou sme diskutovali o riadení finančných trhov. Je jasné, že cieľom je zabezpečiť, aby pohyb kapitálu a činnosti finančných skupín prebiehali jednotne v celej Európe. To znamená, že makroekonomické riadenie ostáva v rukách členských štátov, a ak sa vyskytnú problémy, členské štáty sú nechané napospas, aby si ich vyriešili sami. Tento prístup nám nepomôže posilniť spoločný trh. Potrebujeme spoločné makroekonomické riadenie a dosiahneme to podporením návrhu skupiny pána de Larosièra. Avšak toto makroekonomické riadenie potrebujeme na európskej úrovni, nielen v rámci eurozóny, a potrebujeme ho hneď. Myslím si, že návrhy Európskeho parlamentu na stretnutie Rady ECOFIN by sa mali zaoberať makroekonomickým riadením nielen na úrovni eurozóny, ale na úrovni Európskej únie.

**Charlie McCreevy, člen Komisie.** – Vážení pán predsedajúci, pán Becsey nastolil otázku podmienenosti týkajúcej sa úverov. Dovoľte mi povedať len toľko, že o podmienkach sa rokuje s vládami a so všetkými členskými štátmi v rámci Rady, takže nie sú určené jednostranne.

Mnoho rečníkov nastolilo otázku právneho základu, na základe ktorého sa uskutočnila táto konkrétna pomoc. Komisia zvažovala použitie článku 100 ako základu pre nový nástroj pomoci EÚ pre platobnú bilanciu. Z dôvodu naliehavosti a zabezpečenia nadväznosti však bolo správne držať sa súčasných právnych nástrojov a obmedziť revíziu nariadenia (ES) č. 332/2002, ktorým sa zavádza systém strednodobej finančnej pomoci členským štátom mimo eurozóny, na minimum, teda zvýšiť strop podľa dohody Európskej rady a uskutočniť niekoľko potrebných technických zlepšení, ktoré sa ukázali byť potrebné vychádzajúc zo skúseností pri zavádzaní systému platobnej bilancie od minulej jesene. Mnoho rečníkov spomenulo práve tento bod.

Dovoľte mi, aby som ešte raz poďakoval Európskemu parlamentu za účinný spôsob, akým sa zaoberal s týmto konkrétnym dokumentom.

**Pervenche Berès, spravodajkyňa.** – (FR) Vážení pán predsedajúci, je pravda, že niekedy by sme boli radi, keby Komisia preukázala rovnaký zmysel pre zodpovednosť a účinnosť ako Európsky parlament.

Pánu Becseymu by som rada povedala, že uznesenie, o ktorom dnes v Parlamente budeme hlasovať, podľa mňa zdôrazňuje otázky spojené s členstvom v eurozóne, ako aj dôležitosť presadenia myšlienky solidarity v rámci Európskej únie, a to je jeden z dôvodov, prečo dôrazne podporujeme tento návrh.

Pán komisár, čo sa týka článku 100, problém nie je vedieť, či sa tu použije článok 100, ale vedieť, či si v Európskej únii zaobstaráme všetky nástroje potrebné na riešenie skutočnosti tejto krízy a jej potenciálneho vývoja v budúcnosti.

Myslíme si, že Komisia musí zaviesť sekundárne právne predpisy, aby v budúcnosti bolo možné použiť článok 100 na riešenie problémov v rámci eurozóny, na ktoré sa nebude môcť použiť 50 miliárd EUR, o ktorých dnes budeme hlasovať.

To je zmysel pozície Európskeho parlamentu a dúfam, že Komisia začuje tento odkaz, či už pôjde o opatrenia, celý balík nástrojov potrebných na riešenie krízy alebo o podmienky vypracovania memoránd a podmienenosti týchto úverov v rokovaní so zainteresovanými členskými štátmi.

**Predsedajúci.** – Dostal som návrh uznesenia<sup>(1)</sup> v súlade s čl. 103 ods. 2 rokovacieho poriadku.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční v piatok 24. apríla.

(Rokovanie bolo prerušené o 11.20 hod. a pokračovalo o 12.00 hod.)

<sup>(1)</sup> Pozri zápisnicu.

**PREDSEDÁ: PÁN PÖTTERING***predseda***6. Hlasovanie**

**Predseda.** – Vážené dámy, vážení páni, rád by som vás srdečne privítal. Som obzvlášť rád, že sa k nám pridali český minister zahraničných vecí, pán Karel Schwarzenberg. Pán Schwarzenberg, srdečne vás vítam v Európskom parlamente.

*(potlesk)*

Ďalším bodom programu je hlasovanie.

*(Informácie o výsledkoch a ostatných podrobnostiach hlasovania: pozri zápisnicu)*

**6.1. Harmonogram schôdzí Európskeho parlamentu – 2010****6.2. Dohoda medzi ES a Pakistanom o určitých aspektoch leteckých služieb (A6-0188/2009, Paolo Costa)****6.3. Pristúpenie ES k predpisu EHK OSN č. 61 o jednotných ustanoveniach na schvaľovanie úžitkových vozidiel (A6-0243/2009, Helmuth Markov)****6.4. Zdravotný stav zvierat v súvislosti s presunom a dovozom zvierat koňovitých z tretích krajín (kodifikované znenie) (A6-0248/2009, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg)****6.5. Obchodné opatrenia uplatňované na niektoré tovary vznikajúce spracovaním poľnohospodárskych výrobkov (kodifikované znenie) (A6-0249/2009, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg)****6.6. Koordinácia systémov sociálneho zabezpečenia (A6-0207/2009, Jan Cremers)**

– *Pred začiatkom hlasovania:*

**Jan Cremers, spravodajca.** – (NL) Budem veľmi stručný. O prvom čítaní tohto spisu sme diskutovali pred necelým rokom. V tom čase sme sa ako Parlament zasadzovali za lepšie poskytovanie informácií dotknutým zamestnancom alebo európskym občanom, ktorí využívajú právo na slobodu pohybu. Po tom, čo Rada ministrov zaujala stanovisko, sa na podnet Európskeho parlamentu začali rokovania, ktoré sme úspešne ukončili.

Predovšetkým by som sa chcel poďakovať svojim kolegom poslancom, obzvlášť pánu Jeanovi Lambertovi. Podarila sa nám dobrá spolupráca s Európskou komisiou. České predsedníctvo si tiež uvedomilo význam tohto spisu a myslím si, že sme dosiahli rozumný výsledok nielen pre tých, ktorí sa chcú voľne pohybovať v Európe. Rád by som to týmto uzavrel.

**6.7. Koordinácia systémov sociálneho zabezpečenia: vykonávacie nariadenie (A6-0204/2009, Jean Lambert)**

– *Pred začiatkom hlasovania:*

**Jean Lambert, spravodajca.** – Vážený pán predseda, rád by som na začiatok poďakoval všetkým zainteresovaným kolegom poslancom, ktorí sa touto otázkou zaoberali v priebehu posledných piatich rokov, a Komisii a Rade za prácu na tomto vykonávacom nariadení.

Koordinácia systémov sociálneho zabezpečenia sa uplatňuje od roku 1971 – nie je nová, ako si niektorí minule mysleli, keď sme o nej diskutovali – a o tomto nariadení sa bude hlasovať vo štvrtok ráno v rámci rozpravy o cezhraničnej zdravotnej starostlivosti. Toto je nariadenie, na ktoré sa to vzťahuje, a toto je jej vykonanie.

Myslíme si, že sme spravili značný pokrok nielen v elektronickom spôsobe komunikácie, ktorý, dúfajme, urýchlil postup pre všetkých občanov, ale v Parlamente si myslíme, že sme v tomto procese prispeli k právam občanov, ktorým sa umožnil prístup k viacerým informáciám, v neposlednom rade tým, ktorí sú vyslaní na pracovné účely. Tiež si myslíme, že sme spravili minimálny pokrok v termínoch – hoci za to zodpovedajú členské štáty.

Je to dôležité: to znamená, že teraz môžeme zaviesť aktualizované nariadenie, a azda bude fungovať rýchlejšie a v najlepšom záujme všetkých občanov. Znovu by som sa rád poďakoval všetkým kolegom poslancom, ktorí sa podieľali na tomto dlhom, zložitom, ale, dúfajme, veľmi priaznivom výsledku.

(potlesk)

### **6.8. Európsky program metrologického výskumu a vývoja (A6-0221/2009, Erika Mann)**

– Pred začiatkom hlasovania:

**Erika Mann, spravodajkyňa.** – (DE) Vážený pán predseda, dámy a páni, dôvod, prečo sme schopní uzavrieť tento proces v prvom čítaní, je, že sme napriek politickým rozdielom dosiahli skvelú spoluprácu medzi skupinami aj s inými inštitúciami. Obzvlášť by som sa za to chcela poďakovať svojim kolegom poslancom, Rade, Komisii, sekretariátu Výboru pre priemysel, výskum a energetiku, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a, samozrejme, veľkej skupine výskumníkov, ktorí za tým všetkým stoja.

Teraz máme krátko na dosah európsky výskum, ktorý bude v budúcnosti fungovať v rámci spolupráce medzi 22 národnými metrologickými ústavmi. Do tejto významnej oblasti merania to prinesie výraznú europeizáciu. Okrem toho budeme mať v budúcnosti posilnenú spoluprácu v tých piatich členských štátoch, ktoré sa ešte nezúčastňujú na tejto integrácii. Dosiahli sme to pomocou článku 169, ktorý použijeme pri koordinácii národných a európskych prostriedkov určených na výskum. Predstavuje to 200 miliárd EUR a umožní nám to dosiahnuť spoluprácu medzi členskými štátmi.

Výskum v oblasti merania pokrýva širokú paletu od výskumu cukrovky po nanotechnológiu či vesmír a v budúcnosti bude dôležitý v celej oblasti stanovenia noriem v súvislosti s CO<sub>2</sub>. Takže ešte raz veľká vďaka všetkým zúčastneným. Dúfam, že s tým v budúcnosti dosiahneme posilnenú európsku spoluprácu v tejto dôležitej výskumnej oblasti.

### **6.9. Povinnosti hospodárskych subjektov uvádzajúcich na trh drevo a výrobky z dreva (A6-0115/2009, Caroline Lucas)**

### **6.10. Minimálne zásoby surovej ropy a/alebo ropných výrobkov (A6-0214/2009, Miloslav Ransdorf)**

### **6.11. Varovná informačná sieť kritickej infraštruktúry (A6-0228/2009, Luca Romagnoli)**

### **6.12. Európska sieť na ochranu verejných činiteľov (A6-0193/2009, Gérard Deprez)**

### **6.13. Národné reštrukturalizačné programy pre sektor bavlny (A6-0200/2009, María Isabel Salinas García)**

– Pred začiatkom hlasovania:

**Charlie McCreevy**, člen Komisie. – Vážený pán predseda, od novej reformy sektora bavlny, ktorú prijala Rada v júni 2008, sa veľa pracovalo na reštrukturalizácii programov v hlavných členských štátoch vyrábajúcich bavlnu.

Tento návrh je reakcia Komisie na výzvu Rady navrhnuť úpravy rámca pre tieto reštrukturalizačné programy. Hlavná úprava sa týka možnosti zavedenia osemročného namiesto štvorročného programu, ktorý by umožnil výraznejšie reštrukturalizačné činnosti.

Komisia ďakuje spravodajkyňi za podporu návrhu Komisie.

**Predseda.** – Sme radi, keď Komisia chváli našu prácu, malo by to tak byť vždy.

#### **6.14. Vykonávanie alpského dohovoru v oblasti dopravy v mene Spoločenstva (Protokol o doprave) (A6-0219/2009, Reinhard Rack)**

– *Pred začiatkom hlasovania:*

**Reinhard Rack**, spravodajca. – (DE) Vážený pán predseda, prístup EÚ k Protokolu o doprave (alpskému dohovoru) predstavuje malú, ale dokonale vytvarovanú časť mozaiky novej dopravnej politiky v Európe. Naďalej nám ostávajú témy ako účinnosť, plynulosť a bezpečnosť dopravy a k týmto pridávame obavy o ľudí a životné prostredie v okolí ciest. To vysiela dôležitý signál. Obzvlášť po 15-ročnom členstve v Európskej únii my, Rakúšania, cítime potvrdenie v tom, že sme to boli my, ktorí sme do Európskeho spoločenstva priniesli mnoho z týchto obáv, a že Európa mnohé z nich prevzala.

Srdečná vďaka všetkým členom Parlamentu, ktorí k tomu prispeli.

#### **6.15. Opravný rozpočet č. 2/2009 (A6-0192/2009, Jutta Haug)**

#### **6.16. Opravný rozpočet č. 3/2009 (A6-0194/2009, Jutta Haug)**

#### **6.17. Žiadosť o ochranu poslaneckej imunity Alda Patriciellu (A6-0196/2009, Aloyzas Sakalas)**

#### **6.18. Žiadosť o ochranu poslaneckej imunity Renata Brunettu (A6-0195/2009, Aloyzas Sakalas)**

#### **6.19. Žiadosť o konzultáciu na tému imunity a výsad Antonia Di Pietra (A6-0197/2009, Aloyzas Sakalas)**

#### **6.20. Žiadosť o zbavenie poslaneckej imunity Hannesa Swobodu (A6-0190/2009, Klaus-Heiner Lehne)**

– *Pred začiatkom hlasovania:*

**Hannes Swoboda (PSE).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, len by som chcel oznámiť, že sa nezúčastním tohto hlasovania.

#### **6.21. Kontrola plnenia rozpočtu nástroja predvstupovej pomoci (A6-0181/2009, Rodi Kratsa-Tsagaropoulou)**

#### **6.22. Účinné vykonávanie rozsudkov v EÚ: transparentnosť aktív dlžníka (A6-0252/2009, Neena Gill)**

#### **6.23. Výročná správa o činnosti Výboru pre petície za rok 2008 (A6-0232/2009, Mairead McGuinness)**

#### **6.24. Integrovaný prístup k rovnosti mužov a žien v rámci práce výborov a delegácií (A6-0198/2009, Anna Záborská)**

#### **6.25. Vnútrotný trh s elektrickou energiou (A6-0216/2009, Eluned Morgan)**

– Pred začiatkom hlasovania:

**Eluned Morgan, spravodajkyňa.** – Vážený pán predseda, Parlament zmenil svoje stanovisko z prvého čítania k smernici týkajúcej sa elektrickej energie a plynu. Rada by som v krátkosti vysvetlila prečo.

Správa zďaleka nie je dokonalá, ale myslíme si, že sme spravili významné zlepšenia pre spotrebiteľov energie v Európskej únii. Otázku energetickej chudoby sme zaradili do európskeho programu po prvýkrát a zabezpečili sme nezávislosť vnútroštátnych regulačných orgánov a poskytli im zvýšenú kontrolnú úlohu nad novým systémom.

Radi by sme povzbudili Komisiu a obzvlášť protimonopolné úrady, aby naďalej pracovali na zabezpečení, aby spoločnosti vlastniace výrobu aj prenosové systémy konali podľa pravidiel a nezneužívali svoje postavenie.

Rada by som kolegom poslancom poďakovala za ich pomoc počas posledných rokov.

#### **6.26. Agentúra pre spoluprácu regulačných orgánov v oblasti energetiky (A6-0235/2009, Giles Chichester)**

#### **6.27. Podmienky prístupu do siete pre cezhraničné výmeny elektriny (A6-0213/2009, Alejo Vidal-Quadras)**

#### **6.28. Vnútrotný trh so zemným plynom (A6-0238/2009, Antonio Mussa)**

#### **6.29. Podmienky prístupu do prepravných sietí pre zemný plyn (A6-0237/2009, Atanas Papanizov)**

#### **6.30. Interoperabilita pre európske orgány verejnej správy (ISA) (A6-0136/2009, Dragoş Florin David)**

#### **6.31. Strojové zariadenia na aplikáciu pesticídov (A6-0137/2009, Leopold Józef Rutowicz)**

– Pred hlasovaním o pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu 39:

**Leopold Józef Rutowicz, spravodajca.** – (PL) Komisia v júli 2006 predložila stratégiu, ktorej cieľom bolo zníženie všeobecného rizika a nepriaznivého vplyvu pesticídov na ľudské zdravie a životné prostredie. Posledný prvok tej stratégie je návrh smernice o strojových zariadeniach na aplikáciu pesticídov, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2006/42/ES o strojových zariadeniach. Smernica stanovuje požiadavky, ktoré by strojové zariadenia na aplikáciu mali spĺňať, aby sa predišlo nepriaznivým vplyvom pesticídov na životné prostredie, obsluhujúcu osobu a prostredie. Vytvorenie týchto požiadaviek zmenší rozdiely medzi nariadeniami a procedúrami, podľa ktorých postupujú niektoré členské štáty Spoločenstva, v súvislosti s aplikáciou pesticídov, zabezpečí jednotnú úroveň ochrany životného prostredia v Spoločenstve a zabezpečí voľný pohyb týchto zariadení na trhu EÚ, čo je obzvlášť dôležité pre malé a stredné podniky, ktoré sú vo väčšine prípadov výrobcami tohto typu zariadení.

Návrh smernice a navrhnuté pozmeňujúce a doplňujúce návrhy boli témou diskusie na seminároch, stretnutiach s predstaviteľmi Rady, Komisie, tieňovými spravodajcami a zainteresovanými stranami a na rozhovoroch tripartity. Vzhľadom na veľké technické rozdiely medzi jednotlivými typmi strojových zariadení – od jednoduchých, ručne ovládaných, po tie ovládané kvalifikovanými osobami – niektoré pozmeňujúce a doplňujúce návrhy neboli prijaté a rozhodlo sa, že sa zahrnú do noriem, ktoré vytvorí Európsky výbor pre normalizáciu na žiadosť Komisie. Vďaka tomu sa dosiahol kompromis, pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39 sa prijal a Rada potvrdila túto pozíciu.

Chcel by som sa poďakovať obzvlášť tieňovým spravodajcom, predstaviteľom Komisie a Rady, administratíve Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa a zainteresovaným stranám za ich pomoc a spoluprácu. Navrhujem prijať smernicu, ktorá prispeje k zvýšenej ochrane životného prostredia, obsluhujúcich osôb a okolia pri aplikovaní pesticídov.

**Charlie McCreevy, člen Komisie.** – Vážený pán predsedajúci, Komisia by rada poďakovala spravodajcovi, pánu Rutowiczovi, za jeho prácu a snahu pri vytváraní tohto návrhu.

Komisia víta kompromisný pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39 a v tomto zmysle sa teší na rýchle prijatie návrhu.

Komisia by rada urobila nasledovné vyhlásenie: „Na podporu základných požiadaviek zahrnutých v odseku 2.4 prílohy I Komisia nariadi Európskemu výboru pre normalizáciu vytvorenie zosúladených noriem pre každú kategóriu strojových zariadení na aplikáciu pesticídov na základe najlepších dostupných techník na zabránenie neželanému vystaveniu životného prostredia pesticídmi. Nariadenie bude požadovať, aby normy poskytli kritériá a technické špecifikácie pre vybavenie mechanickými krytmi, tunelové postrekovacie zariadenia a zariadenia využívajúce vzduch na postrekovanie, aby sa zabránilo znečisťovaniu vodných zdrojov počas plnenia a vyprázdňovania, a presné špecifikácie pre návod pre výrobcov, aby sa zabránilo posunu postreku berúc do úvahy rôzne parametre, ako sú trysky, tlak, výška ramena, rýchlosť vetra, teplota a vlhkosť vzduchu a rýchlosť jazdy.”

### **6.32. Označovanie pneumatík vzhľadom na palivovú úspornosť (A6-0218/2009, Ivo Belet)**

### **6.33. Zmena a doplnenie nariadenia (ES) č. 717/2007 (mobilné telefónne siete) a smernice 2002/21/ES (elektronické komunikácie) (A6-0138/2009, Adina-Ioana Vălean)**

– *Pred začiatkom hlasovania:*

**Adina-Ioana Vălean (ALDE).** – Vážený pán predsedajúci, toto je malá úprava požadovaná Radou na odstránenie nedôslednosti vo výmenných kurzoch týkajúcich sa limitov a maximálnej ceny za SMS správy. V zmysle dohody s Radou by sa na koniec článku 1 odsek 4 pôvodného nariadenia, ktorým je článok 1 bod 2(b) pozmeňujúceho a doplňujúceho nariadenia, mal pridať nasledovný text: „Na ročné revidovanie hodnoty poplatkov, ktoré upravujú články 4a, 4b a 6a odsek 3, kde tieto poplatky nie sú uvádzané v eurách, sa použijú rovnaké referenčné výmenné kurzy.”

*(Ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh bol prijatý.)*

### **6.34. Požiadavky na predkladanie správ a dokumentačné požiadavky v prípade zlúčenia, splynutia alebo rozdelenia (A6-0247/2009, Renate Weber)**

– *Pred začiatkom hlasovania o pozmenenom a doplnenom uznesení:*

**Charlie McCreevy, člen Komisie.** – Vážený pán predsedajúci, Komisia víta prijatie správy pani Weberovej schválenej v kompromisnom texte o zjednodušení predkladania správ a dokumentačných požiadaviek v prípade zlúčenia, splynutia alebo rozdelenia verejných spoločností s ručením obmedzeným. Hoci Komisia išla vo svojom pôvodnom návrhu ešte ďalej, zachová sa veľmi dôležitá časť potenciálnych úspor pôvodného návrhu Komisie, ktoré dosahujú 172 miliónov EUR ročne.

Program obmedzenia administratívneho zaťaženia sa zlepšuje, čo prispeje k potenciálu na rozvoj a pomôže Európe na jej ceste k hospodárskej obnove.

### **6.35. Začatie a vykonávanie poistenia a zaistenia (Solventnosť II) (prepracované znenie) (A6-0413/2008, Peter Skinner)**

– *Pred začiatkom hlasovania:*

**Charlie McCreevy, člen Komisie.** – Vážený pán predseda, rád by som vyjadril svoje uznanie a obdiv za efektívne spracovanie dokumentácie Solventnosť II zo strany Európskeho parlamentu a za vašu ochotu robiť kompromisy.

S plánom Solventnosť II bude mať EÚ moderný rámec pre poistenie, ktorý bude oficiálny pre poisťovníctvo a poisťníkov.

Osobne ľutujem zrušenie režimu skupinovej podpory, pretože je to zmeškaná príležitosť ďalšieho pokroku v skupinovom dohľade. Komisia však dohodu medzi Parlamentom a Radou podporí, pokiaľ ju podporíte aj vy počas hlasovania.

Toto, samozrejme, nie je koniec. Ešte toho treba veľa urobiť: zavedenie opatrení sa bude musieť uskutočniť niekedy pred októbrom 2012, aby mali členské štáty a priemysel dostatok času na prípravu zavedenia plánu Solventnosť II.

Môžem vás ubezpečiť, že Komisia sa postará o to, aby uľahčila tento proces a v záujme všetkých zúčastnených strán čo najskôr zaviedla tieto dávno omeškané reformy do praxe.

### 6.36. Dočasná dohoda o obchode s Turkménskom

– *Pred začiatkom hlasovania:*

**Karel Schwarzenberg, úradujúci predseda Rady.** – Vážený pán predseda, dovoľte mi pripomenúť, že Rada vždy sledovala názory a rozhodnutia Parlamentu s veľkým záujmom a pozornosťou. Rada zároveň berie otázku ľudských práv veľmi vážne, čo potvrdzujú zmluvné vzťahy Európskej únie so štátmi po celom svete.

V rámci Dohody z Cotonou, dohody medzi Európskou úniou a africkými, karibskými a tichomorskými štátmi, sa od roku 1995 vyskytlo viac než 15 prípadov, keď Spoločenstvo čiastočne alebo úplne pozastavilo plnenie dohôd s niektorými štátmi pre nevykonanie povinností v súvislosti s doložkami o dodržiavaní ľudských práv.

Zaiste viete o sankciách, ktoré Rada uložila Uzbekistanu po udalostiach v Andižane v roku 2005. V oblasti ľudských práv a rešpektovania zásad právneho štátu a demokracie v Turkménsku toho ešte treba veľa urobiť.

Nadalej budeme presadzovať prepustenie všetkých politických väzňov, voľný prístup Medzinárodného výboru Červeného kríža do väzení, zrušenie obmedzení cestovania do zahraničia a slobodu médií v občianskej spoločnosti. Podnikneme potrebné opatrenia v súlade s dohodou a v prípade potreby pozastavíme platnosť dohody s Turkménskom v prípade porušovania ľudských práv, ako je uvedené v dohode.

**Charlie McCreevy, člen Komisie.** – Vážený pán predseda, Komisia vzala dôkladne na vedomie obavy Parlamentu týkajúce sa demokracie a situácie v oblasti ľudských práv v Turkménsku. Víťame vyhlásenie v spoločnom návrhu uznesenia, že uzatvorenie dočasnej dohody o obchode by bolo dobrým prvým krokom, ktorý by nám umožnil viac sa zaangažovať s Turkménskom s cieľom podporovať ďalší pozitívny rozvoj a spoluprácu.

Komisia si je plne vedomá obáv Parlamentu, pokiaľ ide o možnosť pozastavenia týchto dohôd. Spomínam si na vyhlásenie mojej kolegyne pani Ferrerovej-Waldnerovej na rozprave z minulého mesiaca o tom, že dočasná dohoda o obchode (článok 1) a dohoda o partnerstve a spolupráci (článok 2) obsahujú doložky o ľudských právach, ktoré predstavujú nevyhnutný prvok týchto dohôd. Tieto ustanovenia, ako aj článok 28 dočasnej dohody o obchode a článok 94 dohody o partnerstve a spolupráci umožnia, aby každá strana prijala príslušné opatrenia v prípade vážneho porušenia týchto dohôd. Podľa názoru Komisie môžu takéto opatrenia zahŕňať aj pozastavenie týchto dohôd.

Komisia sa spolu s členskými štátmi zaväzuje pozorne monitorovať situáciu v oblasti ľudských práv v Turkménsku a podávať pravidelné správy príslušným orgánom Parlamentu. Ak by Parlament odporučil prijať opatrenia, ktoré sa týkajú ohlásenia vážneho porušenia základných prvkov dočasnej dohody o obchode, najmä vzhľadom na ľudské práva, Komisia by vážne zvážila, že vo svojom návrhu Rade náležite vyjadrí odporúčania Parlamentu.

**Harlem Désir (PSE).** – (FR) Vážený pán predseda, vyhlásenia úradujúceho predsedu Rady a pána komisára sú veľmi zaujímavé, keďže potvrdzujú, že právo Európskeho parlamentu vyzvať k podpísaniu novej dohody

o obchode s Turkménskom má byť spojené s rešpektovaním ľudských práv. To je základnou zásadou dohôd o obchode uzatvorených Európskou úniou.

Avšak vzhľadom na veľké množstvo porušovania ľudských práv v tejto krajine som dokonca aj teraz presvedčený, že najlepším spôsobom, ako nastoliť túto filozofiu, je začať prostredníctvom odloženia tohto nového obchodného záväzku, ktorý nám tu teraz navrhujete, a teda nedať súhlas, o ktorý nás dnes žiadate.

**Helmuth Markov (GUE/NGL).** – (DE) Vážený pán predseda, rád by som povedal, že Parlament vo svojej rozprave a vo svojich dokumentoch vyzval Komisiu aj Radu, aby vyhlásili, že ak Parlament vyzve na prerušenie alebo zrušenie tejto dohody, urobia tak.

Vyhlásenia sa veľmi odlišovali. Úradujúci predseda Rady sa vôbec nevyjadril k tomu, ako by zareagovala Rada na takúto výzvu Parlamentu. Pán komisár len odpovedal, že by Komisia považovala o tom, čo by urobila v prípade, že by Parlament predložil túto žiadosť. Môj názor je, že požiadavky Parlamentu v žiadnom prípade nesplnila ani Komisia ani Rada, a preto môžem len odporučiť, aby sme teraz v tomto prípade odmietli našu podporu.

(potlesk)

**Daniel Caspary (PPE-DE).** – (DE) Vážený pán predseda, dámy a páni, o téme Turkménska diskutujeme v rozličných výboroch tohto Parlamentu už tri a pol roka. Máme európske zmluvy, ktoré musí dodržiavať aj Parlament, hoci sa nám to nie vždy páči.

Dnes sa nám podarilo vo vyhláseniach Rady a Komisie získať záruky, ktoré sú dosiahnuteľné v rámci európskych zmlúv. Komisia a Rada súhlasili, že vážne zvažia, že budú nasledovať príklad Parlamentu pri predkladaní stanovísk a dokonca možno aj pri výzvach na pozastavenie dohody.

Ako všetci vieme, je to nanešťastie všetko, v čo Parlament môže dúfať v rámci rozsahu európskych zmlúv. Nemali by sme urobiť jednu chybu, a to držať naše vzťahy s krajinou ako rukojemníka s cieľom získať väčšie právomoci pre Európsky parlament. Žiadam vás, aby ste uznali vyhlásenia Rady a Komisie. To bolo všetko, čo sme si mohli želať. Na tomto pozadí a za týchto okolností by som vás chcel požiadať, aby ste podporili podpísanie tejto dohody.

**Daniel Cohn-Bendit,** v mene skupiny Verts/ALE. – (DE) Vážený pán predseda, ak to nebolo v mene skupiny, predkladám návrh na prerušenie v mene Skupiny zelených/Európskej slobodnej aliancie.

(Požiadavka o vrátenie výboru bola zamietnutá.)

### **6.37. Dočasná dohoda o obchode s Turkménskom (A6-0085/2006, Daniel Caspary)**

### **6.38. Rámec Spoločenstva pre jadrovú bezpečnosť (A6-0236/2009, Gunnar Hökmark)**

### **6.39. Systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej rybárskej politiky (A6-0253/2009, Raül Romeva i Rueda)**

### **6.40. Zachovanie zdrojov rybolovu prostredníctvom technických opatrení (A6-0206/2009, Cornelis Visser)**

### **6.41. Spoločná prisťahovalecká politika pre Európu: zásady, opatrenia a nástroje (A6-0251/2009, Simon Busuttill)**

### **6.42. Zelená kniha o budúcnosti politiky TEN-T (A6-0224/2009, Eva Lichtenberger)**

## **7. Vysvetlenia hlasovania**

### **Ústne vysvetlenia hlasovania**



## – Harmonogram schôdzí Európskeho parlamentu – 2010

**David Sumberg (PPE-DE).** - Vážený pán predseda, možno by ste si mysleli, že keďže tento Parlament v júli opúšťam, nemal by som už mať žiadny názor na program Parlamentu na rok 2010. Ale sklamal by som tých, ktorí ma sem posledných 10 rokov posielali, ak by som nevyužil túto príležitosť na protestovanie proti konaniu zasadnutí Parlamentu v Štrasburgu. Je to škandalózne mrhanie prostriedkov daňových poplatníkov. Nemáme na to žiadny dôvod: v Bruseli máme adekvátnu budovu Parlamentu. Keď to ľuďom v Spojenom kráľovstve spomeniem – výdavky a starosti, ktorými musí každý prejsť, aby sa sem dostal – celkom sú šokovaní tým, že hlavne v čase hospodárskeho nedostatku pokračujeme v tomto zvyku. Prišiel čas, aby sme ukončili štrasburskú frašku, zabezpečili fungovanie Parlamentu len v Bruseli a skutočne prispievali k úsporám verejných peňazí pre ich vynakladanie na lepšie účely.

### PRESEDÁ: PÁN COCILOVO

*podpredseda*

**Christopher Heaton-Harris (PPE-DE).** – Vážený pán predsedajúci, každý rok sa na konferencii predsedov navrhujú rozličné pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy, ktoré sa snažia zabezpečiť, aby sme v Štrasburgu trávili viac času, ako by sme mali. V skutočnosti trávime v Štrasburgu viac času, ako sa komukoľvek páči, pretože len dostať sa sem trvá väčšine ľudí takmer jeden deň cestovania. Vôbec by sme si nemali vyberať, či chceme prísť do Štrasburgu.

Ešte by som chcel, aby mal tento Parlament jedno mimoriadne právo, a to právo vybrať si svoje sídlo. Môj kolega, pán Posselt, uznáva, že niektorí politici žijúci tu v blízkosti majú určitú miestnu výhodu. Avšak nie je pre nás všetkých ľahké dochádzať sem cez hranicu s Nemeckom. Aby sa sem dostali voliči – ľudia, ktorí chcú tento Parlament navštíviť a vidieť, ako pracuje – trvá to viac ako jeden deň. Pritom máme úplne postačujúce možnosti v Bruseli. Nemali by sme hlasovať o tom, či predĺžiť čas, ktorý trávime v Štrasburgu: mali by sme hlasovať, aby sme sa ho zbavili.

## – Správa: Mairead McGuinness (A6-0232/2009)

**Daniel Hannan (NI).** - Vážený pán predsedajúci, chcem sa vyjadriť iba k jednej záležitosti, a to k škandalózne ságe zákonov o zabavovaní pozemkov v Španielsku, ktorá sa zjavovala vo Výbore pre petície posledných šesť rokov v takej či onakej forme. V celom tomto Parlamente máme všetci voličov, bez ohľadu na národnosť, ktorí trpeli v dôsledku zneužívania právnych predpisov urbanizácie na španielskych pobrežiach, tak ako naozaj trpia tisíceky španielskych občanov.

Snahy predložiť túto záležitosť na posúdenie v tomto Parlamente nehanebne zmarili viacerí španielski poslanci v oboch stranách. Chcel by som obzvlášť vyzvať svojich kolegov v španielskej Partido Popular, aby si spomenuli na dôležitosť posvätnosti vlastníctva. Oni by mali najlepšie chápať – keďže poznajú svoju históriu a vedia, čo sa stalo za druhej republiky, kedy vlastníctvo nebolo chránené – ako dôležité je, aby ľudia cítili, že ich listy vlastníctva nie sú porušované a zneužívané zo strany štátu.

## – Správa: Anna Záborská (A6-0198/2009)

**Hannu Takkula (ALDE).** – (FI) Vážený pán predsedajúci, v prvom rade by som chcel povedať, že správa pani Záborskej zaujíma ten správny prístup. Je veľmi dôležité, aby sa mohla rovnosť zaviesť do rozličných funkcií Parlamentu, či už sú to výbory alebo delegácie.

Je takisto veľmi dôležité, aby sa na zoznamoch kandidátov zostavovaných pre európske voľby nachádzali ženský aj mužskí kandidáti.

Potrebuje sa navzájom, a dúfam, že sa veci rozvinú tak, aby raz už pohlavie nehralo takú veľkú úlohu ako zručnosti a odbornosť. Keď Parlament prijíma rozhodnutia, je najdôležitejšie, aby sme mali vo výboroch zručných a odborných ľudí – mužov aj ženy. Takto budeme mať všetci spoločný, jasný pohľad na to, ako budovať lepšiu budúcnosť a lepšiu Európu pomocou vedomostí a zručností.

## – Správa: Eluned Morgan (A6-0216/2009)

**Daniel Hannan (NI).** - Vážený pán predsedajúci, vytvorením spoločnej európskej rozvodnej siete sa dajú dosiahnuť neuveriteľné úspory. Niekde v Európe dochádza stále k nadbytku elektrickej energie a odstránením vnútroštátnych bariér sa značne zníži naša závislosť od dovážaných energetických zdrojov. Nanešťastie však tento druh integračného modelu – model voľného trhu, decentralizovaný, organický – nie je tým, o čom

sme hlasovali v sérii dnešných správ. Namiesto toho kráčame smerom k harmonizácii, fixným cenám, protekcionizmu, spoločnému vyjednávaciemu postojovi voči Rusku a tretím stranám. V Európskej únii existuje základný ideologický rozdiel medzi voľným trhom založeným na vzájomnom uznávaní výrobkov a harmonizovaným trhom založeným na znižovaní voľby spotrebiteľa, ochrane výrobcov a usmerňovaní právomocí.

Myslím si, že pre krajinu, ako je Británia, existujú osobitné nebezpečenstvá. Ešte pred dvoma rokmi sme boli jediným čistým výrobcom energie v EÚ. Dokonca aj teraz sme skoro v rovnováhe. Spoločná energetická politika by sa pre nás mohla stať ďalšou spoločnou politikou rybného hospodárstva, kde sme jedinou krajinou, ktorá značne prispieva do spoločného hrnca, z ktorého si potom všetci ostatní naberajú rovnakým dielom.

**Syed Kamall (PPE-DE).** – Vážený pán predsedajúci, najprv by som chcel vzdať hold pani spravodajkyňi Morganovej. Viem, že opúšťa Parlament a hoci sa nie vždy zhodneme, myslím si, že všetci budú súhlasiť, že vynaložila ohromné množstvo práce na tejto správe.

Všetci vieme, ak sa pozrieme na históriu liberalizácie v EÚ, že liberalizácia telekomunikácií bola veľkým úspechom, pričom ponúkla voľbu, nižšie ceny a lepšie služby právam spotrebiteľov v celej EÚ. Je škoda, že poštový trh a najmä trh s energiami v tomto smere zaostávajú. Je to určite krok správnym smerom, ale stále potrebujeme vyriešiť problém oddelenia siete a takisto prístup na iné trhy.

Nie je správne, že sú niektoré trhy, ako napríklad trh Spojeného kráľovstva, otvorené hospodárskej súťaži. Zatiaľ čo podniky v Nemecku a Francúzsku môžu vstúpiť na trh Spojeného kráľovstva, tieto krajiny stále zabráňujú podnikom Spojeného kráľovstva a iných krajín vstúpiť na svoj vlastný trh. Doba protekcionizmu skončila. Je čas viac dôverovať trhu.

#### – Správa: Ivo Belet (A6-0218/2009)

**Hannu Takkula (ALDE).** – (FI) Vážený pán predsedajúci, v prvom rade by som chcel povedať, že správa pána Beleta je vynikajúca. Je veľmi dôležité, aby sme sa uistili, že sa v oblasti energetiky správame uvedomelo, šetríme energiu a v každom prípade konáme účinne – v doprave a iných oblastiach.

Práve o to by sme sa mali snažiť aj v prípade pneumatík. Táto konkrétna správa sa zaoberá dopravou a pneumatikami, ale je takisto dôležité mať na pamäti, že bezpečnosť je najdôležitejšou otázkou, pri ktorej sa nesmú robiť kompromisy.

V tejto záležitosti potrebujeme nájsť tú pravú rovnováhu. Energetická účinnosť pri výrobe pneumatík nesmie dostať prednosť pred bezpečnosťou. Inými slovami, ak chceme zabezpečiť energetickú účinnosť a zvyšovať ju, musíme zároveň zabezpečiť, aby bezpečnosť nebola ani trochu oslabená, pretože na diaľniciach, obvyčajných cestách a všetkých cestách musí byť bezpečnosť prioritou a hlavným cieľom pri rozvoji dopravy v Európe.

#### – Správa: Adina-Ioana Vălean (A6-0138/2009)

**Hannu Takkula (ALDE).** – (FI) Vážený pán predsedajúci, v prvom rade chcem poďakovať spravodajkyňi pani Văleanovej za vynikajúcu správu. Je veľmi dôležité, aby sme sa v budúcnosti v Európe dostali do situácie, keď sa náklady na hovory z mobilných telefónov v celej Európe znížia a budú v rámci vnútorného trhu jednotné.

V súčasnosti je problém, ak ideme z jednej krajiny do druhej, musíme si často zakúpiť služby miestnych operátorov a ak nie, musíme zaplatiť veľmi vysoké poplatky.

Je dôležité, aby sa tam, kde existuje voľný pohyb osôb a práce a buduje sa spoločný hospodársky priestor – niečo, čo by malo fungovať na úrovni Únie – takisto stanovil koherentný systém poplatkov za používanie mobilných telefónov. Bolo by to v záujme verejnosti.

Európska únia musí konať tak, aby záujmy verejnosti predstavovali prioritu, a ak chceme, môžeme konať tak, aby sme zabezpečili, že ceny za hlasové volania poklesnú.

**Syed Kamall (PPE-DE).** Vážený pán predsedajúci, ako spravodajca Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa pre túto správu som veľmi hrdý na prácu, ktorú sme vykonali pri zavádzaní väčšej transparentnosti. Už roky sú šoky z faktúr jedným z veľkých problémov mnohých spotrebiteľov, keď sa vrátia domov a nájdu neočakávane vysokú faktúru.

Avšak ak sa pozrieme na zvyšok správy, a najmä na otázku cenových stropov, myslím, že by sme mali priznať, že ceny klesali aj bez tohto nariadenia. Sama Komisia vo vlastných údajoch priznáva, že väčšina

spotrebiteľov roaming nepoužíva: 70 % spotrebiteľov počas roka roaming vôbec nepoužíva. Úroveň pravidelných používateľov roamingu je oveľa nižšia. Takže vlastne robíme to, že znižujeme náklady na hovory a náklady na dáta pre pár privilegovaných poslancov Parlamentu, úradníkov Komisie, európskych žurnalistov a európskych obchodníkov.

Dúfajme, že keď sa spoločnosti budú snažiť získať tieto príjmy odinakadiaľ, nezačnú účtovať vyššie poplatky domácim používateľom – a obzvlášť chudobným – za ich hovory. Dúfajme, že neokrádame chudobných, aby oni platili za lacnejšie hovory pre bohatých.

**Bruno Gollnisch (NI).** – (FR) Vážený pán predsedajúci, vítam správu pani Văleanovej o predmete, kde sa právomoci Európskej únie konečne uplatňujú v plnom rozsahu.

Musím povedať, že situácia v tejto oblasti telekomunikácií je niekedy absolútne neúnosná. Máme podvedených zákazníkov, ktorí použili mobilný telefón, ako je tento, ktorí majú v zmluve uvedené, že medzinárodné hovory sú zahrnuté, a potom zažijú šok, keď zistia výšku ich faktúr. Aby som uviedol príklad, toto sa stalo nedávno mne, keď som využil v Taliansku internetové pripojenie dvakrát alebo trikrát za deň a dostal som faktúru od v podstate znárodneného francúzskeho operátora Orange vo výške 1 200 EUR, a za iný deň strávený na samom okraji francúzskych hraníc medzi Evianom a Ženevou som dostal faktúru vo výške 3 000 EUR!

To sú absolútne príšerné praktiky, ktoré hraničia so zlodejinou, a títo operátori sú za to zodpovední – svojim zákazníkom neposkytujú žiadnu transparentnosť. Pravidlá transparentnosti zmlúv o mobilných telefónoch sa preto v rámci Európskej únie musia normalizovať.

**Daniel Hannan (NI).** – Vážený pán predsedajúci, samozrejme sme všetci za nižšie poplatky, keď cestujeme do zahraničia s našimi mobilmi – boli by ste nerozumný, keby ste boli proti, ale to je len jedna časť rovnice. Keď my v tomto Parlamente prinútime operátorov znížiť poplatky za roaming, budú musieť nájsť peniaze odinakiaľ, čo zvyčajne znamená, že budú musieť zvýšiť poplatky tým, ktorí necestujú.

Inými slovami je to daň necestujúcich v prospech cestujúcich. V mojom volebnom obvode budú tínedžeri sídliskách čeliť vyšším poplatkom, zatiaľ čo veľa obchodníkov, poslancov a komisárov bude môcť zo zahraničia telefonovať lacnejšie.

Musím povedať, že sme neboli nezaujatou stranou. My všetci, ktorí sme zapojení do tohto hlasovania, sme chceli značne získať z tohto druhu nariadení, ktoré sme presadzovali v tejto oblasti za posledný rok. Ak chcete pochopiť, ako sa zmenila moc v Európe, stačí vám prečítať si túto správu. „Kto komu?“ pýtal sa Lenin v tom pravdepodobne najvýstižnejšom vyhlásení politickej filozofie, aké sa kedy vyslovilo. Kto má moc a na koho ju využíva? Už neexistujú pochybnosti o tom, kto má moc: my ju máme – my eurokrati.

**Inese Vaidere (UEN).** – (LV) Vážený pán predsedajúci, ďakujem vám pekne za slovo. Hlasovala som za túto správu, pretože si myslím, že to, čo Európsky parlament urobil v oblasti mobilnej komunikácie, je mimoriadne dôležité. Keď si spomínam na moje prvé dni práce v Bruseli, keď jedna minúta hovoru stála tri eurá a viac; teraz vďaka týmto nariadeniam platíme len tieto obmedzené sumy, čo je to prínosom pre európsku verejnosť ako celok. Chcela by som poukázať na to, že tieto roamingové tarify boli veľmi nejasné. Týka sa to najmä esemeskovania. Kým sme značne ušetrili na hlasových hovoroch, firmy niekedy zarobili obrovské sumy na esemeskovaní a ani toto nebolo v záujme občanov. Myslím si, že vďaka tejto smernici a nariadeniu sme urobili obrovský pokrok na obranu záujmov spotrebiteľov. Dnes je takisto aj prenos dát taký dôležitý, že ľudia dostávajú údaje do svojich mobilných telefónov, takže skutočnosť, že sa tieto tarify znížili, predstavuje hlavný úspech Európskeho parlamentu.

– **Správa: Peter Skinner (A6-0413/2008)**

**Eoin Ryan (UEN).** – Vážený pán predsedajúci, chcel by som zablahoželať pánovi Skinnerovi k jeho správe. Urobil vynikajúcu prácu. Bol to obrovský záväzok, ale naozaj odovzdal tento veľmi komplexný právny predpis. Rád by som takisto zablahoželať európskym inštitúciám a členským štátom, ktoré nás priviedli k tomuto úspešnému prijatiu smernice Solventnosť II.

Je to dobrý príklad toho, ako musí Európa spolupracovať v záujme dosiahnutia finančnej obnovy. Bremená, ako aj riešenia sa rozdeľia. Táto schválená európska odpoveď je dobrým príkladom užšieho vzťahu v oblasti finančnej spolupráce. Musíme pracovať, aby sme zabezpečili, že už nikdy nedôjde k takej bankovej kríze, akou práve prechádzame.

S veľkým záujmom som pozoroval schvaľovanie schémy hypotekárnej podpory pre vlastníkov domov v Spojenom kráľovstve Komisiou. Táto schéma umožní vlastníkom domov, ktorí nie sú schopní splácať hypotekárne platby, aby odsunuli svoje príkazy a až 70 % úrokových platieb o dva roky. Mali by sme pozorne sledovať postup tejto schémy a poučiť sa z nej a zaviesť všetky účinné opatrenia, ktoré by mohli znížiť zaťaženie, ktoré nesieme.

Myslím si, že je to niečo, na čo by sa mali pozrieť všetky členské štáty, ale takisto si myslím, že finančné inštitúcie v členských štátoch by mali uľahčiť ľuďom, ktorí sa ocitnú v ťažkostiach, prejsť na hypotéky, pri ktorých budú platiť len úroky. Finančné inštitúcie by, vzhľadom na podporu, ktorú dostávajú od vlád členských štátov, mohli veľmi pomôcť ľuďom, ktorí sú v strese z dôvodu recesie.

– **Správa: Gunnar Hökmark (A6-0236/2009)**

**Christopher Heaton-Harris (PPE-DE).** – Vážený pán predsedajúci, skôr ako začnem s vysvetlením hlasovania, rád by som zablahoželal môjmu kolegovi pánovi Kamallov, ktorý práve predniesol svoj stý prejav na plenárnom zasadnutí. Niektorých prekvapí, že to trvalo až takto dlho! Ale je dobré, že ho máme v klube centúriov.

Z viacerých dôvodov som hlasoval za správu pána Hökmarka. A to najmä z dôvodu, kto by mohol byť proti jadrovej bezpečnosti? Myslím si, že ak budeme hovoriť o jadrovej bezpečnosti a o zabezpečovaní energie v budúcnosti, chceme, aby sa zabezpečovala a likvidovala čo možno najbezpečnejšie. Ale takisto som za túto správu hlasoval hlavne kvôli tomu, že chcem, aby sa v budúcnosti zabezpečovalo viac atómovej energie – viac v Spojenom kráľovstve – pretože som znechutený, keď vidím na krásnych miestach európskeho vidieka veterné mlyny a veterné turbíny, ktoré nič nepridávajú do našich vnútroštátnych rozvodných sietí – a vlastne viac poškodzujú vnútroštátne rozvodné siete – a neposkytujú obnoviteľnú energiu: poskytujú len málo alternatívnu energiu na krátke obdobie. Som celkom za jadrovú bezpečnosť a za atómovú energiu.

– **Správa: Raül Romeva i Rueda (A6-0253/2009)**

**Jim Allister (NI).** – Vážený pán predsedajúci, necitlivý návrh Komisie vo svojom pôvodnom znení, že by sa mal kontrolovať rekreačný rybolov a mali vyžadovať úlovky a povolenia a všetko spojené s touto byrokraciou, bol jedným z tých návrhov, ktoré celkom oprávnene vyvolali obrovský odpor nielen v tomto odvetví, ale aj medzi tými, ktorí sa zaujímajú o záležitosti týkajúce sa rybolovu a byrokracie EÚ.

Som preto rád, že bol dnes schválený pozmeňujúci a doplňujúci návrh 48. Vede to minimálne k opätovnému zavedeniu možnosti rozhodovania členského štátu, či urobí nejaké kroky vo vzťahu k povoleniam a zaznamenávaniu rekreačného rybolovu. Členské štáty tak majú možnosť posúdiť, či má rekreačný rybolov nejaký vplyv – keď vo väčšine členských štátov nemá – na výsledok rybolovu z rekreačného rybolovu. Som rád, že návrh Komisie bol odmietnutý a čo začalo ako zlé, sa aspoň do istej miery vylepšilo.

**Daniel Hannan (NI).** – Vážený pán predsedajúci, po 10 rokoch v tomto Parlamente som si myslel, že ma tu už nič nemôže prekvapiť, ale bol som šokovaný hlúposťou návrhu rozšíriť spoločnú rybársku politiku na rekreačných morských rybárov, ktorým by sa od nich vyžadovalo zapísať každý úlovok a pripočítat ho k ich vnútroštátnym kvótam.

Tento návrh sa nevyrazil, hoci sa značne vylepšil, najmä vďaka dlhej a vyčerpávajúcej vojne o postupné zlomenie odporu vo výbore, ktorú viedli štyria odvážni a vlasteneckí Škóti zastupujúci hlavné strany svojej krajiny: pani Attwoollová, pani Stihlerová a páni Stevenson a Hudghon. Takisto by som chcel vziať hold najlepšiemu priateľovi Severného Írska v Európskom parlamente, Jimovi Allisterovi, ktorý je veľkým bojovníkom za záujmy oboch spoločenstiev a tradície v Severnom Írsku.

Problémom bolo presadzovanie. Problémom bolo, že ľudia nepresadzovali existujúce právne predpisy. Naším inštinktom v tomto Parlamente je vždy skôr tvoriť zákony, ako využívať právny arzenál, ktorý už máme k dispozícii. Želám si, aby sme uplatňovali – širšie ako len v oblasti rybolovu – zásadu, že predtým ako schválime nový zákon, je lepšie celkom vyčerpať existujúce zákonné právomoci.

**Catherine Stihler, (PSE).** – Vážený pán predsedajúci, dnešné hlasovanie o správe pána Romevu by malo, dúfam, uistiť európskych rybárov, že ich obavy sa vzali na vedomie. Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 7 a 11 prešli bez výhrady; za pozmeňujúci a doplňujúci návrh 48 bolo 608 hlasov proti 37; za pozmeňujúci a doplňujúci návrh 49 hlasovalo 580 proti 54 poslancom; pozmeňujúci a doplňujúci návrh 50 mal širokú podporu; pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2 prešiel, keďže bol súčasťou blokového hlasovania spolu

s pozmeňujúcimi a doplňujúcimi návrhmi 7 a 11; pozmeňujúci a doplňujúci návrh 92, ako aj pozmeňujúci a doplňujúci návrh 93 neprešli hlasovaním, čo bolo to, o čo žiadala rybárska komunita.

Ďalším krokom bude naozaj to, ako si Rada poradí s preformulovaním článku 47. Vezme do úvahy znenie navrhované Parlamentom alebo bude mať iný prístup? Škoda, že tu nie je nikto z Rady, kto by mohol zodpovedať túto otázku. Ale dnešné predloženie zelenej knihy o reforme spoločnej rybárskej politiky nám všetkým dáva príležitosť zmeniť spoločnú rybársku politiku a dúfam, že poslanci využijú túto možnosť, aby zelenú knihu dali do obehu čo možno najviac voľičom, aby sme si mohli vypočúť ich názor.

#### – Správa: Cornelis Visser (A6-0206/2009)

**Syed Kamall (PPE-DE).** – Veľmi pekne ďakujem, pán predseda. Zdá sa, že sme dosiahli mŕľnik. Prepáčte, bol to mlynský kameň alebo mŕľnik?

Táto správa má zaujímavý názov: „Zachovanie zdrojov rybolovu prostredníctvom technických opatrení“. Pretože naozaj musím povedať, že ak skutočne chceme najlepšie technické opatrenia na zachovanie populácií rýb, nenájdeme ich v spoločnej rybárskej politike. Výsledky sú: spoločná rybárska politika je neúspešná, pokiaľ ide o zachovanie populácií rýb. Je načas – a už dosť neskoro – aby sme sa pozreli na výsledky, ktoré sa vo svete podarilo dosiahnuť.

Pozrime sa na príklad Islandu, kde vypracovali riešenia založené na vlastníctve a práva, ktoré sa môžu odovzdať. Pozrime sa na príklad Nového Zélandu, kde sa práva na loviská rýb odovzdávali z generácie na generáciu. V oboch prípadoch sa ukazuje, že ak veríte trhu, veríte princípom právneho štátu a veríte vlastníckym právam, často nájdete lepšie riešenie ako niektoré centrálné plánované schémy v štýle Sovietskeho zväzu, ako napríklad spoločná rybárska politika, ktorá sa ukázala ako katastrofa. Je čas dôverovať trhu.

#### – Správa: Simon Busuttil (A6-0251/2009)

**Simon Busuttil (PPE-DE).** – (MT) Krátka poznámka na vysvetlenie hlasovania našej skupiny, Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a európskych demokratov, o mojej správe o spoločnej prisťahovaleckej politike. Boli dve hlasovania, jedno o alternatívnom návrhu a druhé o samotnej správe. Hlasovali sme v prospech alternatívneho návrhu, aby sme mohli odstrániť odsek, ktorý presadil socialistický blok tohto Parlamentu a ktorým sa udeľuje prisťahovalcom právo voliť. To je niečo, s čím nesúhlasíme a takisto sme hlasovali proti aj na úrovni výboru.

Avšak je škoda, že tento návrh neprešiel, pretože ak by sa tak stalo, odsek by sa vypustil. Namiesto toho sme hlasovali za správu ako celok, pretože sme presvedčení, že ide o dobrú správu, ktorá obsahuje komplexný program Európskeho parlamentu v oblasti spoločnej prisťahovaleckej politiky.

**Bruno Gollnisch (NI).** – (FR) Vážený pán predsedajúci, zásady, opatrenia a nástroje európskej prisťahovaleckej politiky predstavovali rozsiahlu problematiku správy pána Busuttila.

Zásady? Európska únia bude do roku 2050 pravdepodobne potrebovať ďalších 60 miliónov prisťahovalcov z krajín mimo Európy, napriek miliónom súčasných nezamestnaných a chudobných občanov, hromadnému prepúšťaniu a zatváraníu jej podnikov.

Opatrenia? Pridelovať prisťahovalcom viac práv vrátane práva voliť a poskytnúť neobmedzený vstup na európske územie a pracovný trh.

Nástroje? Takzvaná „pozitívna“ diskriminácia alebo uznanie neformálnych kvalifikácií, ktoré môžu byť akékoľvek, zatiaľ čo Európania musia mať plne osvedčené kvalifikácie; uznanie novej kategórie prisťahovalca, environmentálneho migranta; a záväzky európskych občanov prispôsobiť sa ich nevyhnutnej integrácii, ako to pripravili a naplánovali eurokrati za pomoci tohto Parlamentu.

Namiesto tohto všetkého musíme naliehavo odvrátiť tieto migračné toky, obnoviť vnútorné hranice, zaviesť skutočnú politiku zameranú na rodinu, aby sa zvýšila európska populácia a vo všetkých oblastiach uplatňovať prioritu pre všetko vnútroštátne a európske.

**Mario Borghezio (UEN).** – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, mám k tejto správe veľa výhrad, prvá z nich, ako bolo pred chvíľou povedané, sa týka ustanovenia, ktoré sa zdá byť nepochopiteľné v časoch, keď Európa čelí problému záručného mzdového fondu alebo prepúšťania miliónov pracovníkov. Poskytnúť 60 miliónom nových prisťahovalcov možnosť prísť a pracovať v Európe je z môjho pohľadu šokujúce opatrenie.

Rád by som však poukázal na to, že kým tu diskutujeme o tom, ako regulovať a organizovať budúcnosť prisťahovalectva, dejú sa tragédie, – chvalabohu sa jej podarilo zabrániť vďaka zmyslu Talianska pre ľudskosť a dobrému riadeniu pána Maroniho – ako tá, ktorá sa mohla stať v prípade tureckej lode *Pinar*.

Čo má Európa urobiť? V 600 prípadoch – ako pán Maroni správne uviedol – Malta zlyhala vo svojej povinnosti zadržať tých, ktorí cestovali z pobrežia severnej Afriky a pristáli na jej pobrežiach, napriek tomu, že ju financuje Európska únia. Vo všetkých týchto prípadoch muselo zasiahnuť Taliansko, hoci ako všetci vieme, naše prijímacie stredisko v Lampeduse už teraz prekračuje svoje kapacity.

Takže, Európa, zasiahni, stanov nejaké konečné pravidlá! Žiadame o značný nárast financií pre našu krajinu, aby sme mohli náležite riešiť tento problém. Európa sa musí zobudiť a vážne usmerniť toky prisťahovalectva. Takto už ďalej nemôžeme pokračovať!

#### – Správa: Cornelis Visser (A6-0206/2009)

**Inese Vaidere (UEN).** – (LV) Veľmi pekne ďakujem, vážený pán predsedajúci. Chcela by som vyjadriť svoj názor na správu Výboru pre rybné hospodárstvo – správu pána Vissera – o problematike zachovania zdrojov rybolovu. Vážený pán predsedajúci, pre moju krajinu, Lotyšsko, je rybolov mimoriadne dôležitý, keďže máme 550 km dlhé pobrežie. Keďže Lotyšsko zastupuje v Európe osem poslancov, nemôžeme byť vo všetkých výboroch, ale tieto otázky sú veľmi dôležité pre naše hospodárstvo aj pre tradičný spôsob života. Súčasné nariadenie, ktoré upravuje táto správa, nestačí na ochranu pobrežného rybolovu. Chápem, že nadmerný rybolov predstavuje vážny problém, ale z dôvodu nadmernej regulácie je náš pobrežný rybolov ohrozený a rybári vytlačení z nášho baltského pobrežia. Myslím si, že ďalšou úlohou Európskeho parlamentu by mala byť snaha porozumieť, že štáty, ktoré ležia pri mori, sú schopné zachovať svoj tradičný spôsob života a prakticky sa zapojiť do rybolovu. V súčasnosti sa totiž často stáva, že naše dedinky žijúce sa rybolovom sú nútené nakupovať výrobky od veľkých spoločností, ktoré lovia v ďalekých oceánoch. Stovky, dokonca tisíce obyvateľov pobrežia strácajú svoju prácu, hoci po stáročia to bolo ich hlavné živobytie. Ďakujem veľmi pekne.

#### Písomné vysvetlenia hlasovania

#### – Správa: Helmuth Markov (A6-0243/2009)

**Rovana Plumb (PSE), písomne.** – (RO) Hlasovala som za toto odporúčanie, keďže pristúpenie k predpisu Európskej hospodárskej komisie Organizácie Spojených národov č. 61 o jednotných ustanoveniach na schvaľovanie úžitkových vozidiel, pokiaľ ide o vonkajšie výčnelky zadného dielu kabíny (revidovaná dohoda), je cieľom spoločnej obchodnej politiky v súlade s článkom 113 Zmluvy o odstránení technických bariér v obchode s motorovými vozidlami medzi zmluvnými stranami.

Zapojenie Spoločenstva dodá váhu harmonizačným aktivitám, ktoré sa vykonávajú podľa tejto zmluvy, a preto umožní jednoduchší prístup na trhy tretích krajín. Toto zapojenie musí vyústiť do vytvorenia konzistencie medzi nástrojmi označovanými ako „predpisy“, ktoré boli prijaté v rámci revidovanej dohody a právnych predpisov Spoločenstva v tejto oblasti. Prijatie predpisu takéhoto typu v skutočnosti znamená prispôbovanie sa technickému pokroku.

#### - Odporúčanie do druhého čítania: Jan Cremers (A6-0207/2009)

**Alessandro Battilocchio (PSE), písomne.** – (IT) Hlasujem za túto správu.

Európska komisia vždy venovala veľkú pozornosť zabezpečeniu individuálnych práv mobilných občanov, predovšetkým vzhľadom na výhody v oblasti sociálneho zabezpečenia. Voľný pohyb občanov v rámci Spoločenstva je jednou z ich základných slobôd a podporuje rozvoj vnútorného hospodárstva členských štátov.

Práve preto sa Komisia snaží zvyšovať svoje úsilie, aby občania EÚ a ich rodiny mohli skutočne využívať práva, ktoré im zaručujú súčasné európske právne predpisy. Zatiaľ čo v určitých odvetviach vnútroštátne právne predpisy zaisťujú občanom Spoločenstva a ich rodinám lepšiu starostlivosť, ako vyžadujú súčasné európske právne predpisy, žiadny členský štát zatiaľ správne neratifikoval všetky smernice vydané v tejto oblasti.

Je zjavné, že naďalej pretrvávajú porušovania základných práv občanov EÚ na voľný pohyb na európskom území, a to predovšetkým v nasledujúcich situáciách: právo vstupu a pobytu rodinných príslušníkov, ktorí sú občanmi tretích krajín, a nedostatočná pomoc pri pracovných úrazoch.

Dúfame, že Komisia bude pokračovať v technickej spolupráci s členskými štátmi, ktorá viedla k tomu, že sa identifikovali viaceré body na diskusiu a ďalšie objasnenie, najmä pokiaľ ide o porušovanie práv.

**– Správa: Caroline Lucas (A6-0115/2009)**

**Avril Doyle (PPE-DE), písomne.** – Hlasovala som za túto správu, pretože vysielala silný signál ďalšiemu Parlamentu o tom, že otázky nezákonnej ťažby dreva a odlesňovania sa musia riešiť účinnejšie.

Tento návrh mal byť predložený už dávno. Odhaduje sa, že 20 % až 40 % celosvetovej priemyselnej produkcie dreva pochádza z nezákonných zdrojov a až 20 % z toho si každoročne nájde cestu do EÚ. To znižuje ceny dreva, znižuje prírodné zdroje, znižuje príjmy z daní a prehľbuje chudobu pôvodných obyvateľov na celom svete. Dlhodobé následky sú ešte závažnejšie, keďže odlesňovanie, ktorého hlavnou príčinou je nezákonná ťažba dreva, je celosvetovo zodpovedné za takmer jednu pätinu emisií skleníkových plynov.

Súčasné pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy v správe pani Lucasovej poukazujú na to, že v prípade vlastníctva alebo predaja nezákonne získaného dreva porušujete zákon len v tom prípade, že ste tak urobili z nebanlivosti, ľahkomyselnosti alebo úmyselne. Tým sa nepenalizujú spoločnosti, ktoré si splnili svoje záväzky „povinnej starostlivosti“. Takže nie je vôbec potrebné zaručovať zákonnosť týchto spoločností.

**Edite Estrela (PSE), písomne.** – (PT) Hlasovala som za uznesenie, ktorým sa stanovujú povinnosti subjektov uvádzajúcich na trh drevo a výrobky z dreva, pretože nezákonná ťažba dreva je čoraz vážnejším problémom, ktorý má veľmi znepokojivé dôsledky na životné prostredie, ako napríklad stratu biodiverzity, odlesňovanie a zhoršovanie kvality lesa. Okrem toho je zodpovedná za takmer 20 % celosvetových emisií uhlíka.

Ako hlavný spotrebiteľ dreva a výrobkov z dreva má Európska únia povinnosť účinne zasiahnuť proti odlesňovaniu a nezákonnej ťažbe dreva, čo musí jasne zahŕňať ukončenie poskytovania trhu pre výrobky z nezákonne vyťaženého dreva.

Musíme prijať právne predpisy proti nezákonnej ťažbe dreva, aby spotrebiteľia vedeli, že výrobky pochádzajú zo zákonných zdrojov, aby spoločnosti, ktoré dodržiavajú tieto pravidlá, neboli znevýhodňované, a aby spoločnosti s výrobkami z nezákonne vyťaženého dreva už nenašli miesto na trhu.

**Glyn Ford (PSE), písomne.** – Vítam správu pani Caroliny Lucasovej, ktorou sa ustanovujú určité povinnosti subjektov uvádzajúcich na trh drevo a výrobky z dreva. Bol som spravodajcom stanoviska Výboru pre medzinárodný obchod, ktoré výbor jednohlasne prijal.

Najlepším spôsobom, ako zastaviť obchodovanie s nezákonne vyťaženým drevom, by pre nás bolo posilniť požiadavky a povinnosti a zlepšiť legálne prostriedky na súdne stíhanie majetkov a predaja subjektov uvádzajúcich na trh EÚ drevo a výrobky z dreva ako odstrašujúci faktor.

Musíme spolupracovať s krajinami s najväčšou spotrebou, ako sú Spojené štáty, Čína, Rusko a Japonsko, aby sme pomocou Interpolu, náležitého orgánu OSN, ktorý využíva najnovšie satelitné technologické systémy, vyriešili tento problém a vytvorili celosvetový systém hlásenia a zaznamenávali tak register nezákonnej ťažby dreva a krajín, ktorých sa to týka.

**Françoise Grossetête (PPE-DE), písomne.** – (FR) Rozhodla som sa zdržať hlasovania o návrhu nariadenia, ktorým sa ustanovujú určité povinnosti subjektov uvádzajúcich na trh drevo a výrobky z dreva.

Hoci si myslím, že je životne dôležité zintenzívniť kontrolu dovozu dreva na hraniciach jednotného trhu, mám pocit, že správa navrhuje príliš zložitý a byrokratický systém, ktorým potrestáme naše vlastné európske odvetvia lesného hospodárstva.

Namiesto zavedenia komplikovaného a nákladného systému označovania výrobkov, ktorý by bol veľmi škodlivý pre toto odvetvie a drevo ako materiál, by sme radšej mali zvyšovať kontroly a zamerať sa na zásobovací reťazec, ktorý umiestňuje tovar na európsky trh, s cieľom bojovať proti nezákonnej ťažbe dreva.

Hlavným cieľom nariadenia musí byť skôr zavedenie novej spoločnej kultúry kontroly a zodpovednosti, ako zavedenie byrokratického a nákladného procesu na kontrolu každého výrobku. Vzhľadom na problémy, ktorým čelí toto odvetvie, by sme nemali trestať drevo viac ako iné materiály a zdroje energie nadmernými záväznými pravidlami jeho umiestnenia na trhu.

**Eija-Riitta Korhola (PPE-DE), písomne.** – Zdôrazňujem, že toto nariadenie je dlho očakávané a potrebné. Nezákonná ťažba dreva je problém, ktorý sa musí účinne vyriešiť nielen z klimatických dôvodov, ale takisto aj pre environmentálne a sociálne aspekty. Aj tak som však dnes musela hlasovať proti. Správa Výboru pre

životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín sa nedržala svojho zamerania a rozšírila rozsah a úlohy mimo svojho pôvodného účelu. Musíme zabezpečiť, aby sa výrobky z dreva po dovoze a preclení na hraniciach jednotného trhu považovali podľa všetkého za legálne a aby teda neexistovala potreba zavádzať dodatočné neprimerané byrokratické a finančné zaťaženie všetkých subjektov v rámci EÚ.

Ale správa výboru umožňuje nákladné označovanie, dodatočné požiadavky udržateľnosti, rozširuje vymedzenie nedosiahnuteľnej zákonnosti a nastoľuje zaťaženie povinnej starostlivosti na všetky subjekty vnútorného trhu. Toto nariadenie by malo bojovať proti nezákonnej ťažbe dreva na hraniciach, keďže to bolo jeho pôvodným cieľom. Ale celkom určite nie je cieľom tohto nariadenia ovplyvniť všetky subjekty na vnútornom trhu, tých, ktorí nepoužívajú alebo nedodávajú nezákonne vyťažené drevo, a teda potenciálne vplývať na ich konkurencieschopnosť na svetových trhoch, a preto toto nariadenie nemožno podporiť.

**David Martin (PSE), písomne.** – Hlasoval som za túto správu, ktorá stanovuje pravidlá pre subjekty uvádzajúce na trh EÚ drevo po prvýkrát. Od subjektov sa bude považovať dodržiavanie systému „p povinnej starostlivosti“, aby sa všetko drevo ťažilo v súlade s príslušným regionálnym, vnútroštátnym alebo medzinárodným právom. Som rád, že subjekty budú musieť dodržiavať kritériá trvalej udržateľnosti a zákony o pôvodných národoch. Je nevyhnutné, aby existovalo overovanie dodržiavania predpisov nezávislou treťou stranou a som rád, že na to táto správa poukazuje.

**Robert Sturdy (PPE-DE), písomne.** – Musíme vynaložiť úsilie, aby sa zastavilo uvádzanie nelegálne vyťaženého dreva a výrobkov z dreva na trh EÚ v záujme účinnej hospodárskej súťaže, udržateľného rozvoja a ochrany globálnej biodiverzity a životného prostredia.

Systém povinnej starostlivosti navrhovaný Komisiou (ktorý sa už v Spojenom kráľovstve uplatňuje na vysokej úrovni) zahŕňa opatrenia a postupy, ktoré umožnia hospodárskym subjektom sledovať drevo a výrobky z dreva, pristupovať k informáciám o súlade s platnými právnymi predpismi a riadiť riziko uvádzania nelegálne vyťaženého dreva a výrobkov z neho na trh EÚ. Tento krok takisto dodá spotrebiteľom istotu, že ak si kúpia drevo a výrobky z dreva, neprispeli tým k problému nelegálnej ťažby a s ňou súvisiaceho obchodu.

Kým v zásade podporujeme tento návrh, nepodporujeme zosilnenie požiadaviek pre všetky hospodárske subjekty, ako to navrhuje pani spravodajkyňa, pretože si myslíme, že to zavedie neprimeranú byrokratickú a finančnú záťaž pre všetky hospodárske subjekty v rámci EÚ. Návrh Komisie umožňuje pružnú povinnú starostlivosť založenú na hodnotení rizík a analýze dôkazov a predstavuje oveľa účinnejší a praktickejší prístup.

#### – Správa: Miloslav Randsdorf (A6-0214/2009)

**Šarūnas Birutis (ALDE), písomne.** – (LT) Ropa je najdôležitejším energetickým zdrojom v Európskej únii a hospodárstvo je veľmi závislé od jej trvalej, spoľahlivej a dostupnej dodávky. Vzhľadom na našu veľkú a rastúcu závislosť od dovozu ropy má bezpečnosť dodávok mimoriadny význam.

Dopyt po ropy bude v EÚ do roku 2030 naďalej rásť, hoci len mierou 0,25 % ročne. V roku 2030 bude ropa naďalej hlavným primárnym zdrojom energie v EÚ a bude predstavovať približne 35 % celkovej spotreby energie. Keďže zásobovacie a rafinérské kapacity nedokážu v súčasnosti uspokojiť rastúci dopyt, situácia na trhu zostane napätá.

Tieto činitele je potrebné zohľadňovať pri vypracúvaní zosúladienej a skutočnej európskej politiky v oblasti energetiky. Súčasťou tejto politiky musí byť schopnosť EÚ reagovať na akékoľvek náhle krízy v zásobovaní. Zásoby predstavujú dôležitý faktor, ktorý zmierňuje nápor pri neočakávaných prerušeníach zásobovania, keďže bez ropy by na to doplatili niektoré, ak dokonca nie všetky odvetvia hospodárstva. Z tohto hľadiska je vlastníctvo rezerv vecou základnej štátnej bezpečnosti.

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL), písomne.** – (PT) Hlasovali sme za túto správu, pretože sme presvedčení, že je dôležité udržiavať minimálne zásoby surovej ropy a/alebo ropných výrobkov. Udržiavanie minimálnych zásob je pre každú krajinu otázkou mimoriadnej hospodárskej a sociálnej dôležitosti vrátane jej bezpečnosti. V dôsledku toho treba zakázať akékoľvek špekulácie s týmito zásobami, navzdory tomu, čo sa deje. Ich vlastníctvo a správa musia byť v rukách štátu, aby sa chránili záujmy členských štátov EÚ.

Avšak nesúhlasíme s právomocami, ktoré tento návrh smernice dáva Európskej komisii, obzvlášť s možnosťou, aby útvary Komisie uskutočňovali v členských štátoch „kontrolné akcie zamerané na núdzové zásoby a osobitné zásoby“. Krajiny si musia vytvárať zásoby týchto výrobkov, ale správa týchto zásob a určenie ich



minimálnych alebo maximálnych zásob je otázkou zvrchovanosti. Takisto nesúhlasíme so žiadnymi snahami využiť vytváranie týchto zásob ako ďalšie zdôvodňovanie, i keď mierne, politiky zasahovania, ako sa dá usúdiť z vytvorenia „priaznivého investičného prostredia pre výskum a ťažbu ropných zásob v Európskej únii a mimo nej“.

– **Správa: Luca Romagnoli (A6-0228/009)**

**Philip Bradbourn (PPE-DE)**, *písomne*. – Zatiaľ čo podporujeme spoluprácu medzi členskými štátmi v týchto otázkach, sme presvedčení, že táto záležitosť by mala zostať záležitosťou subsidiarity a nemala by byť predmetom činnosti EÚ.

**Carlos Coelho (PPE-DE)**, *písomne*. – (PT) Táto iniciatíva tvorí súčasť globálnej stratégie na ochranu kritických infraštruktúr. Hospodárstvo EÚ a bezpečnosť a blaho jej občanov závisia od existencie a hladkého chodu niekoľkých infraštruktúr, ktoré zabezpečujú nevyhnutné služby, ako sú zdravotnícke služby, telekomunikácie, energetické a dopravné siete, finančné služby, zásobovanie potravinami a vodou a podobne.

Zatiaľ čo niektoré členské štáty už zaviedli silné ochranné opatrenia a štruktúry, v iných členských štátoch je situácia stále veľmi nestabilná. Je preto nevyhnutné, aby sme mali lepšiu a účinnejšiu výmenu informácií a osvedčených postupov, čo bude možné len vytvorením tohto informačného a komunikačného systému.

Tento systém posilní dialóg a zvýši dostupnosť informácií o spoločných hrozbách a zraniteľných miestach a umožní spoluprácu a koordináciu medzi členskými štátmi. Zároveň podnieti rozvoj vhodných opatrení a stratégií na zmiernenie rizík a podporu náležitej ochrany, a takisto zvýši bezpečnosť občanov.

Podporujem aj zahrnutie klauzuly o preskúmaní každé tri roky, ktorá umožní, aby sa urobili potrebné zlepšenia, najmä možnosť zavedenia funkcie rýchleho varovania.

**Edite Estrela (PSE)**, *písomne*. – (PT) Hlasovala som za návrh o Varovnej informačnej sieti kritickej infraštruktúry. Infraštruktúry niektorých členských štátov pozostávajú z materiálneho zariadenia a zariadenia informačných technológií, sietí, služieb a majetku, ktoré by mali v prípade narušenia vážne dôsledky na zdravie, bezpečnosť, ochranu alebo sociálny blahobyt.

Dopravné systémy, telekomunikácie a energetika sú odvetviami, ktoré majú kľúčový význam pre rozvoj členských štátov EÚ a sú takisto čoraz prepojenejšie, pričom niektoré členské štáty sa spoliehajú na iné. Preto je pre rozvoj Európskej únie mimoriadne dôležité, aby mala jedinečný systém na prístup a spoločné využívanie informácií medzi rozličnými orgánmi o ochrane kritických infraštruktúr, ako aj výmenu osvedčených postupov a systém rýchleho varovania.

**Athanasios Pafilis (GUE/NGL)**, *písomne*. – (EL) Návrh Komisie, o ktorom sa vypracovala táto správa, vytvára informačnú a varovnú sieť medzi členskými štátmi pre ich verejné a súkromné infraštruktúry, ktoré sa charakterizujú ako „kritické“.

Táto sieť je prvým krokom k tomu, aby súkromné osoby, inými slovami monopolné spoločnosti, ktorých zariadenia sa charakterizujú ako kritické infraštruktúry, mohli získať kompetenciu v bezpečnostných otázkach, za ktoré sú dnes zodpovedné štáty samy.

Pripravuje cestu pre označenie prejavov robotníkov ktorí ovplyvňujú všetky „kritické“ infraštruktúry vrátane súkromných zariadení (napríklad štrajky v kritických odvetviach, ako je energia alebo telekomunikácie atď., protestné odchody zo závodov, spoločností atď., reťaze štrajkujúcich, demonštrácie atď.) ako „teroristická činnosť“.

Oslabuje obranu a zvrchovanosť členských štátov, ruší rozdelenie medzi ich vnútornou a vonkajšou bezpečnosťou a priamo do toho zapája EÚ.

Boj proti „hrozbe terorizmu“ sa znovu použil ako zámienka EÚ dokončiť svoj spiatočnícky inštitucionálny rámec, ktorý v zásade pracuje proti hnutiu robotníkov a obyčajných ľudí a chráni silu kapitálu čoraz väčším oslabovaním zvrchovaných práv členských štátov.

**Vladimir Urutchev (PPE-DE)**, *písomne*. – (BG) Dnes EÚ prijala správu pána Romagnoliho o vytvorení Varovnej informačnej siete kritickej infraštruktúry v EÚ, o ktorej sa nediskutovalo počas plenárneho zasadnutia. Myslím si, že ochrana občanov EÚ je jednou z najväčších priorít tejto inštitúcie a občania o tom musia vedieť.

Vytvorenie tejto informačnej siete na základe výmeny skúseností a osvedčených postupov medzi členskými štátmi EÚ umožní dosiahnuť lepšie pochopenie a vyššie štandardy na ochranu kritických miest a činností, ktoré sú nevyhnutne dôležité pre členské štáty a ich obyvateľstvo.

Rád by som poznamenal, že som ako tieňový spravodajca Skupiny Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a európskych demokratov potešený, že všetky politické skupiny v Parlamente jedhlasne prijali stanovenú požiadavku povinnej účasti členských štátov na novom systéme, čo zaručuje dôležitosť tejto iniciatívy z európskej perspektívy.

Takisto som spokojný, že dokonca aj po niekoľkých prvých rokoch úspešného fungovania systému prijme Európska únia potrebné opatrenia na nadstavenie tohto systému ďalšími funkciami, aby sa umožnila distribúcia naliehavých informácií o hrozbách, ktoré by sa vyskytli a ohrozili miesta kritickej infraštruktúry v ktoromkoľvek regióne EÚ.

Napokon budeme mať kompletný informačný systém, ktorý občanom Európy zabezpečí väčšiu bezpečnosť a ochranu.

**– Správa: Gérard Deprez (A6-0193/2009)**

**Alessandro Battilocchio (PSE), písomne. – (IT)** Hlasujem za túto správu.

Jeden z najdiskutovanejších bodov politík, o ktorom sa v Európskej únii rozpráva, sa týka uplatňovania spoločnej politiky na ochranu verejných činiteľov. Pojem „verejný činiteľ“ je jednoznačne veľmi široký, ale dnes sme sa dopracovali k spoločnej definícii, podľa ktorej sa pod ním chápe osoba, ktorá zastáva úradnú alebo neúradnú funkciu, ktorá by sa mohla stať obeťou ohrozovania z dôvodu jej príspevku do verejnej diskusie.

Pozoruhodné prípady zahŕňajú bývalú poslankyňu holandského parlamentu, Hirsi Aliovú, ktorá bola ohrozená vo februári 2008 v dôsledku jej hodnotného prejavu o mimoriadne aktuálnej téme radikalizácie islamu v Európe, a prípad známeho britsko-indického spisovateľa Salmana Rushdieho, ktorý je prenasledovaný za jeho kontroverzné názory na islam.

Je preto vhodné, aby každý, kto sa pozitívnym spôsobom venuje rozširovaniu verejnej diskusie, mal právo byť chránený, ak je na návšteve štátu, v ktorom sa môže stať obeťou hrozieb alebo útoku; prinajmenšom v prípadoch, ako v prípade Salmana Rushdieho, keď tretia krajina vyhlási trest smrti.

**Carlos Coelho (PPE-DE), písomne. – (PT)** Ochrana verejných činiteľov naďalej patrí do právomoci hostujúceho štátu podľa ustanovení platných v príslušnom členskom štáte.

V roku 2002 bola vytvorená Európska sieť na ochranu verejných činiteľov, ktorá sa zameriava na zlepšenie komunikácie a konzultácií medzi členskými štátmi v tejto oblasti.

Cieľom súčasnej iniciatívy je rozšírenie definície pojmu „verejný činiteľ“ podľa článku 2 rozhodnutia Rady 2002/956/SVV tak, aby sa vzťahovala na všetky osoby, ktoré sa bez ohľadu na to, či zastávajú úradnú funkciu alebo nie, považujú za ohrozené z dôvodu svojho príspevku do verejnej diskusie alebo vplyvu na ňu.

Tento holandský návrh vzniká v nadväznosti na incident z roku 2008, keď sa bývalá poslankyňa holandského parlamentu stala obeťou fyzických hrozieb po tom, čo na konferencii Európskeho parlamentu vystúpila s prejavom o radikalizácii islamu.

Ako tieňový spravodajca Skupiny Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a Európskych demokratov podporujem túto iniciatívu, ktorá sa zameriava na rozšírenie ochrany ľudských práv a najmä na podporu slobody prejavu.

**Andrzej Jan Szejna (PSE), písomne. – (PL)** Členské štáty spolupracujú v oblasti ochrany verejných činiteľov podľa ustanovení platných v príslušnom členskom štáte a v súlade s medzinárodnými dohodami. Rozhodnutie Rady, ktorému sa venujeme (2002/956/SVV), stanovuje ochranu verejných činiteľov v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi členského štátu alebo na základe predpisov medzinárodnej alebo nadnárodnej organizácie alebo inštitúcie. Ochrana verejných činiteľov patrí do právomoci hostiteľského štátu.

Vzhľadom na zastrašovanie verejných činiteľov v uplynulých rokoch plne podporujem prijaté rozhodnutie o zmene a doplnení platného rozhodnutia Rady, ktorým sa vytvára Európska sieť na ochranu verejných činiteľov. Hlavným cieľom je rozšíriť definíciu pojmu „verejný činiteľ“ uvedenú v článku 2 tak, aby sa

vzťahovala na všetky osoby, ktoré sa bez ohľadu na to, či zastávajú úradnú funkciu alebo nie, považujú za ohrozené z dôvodu svojho príspevku do verejnej diskusie alebo vplyvu na ňu.

Domnievam sa, že toto rozhodnutie zvýši bezpečnosť verejných činiteľov a bude mať priaznivý vplyv na rozvoj demokracie.

– **Správa: María Isabel Salinas García, (A6-0200/2009)**

**Nils Lundgren (IND/DEM), písomne.** – (SV) Existencia výroby bavlny v Európskej únii nie je samoúčelná. Únia musí na svetový trh s bavlnou prihliadať ako na celok a poskytnúť spotrebiteľom EÚ možnosť kúpiť si bavlnu čo najlacnejšie bez ohľadu na to, kde bola vyrobená, za predpokladu, že bola vyrobená za podmienok, ktoré sú etické a berú ohľad na životné prostredie.

Som silným odporcom tejto správy. Opäť raz poznamenám, že je šťastím, že Európsky parlament nemá spolurozhodovaciu právomoc v oblasti poľnohospodárskej politiky EÚ. V opačnom prípade by EÚ spadla do pasce protekcionizmu a objemných dotácií pre všetky skupiny odvetvia poľnohospodárstva.

– **Správa: Reinhard Rack (A6-0219/2009)**

**Alessandro Battilocchio (PSE), písomne.** – (IT) Hlasoval som za túto správu.

Alpský región je jedna z najdôležitejších a najbohatších oblastí v Európskom spoločenstve. Rozprestiera sa na území ôsmich štátov, ktoré už 4. apríla 1998 podpísali spoločnú dohodu týkajúcu sa ochrany a zachovania tohto regiónu a spoločnej dopravnej politiky. Čo sa týka dopravy, Protokol o vykonávaní Alpského dohovoru v oblasti dopravy bol schválený v dňoch 24. – 26. mája 2000. Jeho hlavným cieľom je poskytnúť právny rámec na zabezpečenie ekologicky únosnej mobility v Alpách.

Hoci tento protokol musí ešte prijať všetkých osem štátov Alpského dohovoru, urobíme všetko, čo bude v našich silách, aby sme zaistili, že v krátkej dobe bude ratifikovaný ďalšími štátmi regiónu, a aby ratifikácia Protokolu o doprave bola jednou z hlavných priorít Európskej komisie.

– **Správa: Mairead McGuinness (A6-0232/2009)**

**Nils Lundgren (IND/DEM), písomne.** – (SV) Táto správa je v skutočnosti správou o činnosti Výboru Európskeho parlamentu pre petície. Keďže sa však správa v niekoľkých bodoch odvoláva na Lisabonskú zmluvu, pochvalne ju opisuje a vyjadruje nádej, že bude čoskoro ratifikovaná, rozhodol som sa hlasovať v neprospech správy ako celku.

Domnievam sa, že Lisabonská zmluva bola v podstate zamietnutá, keďže ju v referende odmietli voliči jedného členského štátu. Okrem toho existuje mnoho ďalších členských štátov, v ktorých by väčšina voličov určite bola hlasovala proti Lisabonskej zmluve, keby bola mala šancu zúčastniť sa hlasovania.

Nemôžem podporiť ignoranciu, ktorú Výbor Európskeho parlamentu pre petície preukazuje znením tejto správy.

**Francis Wurtz (GUE/NGL), písomne.** – (FR) Rád by som vyjadril nesúhlas s odsekom 17 tejto správy, ktorý je ďalším stelesnením kampane proti tomu, aby bol Štrasburg sídlom Európskeho parlamentu. V súvislosti s tým by som chcel upozorniť na nasledujúce aspekty:

Po prvé, výber Štrasburgu bol od začiatku veľmi symbolickým rozhodnutím spojeným s históriou Európy. Zámerom bolo zdôrazniť cieľ európskeho procesu ako hybnej sily pre mier a zblíženie národov. Domnievam sa, že tento cieľ je stále významný, a preto obhajujem ochranu symbolu Štrasburgu.

Po druhé, zopakujem svoje želanie, a tým je vidieť Európu podporujúcu rozmanitosť kultúr charakterizujúcich národy, z ktorých sa Európa skladá. Prečo by sme okrem Komisie v Bruseli a Parlamentu v Štrasburgu nemohli mať významnú európsku inštitúciu vo Varšave, ďalšiu v Barcelone a ešte ďalšiu v Štokholme?

Pokiaľ nebude jediným cieľom Európa riadená obchodom, nič neospravedlní sústredovanie všetkého na jednom mieste, ktoré je nevyhnutne vzdialené od obyvateľov Európy.

To sú moje dôvody, pre ktoré nesúhlasím s odsekom 17 správy pani McGuinnessovej, ktorá je inak v poriadku.

**– Správa: Anna Záborská (A6-0198/2009)**

**Edite Estrela (PSE), písomne.** – (PT) Hlasovala som za tento návrh uznesenia o integrovanom prístupe k rovnosti mužov a žien v rámci práce výborov a delegácií. Táto správa z vlastnej iniciatívy naznačuje pokrok vo výboroch a delegáciách a pripomína potrebu prijať a uplatňovať stratégiu pre integrovaný prístup k rovnosti mužov a žien.

Požiadavka rodovej rovnosti nie je útokom proti mužom. Je v prospech spoločnosti ako celku, a preto z nej budú mať úžitok ženy, muži a aj rodiny. Integrovaný prístup k rovnosti zahŕňa reorganizáciu, zlepšenie, rozvoj a hodnotenie politík s cieľom začleniť hľadisko rovnosti do všetkých politík na všetkých úrovniach a na všetkých stupňoch zo strany všetkých účastníkov, ktorí sa bežne zapájajú do prijímania politických rozhodnutí.

Preto je nevyhnutné prijať a uplatňovať stratégiu doplnenú o konkrétne ciele pre integrovaný prístup k rovnosti mužov a žien v rámci politík Spoločenstva, ktoré patria do právomoci parlamentných výborov a delegácií.

**- Odporúčanie do druhého čítania: Eluned Morgan (A6-0216/2009)**

**Richard Corbett (PSE), písomne.** – Státisíce voličov z môjho volebného obvodu v Yorkshire a Humberside ušetrí peniaze za plyn a elektrinu v dôsledku týchto právnych predpisov. Opatrenia skombinujú zvýšenú energetickú účinnosť s nižšími nákladmi.

Hoci úplné oddelenie sa zatiaľ nedosiahlo, tieto právne predpisy nás priblížia k sieti, v ktorej spoločnosti nemôžu vlastniť výrobu elektrickej energie a jej distribúciu, a tak účtovať odberateľom príliš vysoké ceny. Vítam najmä skutočnosť, že to odberateľom poskytne aj právo zmeniť svojho dodávateľa plynu alebo elektriny počas troch týždňov bez poplatku a že to poskytuje právo na kompenzáciu v prípadoch, keď odberatelia dostanú chybné alebo oneskorené vyúčtovanie. Zavedú sa taktiež energeticky účinné inteligentné meracie systémy.

Tieto nové pravidlá sa pokladajú za listinu základných práv pre odberateľov plynu a elektriny. Spoločnosti mohli dlhý čas nútiť spotrebiteľov platiť príliš veľa za plyn a elektrinu. Voliči z môjho volebného obvoduvidia prínos týchto právnych predpisov v znížení svojich výdavkov.

**Teresa Riera Madurell (PSE), písomne.** – (ES) My v delegácii španielskych socialistov sme zastávali model oddelenia vlastníctva vertikálne integrovaných podnikov v oblasti plynu aj elektriny, pretože sa domnievame, že oddelenie dodávateľov/výrobcov od prepravcov dáva európskym spotrebiteľom skutočnú možnosť výberu a podporuje investície, ktoré sú v tomto sektore potrebné, čo znamená, že energia sa dostane na celé územie EÚ bez prerušenia. Hlasovala som však za balík pre vnútorný trh s plynom a elektrickou energiou, pretože:

(1) záujmy odberateľov sa dostali do centra revízie legislatívneho balíka;

(2) zahrnuli sme doň koncepciu energetickej chudoby a vyzvali členské štáty, aby do národných energetických akčných plánov zahrnuli kroky na riešenie problému energetickej chudoby a aby nielen zaistili, že najzraniteľnejší odberatelia dostanú energiu, ktorú potrebujú, ale taktiež zakázali odpojenie takýchto odberateľov v krízových časoch, a

(3) keďže oddelenie vlastníctva sa uskutoční až o päť rokov prostredníctvom antitrustového konania Generálneho riaditeľstva pre hospodársku súťaž, zdôraznili sme inštitucionálnu architektúru, posilnenie právomoci novej európskej agentúry a nezávislosť regulačných orgánov.

**Gary Tittley (PSE), písomne.** – Najväčším zlyhaním jednotného trhu je to, že sa nepodarilo vytvoriť jednotný trh s energiou. Národné energetické politiky dovedli Európu do slepej uličky a prehnanej závislosti od drahých dovážaných fosílnych palív. Neexistuje ani európska energetická sieť, ani strategická politika skladovania energie. Naliehavo musíme diverzifikovať dodávky energie, znížiť spotrebu, podporiť nízkouhlíkovú energiu a vytvoriť pevný konkurenčný vnútorný trh.

To sú dôvody, pre ktoré podporujem tieto správy, ale obávam sa, že snaha nájsť kompromis vyhovujúci všetkým môže znížiť efektívnosť týchto právnych predpisov, takže je nesmierne dôležité, aby sme zavádzanie efektívne monitorovali.

Podporujem zlepšené opatrenia týkajúce sa práv spotrebiteľov a vítam uznanie energetickej chudoby ako vážneho spoločenského problému.

Stále ma znepokojuje nezáväzná povaha Agentúry EÚ pre spoluprácu regulačných orgánov v oblasti energetiky. V konečnom dôsledku môžeme zabezpečiť jednotný trh s energiou len vtedy, keď bude existovať európsky regulačný orgán so skutočnými právomocami.

Blahoželám Parlamentu, že doviedol členské štáty ďalej, ako chceli ísť. Je to ďalší príklad toho, ako Parlament zaručuje víťazstvo väčšieho európskeho cieľa nad jednotlivými národnými záujmami a protekcionizmom.

**- Odporúčanie do druhého čítania: Giles Chichester (A6-0235/2009)**

**Luís Queiró (PPE-DE), písomne. – (PT)** Tretí energetický balík musí postupne vytvoriť trh s energiou, ktorý bol až donedávna postavený na monopolnom systéme. Krok k liberalizácii si vyžaduje skutočnú a vytrvalú hospodársku súťaž a zdôrazňuje význam silnejšej Agentúry pre spoluprácu regulačných orgánov v oblasti energetiky, ktorá má zreteľne nezávislé právomoci.

Hlavným cieľom agentúry bude pomáhať regulačným orgánom na úrovni Spoločenstva vykonávať úlohy, ktoré majú členské štáty, a v prípade potreby koordinovať ich kroky. Agentúra bude taktiež vykonávať dohľad nad vnútornými trhmi s elektrickou energiou a zemným plynom a takto prispievať k snahe zvýšiť energetickú bezpečnosť.

Rád by som zdôraznil dôležitú úlohu tejto agentúry v budúcnosti energetickej politiky Európy, ktorú by mali charakterizovať konkurencieschopnejšie a odlišnejšie podmienky, vzdialené od monopolov minulosti, spolu s podmienkami zvýšenej bezpečnosti a lepšej efektívnosti, čo bude pre spotrebiteľov prínosom.

Tieto dôvody ma viedli k tomu, aby som hlasoval za túto správu.

**- Odporúčanie do druhého čítania: Alejo Vidal-Quadras (A6-0213/2009)**

**Carlos Coelho (PPE-DE), písomne. – (PT)** Vítam prijatie tejto správy, ktorá predstavuje neoddeliteľnú súčasť dnes prijatého energetického balíka, pretože podľa môjho názoru predstavuje ďalší dôležitý krok k zlepšeniu kvality života európskych občanov.

Možnosť lepších prepojení medzi elektrickými sieťami a existencia silných a schopných regulačných orgánov, ktoré zaručujú trhovú transparentnosť a nadnárodnú spoluprácu, sú nesmierne dôležité činitele na zabezpečenie toho, aby si používatelia mohli užívať naozaj spravodlivé a konkurenčné služby.

Rozdelenie právomoci a spolupráca medzi členskými štátmi na trhoch s elektrickou energiou a zemným plynom predstavujú základný kameň pre existenciu skutočného európskeho trhu s energiou, ktorý sa snaží byť spravodlivý, dynamický a udržateľný.

**- Odporúčanie do druhého čítania: Antonio Mussa (A6-0238/2009)**

**Nils Lundgren (IND/DEM), písomne. – (SV)** Predstavu otvoriť vnútorný trh s plynom hospodárskej súťaži podporujem bez výhrad. Je však nesprávne stanoviť, že členské štáty majú prijať konkrétne opatrenia na podporu širšieho využívania bioplynu a plynu z biomasy. O tom by mal rozhodovať každý členský štát samostatne. Preto som hlasoval proti návrhu, ktorý výbor predložil.

**Luís Queiró (PPE-DE), písomne. – (PT)** Tretí energetický balík prekonáva mnoho štrukturálnych rozporov z minulosti. Nemôžeme zabúdať na diskrimináciu nových dodávateľov energie alebo nedostatok transparentnosti v cenách a výbere dodávateľa. S týmto balíkom máme konečne šancu na dokončenie liberalizácie vnútorného trhu s energiou v rámci EÚ.

Prijatie tohto tretieho balíka a najmä tento návrh povedie ku konkurencieschopnejším, udržateľnejším a bezpečnejším európskym trhom s energiou.

Očakáva sa, že práva spotrebiteľa budú v centre procesu otvárania sa trhov vďaka dosiahnutej dohode, ktorá zahŕňa problematiku oddelenia vlastníctva a nezávislosti národných regulačných orgánov a aj podmienky na objasnenie zodpovedností medzi národnými orgánmi, Agentúrou pre spoluprácu regulačných orgánov v oblasti energetiky a Európskej sieti prevádzkovateľov prenosových sústav.

Hlasoval som za túto správu a očakávam, že trh sa stane transparentnejší pre odberateľov, ktorí budú mať prístup k podrobným informáciám a možnosť zmeniť dodávateľa energie bez poplatku.

**– Správa: Dragoș Florin David (A6-0136/2009)**

**Alessandro Battilocchio (PSE)**, *písomne*. – (IT) Hlasujem za správu pána Davida o riešeníach interoperability pre európske orgány verejnej správy (ISA), ktorej cieľom je podporiť spoluprácu medzi európskymi orgánmi verejnej správy.

Tento program uľahčuje efektívnu a účinnú elektronickú cezhraničnú a medziodvetvovú vzájomnú súčinnosť medzi európskymi orgánmi verejnej správy a umožňuje im tak poskytovanie elektronických verejnoprospešných služieb, ktoré im môžu pomôcť vykonávať svoje činnosti a implementovať politiky Spoločenstva pre občanov a podniky. Uľahčí to voľný a neobmedzený pohyb, usadzovanie sa a zamestnávanie občanov v členských štátoch s cieľom zabezpečovať lepšie, efektívnejšie a prístupnejšie služby pre občanov a orgány verejnej správy.

Domnievam sa, že je vhodné podporiť medzinárodnú spoluprácu, a preto by program ISA mal byť otvorený aj pre účasť krajín Európskeho hospodárskeho priestoru a kandidátskych krajín. Taktiež súhlasím, že by sa mala podnecovať spolupráca s ostatnými tretími krajinami a medzinárodnými organizáciami alebo subjektmi.

Účasť kandidátskych krajín na programe ISA je veľmi dôležitým krokom pri príprave ich orgánov verejnej správy na všetky úlohy a pracovné metódy vyplývajúce z členstva v EÚ. Domnievam sa, že by sa mala podrobne preskúmať možnosť využitia predvstupových finančných prostriedkov na tento účel.

**- Odporúčania do druhého čítania: Eluned Morgan (A6-0216/2009), Giles Chichester (A6-0235/2009), Alejo Vidal-Quadras (A6-0213/2009), Antonio Mussa (A6-0238/2009), Atanas Papanizov (A6-0238/2009)**

**Mary Lou McDonald (GUE/NGL)**, *písomne*. – Nemôžem podporiť dnešné správy, ktoré v podstate podporujú kroky Európskej komisie smerom k liberalizácii trhov s elektrickou energiou a plynom.

Naše skúsenosti v Írsku ukazujú, že liberalizácia a z nej vyplývajúca privatizácia neprinesli riešenie problémov v energetickom sektore.

Ceny energie sa v Írsku zvýšili, čo v posledných rokoch najviac zasiahlo bežné rodiny a pracovníkov. V tomto čase hospodárskeho poklesu snaha EÚ o liberalizáciu v základných sektoroch hospodárstva dáva ešte menej zmyslu ako kedykoľvek predtým. Komisia a EÚ sa musia naučiť prestať skúšať tie isté staré, neúspešné, neoliberálne stratégie.

Mrzí ma, že „energetický balík“ si dnes medzi poslancami vyslúžil toľko podpory.

**– Správa: Leopold Józef Rutowicz (A6-0137/2009)**

**Alessandro Battilocchio (PSE)**, *písomne*. – (IT) Hlasoval som za túto správu.

Dôsledky používania pesticídov na životné prostredie a zdravie boli predmetom rokovania na európskej úrovni a Európsky parlament prijal smernice o povolení a predaji pesticídov.

Toto opatrenie vytyčuje základné požiadavky na bezpečnosť a ochranu zdravia, s ktorými musia byť strojové zariadenia na aplikáciu pesticídov uvedené na trhu v súlade, aby mohli mať voľný pohyb v rámci Spoločenstva. Okrem ochrany spotrebiteľov sa tieto právne predpisy zameriavajú na ochranu zdravia a bezpečnosť pracovníkov.

Náklady výrobcov sa pravdepodobne presunú na používateľov prostredníctvom zvýšenia cien. Výsledné priemerné ročné zníženie používania pesticídov však povedie k úsporám na strane používateľov, ktorými sa vykompenzuje zvýšenie cien.

Navrhnutá smernica spĺňa svoj cieľ, t. j. zabezpečuje spoločnú úroveň ochrany životného prostredia a zároveň zabráňuje rozdrobenosti právneho rámca v Spoločenstve, ktorá by mohla spôsobovať vysoké náklady pre podniky hodlajúce obchodovať za hranicami.

**Janelly Fourtou a Andreas Schwab (PPE-DE)**, *písomne*. – V súvislosti s pozmeňujúcou a doplnujúcou smernicou 2006/42/ES zo 17. mája 2006 o strojových zariadeniach s ohľadom na strojové zariadenia na aplikáciu pesticídov by sme radi upozornili, že odkedy Európsky parlament prijal smernicu o strojových zariadeniach v roku 2006, zdôrazňujeme, že Európska komisia by mala prehodnotiť smernicu o traktoroch, aby zaistila koherentný prístup. Podľa nášho názoru traktory nepatria do definície strojového zariadenia,

ako to stanovuje smernica o strojových zariadeniach. Existujúca smernica o traktoroch by mohla a mala by byť nahradená menej zložitým nariadením.

**Rovana Plumb (PSE), písomne. – (RO)** Je všeobecne uznávanou skutočnosťou, že používanie pesticídov predstavuje hrozbu pre ľudské zdravie a životné prostredie. Cieľom tematickej stratégie trvalo udržateľného využívania pesticídov je zníženie rizík pre ľudské zdravie a životné prostredie, ktoré vyplývajú z používania pesticídov.

Harmonizácia požiadaviek na ochranu životného prostredia a postupov hodnotenia súladu strojových zariadení na aplikáciu pesticídov je predpokladom na dosiahnutie rovnakej úrovne ochrany životného prostredia v celej EÚ, ale aj na zabezpečenie spravodlivej súťaže medzi výrobcami a umožnenie voľného pohybu takýchto produktov v rámci Spoločenstva.

Správne navrhovanie a konštruovanie týchto strojových zariadení zohrávajú významnú úlohu pri znižovaní nepriaznivého vplyvu pesticídov na ľudské zdravie a životné prostredie. Za predpokladu, že postrekovače majú priemernú životnosť od 12 do 15 rokov, sa odhaduje, že v Spoločenstve sa každoročne nakúpi približne 125 000 až 250 000 nových postrekovačov. Postrekovače, ktoré vyhovujú novým požiadavkám z hľadiska životného prostredia, vďaka svojej väčšej efektívnosti používajú menej pesticídov, a tým znižujú čas potrebný na miešanie, plnenie, rozprašovanie a čistenie, nehovoriac o úsporách pre používateľov, ktorými sa vykompenzuje zvýšenie cien určitých typov postrekových zariadení.

Preto som hlasovala za túto správu.

**Andrzej Jan Szejna (PSE), písomne. – (PL)** Smernica Európskeho parlamentu o strojových zariadeniach na aplikáciu pesticídov, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2006/42/ES zo 17. mája 2006 o strojových zariadeniach, znamená veľmi dôležitý pozmeňujúci a dopĺňajúci návrh pre právne predpisy.

Zameriava sa na harmonizáciu noriem týkajúcich sa ochrany životného prostredia a ľudského zdravia v Európskej únii. Harmonizácia právnych predpisov zároveň umožní cezhraničný pohyb zariadení v rámci EÚ na rovnocennom základe a to následne zvýši konkurencieschopnosť na európskom trhu.

Smernica bude od členských štátov vyžadovať, aby vykonávali pravidelné kontroly zariadení používaných v praxi na aplikáciu pesticídov a aby taktiež vytvorili systém pravidelnej údržby a kontrol zariadení. Smernica takto zníži používanie pesticídov (vďaka čomu bude ich vplyv na životné prostredie nižší) a bude mať kladný vplyv na zdravie spotrebiteľov a občanov, ktorí prichádzajú v práci do priameho kontaktu s pesticídmi.

#### – Správa: Ivo Belet (A6-0218/2009)

**Šarūnas Birutis (ALDE), písomne. – (LT)** Keďže takmer 25 % celkových emisií CO<sub>2</sub> pochádza z cestnej dopravy, najväčšou úlohou EÚ je znížiť energetickú náročnosť dopravných prostriedkov a objemu uhlíkových zlúčenín, ktoré vypúšťajú do atmosféry. Podiel pneumatík na celkovej spotrebe paliva dopravného prostriedku je 20 až 30 %, takže zvýšená stálosť pneumatík by sa mala vnímať ako súčasť jednotného prístupu na zníženie spotreby paliva v cestnej doprave a objemu výfukových plynov, ktoré vozidlá vypúšťajú. V zozname cielených opatrení nachádzajúcich sa v akčnom pláne pre energetickú účinnosť, ktorého cieľom je zníženie spotreby o 20 % do roku 2020, sa taktiež zdôrazňuje, že jedným z možných spôsobov na dosiahnutie tohto cieľa je označovanie pneumatík.

**Carlos Coelho (PPE-DE), písomne. – (PT)** Víťam túto správu v presvedčení, že sa prejaví ako ďalší nástroj na zlepšenie poskytovania informácií spotrebiteľom a prispeje tak k transparentnejšiemu trhu, na ktorom si medzi produktmi môžeme informovane a vedomo vybrať na základe jednoduchých noriem, ktoré sú však vedecky a technologicky odôvodnené.

Táto správa podľa mňa predstavuje ďalší krok smerom k udržateľnej Európe v oblasti energie tým, že umožňuje spotrebiteľom vybrať si také pneumatiky, ktoré znižujú spotrebu paliva ich vozidla.

Okrem toho možnosť výberu pneumatiky podľa výkonnostných vlastností je ďalším nástrojom, ktorý umožní spotrebiteľom, aby sa chránili a aby vhodne vybavili svoje vozidlá vzhľadom na štýl jazdy a poveternostné podmienky, v ktorých jazdia.

Rád by som taktiež zdôraznil užitočnú a technologicky orientovanú hospodársku súťaž, ktorú tento systém na trhu s pneumatikami vytvorí. Znamená to, že spotrebiteľia budú môcť jasným a objektívnym spôsobom porovnať a taktiež pochopiť technologický pokrok medzi rôznymi značkami.

**Edite Estrela (PSE)**, písomne. – (PT) Hlasovala som za uznesenie o označovaní pneumatík vzhľadom na palivovú úspornosť. Keďže takmer 25 % celkových emisií CO<sub>2</sub> pochádza z cestnej dopravy, zníženie energetickej náročnosti a emisií vozidiel je pre EÚ jednou z najnáročnejších úloh.

Zavedením systému označovania, ktorý zabezpečí poskytovanie náležitých informácií o palivovej úspornosti a príľavosti a ďalších vlastnostiach, umožníme spotrebiteľom informovane si pri nákupe pneumatík vybrať.

Keďže podiel pneumatík na celkovej spotrebe paliva vozidla je 20 až 30 %, zvýšená trvalá udržateľnosť pneumatík by sa mala vnímať ako súčasť jednotného prístupu na zníženie spotreby paliva a následne emisií oxidu uhličitého do atmosféry.

**Astrid Lulling (PPE-DE)**, písomne. – (FR) Táto správa je pochopiteľný kompromis, ktorý by mal konečným užívateľom umožniť informovane sa rozhodovať pri kúpe pneumatík, najmä čo sa týka palivovej úspornosti, príľavosti za mokra a vonkajšieho hluku valenia.

Vítam zvýšenú pružnosť týkajúcu sa dátumu nadobudnutia účinnosti tejto smernice, keďže by mala výrobcom poskytnúť viac priestoru na opatrenia, aby sa predišlo znehodnoteniu zásob pneumatík. Ten druhý prípad by bol v rozpore so stanoveným environmentálnym cieľom.

Najcitlivejšími bodmi vo vzťahu k pneumatikám bolo bezpochyby povinné odlievanie do každej bočnice alebo na ňu, energetická hospodárnosť, index príľavosti na mokrom povrchu a emisie hluku. Na základe tejto požiadavky by výrobcovia pneumatík museli nahradiť všetky odlievacie formy, čo predstavuje vysoké náklady. Podľa môjho názoru by takáto požiadavka ešte väčšmi ohrozila odvetvie pneumatík, ktoré v dôsledku hospodárskej krízy už utrpelo veľké škody.

**Nils Lundgren (IND/DEM)**, písomne. – (SV) Existujú veľmi dobré dôvody, aby sme sa snažili o zlepšenie energetickej účinnosti a nižšie emisie z vozidiel. Harmonizovaný systém označovania pneumatík vozidiel v EÚ je však problematický. Najmä predchádzajúce skúsenosti s označovaním poskytujú dôvod na starostlivé zváženie.

Zoberme si napríklad systém označovania pre výrobky pre domácnosť. Neochota priemyslu postupne zvyšovať požiadavky na označovanie určitej energetickej triedy napríklad chladničiek vyústila do systému označovania, ktorý je v súčasnosti úplne komplikovaný a ťažko pochopiteľný. Niektoré prania politikov, ako podporiť pokračujúci rozvoj a poskytnúť spotrebiteľom veľmi potrebnú pomoc, namiesto toho obmedzili vývoj lepších výrobkov a sťažili spotrebiteľom správny výber.

Domnievam sa, že EÚ môže zohrať významnú úlohu pri znižovaní vplyvu vozidiel na životné prostredie. Na rozdiel do Komisie a výboru by som však namiesto podrobného nariadenia podporil zvýšenie minimálnych požiadaviek pre tých výrobcov pneumatík, ktorí chcú predávať svoje výrobky na vnútornom trhu. Politici v EÚ by mali skôr vytvoriť udržateľné a prospešné rámce pre spoločnosť a podniky a nie kontrolovať každý detail. Keďže Komisia a príslušný výbor sa nestotožňujú s mojím názorom, rozhodol som sa hlasovať proti tejto správe.

**Gary Titley (PSE)**, písomne. – Vítam túto správu ako nevyhnutný doplnok právnych predpisov o typovom schvaľovaní všeobecnej bezpečnosti motorových vozidiel, schválených začiatkom tohto roka, ktoré sa venujú najmä environmentálnym a bezpečnostným normám pre pneumatiky.

Musíme mať bezpečnejšie, palivovo úspornejšie a tichšie pneumatiky. Hluk z cestnej dopravy, na ktorom má významný podiel hluk z pneumatík, je hlavnou príčinou ochorení. Zníženie spotreby paliva bude veľkým prínosom pre spotrebiteľov v čase narastajúcej úspornosti, ale taktiež zníži emisie CO<sub>2</sub> a prispeje k ambicióznym cieľom v oblasti zmiernenia zmeny klímy.

Spotrebiteľia sa prostredníctvom systému označovania budú môcť informovane rozhodnúť pri kúpe pneumatík, ale taktiež sa budú môcť rozhodovať, aké auto si kúpia.

Musíme však sledovať efektívnosť nálepiek. Musíme zaistiť, že im spotrebiteľia budú skutočne rozumieť, lebo inak bude všetko úsilie zbytočné.

– Správa: **Adina-Ioana Vălean (A6-0138/2009)**

**Šarūnas Birutis (ALDE)**, písomne. – (LT) Súhlasím, že regulácia cien hlasových volaní by mala pokračovať. Keď sa prijalo nariadenie (ES) č. 717/2007, ceny hovorov medzi sieťami sa zreteľne neznižili, ale ostali blízko horného limitu stanoveného nariadením.



Myslím si, že oblasť uplatnenia nariadenia sa musí rozšíriť, aby zahŕňala aj SMS správy. V dôsledku prehnane vysokých cien, ktoré musia spotrebiteľia platiť, sa, žiaľ, zdá, že v súčasnosti je potrebná regulácia veľkoobchodných i maloobchodných cien SMS, a preto hlasujem za toto nariadenie.

**Carlos Coelho (PPE-DE), písomne.** – (PT) V zásade nesúhlasím s tým, aby zákonodarný orgán zasahoval do trhu a určoval ceny. Domnievam sa, že trh by si mal stanoviť vlastné ceny v súlade so základnými pravidlami zdravej hospodárskej súťaže.

Práve toto chýba vo vzťahu k roamingu a ospravedlňuje zásah Európskeho parlamentu do stanovenia hornej hranice cien, pod ktorou si musia telekomunikační prevádzkovatelia konkurovať. Hlasoval som za toto nariadenie, ktoré sa neobmedzuje výlučne na uskutočnené alebo prijaté volania, ale zahŕňa aj SMS správy a dátový roaming.

EÚ, ktorá presadzuje voľný pohyb svojich občanov, nie je súdržná v oblasti pravidiel trhu, ktoré sa končia alebo sú obmedzované pri prekročení hraníc.

V súčasnosti je prevažná väčšina ľudí stále neochotná používať mobilný telefón v zahraničí, pretože sa obáva účtu za roaming. Hlasoval som za toto nariadenie práve preto, aby sa zaistili nižšie poplatky pre roamingových zákazníkov a zároveň posilnili pravidlá transparentnosti tvorby cien.

Je to konkrétny prípad toho, ako EÚ ovplyvňuje náš každodenný život. Keď sa európski občania vrátia z dovolenky alebo z pracovnej cesty v zahraničí, odteraz budú vedieť, že nižší účet za mobilný telefón majú vďaka EÚ.

**Konstantinos Droutsas (GUE/NGL), písomne.** – (EL) EÚ presadzuje rýchlejšiu kapitalistickú reštrukturalizáciu v oblasti mobilných telekomunikačných služieb tým, že rozširuje uplatňovanie nariadenia, o ktorom diskutujeme, na všetky služby ponúkané mobilnými telefónnymi spoločnosťami.

Smernica posilňuje postavenie európskych monopolov vo vzťahu k ich medzinárodným konkurentom. Predlžuje dobu platnosti nariadenia, aby uľahčila prevzatia a zlúčenia spoločností, ktoré zaistia vyššie kapitálové výnosy.

Uplatňovanie smernice posilnilo monopolné spoločnosti. Predpokladaný horný limit pre roamingové ceny sa obchádza používaním metódy minimálneho účtovacieho času, a teda zvyšovaním cien za poskytované služby a ziskov spoločností, ako to povoľujú kompetentné audítorské orgány. Plánované rozdelenie cien medzi veľkoobchodné a ostatné mobilné telefónne služby, ako sú SMS správy a hlasové správy, nebude pre zákazníkov prospešné, ale zvýši kapitálové zisky.

Sme zásadne proti liberalizácii a privatizácii telekomunikačných trhov, ktoré povedú k zníženiu štandardu služieb a rozpredaniu majetku jednoduchých občanov. Žiadame pracovníkov, aby vyjadrili spoločný nesúhlas s EÚ a jej politikou namierenou proti jednoduchým občanom a aby zmenili rozdelenie moci na politickej úrovni prostredníctvom blížiacich sa volieb.

**Nils Lundgren (IND/DEM), písomne.** – (SV) Komisia chce rozšíriť súčasnú reguláciu cien za roaming, aby pokrývala nielen hlasové volania, ale aj prenos SMS správ a dátový roaming. Európsky parlament odporúča miernejšiu formu regulácie a poukazuje na to, že cenová regulácia by mala byť dočasná a z dlhodobého hľadiska by mal vysoké roamingové poplatky odstraňovať trh. Hlasoval som za stanovisko Európskeho parlamentu, keďže vo vzťahu k trhu je trochu liberálnejšie ako návrh Komisie. Hlasoval som proti legislatívnemu uzneseniu, keďže cenová regulácia z dlhodobého hľadiska pôjde *de facto* nesprávnym smerom.

**Andreas Mölzer (NI), písomne.** – (DE) Mobilné telefóny sú v tejto dobe súčasťou každodenného života a veľká časť populácie bez nich už nikdy nikam nechodí. Či sa používajú na pracovný alebo súkromný účel, je druhotné. V každom prípade vo všetkých formách komunikácie, či už ide o telefonické hovory alebo multimediálne správy, internetovú komunikáciu alebo surfovanie na internete, vznikajú náklady, ktoré prevádzkovatelia účtujú zákazníkom.

Je pochopiteľné, že tieto náklady sú vyššie v zahraničnej sieti, a nie v domácej sieti prevádzkovateľa, čo znamená, že od príchodu medzinárodného mobilného telefonovania sme stále svedkami obrovského zneužívania týchto roamingových poplatkov.

V niektorých prípadoch zákazníci museli akceptovať neprimerane vysoké účty, ktoré neboli doložené žiadnym univerzálne použiteľným výpočtom. Prostredníctvom tejto iniciatívy, ktorá nielenže jednotlivým

občanom uľahčuje orientovať sa v spleti poplatkov, ale ich aj normuje, Únia konečne robí niečo v prospech obyvateľov Európy. Z tohto dôvodu som hlasoval za túto správu.

**Rovana Plumb (PSE), písomne.** – (RO) Hlasovala som za túto správu, pretože nové nariadenie zavádza preventívne mechanizmy a mechanizmy na zaručenie transparentnosti cien pre roamingové dátové služby, takže občania/zákazníci budú lepšie rozumieť metóde účtovania, čo im umožní kontrolovať si výdavky a vyhnúť sa „šoku z faktúr“.

Stanovenie limitov za roamingové hlasové a SMS služby, prijatie opatrení zaručujúcich transparentnosť a zavedenie preventívneho mechanizmu pre veľkoobchodné tarify za dátové služby stále dávajú prevádzkovateľom voľnú ruku v hospodárskej súťaži na trhu a rozlišujú ich ponuky v rámci zavedených limitov. Preto majú nové malé podniky šancu konkurovať neprimeraným veľkoobchodným tarifám hlavných prevádzkovateľov.

Súčasný spôsob účtovania roamingových hlasových volaní účtovaných na základe šesťdesiatsekundových jednotiek vytvára skryté náklady pre spotrebiteľov, ktoré v porovnaní s bežným eurotarifným účtom za roamingové služby zvyšujú účet za uskutočnené volania približne o 24 % a o 19 % za prijaté volania.

Nariadenie musí poskytnúť dostatočnú úroveň ochrany spotrebiteľov a umožniť im využívať roamingové dátové služby pohodlným spôsobom a bez neodôvodnenej záťaže telekomunikačných prevádzkovateľov.

**Luís Queiró (PPE-DE), písomne.** – (PT) Dokončenie vnútorného trhu je jedným zo základných cieľov EÚ, a preto je naše spoločné úsilie o dosiahnutie najlepších možných podmienok pre hospodársku súťaž v rozličných hospodárskych odvetviach také dôležité. Globalizácia obchodu, podnikov a komunikácie je jeho súčasťou. Preto je táto správa o mobilnom komunikačnom trhu veľmi dôležitá.

Výsledok dohody v prvom čítaní, ktorým je skutočnosť, že nariadenie vstúpi do platnosti v júli 2009, je pre Parlament víťazstvom. Táto správa stanovuje podmienky nielen pre zlepšenú transparentnosť a ochranu spotrebiteľa, ale aj pre hospodársku súťaž, ktorá je spravodlivejšia a jasnejšia pre všetkých, od priemyslu až po spotrebiteľov.

Preto som hlasoval za túto správu.

**Olle Schmidt (ALDE), písomne.** – (SV) Dnes som sa rozhodol zdržať hlasovania o druhom roamingovom nariadení, ktoré navrhuje reguláciu cien pre mobilné telefónne služby v zahraničí. Návrh, ktorý bol kompromisom veľkých skupín, obsahuje veľa dobrých myšlienok vrátane väčšej informovanosti zákazníkov, ktorá im umožní po pobyte v zahraničí vyhnúť sa vysokým účtom za telefón.

Dôvod, prečo som sa zdržal hlasovania, nie je komplikovaný. Nemyslím si, že politici v EÚ by mali stanovovať ceny na voľnom trhu. Základnou podstatou trhového hospodárstva je, že ceny ovplyvňuje ponuka a dopyt, a nie to, čo politici v Bruseli považujú za „spravodlivé“. Cenová regulácia na základe prvého nariadenia o roamingu už existuje. Výsledkom je, že prevádzkovatelia sa zhromažďujú v okolí cenového stropu, čo pre zákazníkov neprináša úžitok.

Našou úlohou ako politikov je zaistiť, aby na vnútornom trhu fungovala dobrá hospodárska súťaž. Súhlasím, že to nie je prípad roamingových služieb, ale namiesto cenovej regulácie v sovietskom štýle by bolo lepšie mať opatrenia podporujúce hospodársku súťaž, ako napríklad zákaz pre veľkých prevádzkovateľov používať cenovú diskrimináciu proti menším prevádzkovateľom, ktorí chcú vstúpiť do zahraničných sietí.

**Andrzej Jan Szejna (PSE), písomne.** – (PL) Vysoké ceny roamingových služieb v Európskom spoločenstve sú problémom, ktorý brzdí proces európskej integrácie a obmedzuje slobodu pohybu občanov Európskej únie.

V dnešnom hlasovaní som podporil návrh legislatívneho uznesenia Európskeho parlamentu, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 717/2007 a smernica č. 2002/21/ES a ktoré od 1. júla 2009 do 2011 bude postupne znižovať maximálnu cenu za používanie roamingu v rámci EÚ.

Maximálna cena za uskutočnené a prijaté volania sa každý rok zníži o 4 centy a v roku 2011 sa bude rovnať výške 0,35 EUR za minútu za uskutočnené volania a 0,11 EUR za minútu za prijaté volania. Okrem toho od 1. júla 2009 budú musieť prevádzkovatelia uplatňovať sekundovú tarifikáciu a zaslanie textovej správy nebude stáť viac ako 0,11 EUR. Cena za prenos dát sa taktiež zníži, a to na 0,50 EUR za megabajt v roku 2011.

Rozhodne túto správu podporujem. Je to ďalší krok smerom k sociálnej Európe, v ktorej sú na prvom mieste ľudia, ich voľnosť, sloboda a zvýšenie životnej úrovne.

**– Správa: Renate Weber (A6-0247/2009)**

**Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (PSE)**, *písomne*. – (PL) Tretia a šiesta smernica (78/855/EHS a 82/891/EHS) o zlúčení, splynutí a rozdelení akciových spoločností v súčasnosti obsahujú zoznam podrobných požiadaviek týkajúcich sa podávania správ, ktoré musia zlučujúce a rozdeľujúce sa spoločnosti spĺňať. To zahŕňa rozsiahle náklady. Prostriedky na informovanie akcionárov ustanovené v smerniciach boli navrhnuté pred 30 rokmi a nezohľadňujú technologické možnosti, ktoré ponúka dnešná doba. To vytvára zbytočné náklady, ktoré musia znášať spoločnosti.

V tejto súvislosti by sme mali privítať návrh Komisie na zníženie administratívnej záťaže, pokiaľ ide o požiadavky na predkladanie správ a dokumentačné požiadavky v prípade zlúčenia, splynutia alebo rozdelenia.

Osobitná podpora by sa mala poskytnúť snahe zacielenej na prispôbenie opatrení oboch smerníc do najväčšej možnej miery v oblastiach odstránenia duplicity požiadaviek na odborné posudky, sprístupnenia navrhovaných podmienok zlúčenia a splynutia a prispôbenia ustanovení tretej a šiestej smernice druhej smernici vo vzťahu k ochrane veriteľov.

Bolo by taktiež vhodné zaviesť pre spoločnosti povinnosť týkajúcu sa uverejňovania všetkých informácií o sebe na svojich internetových stránkach a internetové adresy zahrnúť do centrálnej elektronickej platformy, ktorú Komisia už zanedlho definitívne schválí. Táto požiadavka nepochybne prispeje k väčšej transparentnosti najmä v súvislosti so zavedením ďalšej povinnosti, ktorou je aktualizácia zverejnených údajov. Zámerom vyššie navrhovaného riešenia je uľahčiť európskym spoločnostiam každodenné fungovanie. Skutočné zníženie administratívnej záťaže bude závisieť od spôsobu, akým budú toto riešenie členské štáty, spoločnosti a samotní akcionári uplatňovať.

**– Dočasná dohoda o obchode s Turkménskom (B6-0150/2009)**

**Richard James Ashworth (PPE-DE)**, *písomne*. – Britskí konzervatívci nemohli schváliť absolutórium za plnenie európskeho rozpočtu za rok 2007, oddiel Európska rada. Už štrnásty za sebou nasledujúci rok bol Európsky dvor audítorov schopný vydať len vyhlásenie o vierohodnosti vedenia účtov Európskej únie. Sme si vedomí pripomienok audítorov, že okolo 80 % transakcií EÚ vykonávajú agentúry pôsobiace v členských štátoch na základe dohôd o spoločnom riadení. Audítori neustále informujú, že úroveň kontroly a skúmania využívania fondov EÚ v členských štátoch je nedostatočná. Na riešenie tohto pretrvávajúceho problému vstúpila Rada v roku 2006 do medziinštitucionálnej dohody, ktorá im nariaďuje zaviesť certifikáciu na tie transakcie, za ktoré sú zodpovedné. So znepokojením poukazujeme na to, že väčšina členských štátov si doteraz nespĺnila povinnosti v uspokojivej miere, a preto napriek tradičnej „džentlmenskej dohode“ medzi Parlamentom a Radou neudelíme absolutórium dovtedy, kým si členské štáty nespĺnia povinnosti v zmysle medziinštitucionálnej dohody.

**David Martin (PSE)**, *písomne*. – Hlasoval som za toto uznesenie, ktoré sa venuje obchodnému vzťahu medzi EÚ a Turkménskom. Podľa veľmi podrobných správ organizácií Human Rights Watch, Amnesty International a Inštitútu otvorenej spoločnosti je Turkménsko jednou z najnižšie hodnotených krajín na svete pre porušovanie mnohých základných slobôd vrátane slobody tlače, slobody prejavu a slobody zhromažďovania. Som rád, že toto uznesenie zdôrazňuje, že hoci zmeny, ktoré priniesol prezident Berdymuchamedov, sú vítané, EÚ v Turkménsku očakáva podstatné zlepšenie v oblasti ľudských práv.

**– Správa: Daniel Caspary (A6-0085/2009)**

**Glyn Ford (PSE)**, *písomne*. – Hlasoval som proti tejto dočasnej dohode s Turkménskom aj napriek tomu, že obdivujem prácu pána spravodajcu Casparyho. Pred niekoľkými rokmi som mal možnosť s delegáciou z Výboru pre zahraničné veci navštíviť túto krajinu, keď ju viedol Turkmenbaši so svojou knihou Ruhnama. Odvtedy sa situácia trochu zlepšila, ale Amnesty International a ďalšie mimovládne organizácie stále odhaľujú závažné problémy a porušovanie ľudských práv v tejto krajine. Zlepšenie nedospelo do takej miery, aby som v súčasnosti s radosťou hlasoval za dohodu.

**David Martin (PSE)**, *písomne*. – Hlasoval som proti tejto správe, ktorá chcela dať parlamentný súhlas (schválenie) dočasnej dohode o obchode medzi EÚ a Turkménskom. Minulý rok Európsky parlament tvrdil, že pokiaľ Turkménsko nespĺní päť kritérií v oblasti ľudských práv, s dohodou súhlasiť nebude. Tieto kritériá sú: povolenie pre Červený kríž voľne pracovať v krajine; prestavba vzdelávacieho systému so zavedením medzinárodných noriem; prepustenie všetkých politických väzňov a väzňov svedomia; odstránenie vládnych prekážok pri cestovaní do zahraničia a voľný prístup nezávislých mimovládnych organizácií a orgánov OSN

pre ľudské práva, aby sledovali vývoj v celej krajine. Som presvedčený, že Turkménsko nesplnilo ani jedno z týchto kritérií, a preto som veľmi sklamaný, že sa tejto dočasnej dohode o obchode dal súhlas na jej uzatvorenie.

**Alexandru Nazare (PPE-DE), písomne.** – Chcel by som pánovi Casparymu poďakovať za všetku prácu vo Výbore pre medzinárodný obchod, ktorú vykonal v súvislosti s týmito konkrétnymi právnymi predpismi zameranými na zlepšenie vzťahov EÚ a Turkménska.

Obchodné dohody EÚ s touto krajinou, ktoré sa nemenili už 20 rokov, sa musia najmä v časoch obrovského svetového finančného rizika modernizovať.

Táto nová dočasná dohoda s Turkménskom nebude znamenať len obchodné a hospodárske prínosy, ale taktiež očakávame, že sa zlepší regionálna bezpečnosť vo všetkých oblastiach: od väčšej podpory ľudských práv a demokracie k lepším výsledkom v boji proti obchodovaniu s drogami a ľuďmi a k udržateľnej účasti Turkménska na obnove Afganistanu tým, že poskytne pomoc členským štátom EÚ pri práci v tejto krajine. Zanedbateľné nie je ani to, že lepšie vzťahy s Turkménskom budú krokom k posilneniu energetickej bezpečnosti v Európe.

Pridal som sa k našim kolegom a podporujem právne predpisy, ktoré navrhuje pán Caspary. Naďalej budeme musieť podniknúť všetky opatrenia, aby sme zaistili, že táto krajina sa zúčastní spoločného úsilia, ktoré jej pomôže na ceste za úspechom.

**Andrzej Jan Szejna (PSE), písomne.** – (PL) Vzťahy medzi Európskymi spoločenstvami a Turkménskom sú v súčasnosti upravené Dohodou o obchode a obchodnej a hospodárskej spolupráci uzatvorenej medzi Európskymi spoločenstvami a ZSSR v roku 1989.

Úroveň hospodárskeho rozvoja a najmä ochrana ľudských práv sú v Turkménsku nepochybne nedostatočné. Turkménsko nesplnilo viacero požiadaviek v humanitárnej oblasti (vrátane skutočnosti, že Červený kríž stále nemá povolenie v Turkménsku pracovať).

Domnievam sa, že schválenie dočasnej dohody o obchode medzi Európskym spoločenstvom a Turkménskom a zároveň jasné stanovenie podmienky, že do piatich rokov sa budú uplatňovať demokratické zásady a normy ľudských práv podobné ako v EÚ, budú pre Turkménsko motiváciou a prejavom dobrej vôle zo strany Spoločenstva. Schválenie dohody môže taktiež prispieť k zlepšeniu života obyvateľov Turkménska a podnietiť hospodárske reformy.

Podpísanie dohody o partnerstve a spolupráci môžeme zvažovať len vtedy, keď sa dosiahne viditeľné zlepšenie v oblasti rešpektovania demokratických zásad a ľudských práv.

**Charles Tannock (PPE-DE), písomne.** – Rád by som pri tejto príležitosti vysvetlil jeden z množstva dôvodov, prečo som dnes hlasoval za užšie obchodné vzťahy medzi EÚ a Turkménskom. Spoločná politika vonkajšej energetickej bezpečnosti EÚ, ktorú britskí konzervatívci plne podporujú, uznáva význam nových trás transkaspického plynovodu na zásobenie Európy ropou a plynom. Tieto transkaspické trasy by mali byť plne zahrnuté do plynovodov južného koridoru vrátane plynovodov Nabucco, South Stream a White Stream. Zníženie závislosti od ruských dodávok energie je kľúčové pre našu spoločnú politiku energetickej bezpečnosti a spoločnú zahraničnú politiku.

Z tohto dôvodu by sme mali byť aktívni a pričiniť sa o vznik partnerstva s Turkménskom tým, že podporíme dočasnú dohodu o obchode, ktorá pomôže podnietiť zlepšenie v oblasti domácich reforiem a ľudských práv v tejto krajine.

#### – Správa: Gunnar Hökmark (A6-0236/2009)

**Liam Aylward (UEN), písomne.** – Jadrová energia je v Európe skutočnosťou. Je pravdou, že my v Írsku s tým nie sme spokojní, ale akceptujeme právo všetkých krajín na výber vlastnej kombinácie zdrojov energie. Skutočnosť, že naši susedia využívajú jadrovú energiu, znamená, že túto záležitosť si nemôžeme dovoliť ignorovať.

Práve minulý týždeň došlo v jadrovej elektrárni v Sellafielde k vážnemu zlyhaniu bezpečnosti a zariadenie na uskladnenie jadrového materiálu v Sellafielde, nádrž B30, je pravdepodobne jedným z najzávažnejších problémov jadrového priemyslu v Európe. Nádrž B30 je skladisko pre veľký objem jadrového materiálu, ktorý sa dostatočne nespracúva už desaťročia.

Preto podporujem návrh na ustanovenie rámca EÚ pre jadrovú bezpečnosť, ktorý posilní nezávislosť národných dozorných orgánov a zabezpečí vysokú úroveň transparentnosti v otázke bezpečnosti jadrových zariadení.

Podporil som pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k tejto správe, ktoré viac posilnia bezpečnostné opatrenia a požiadavky. Aj keď v Írsku nemáme jadrové elektrárne, našich občanov môže postihnúť zlyhanie bezpečnosti niekde inde. EÚ musí v čo najvyššej miere zaistiť ochranu našich občanov.

**Brian Crowley (UEN), písomne.** – (GA) Musíme prijať skutočnosť, že jadrová energia sa v Európe vyrába a bude sa vyrábať. V Írsku s tým nie sme spokojní, ale rešpektujeme právo každého členského štátu na výber vlastných zdrojov energie. Pokiaľ sa jadrové elektrárne budú nachádzať v susedných štátoch, nemôžeme túto záležitosť ignorovať.

Minulý týždeň došlo v Sellafielde k zlyhaniu bezpečnosti a zariadenie na uskladnenie jadrového odpadu, nazývané nádrž B30, je jedným z najväčších problémov jadrového priemyslu v Európe. V nádrži B30 sa nachádza obrovské množstvo nespracovaného jadrového odpadu.

Preto plne podporujem návrh vzťahujúci sa na rámec Spoločenstva týkajúceho sa jadrovej bezpečnosti, ktorý zaistí vysokú úroveň a transparentnosť bezpečnostných noriem v jadrových elektrárnach.

Hlasoval som za pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ktorých cieľom je posilniť tento návrh. Hoci v Írsku nemáme žiadne jadrové elektrárne, problémy s bezpečnosťou v elektrárnach iných krajín Európy by mohli mať dôsledky aj pre obyvateľov Írska. Je na Európskej únii, aby zaistila, že obyvatelia našej krajiny budú v tejto súvislosti úplne chránení.

**Glyn Ford (PSE), písomne.** – Tak ako každý, kto má výhrady k dlhodobej bezpečnosti jadrových elektrární, ani ja nie som celkom spokojný s touto správou. Súhlasím, že tí, ktorí pracujú v tomto odvetví, sú oddaní profesionáli. Súhlasím, že nehôd je málo a sú zriedkavé. Problémom sú však dôsledky, ktoré môžu byť v prípade nehody ďalekosiahle. Nemôžeme zabudnúť na jadrovú nehodu na Urale, ktorú opísal Roy Medvedev, na nehodu v jadrovej elektrárni Three Mile Island, ktorá umocnila udalosti filmu Čínsky syndróm, ktorý sa začal v kinách premietiť len pár dní pred nehodou, ani na nehodu v Tokaimure v Japonsku, a nakoniec ani na Černobyľ, s ktorého následkami žijeme dodnes. Najtragickejšie však tieto nehody zasiahli ľudí a deti, ktorí bývali v bezprostrednom okolí alebo sa narodili rodičom, ktorí tam boli.

**Luís Queiró (PPE-DE), písomne.** – (PT) Jadrová energia bude mať v našej spoločnosti dôležitú úlohu v budúcnosti energetiky. Následkom toho a so zreteľom na plánované budúce zariadenia v Európe je dôležité stanoviť rámec Spoločenstva pre jadrovú bezpečnosť.

Správa pána Hökmarka sa postará o to, aby v budúcnosti jadrových zariadeniach v Európe boli zaistené najlepšie a najbezpečnejšie podmienky. Vytvorí sa jasný rámec s nezávislými a silnými národnými dozornými orgánmi spolu so systémom udeľovania licencií na jadrové zariadenia a systémom kontroly týchto zariadení.

Budúci význam jadrovej energie si vyžaduje dokonalé podmienky na jej využívanie a dokonalé podmienky na výmenu základných informácií, aby sme mohli zaviesť jednotné bezpečnostné podmienky najvyššej kvality.

Preto som hlasoval za túto správu.

**Paul Rübzig (PPE-DE), písomne.** – (DE) Delegácia Rakúskej ľudovej strany (ÖVP) podporuje vytvorenie nezávislého úradu pre dohľad nad jadrovými elektrárnami s právne záväznou možnosťou odpojenia nebezpečných jadrových elektrární zo siete.

#### – Správa: Raül Romeva i Rueda (A6-0253/2009)

**Jan Andersson, Göran Färm, Anna Hedh, Inger Segelström a Åsa Westlund (PSE), písomne.** – (SV) Rozhodli sme sa hlasovať proti tejto správe o systéme kontroly v rámci spoločnej rybárskej politiky. Samozrejme, vítame návrhy na zvýšené opatrenia, ktorých cieľom je zabezpečiť dodržiavanie pravidiel, ale kritizujeme dôraz kladený na kontrolu rekreačného rybolovu. Je neodôvodnené regulovať rekreačný rybolov, keď za problémy, ako napríklad prekročenie rybolovného limitu, je vlastne zodpovedný rybársky priemysel.

**Pedro Guerreiro (GUE/NGL), písomne.** – (PT) Mrzí nás veľké odmietnutie, ktoré nášmu pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu vyjadrila väčšina v Parlamente, ktorý v súlade s ustanoveniami zakotvenými v Ústave Portugalskej republiky, inak povedané, týkajúcimi sa národnej zvrchovanosti, a ako časť úsilia na zaistenie

rešpektovania týchto ustanovení, uviedol, že tento návrh nariadenia by mal rešpektovať, a nie ohrozovať kompetenciu a právomoc členských štátov v súvislosti s kontrolou dodržiavania pravidiel spoločnej rybárskej politiky.

Mrzí nás veľké odmietnutie, ktoré vyjadrila väčšina v Parlamente našim pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom, ktoré by boli zabránili Európskej komisii nezávisle vykonávať inšpekcie bez predchádzajúceho upozornenia vo výlučných hospodárskych zónach (VHZ) a na územiach členských štátov, zakázať podľa jej vlastného uváženia rybolovné činnosti a pozastaviť alebo zrušiť platby finančnej pomoci Spoločenstva členskému štátu a ktoré by boli taktiež zabránili členskému štátu vykonať inšpekciu svojho rybárskeho plavidla vo VHZ iného členského štátu bez predchádzajúceho povolenia.

Ak sa tento návrh nariadenia, o ktorom budú európske inštitúcie ďalej rokovať, prijme v súčasnej podobe, bude predstavovať ďalší útok na národnú zvrchovanosť prostredníctvom zahrnutých požiadaviek týkajúcich sa zariadení a postupov, v súvislosti s ktorými sme upozornili, že sú pre portugalské rybne hospodárstvo úplne nedostatočné.

Preto sme hlasovali proti.

**Carl Lang a Fernand Le Rachinel (NI), písomne.** – (FR) V roku 2008 bolo vyradených z prevádzky 165 rybárskych lodí. V roku 2009 už bolo oznámené, že sa ich vyradí 225.

Rybne hospodárstvo vo Francúzsku veľmi trpí, pretože francúzska vláda a Brusel sa rozhodli obetovať francúzsky rybolov v záujme európskej hospodárskej a obchodnej politiky.

A tak Nórsko, krajina mimo Európskej únie, ktorá si však vyjedнала s Bruselom hospodárske dohody týkajúce sa plynu, má 80 % kvót na tresku, čo sa rovná 500 000 tonám ročne. Francúzsko má však prístup len k 9 000 tonám ročne, z ktorých len 700 ton pochádza z Lamanšského prielivu a Severného mora.

Ako sa za týchto okolností nemôžete cítiť zle, keď ste svedkami záhuby francúzskych rybárov? Prečo sa Brusel a francúzska vláda snažia zosnovať skazu celého sektora nášho hospodárstva? Dôvodom sú záujmy euroglobalistov a dogma voľného obchodu.

Štvormiliónový balík, ktorý prisľúbil minister poľnohospodárstva a rybného hospodárstva ako finančnú kompenzáciu za odstavenie lodí, ktoré dosiahli svoje rybolovné kvóty, tento problém nevyrieši. Je naliehavo a nesmierne potrebné zrušiť pre francúzskych rybárov tieto diskriminačné a skazonosné európske kvóty.

**Nils Lundgren (IND/DEM), písomne.** – (SV) Európsky parlament dnes hlasoval za zahrnutie športového a rekreačného rybolovu do spoločnej rybárskej politiky. Týmto EÚ začala regulovať jednu z našich najobľúbenejších foriem trávenia voľného času.

Tento návrh je nezmyselný. Po prvé, rybolovné vody patria jednotlivým krajinám, nie Bruselu. Po druhé, činnosť rekreačných rybárov neovplyvňuje zásoby do veľkej miery. Po tretie, tieto právne predpisy nebude možné dodržiavať. Pozrime sa len na Švédsko, ktorého pobrežie je dlhé 11 500 km. Veria byrokrati EÚ a členovia tohto Parlamentu tomu, že bude možné nepretržite sledovať, čo sa deje na celom území? Zákon, ktorý nie je možné uplatňovať, je obzvlášť zlý zákon.

Na druhej strane ma tento návrh veľmi neprekvapil. EÚ je ako parný stroj, ktorý sa začal valiť za svojím cieľom – stať sa plnoprávnym federálnym štátom. Je mohutný, ťažký a je veľmi náročné ho zastaviť, keď sa už raz rozbehol. Každého, kto sa mu postaví do cesty, zrazí na zem.

Dnes je čierny deň pre tých z nás, ktorí chcú celistvú a efektívnu európsku spoluprácu, ale je to čierny deň najmä pre rekreačných rybárov vo všetkých členských štátoch.

**Sebastiano (Nello) Musumeci (UEN), písomne.** – (IT) Cieľ tohto návrhu nariadenia, a to zaručiť systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej rybárskej politiky prostredníctvom európskej agentúry, je bezpochyby chvályhodný a rieši množstvo požiadaviek zo strany Parlamentu a Európskej komisie, ktoré obe inštitúcie vyslovujú už roky. Nariadenie taktiež navrhuje, hoci nesmelo, zavedenie a uplatňovanie uvedených pravidiel rovnakým spôsobom v 27 členských štátoch.

Hoci podporujem celkové poňatie znenia návrhu (zachovať kultúru rešpektovania pravidiel, aby sme zabezpečili správne uplatňovanie spoločnej rybárskej politiky), myslím si, že v tomto prípade sa, žiaľ, nebrali do úvahy osobitné vlastnosti rybolovu v Stredozemnom mori.

Jedným z príkladov je požiadavka zaviesť systém monitorovania plavidiel umiestnený na družici (VMS) na plavidlá dlhšie ako 10 metrov. Môže to byť veľmi dobré pre veľké rybárske lode v Severnom mori, ale nie pre lode v Stredozemnom mori, ktoré sú malé, často bez kajuty a používajú sa na „drobný rybolov“. Predstavuje to takisto problém vysokých nákladov, ktoré treba znášať, ale ktoré by sa dali prekonať, keby Spoločenstvo bolo ochotné poskytnúť spolufinancovanie vo výške 80 %, ako to bolo vhodne predložené v doplňujúcom a pozmeňujúcom návrhu 20.

**Brian Simpson (PSE), písomne.** – Podporím túto správu, pretože sme prijali doplňujúce a pozmeňujúce návrhy 48 a 49 a odmietli doplňujúci a pozmeňujúci návrh 93 v súvislosti s rekreačným rybolovom.

Zahrnutie rekreačného rybolovu do rybárskych kvót členských štátov je pre mňa neprijateľné.

Ak vážne hovoríme, že rekreačný rybolov ničí naše zásoby rýb, tak nám podľa mňa uniká podstata problému týkajúca sa poklesu zásob rýb. Táto podstata spočíva v prekročení rybolovných limitov podnikmi venujúcimi sa priemyselnému rybolovu na svojich rybárskych plavidlách.

Dodržiavanie SRP žiadame práve od nich, a nie od rekreačných rybárov, ktorí sa venujú svojej záľube.

#### – Správa: Cornelis Visser (A6-0206/2009)

**Roger Knapman a Thomas Wise (NI), písomne.** – Spoločná rybárska politika má mnoho nedostatkov a je nesmierne škodlivá pre britské hospodárstvo a životné prostredie. Hoci uznávame, že potrebujeme zmenu, aby sa situácia zlepšila, väčšina inovácií a osvedčených postupov očividne pochádza z členských štátov a samotných rybárov. Hlasovali sme preto proti tejto správe, ktorá dáva viac kompetencií do rúk Komisie.

**Thomas Wise (NI), písomne.** – Spoločná rybárska politika má mnoho nedostatkov a je nesmierne škodlivá pre britské hospodárstvo a životné prostredie. Hoci uznávam, že potrebujeme zmenu, aby sa situácia zlepšila, väčšina inovácií a osvedčených postupov očividne pochádza z členských štátov a samotných rybárov. Hlasoval som preto proti tejto správe, ktorá dáva viac kompetencií do rúk Komisie.

#### – Správa: Simon Busuttil (A6-0251/2009)

**John Attard-Montalto a Louis Grech (PSE), písomne.** – Vo svojom mene a v mene kolegu Louisa Grecha by som rád povedal, že hoci sme hlasovali za túto správu, chceli by sme zdôrazniť tieto skutočnosti:

podporujeme spoločnú prisťahovaleckú politiku;

domnievame sa, že v súvislosti s národným záujmom nie je Pakt o prisťahovalectve uspokojivý;

vyjadrujeme sklamanie, pretože správa sa jasne a priamo nevyjadruje o záväznom/povinnom rozdelení zaťaženia;

poznamenávame, že každá spolupráca je cenná, ale EÚ nesmie zasahovať do toho, aký druh bilaterálnych dohôd sa medzi krajinou pôvodu a tranzitnou krajinou dosiahne;

nesúhlasíme s udelením práva voliť nelegálnym prisťahovalcom z dôvodu demografickej situácie na Malte;

nesúhlasíme s jednotným systémom schengenských víz namiesto vnútroštátnych systémov, ak to zvyšuje byrokráciu a spôsobuje nižšiu pružnosť systému.

**Catherine Boursier (PSE), písomne.** – (FR) Víťam prijatie správy pána Busuttila, hoci pripúšťam, že nepodporujem všetky jej body, najmä pochvalné prijatie uzatvorenia Európskeho paktu o prisťahovalectve a azyle. Moja skupina hlasovala za vypustenie tohto odkazu vo Výbore pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci, ale v tejto otázke sme patrili k menšine. To isté platilo aj pre zvýšenú úlohu agentúry FRONTEX v súvislosti s návratmi.

Vzhľadom na konečný výsledok som však hlasovala za túto správu, aby som sa dôrazne vyjadrila v prospech otvorenia zákonných ciest pre prisťahovalectvo. Preto podporujem uznanie potreby na prácu migrantov v EÚ, potrebu zvýšenej konzultácie so zástupcami občianskej spoločnosti, slobodu pohybu v EÚ po piatich rokoch legálneho pobytu v členskom štáte, rešpektovanie ľudskej dôstojnosti a uplatnenie najvhodnejších opatrení v súvislosti s uplatňovaním smernice o návrate osôb a na záver, čo je najdôležitejšie, právo voliť v miestnych voľbách, bod, proti ktorému sa európska pravica neľútostne postavila.

**Philip Bradbourn (PPE-DE), písomne.** – Britskí konzervatívci hlasovali proti tejto správe na základe toho, že neakceptujú potrebu spoločnej prisťahovaleckej politiky EÚ a že Spojené kráľovstvo si musí ponechať úplnú kontrolu nad svojimi štátnymi hranicami.

**Philip Claeys (NI), písomne.** – (NL) Hlasoval som proti tejto správe, pretože obsahuje množstvo neakceptovateľných prvkov. Na úvod by som rád povedal, že podľa predpokladov bude EÚ potrebovať 60 miliónov nových prisťahovalcov do roku 2050. Vzhľadom na súčasné problémy s masovým prisťahovalectvom je to nezmyselný návrh. Taktiež sa navrhuje, aby sa modrá karta netýkala len zamestnancov s vysokou kvalifikáciou. To by sme potom mohli otvoriť brány dokorán.

**Carlos Coelho (PPE-DE), písomne.** – (PT) Spoločný prístup k prisťahovalectvu v EÚ je nevyhnutný. Nemôžeme pripustiť, aby v spoločnom priestore bez vnútorných hraníc existoval rozdrobený a nesúrodý prístup, pretože každé opatrenie alebo politika v oblasti prisťahovalectva v jednom členskom štáte má nevyhnutne dôsledky pre všetky ostatné členské štáty.

Preto podporujem vytvorenie spoločnej európskej prisťahovaleckej politiky založenej na vysokej úrovni politickej a operačnej solidarity, vzájomnej dôvere a spoločnej zodpovednosti.

Prijatie Európskeho paktu o prisťahovalectve a azyľ bolo obrovským krokom týmto smerom vedúcim ku koherentnejšej prisťahovaleckej politike, ktorá je kontrolovaná a spojená s potrebami pracovného trhu v európskych krajinách a taktiež s dostupnými zdrojmi týkajúcimi sa ubytovania, zdravotníctva a vzdelávania. Jej cieľom je aj intenzívny boj proti nelegálnemu prisťahovalectvu.

Skvelá správa pána Busuttila rešpektuje tento prístup. Jej jediným problémom je doplňujúci a pozmeňujúci návrh predložený Skupinou socialistov v Európskom parlamente, ktorý ohrozuje rezolútnosť nášho boja proti nelegálnemu prisťahovalectvu, keďže každý prisťahovelec s legálnym pobytom na území príslušného členského štátu bude určite mať právo voliť v súlade so stanovenými podmienkami. Preto podporujem alternatívne uznesenie predložené pánom spravodajcom, ktorý sa opäť usiloval dosiahnuť kompromis prijateľný pre každého.

**Edite Estrela (PSE), písomne.** – (PT) Hlasovala som za uznesenie o spoločnej prisťahovaleckej politike pre Európu, keďže prisťahovalectvo je jedným z najnaliehavejších problémov, ktorým Európa v súčasnosti čelí. Pri riešení problému prisťahovalectva môžeme prijať politiku, ktorá ho mení na príležitosť.

Prisťahovalectvo je spoločná záležitosť krajín EÚ, a preto musia konať zosúladiene, aby našli vhodné riešenie tohto problému. Táto správa sa snaží zahrnúť všetky aspekty prisťahovalectva a podporuje vytvorenie spoločnej európskej prisťahovaleckej politiky založenej na vysokej úrovni politickej a operačnej solidarity.

Okrem toho zahŕňa aj opatrenia umožňujúce prisťahovalcom zúčastňovať sa na občianskom a politickom živote spoločnosti, v ktorej žijú, pričom ide predovšetkým o účasť v politických stranách a odboroch, a poskytuje im možnosť voliť v miestnych voľbách.

**Pedro Guerreiro (GUE/NGL), písomne.** – (PT) Správa s 91 článkami musí evidentne zahŕňať niektoré z aspektov, s ktorými súhlasíme. Hoci sa táto správa snaží vykresliť veci ružovo, je nesmierne zlá, a preto sme ju, pochopiteľne, odmietli.

„Dôrazne podporuje vytvorenie spoločnej európskej prisťahovaleckej politiky“, víta „inštitucionálne dôsledky Lisabonskej zmluvy, najmä rozšírenie spolurozhodovacieho postupu a hlasovania kvalifikovanou väčšinou na všetky prisťahovalecké politiky“, a „prijatie Európskeho paktu o prisťahovalectve“, inými slovami, nehumánnu prisťahovaleckú politiku založenú na bezpečnosti, ktorá kriminalizuje, vykorisťuje a selektuje prisťahovalcov.

Ak existovali nejaké pochybnosti o cieľoch EÚ, potom ich táto správa rozptyľuje: migrácia „zostáva nevyhnutnosťou z hľadiska uspokojenia (...) potrieb trhu práce“ (takmer „60 miliónov migrujúcich pracovníkov do roku 2050“). Preto musíme vyvinúť „profily prisťahovalectva“, ktoré by sa „sústredovali na potreby pracovného trhu“, a preto potrebujeme „zvýšiť príťažlivosť EÚ pre vysokokvalifikovaných pracovníkov“, najmä prostredníctvom modrej karty, teda nehumánneho obrazu prisťahovalcov, v ktorom jasne vystupujú ako pracovná sila na vykorisťovanie.

Viac ako spoločnú politiku potrebujeme rozdielnú politiku, ktorá ochraňuje práva prisťahovalcov a bojuje proti základným príčinám prisťahovalectva.



**Filip Kaczmarek (PPE-DE), písomne.** – (PL) Hlasoval som za prijatie správy pána Busuttila. Je to dôležitá správa, pretože migrácia je jedným z najzávažnejších problémov Európskej únie. Mali by sme byť ochotní pripustiť, že nie sme celkom schopní využiť dobré aspekty migrácie alebo predchádzať situáciám, ktoré sa v žiadnom prípade nedajú nazvať prospešnými.

Ďalším problémom je, že migrácia sa prejavuje v jednotlivých členských štátoch rozlične a rozdiely v tomto ohľade sú veľké. Pre niektoré štáty je migrácia obrovský spoločenský, finančný a politický problém. Pre ostatné je to bezvýznamná záležitosť, ktorá nevzbudzuje veľa pozornosti. To sú okrem iného dôvody, prečo je také ťažké vytvoriť a zaviesť jednotnú prisťahovaleckú politiku. Rovnako by sme si mali uvedomiť, že pre mnoho ľudí je ďalšia existencia v Európe doslova otázkou života a smrti. Tým, že ich pošleme späť do krajiny pôvodu, ich vlastne možno odsúdime na smrť. Preto by nástroje prisťahovaleckej politiky mali byť pružné, aby sme ich mohli prispôbovať individuálnym prípadom konkrétnych ľudí. Ďakujem veľmi pekne.

**Carl Lang a Fernand Le Rachinel (NI), písomne.** – (FR) Spoločná prisťahovalecká politika založená na uľahčovaní otvárania možností legálneho prisťahovalectva si nemôže získať našu podporu. Správna politika by mala byť od takejto politiky diametrálne odlišná.

Táto správa, opakujem, je založená, na nebezpečných odporúčaní Komisie, ktoré sa nachádzajú v zelenej knihe z 11. januára 2005 venovanej hospodárskej migrácii. Táto správa odhaduje, že počet migrujúcich pracovníkov, ktorých bude EÚ pravdepodobne potrebovať do roku 2050, je 60 miliónov, a preto zdôrazňuje potrebu otvoriť možnosti legálnej migrácie.

Ako je možné, že sa niekomu nezdá nemorálne odporúčať uprostred hospodárskej, finančnej a spoločenskej krízy otvorenie našich trhov zahraničným pracovníkom, keď naše národné pracovné miesta sú ohrozené a nezamestnanosť je obrovská?

Uprostred krízy potrebujeme, práve naopak, zaviesť hospodárske a spoločenské ochranné opatrenia a zaistiť pracovné miesta, ale aj poskytnúť sociálnu pomoc našim občanom.

Na záver by som rád dodal, že táto správa je založená na nesprávnej domnienke, že otvorením možností pre legálne prisťahovalectvo sa výrazne zníži alebo úplne zmizne to nelegálne. Vieme, že nič také sa nestane a že, práve naopak, legálne prisťahovalectvo je predchodcom prisťahovalectva bez obmedzení.

**Andreas Mölzer (NI), písomne.** – (DE) Právo na azyl sa stane prostriedkom masového prisťahovalectva v nevídanej miere. Dvere Európy by sa dokorán otvorili rozvojovému svetu. Ak to necháme na multikultúrnych vizionároch, koncepcia rodiny sa rozšíri natoľko, že bez akéhokoľvek problému sa budú môcť prisťahovať celé kmene.

Okrem toho možnosť vydávajúcej väzby sa obmedzí, žiadatelia o azyl budú mať prístup na pracovný trh a rozšíri sa základné ustanovenie, ktoré sa na nich vzťahuje. To by vytváralo ešte väčší nátlak na domáci pracovný trh, najmä počas hospodárskej krízy, a na daňových poplatníkov, ktorí by museli hlbšie načrieť do svojich vreciek. Preto neexistuje iná možnosť, len túto správu odmietnuť.

**Athanasios Pafilis (GUE/NGL), písomne.** – (EL) Správa o spoločnej prisťahovaleckej politike zaujíma kladné stanovisko k prisťahovaleckej politike EÚ naklonenej monopolom a k tomu, že Európsky parlament sa na nej podieľal. Zároveň navrhuje, aby sa v ďalšom štádiu prijali opatrenia na náklady prisťahovalcov v ešte reakčnejšom kurze.

Správa si osvojuje základnú zásadu prisťahovaleckej politiky EÚ ako nástroj pre potreby pracovného trhu, teda ziskovosť európskych monopolov. S týmto zámerom vopred odsúdila uplatnenie politiky cukru a biča vo vzťahu k prisťahovalcom. Na jednej strane teda víta neprijateľný Pakt o prisťahovalectve a azyle a žiada posilnenie agentúry FRONTEX, lepšie zhromažďovanie informácií a donucovacie opatrenia proti prisťahovalcom, ktorí nemajú pre európsky kapitál žiadny význam. Na druhej strane víta atraktivnosť a legalizáciu vysokoškolských prisťahovalcov a cyklické a dočasné prisťahovalectvo, ktoré potrebuje kapitál, a navrhuje opatrenia na integráciu legálnych prisťahovalcov, aby boli priamo dostupní pre zamestnávateľov.

Jedinou odpoveďou na túto reakčnú politiku je začlenenie prisťahovalcov do hnutia robotníckej triedy a spoločný boj prisťahovalcov a miestnych pracovníkov proti politike EÚ namierenej proti jednoduchým občanom a prisťahovalcom, ako aj boj proti kapitálu a domáhanie sa svojich práv a bohatstva, ktoré vytvárajú.

**– Správa: Eva Lichtenberger (A6-0224/2009)**

**Šarūnas Birutis (ALDE), písomne.** – (LT) Teraz nastal správny čas pre politiku TEN-T založenú na pätnásťročných skúsenostiach, aby sa náležite vyjadrila o svojich cieľoch a opatreniach. Musíme prehodnotiť projekty a opatrenia, kľasť väčší dôraz na koordináciu EÚ a snažiť sa získať hodnovernejšie záväzky zo strany členských štátov pri uplatňovaní prioritných projektov, s ktorými súhlasili.

Prioritné projekty a mapy TEN-T boli zmesou veľkých a nákladných vnútroštátnych projektov dopravnej infraštruktúry. Niektoré z 30 predchádzajúcich projektov TEN-T nebolo možné fyzicky uplatniť, zatiaľ čo ďalšie projekty, najmä v nadväznosti na rozšírenie EÚ, sa stali obzvlášť dôležitými, ale nedostali sa na zoznam.

Súčasná hospodárska kríza nás môže znovu podnietiť, aby sme sa touto logikou pri investíciách do dopravnej infraštruktúry riadili. Potrebujeme však uvážené projekty a investície do dopravnej infraštruktúry EÚ, aby sme ju počas ďalších 10 – 20 rokov rozvinuli. Rozhodnutia o projektoch dopravnej infraštruktúry by mali vychádzať z dôkladného hodnotenia nákladov a výnosov, stability a európskeho cezhraničného prínosu.

**Pedro Guerreiro (GUE/NGL), písomne.** – (PT) Táto správa prináša usmernenia „pre rozvoj transeurópskej dopravnej siete“ (TEN-T). V súčasnosti sa to týka 30 prioritných projektov „motivovaných predovšetkým národnými záujmami“ – aké iné záujmy by sa mali brať do úvahy, záujmy nadnárodných spoločností? – ktoré získajú takmer 5,3 miliardy EUR v rámci spolufinancovania z prostriedkov Spoločenstva.

Správa zapadá do predstavy „transeurópskych dopravných sietí“, založenej na rozširovaní vnútorného trhu a na zväčšovaní kapitalistickej konkurencie a koncentrácie. Preto „zdôrazňuje potrebu začlenenia cieľov... lisabonskej stratégie“ a obhajuje prispôbenie TEN-T „meniacim sa trhovým podmienkam“ podľa „týchto kritérií: ekonomická životaschopnosť, väčšia konkurencieschopnosť, podpora jednotného trhu“ a rozvoj prostredníctvom „verejno-súkromných partnerstiev“ (napríklad pridelením „určitého podielu z výnosov z mýtného pri cestnej infraštruktúre na financovanie projektov TEN-T“).

Sotva mesiac pred koncom súčasného legislatívneho obdobia nemôže väčšina v tomto Parlamente odolať tomu, aby požiadala Európsku komisiu, aby tá „do konca svojho mandátu predložila legislatívnu iniciatívu týkajúcu sa otvorenia trhov domácej železničnej osobnej dopravy od 1. januára 2012“.

Nakoniec, aby uspokojila záujmy veľkých hospodárskych a finančných skupín v súvislosti s rozširovaním ich vplyvu do východnej Európy, správa zdôrazňuje, že spojenia medzi západnou a východnou Európou sú prioritou.

**Marian-Jean Marinescu (PPE-DE), písomne.** – (RO) Rozvoj a rozširovanie transeurópskej dopravnej siete sú absolútne nevyhnutné pre upevňovanie vnútorného trhu a podporu súdržnosti Európskej únie. To je dôvod, prečo som hlasoval za alternatívu C, ktorú navrhla spravodajkyňa Eva Lichtenbergerová. Tento prístup umožní v budúcnosti využiť všetky druhy dostupných finančných zdrojov pre dopravu a infraštruktúru, aj keď úplne neposkytuje prostriedky, ktoré by zaručovali účinnú implementáciu, vzhľadom na početné rozdielne národné záujmy.

Každá iná alternatíva vrátane návrhu, ktorý predložila skupina PPE-DE, by mohla znemožniť členským štátom použitie kohéznych fondov ako súčasti politiky súdržnosti na iné projekty dopravnej infraštruktúry než prioritné projekty TEN-T. V dôsledku toho by mohlo Rumunsko prísť o možnosť využitia kohéznych fondov pre oblasť dopravy, pričom Rumunsko tieto finančné prostriedky veľmi potrebuje.

**Luís Queiró (PPE-DE), písomne.** – (PT) Táto správa hodnotí realizáciu 30 prioritných projektov TEN-T, ktorých meškanie má veľký vplyv na budúcnosť trvalo udržateľnej európskej dopravnej politiky. Napriek ťažkostiam je nevyhnutné pokračovať v zmenách, ktoré sú potrebné na zavedenie intermodálnych spojení, najmä pre občanov a náklad. Do úvahy treba brať rozličné aktuálne problémy, siahajúce od bezpečnostných po regionálne otázky, sociálne, hospodárske a finančné dispozície, ako aj problematiku životného prostredia. Preto treba zdôrazniť potrebu integrovaného a koherentnejšieho prístupu k dopravnej sieti.

Význam cezhraničných spojení pre pokrok v budovaní európskej dopravnej siete je zrejmý. Preto podporujeme zlepšené prepojenia medzi všetkými druhmi dopravy, predovšetkým tými, ktoré majú väčšie ťažkosti s transformáciou a rozvojom, ako je železničná alebo námorná doprava. Je potrebné zaviesť lepšie spojenia s námornými prístavmi a letiskami a k naplneniu tohto cieľa určite prispeje správna realizácia projektov transeurópskej siete.

Správa odráža niektoré z týchto záležitostí, ale poradie priorit, ktoré považujem za vhodné, sa nedodržiava v celom texte. Preto som hlasoval proti.

## 8. Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní: pozri zápisnicu

(Rokovanie bolo prerušené o 13.05 hod. a pokračovalo o 15.00 hod.)

**PREDSEDÁ: PÁN COCILOVO**

*podpredseda*

## 9. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania: pozri zápisnicu

### 10. Zemetrasenie v regióne Abruzzo v Taliansku (rozprava)

**Predsedaajúci.** – Ďalším bodom programu je vyhlásenie Komisie o zemetrasení v regióne Abruzzo v Taliansku.

**Siim Kallas, podpredseda Komisie.** – Vážený pán predsedaajúci, Komisia vyjadruje sústrasť všetkým rodinám, ktoré stratili svojich milovaných pri nedávnom zemetrasení v Taliansku.

Komisia bola od prvých hodín po zemetrasení v úzkom kontakte s talianskymi orgánmi civilnej ochrany. Členské štáty začali ponúkať svoju pomoc prostredníctvom mechanizmu Spoločenstva v oblasti civilnej ochrany vo veľmi skorom štádiu katastrofy.

Hoci toto zemetrasenie bolo veľmi silné a spôsobilo veľkú škazu, vnútroštátne zdroje si dokázali s katastrofou okamžite poradiť.

10. apríla však Taliansko požiadalo o technických odborníkov, ktorí by mohli pomôcť krajine pri analýze stability budov poškodených zemetrasením. Zostavený bol tím ôsmich odborníkov členských štátov a Komisie. Do oblasti zemetrasenia ho dopravili 18. apríla. Okrem posudzovania stability budov bude tím navrhovať riešenia v súvislosti s poškodenými budovami.

V súčasnosti Komisia spolupracuje s talianskymi orgánmi pri zisťovaní možností ďalšej podpory od EÚ. K týmto možnostiam patrí pomoc z Fondu solidarity EÚ a presunutie prostriedkov zo štrukturálnych fondov a fondov pre rozvoj vidieka.

Toto zemetrasenie je tragickým pripomenutím toho, že prírodné katastrofy sú trvalou hrozbou pre všetky členské štáty. Zemetrasenia, vlny horúčav, lesné požiare, povodne a búrky počas uplynulého desaťročia v Európe zabili mnoho ľudí a poškodili drahú infraštruktúru a vzácne prírodné lokality.

Členské štáty a Spoločenstvo musia spojiť svoje sily pri predchádzaní katastrofám a ich dôsledkom a pri zabezpečovaní rýchleho a účinného európskeho zásahu v prípade veľkých katastrof. Skúsenosti ukazujú, že je potrebný integrovaný a viacrizikový prístup k zavádzaniu účinných opatrení v oblasti prevencie aj priamej reakcie na katastrofy, ako sa uvádza v oznámení Komisie z marca 2008 o posilňovaní schopnosti Únie reagovať na katastrofy.

Navyše, Komisia vo februári 2009 prijala prístup Spoločenstva k prevencii prírodných a človekom spôsobených katastrof, ktorý predstavuje to najmodernejšie v danej oblasti a pripravuje cestu k budúcim iniciatívam Komisie. Dokument navrhuje zlepšenie konzistentnosti existujúcich nástrojov prevencie a ich doplnenie, čím sa zvýši pridaná hodnota postupu EÚ.

Komisia by privítala spätnú väzbu Európskeho parlamentu k prístupu navrhovanému v tomto dôležitom oznámení. Okrem toho, vďaka prípravným opatreniam v oblasti schopnosti rýchlej reakcie EÚ, ktoré Európsky parlament prijal v rozpočtoch na roky 2008 a 2009, Komisia spolu s členskými štátmi v súčasnosti testuje spôsoby, ako zlepšiť celkovú schopnosť okamžitej reakcie EÚ. Tieto iniciatívy spoločne prispievajú k formovaniu skutočnej európskej politiky riešenia všetkých druhov katastrof.

**Predsedaajúci.** – Ďakujem vám, pán Kallas. Dovoľte mi využiť túto príležitosť a privítať podpredsedu Komisie pána Tajaniho. Zároveň, aby ste mi nevyčítali ľahostajnosť alebo necitlivosť, vám chcem pripomenúť, že minútu ticha na pamiatku obetí tejto katastrofy sme už držali včera.

**Gabriele Albertini, v mene skupiny PPE-DE.** – (IT) Vážený pán predsedaajúci, dámy a páni, v období rokov 2002 až 2007 boli zemetrasenia štvrtou najčastejšou prírodnou katastrofou v rámci Európskej únie. Po tejto najnovšej, a žiaľ, najvážnejšej tragédii v regióne Abruzzo musíme spoločne čeliť týmto strašným udalostiam, ktoré postihujú mnohé štáty Únie.

Zatiaľ máme Fond solidarity EÚ a mechanizmus Spoločenstva v oblasti civilnej ochrany: dva nástroje, ktoré sú veľmi dôležité, ale stále nedostatočné na území ohrozenom zemetraseniami, ako je Európa. V prípade zemetrasení v regióne Abruzzo sa spracováva žiadosť o prístup k prostriedkom Fondu solidarity na obnovu zničených oblastí. Ako povedal novinárom podpredseda Komisie Antonio Tajani, mohlo by ísť o sumu až 500 miliónov EUR. Zatiaľ nebolo možné vyčíslieť rozsah tohto zemetrasenia a spôsobené škody: región Abruzzo potrebuje okamžitý a výrazný zásah, ktorý talianska vláda začala rýchlo a dôsledne riadiť už niekoľko minút po zemetrasení.

Tento postup si však vyžaduje koordináciu na európskej úrovni, pri rešpektovaní národných a miestnych kompetencií. 14. novembra 2007 samotný Parlament jednomyselne prijal uznesenie o regionálnom dosahu zemetrasení, ktoré sa týka prevencie a riešenia škôd spôsobených tragickými udalosťami tohto druhu. Tento dokument by mal slúžiť ako východisko koordinovanej európskej politiky v danej oblasti, ako sa to uvádza v písomnej otázke pána Vakalisa, ktorú podpísalo približne 50 poslancov tohto Parlamentu. Preto dúfame, že Európska komisia si osvojí myšlienky vyjadrené v tomto uznesení a použije ich pri tvorbe európskeho programu prevencie a riešenia následkov zemetrasení.

**Gianni Pittella**, v mene skupiny PSE. – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, rád by som v mene poslancov talianskeho parlamentu a všetkých členov Skupiny socialistov v Európskom parlamente ešte raz vyjadril sústrasť rodinám obetí, regiónu Abruzzo a jeho občanom a celému Taliansku. Zároveň by som chcel povedať, že naša skupina, ktorá od začiatku mala blízko k týmto tak tragicky postihnutým ľuďom, vyšle do regiónu Abruzzo delegáciu pod vedením nášho predsedu pána Schulza. Čísla sú hrozivé: je pravda, ako povedal pán Albertini, že konečné údaje ešte nie sú k dispozícii, ale napriek tomu môžeme povedať, že je tam približne 300 mŕtvych. Je to tragédia: 50 000 ľudí evakuovaných, tisíce obytných domov a stovky verejných budov vrátane škôl zničené a významné kultúrne, architektonické a umelecké pamiatky v ruinách.

Ako povedal prezident Talianskej republiky Giorgio Napolitano, reakcia na tieto udalosti bola okamžitá a účinná. Reakcia prišla zo strany štátu, ale aj od nešťátnych subjektov; zo sveta, od dobrovoľníkov, od komunít v Taliansku a inde, z provincií, regiónov, od Červeného kríža a požiarneho zboru: skutočne mimoriadna ukážka solidarity. Talianska vláda zrejme – v skutočnosti slovíčko „zrejme“ nie je potrebné – talianska vláda urobila dobre, keď prijala návrh spojiť referendum s európskymi voľbami a komunálnymi voľbami, aby ušetrila niekoľko miliónov, ktoré sa môžu použiť na pomoc ľuďom postihnutým zemetrasením.

Európa musí urobiť viaceré kroky: po prvé, musí aktivovať Fond solidarity. Hovorili sme o tom s podpredsedom pánom Tajanom iba niekoľko hodín po tragických udalostiach. Po druhé, musí presunúť prostriedky zo štrukturálnych fondov, a po tretie, páni komisári a panie komisárky, musí využiť nepoužité finančné prostriedky z predchádzajúceho a nového programovacieho obdobia. Po štvrté, musí zmeniť a doplniť pravidlá politiky súdržnosti a štrukturálnych fondov v oblasti možností obnovy v rámci cieľa I, to znamená, v znevýhodnených, slabo rozvinutých regiónoch; tých regiónoch, ktoré pre mimoriadne vážne prírodné katastrofy zažili pokles HDP alebo blahobytu pod 75 % priemeru Spoločenstva. Takže nechceme *ad hoc* zákon pre región Abruzzo, ale zákon použiteľný pre ktorýkoľvek región, ktorý sa môže ocitnúť v podobnej situácii. Po piate, musíme spolu s Komisiou preskúmať možnosti daňových prázdnin pre hospodársku činnosť a stavebné práce, čo by, ako všetci dúfame, znovu pozdvihlo región Abruzzo. Napokon, vyzývam na vykonávanie smernice o stavebných materiáloch, ktorú Parlament nedávno aktualizoval a zlepšil.

Na záver, tragédia ako táto si nevyžaduje rečenie, skôr si vyžaduje účinné a konkrétne reakcie, ako aj pozorné sledovanie toho, aby sa rumovisko po zemetrasení nestalo miestom ďalšieho obohacovania sa a nezákonných praktík, ktoré budú plniť vrecká veľkých zločineckých skupín. Musíme byť ostražití a robiť, čo je v našich silách: všetci sa musíme snažiť, aby sa naši priatelia v regióne Abruzzo s našou pomocou mohli opäť usmievať.

**Patrizia Toia**, v mene skupiny ALDE. – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, strašná tragédia v našej krajine postihla významný centrálny región Abruzzo a mesto Aquila. Je to katastrofa, ktorá si vyžiadala ľudské životy vrátane životov mladých ľudí, zasiahla domy, naše domovy; kostoly, naše miesta modlitieb; pamiatky, našu kultúru; spoločnosti, naše pracoviská; univerzity, naše centrá vzdelávania; a zanechala za sebou obrovskú skazu.

Všetci sme sa sústredili okolo týchto ľudí a teraz môžeme povedať toto: po prvé, reagovali veľmi dôstojne; napriek tomu, že boli zasiahnutí v takých intímnych a praktických veciach, stratili svoj najcennejší majetok, ako sú domovy (a ako vieme, domov je pre taliansku kultúru najdôležitejší), títo ľudia reagovali dôstojne a s túžbou začať žiť odznova, znovu si vybudovať to, čo mali, svoje komunity, na miestach, ktoré danú komunitu symbolizujú, a udržať si tradície a kontinuitu. Pripomínam si význam univerzity a malých

a stredných podnikov pre tento región, ktorý teraz trpí vážnymi hospodárskymi ťažkosťami a nedostatočnou obnovou.

Povedala by som tiež, že sa mimoriadne zmobilizovali inštitúcie: vláda, parlament, všetky opozičné sily, ako aj väčšina, ktorá veľmi múdro a zodpovedne dbá na to, aby práca prebiehala v duchu zhody; miestne inštitúcie, dobrovoľníci, civilná ochrana, tisícky a tisícky mladých ľudí a dospelých, ktorí odišli do regiónu Abruzzo a ktorí zastupujú spoločenské skupiny, združenia a katolícke spoločenstvo; každý prispieva. Dokonca aj tí, ktorí sem nepricestovali, niečo robia: hospodársky, kultúrny; mobilizujú sa všetky kultúrne, sociálne a hospodárske sféry našej krajiny, čo je veľmi dôležité.

Bude však dôležité si to pamätať, ako povedal pán Pitella, keď sa začne rekonštrukcia, pretože okrem týchto pozitívnych aspektov tragédie vyšla najavo štrukturálna slabosť našich stavebných postupov. Domnievam sa, že popri výzvach na spravodlivosť by tu mal byť záväzok stanoviť zodpovednosť a rekonštruovať.

Pár slov o Európe, pán predsedajúci: keď sa stala katastrofa, Európa tu bola, ako bude aj v budúcnosti, prostredníctvom svojich fondov a ďalších činností, o ktorých sa už hovorilo. Priala by som si viditeľnú prítomnosť, aby sa dala Európa spoznať nielen cez peniaze, ktoré prichádzajú, ale aj cez tváre a inštitúcie. Navrhujem, aby región navštívila spoločná delegácia tohto Parlamentu, bez pompéznosti, bez publicity, ale s cieľom ukázať, že Európa sa skladá z inštitúcií a z ľudí a že tieto inštitúcie a títo ľudia chcú pomôcť a pomáhajú mestu Aquila, regiónu Abruzzo a celej našej krajine, ktorá bola tak vážne poškodená.

**Roberta Angelilli**, v mene skupiny UEN. – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, aj ja by som chcela poďakovať inštitúciám Spoločenstva za podporu, ktorú preukázali Taliansku a ľuďom postihnutým zemetrasením. Boli to ťažké dni, v posledných 48 hodinách ešte zhoršené poveternostnými podmienkami.

Ale po nešťastí a skaze prichádza čas praktických návrhov a rekonštrukcie, čas obnovy budúcnosti regiónu Abruzzo. Žiadame európske inštitúcie, aby urobili svoj diel práce. Fakt je, že Komisia už poskytla záruky slovami podpredsedu pána Tajaniho, ktorý nás veľmi pohotovo uistil o svojom záväzku okamžite po katastrofe.

Ako dnes potvrdila samotná Komisia, v prvom rade musíme overiť všetky dostupné finančné zdroje, zabezpečiť rýchlu aktiváciu Fondu solidarity EÚ pre prírodné katastrofy a potom hľadať možnosti plného využitia a presunutia prostriedkov Európskeho sociálneho fondu a ďalších programov Spoločenstva na podporu zamestnanosti a podnikania. Požadujeme však najmä možnosť zavedenia mimoriadnych legislatívnych opatrení, daňových prázdnin, stimulov a pomoci, možno ako výnimky z platných ustanovení *de minimis*. Boli by to opatrenia schválené Európskou úniou a platné dva alebo tri roky, teda na čas potrebný na ukončenie stavu núdze a obnovy.

Ako ukázala dnešná rozprava, na týchto témach a cieľoch sa všetci zhodneme, nie sú v nich žiadne rozpory. Tiež by som chcela skončiť vrúcnyimi myšlienkami na obete, ich rodiny a na ľudí postihnutých katastrofou, ale ako talianska žena z tej oblasti som obzvlášť hrdá, že môžem ešte raz poďakovať za vynaložené úsilie inštitúciám, všetkým politickým stranám a predovšetkým tímom záchranárov, civilnej ochrane a Červenému krížu. Ďakujem aj všetkým dobrovoľníckym organizáciám a jednotlivým občanom, ktorí urobili, čo mohli, a osobnou účasťou alebo darovaním peňazí vyjadrili svoju solidaritu a poskytli reálnu pomoc. Sú skutočne vynikajúcim príkladom efektívnosti a humanity.

**Monica Frassoni**, v mene skupiny Verts/ALE. – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, Skupina zelených/Európska slobodná aliancia sa pripája ku všetkým poslancom, ktorí hovorili pred mnou, a vyjadrujeme svoju sústrasť, silný pocit solidarity a podporu tým, ktorí trpia v dôsledku tejto veľkej tragédie, tejto pohromy, tejto prírodnej katastrofy, vyvolanej veľkým množstvom faktorov, a ja dúfam, že Európska únia bude viditeľne schopná pozitívne prispieť k riešeniu tejto situácie.

Je tu jedna vec, ktorá sa nedá poprieť: následky zemetrasenia mohli byť menej vážne, tragédia nemusela byť taká veľká, pretože je zrejmé, že sa zrútilo množstvo budov a domov, ktoré sa zrútiť nemali. Bola tam nedbalosť, boli tam podvody a boli tam klamstvá, a my musíme zistiť, kto je za ne zodpovedný, pretože to je tiež dôležitou súčasťou obnovy, ktorá je aj morálnou obnovou regiónu Abruzzo, jeho obyvateľov a krajiny ako celku. Obnova by mala byť príležitosťou na veľkú inováciu v rámci trvalo udržateľného rozvoja pre ľudí, ktorí nám ukázali, že majú nielen svoju dôstojnosť, ale aj veľkú odvahu a ohromnú chuť začať odznova.

Prehodnotenie operačného programu na roky 2007 – 2013, teda štrukturálnych fondov, je v tejto chvíli najmenej demagogickým a najpraktickejším prístupom, ktorý umožní Európe poskytnúť rýchlu pomoc pri záchranných prácach a rekonštrukcii v regióne Abruzzo. Operačný program pre Abruzzo momentálne

umožňuje poskytnúť 140 miliónov EUR v rámci európskeho spolufinancovania, pri celkových nákladoch programu 345 miliónov EUR, pričom rozdiel tvorí vnútroštátne spolufinancovanie.

Sme si dobre vedomí toho, že jedným z problémov, ktorým musíme čeliť, je organizácia spolufinancovania zo strany Talianska pri finančných prostriedkoch, ktoré Európska únia určite poskytne. V tejto veci musíme byť my poslanci mimoriadne opatrní.

Ako som spomínala, v prvom rade musíme požiadať, aby ďalšie európske prostriedky už plánované pre Abruzzo, ako je Európsky sociálny fond, boli prehodnotené a presmerované na opatrenia a priority slúžiace obnove. V tejto súvislosti by operačný program pre Abruzzo mohol zahŕňať aj prerozdelenie zdrojov zo štrukturálnych fondov vyčlenených pre iné talianske regióny, ktoré sú teraz konkurencieschopnejšie. Vieme, že Európska komisia je ochotná prehodnotiť finančné zdroje a rovnaký mechanizmus sa dá použiť aj pre ďalšie členské štáty.

Potom musia talianske orgány, predovšetkým vláda v spolupráci so všetkými zainteresovanými miestnymi subjektmi, rýchlo vypočítať výšku priamych škôd, aby sa stihol termín 15. jún 2009 na predloženie žiadosti o finančné prostriedky v rámci Fondu solidarity EÚ. Výška poskytnutej pomoci bude závisieť od výšky utrpených škôd, ale v žiadnom prípade nebude vyššia než niekoľko miliónov EUR. Tieto fondy sú určené presne na to, aby poskytovali rýchlu, účinnú a pružnú hospodársku pomoc. Preto je dôležité, aby talianske orgány vyčíslili tieto škody, inak bude ťažké získať finančné prostriedky.

Vnútroštátne orgány musia tiež pripraviť žiadosť o úver od Európskej investičnej banky, aby tá mohla poskytnúť dostatočné prostriedky na rýchlu a udržateľnú obnovu tohto regiónu.

**Roberto Musacchio**, v mene skupiny GUE/NGL. – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, najskôr prichádza smútok nad toľkými nevinnými obeťami, potom zodpovednosť za záchranné práce, prekonávanie stavu núdze a obnovy. Taliansko pri tom zo seba vydáva to najlepšie.

Európska pomoc je pritom dôležitá, ale my potrebujeme tiež európsky rámec pomoci pri predchádzaní týmto katastrofám, ktoré majú často aj iné príčiny než prírodné. Potrebujeme teda rámec prevencie, systém varovania pred prírodnými katastrofami, na ktorom by sa vybudovala sieť civilnej ochrany a prevencie. Okrem toho potrebujeme pozemkovú politiku, ktorá prinesie zaručené štandardy využívania pôdy rešpektujúce jej rovnováhu, ako aj normy bezpečnej výstavby budov.

Zemetrasenie v regióne Abruzzo sa týka aj tohto a bez toho, aby sme sa snažili o kontroverznosť, musíme vyšetriť zodpovednosť, aby sme mohli predísť opakovaniu týchto vážnych udalostí. Predovšetkým sa však musíme sústrediť skôr na rekultiváciu pôdy, než na ďalšie búracie práce. Aj preto je nesmierne dôležité prijať rámcovú smernicu o pôde, ktorá poskytne štrukturálnu podporu primeranému spravovaniu európskej pôdy. Európske fondy by sa mali prispôbiť rozumnej pozemkovej politike a prispieť tak k vytváraniu zdravého životného prostredia a vhodných pracovných miest.

**Reinhard Rack (PPE-DE)**. – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán podpredseda Komisie, naši talianski kolegovia poslanci oprávnené považovali túto rozpravu za veľmi dôležitú pre svoju krajinu a hlásili sa o slovo. Je to však diskusia aj pre všetkých Európanov. Napokon, sme Európske spoločenstvo. Teší nás, že máme možnosti, ktoré predstavuje Fond solidarity, a chceli by sme, aby jeho použitie bolo čo najcielenejšie, aj zo strany talianskej vlády a regionálnych orgánov. Radi by sme ešte raz vyjadrili sústrasť početným obetiam a dúfame, že Európa je schopná poskytnúť pomoc čo najrýchlejšie.

**Armando Veneto (PPE-DE)**. – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, chcel by som len upozorniť na solidárnu reakciu celého Talianska a tiež Európy na túto tragickú udalosť. Keď sa stanú takéto veci, máme možnosť pozorovať súdržnosť krajiny a Spoločenstva, čo živí nádej na všeobecnú solidaritu a mier vrátane vnútorného pokoja, ktorému sa tešíme v Európe.

Chcem tiež povedať, že si musíme bez pochybností, otvorene a rýchlo poradiť s tými, ktorí sú zodpovední za zlé stavebné práce, ktoré spôsobili, že budovy reagovali na zemetrasenie rozdielne. Napokon, v zákulisí sa diskutuje o predvídateľnosti zemetrasení. Nebudem s tým teraz začínať, ale jednoducho povedané, štúdie o radóne naznačujú, že zemetraseniam predchádza zvýšená úroveň tohto plynu. Preto si myslím, ako to platí pre každý vedecký výskum, že Európa môže a mala by využiť všetky svoje štruktúry na podporu ďalšieho štúdia tohto problému, pretože, ako to vo vede býva, môže to prispieť k čisto hypotetickej možnosti, že by sa takéto ničivé udalosti dali predpovedať.

**Siim Kallas**, podpredseda Komisie. – Vážený pán predsedajúci, niet pochyb, že v súvislosti so strašným zemetrasením panuje vo všetkých členských štátoch aj v Komisii silný pocit solidarity. Existujú mechanizmy

na poskytnutie pomoci a útvary Komisie konali okamžite. Všetko musí prebehnúť v úzkej spolupráci s talianskymi orgánmi. Vlni sme mali obrovskú katastrofu v podobe lesných požiarov v Grécku, predtým sme mali lesné požiare v Portugalsku a záplavy v Nemecku a Českej republike. Vo všetkých týchto prípadoch Európska únia vyjadrila svoju solidaritu a pomohla, ako sa len dalo. Urobí to aj v tomto prípade.

V prvom rade očakávame vyčíslenie rozsahu škôd a potom sa môžeme rozhodnúť, ako čo najlepšie využij Fond solidarity. Komisia sama od seba nemôže uvoľniť peniaze z Fondu solidarity; to sa dá urobiť až po prijatí žiadosti členského štátu a po vyčíslení rozsahu škôd.

Mnohí poslanci nastolili otázku presunutia prostriedkov štrukturálnych fondov a Generálne riaditeľstvo pre regionálnu politiku o tom rokuje. Kolegyňa Danuta Hübnerová čoskoro navštívi postihnutú oblasť a prerokuje konkrétne možnosti. Sme v stálom kontakte s oddelením civilnej ochrany v Ríme, aby sme mu pomáhali a tiež aby sme pomohli pripraviť žiadosť o prostriedky z Fondu solidarity. Takže niet pochyb, že Komisia urobí pre pomoc obetiam tejto katastrofy všetko, čo môže.

Čo sa týka noriem bezpečnosti budov, existujú, ale je otázne, ako dôsledne sa v jednotlivých členských štátoch dodržiavajú. Tieto normy rozhodne existujú: nachádzajú sa v smerniciach aj vo vnútroštátnych právnych predpisoch.

Náš mechanizmus civilnej ochrany, ktorého centrom je monitorovacie a informačné stredisko pracujúce 24 hodín denne, bude spolupracovať s členskými štátmi pri prevencii katastrof a tiež pri odstraňovaní ich následkov.

Ešte raz v mene Komisie vyjadrujem našu sústrasť. Urobíme všetko, čo sa dá, aby sme pomohli ľuďom v tejto katastrofou postihnutej oblasti.

**Predseda júci.** – Na záver tejto rozpravy využívam príležitosť, aby som v mene svojom i v mene predsedníctva Európskeho parlamentu vyjadril sústrasť a solidaritu obetiam a postihnutým rodinám, a samozrejme, aby som prisľúbil každú možnú pomoc obyvateľom tohto ťažko zasiahnutého regiónu.

Rozprava sa skončila.

## 11. Absolutórium za rok 2007: Rada (rozprava)

**Predseda júci.** – Ďalším bodom programu je správa (A6-0150/2009) pána Søndergaarda v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu o absolutóriu za plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2007, oddiel II – Rada (C6-0417/2008 – 2008/2277(DEC)).

**Søren Bo Søndergaard, spravodajca.** – Vážený pán predseda júci, najskôr k procedurálnej námietke, pretože si chcem byť úplne istý, že na tento bod programu boli pozvaní zástupcovia Rady. Keďže budeme rokovať o probléme Rady, bolo by veľmi zlé, keby zástupcovia Rady neboli pozvaní na tento bod programu. Chcem len, aby sa pán predseda júci zaručil, že zástupcovia Rady boli pozvaní.

**Predseda júci.** – Vážený pán Søndergaard, v mene predsedníctva môžem potvrdiť, že zástupcovia Rady skutočne boli pozvaní, aby sa zúčastnili rozpravy o tomto bode. Napriek tomu, v mene predsedníctva a Parlamentu ako celku s úprimnou ľútosťou konštatujem neprítomnosť zástupcov Rady. Domnievam sa, že rovnaké to bolo aj dnes ráno, keď predseda Parlamentu vítal zástupcov Rady, ale nedostal žiadnu odpoveď. Hoci ma to mrzí, nemôžem podniknúť nič na riešenie tejto situácie, a tak sme nútení uskutočniť rozpravu podľa plánu. Preto by som vás rád požiadal, aby ste sa opäť ujali slova ako spravodajca a uviedli rozpravu o tejto správe a o tomto bode programu.

**Søren Bo Søndergaard, spravodajca.** – (DA) Vážený pán predseda júci, rád by som začal konštatovaním, že ma veľmi mrzí skutočnosť, že budeme túto rozpravu viesť za neprítomnosti zástupcu Rady – tej Rady, o ktorej rozpočte máme rokovať. Je to, samozrejme, absurdné, že by sa Rada jednoducho rozhodla takto ignorovať túto rozpravu, keďže Výbor pre kontrolu rozpočtu veľmi veľkou väčšinou hlasoval za odporúčanie, aby Parlament odložil svoje rozhodnutie o absolutóriu za rozpočet Rady za rok 2007.

Prečo sme to urobili? Preto, že máme podozrenie na nejaký podvod alebo nesúlاد s predpismi? Odpoveď je „nie“, pretože nemáme žiadne náznaky ani informácie, ktoré by ukazovali tým smerom. Tak prečo sme to teda urobili? Navrhli sme, aby sa odložilo poskytnutie absolutória Rade, pretože náš výbor ešte stále nedostal žiadnu oficiálnu odpoveď Rady k viacerým nejasnostiam v rozpočte. Tieto nejasnosti môžu byť

v skutočnosti dôsledkom nedorozumení, ale Rada odmietla tieto nedorozumenia vyjasniť. Prirodzene, mohla to urobiť odpoveďami na naše otázky.

V súlade s bodom 42 Medziinštitucionálnej dohody sa v rozpočte Rady nemôžu objaviť žiadne prevádzkové výdavky na spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku. Ako zástupcovia európskych daňových poplatníkov máme za úlohu zaistiť dodržiavanie tejto dohody. Aby sme to však mohli robiť, musíme mať možnosť nielen klásť otázky o rozpočte Rady, ale aj dostávať na ne odpovede.

V prílohe k tejto správe sme uviedli zoznam viacerých otázok, z ktorých niektoré sú skutočne celkom jasné a odpovedať na ne by nemalo byť náročné. Napríklad: koľko účtov mimo rozpočtu mala Rada v roku 2007? Aké sumy tieto účty obsahovali a na čo boli použité? Ďalšia otázka znie: môže Rada poskytnúť nejaké vysvetlenie, ako mohol jej vlastný vnútorný audítor prísť k záveru, že boli nedostatky v kontrole a overovaní faktúr? A ešte jedna: je nejaké vysvetlenie toho, prečo bolo potrebné rok čo rok presúvať značné sumy z rozpočtového riadku nákladov na tlmočenie do rozpočtového riadku cestovných výdavkov? Napriek opakovaným výzvam odo mňa ako spravodajcu a od výboru ako celku Rada doposiaľ neposkytla oficiálne odpovede na tieto otázky.

To spôsobuje veľké ťažkosti, samozrejme, nie iba výboru, ale aj celému Parlamentu, pretože ako môžeme poskytnúť absolútorium za rozpočet, inými slovami, zodpovedne tvrdiť voličom, že tento rozpočet je v poriadku, bez toho, aby sme vedeli, čo sa skrýva za číslami? To by bolo absurdné.

My vo Výbore pre kontrolu rozpočtu sme milí ľudia. Preto dávame Rade ešte jednu príležitosť na zodpovedanie našich otázok. Odporučili sme Parlamentu, aby odložil poskytnutie absolútoría za rozpočet Rady. To umožní zaoberať sa touto problematikou opäť v novembri a dať Rade ešte niekoľko mesiacov na zváženie, či je lepšia transparentnosť alebo utajovanie.

Dúfam, že dnešnou rozpravou a zajtrajším hlasovaním vyšleme jasné posolstvo, že nechceme slúžiť silám temna ako pečiatka. Chceme otvorenosť, chceme transparentnosť a chceme mať úplný prehľad o tom, ako sa míňajú peniaze daňových poplatníkov. Chceme to dnes a budeme to chcieť aj po júnových voľbách.

**José Javier Pomés Ruiz**, *v mene skupiny PPE-DE*. – (ES) Vážený pán predsedajúci, v príslušných rozpočtových pravidlách som sa dočítal, že generálny tajomník a vysoký predstaviteľ pre spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku, spolu s námestníkom generálneho tajomníka, nesú plnú zodpovednosť za správu finančných prostriedkov uvedených v rozpočte v oddiele II – Rada a majú prijať všetky opatrenia potrebné na zaistenie riadneho hospodárenia s týmito prostriedkami.

Kde je pán Javier Solana? Kde je námestník generálneho tajomníka, keďže sa nezúčastňuje tejto rozpravy? A to napriek skutočnosti, že jediné informácie, ktoré máme, konkrétne správa vnútorného audítora, hovorí, že Rada má účet B, mimorozpočtový účet. Podľa rozpočtových pravidiel nie je za Radu zodpovedné české predsedníctvo ani francúzske predsedníctvo, ale Javier Solana spolu so svojím zástupcom.

Čo znamená tento mimorozpočtový účet?

Audítor tvrdí, že táto časť by sa mala zrušiť. Radi by sme vedeli, na čo sa účet používal a prečo.

Radi by sme vedeli, prečo v roku 2006 zo 650 miliónov EUR, ktoré spravuje pán Solana a za ktoré je zodpovedný, bolo 13 miliónov EUR presunutých z tlmočenia na cestovné výdavky, ale v roku 2007 sa prídelenie na cestovné výdavky nezvýšilo. Táto vec sa znovu opakuje a my nevieme, čo znamená tak veľa cestovania a kde tieto finančné prostriedky končia.

Sme nahnevaní, pretože existuje jediná výnimka z demokratickej kontroly, ktorú vykonáva tento Parlament nad všetkými účtami financovanými z peňazí daňových poplatníkov v Európskej únii: účty, ktoré spravuje Rada. Tie nepodliehajú auditu. My, poslanci tohto Parlamentu, sme neboli schopní dosiahnuť ani jediné oficiálne stretnutie s Radou, aby sme prerokovali jej účty.

Odmietli nám poskytnúť doklady. Odmietli nám poskytnúť dokumenty. Im je jasné, že nie je v našej právomoci kontrolovať Radu. To bolo úplne v poriadku, kým Rada vykonávala výlučne administratívne povinnosti. Ale teraz predstavuje spoločná zahraničná a bezpečnostná politika prevádzkové výdavky a my nechápeme, prečo by to malo byť vyňaté spod demokratickej kontroly.

Preto by som tu rád povedal, že postoj, ktorý zaujal generálny tajomník pán Solana, je neprijateľný a že preto pri tejto príležitosti Parlament navrhne, aby účty Rady neboli schválené, ako sa to stalo pred 10 rokmi, keď pán Elles vyhlásil, že odmieta schváliť účty Komisie, čím vyvolal rezignáciu Komisie pána Santera.



**Costas Botopoulos**, *v mene skupiny PSE*. – Vážený pán predsedajúci, rozhodnutie, ktoré máme prijať, je veľmi vážne. Skupina socialistov je za odloženie zo štyroch principiálnych dôvodov.

Prvým je dôveryhodnosť a postavenie nášho Parlamentu. Hneď na začiatku je veľmi dôležité povedať, čo Parlament môže a čo nemôže urobiť. Čo môže a musí robiť, je demokraticky kontrolovať aj účty Rady, bez ohľadu na uzavretú džentlmenskú dohodu.

Druhým dôvodom je medziinštitucionálna rovnováha. Je dôležité, aby sme nerobili nič, čo ako Parlament nesmieme. Je však tiež veľmi dôležité povedať, že je naším právom mať prehľad, mať názor na účty Rady, keď sú tieto účty prevádzkové a treba ich zdôvodňovať. To je demokratický princíp a práve to sa chystáme urobiť. Takže nehovoríme, že chceme robiť niečo iné. Hovoríme, že chceme robiť to, čo je našou povinnosťou.

Tretím dôvodom je zohľadňovanie Lisabonskej zmluvy a príprava na ňu. Veľmi dobre viete, kolegovia, že s Lisabonskou zmluvou získava spoločná vonkajšia politika oveľa väčšiu hĺbku a oveľa väčšiu dynamiku. Je to oveľa významnejšia spoločná politika a my nemôžeme hneď na začiatku pripustiť, že Parlament nebude mať na túto politiku vôbec žiadny vplyv. Musíme mať možnosť teraz ukázať, aké je postavenie Parlamentu.

Posledným a zrejme najdôležitejším bodom je transparentnosť voči občanom. Našou úlohou ako Parlamentu je zodpovednosť voči občanom. Nemôžeme a nesmieme občanom povedať, že veľké spoločné politiky, ako je vonkajšia a obranná politika, budú mimo demokratickej kontroly nášho Parlamentu.

Takže z týchto štyroch dôležitých principiálnych dôvodov sa domnievame, že musíme hlasovať za odloženie.

**Kyösti Virrankoski**, *v mene skupiny ALDE*. – (FI) Vážený pán predsedajúci, v prvom rade chcem poďakovať pánovi Sørengaardovi za vynikajúcu správu.

Správa o absolutóriu Rade je veľmi dlhá a podrobná. Je tiež založená na odkazoch na dokumenty a Zmluvu o EÚ.

Najproblematickejšou otázkou je transparentnosť. Rozpočet Rady sa iba čiastočne týka administratívy, keďže veľká časť finančných prostriedkov ide na činnosti ako spoločná zahraničná a bezpečnostná politika. Rada je značne neochotná rokovať s Výborom pre kontrolu rozpočtu o plnení rozpočtu a nechce mu ani odovzdať požadované dokumenty.

Európsky parlament je spolu s Radou orgánom zodpovedným za rozpočet EÚ. Jeho úlohou je tiež dohliadať na používanie finančných prostriedkov a na všeobecné plnenie rozpočtu.

Pokiaľ to môžem posúdiť, Výbor pre kontrolu rozpočtu dotlačil k návrhu na odloženie absolutória veľký nedostatok spolupráce a nie až tak veľmi spôsob, akým podľa všetkého boli finančné prostriedky spravované. Táto situácia je nepríjemná, pretože dobrá úroveň spolupráce medzi Parlamentom a Radou je zdrojom energie úspešnej európskej politiky. Preto naša skupina prijme konečné rozhodnutie o svojom postoji dnes večer.

**Bart Staes**, *v mene skupiny Verts/ALE*. – (NL) Ďakujem vám, pán Sørengaard, vaša správa je skvost, ktorý skutočne obsahuje všetky náležité prvky. Ja by som však rád požiadal pána predsedajúceho a predsedníctvo Parlamentu, aby zaznamenali neprítomnosť zástupcov Rady a nenechali to len tak. Nemali by sme im dovoliť obchádzať nás. Chcel by som vyzvať predsedníctvo, aby zvážilo možnosť poslať Rade veľmi ostrý protestný list s posolstvom, že toto je neprijateľné.

Samozrejme, v súčasnej situácii odmietame poskytnúť predĺženie. To je teraz mimo diskusie. Nemôžeme Rade udeliť absolutórium. Nie je to až tak úplne otázka podvodu, je to otázka princípu, konkrétne transparentnosti. 650 miliónov EUR z európskeho rozpočtu spravuje pán Solana v oblasti obrany, bezpečnosti a zahraničnej politiky, ale bez akejkoľvek formy kontroly. To je v demokracii neprijateľné. Musí to prestať. Preto tieto oprávnené požiadavky na správu o činnosti, transparentnosť a zrozumiteľnosť.

To však nie je všetko. Ako spravodajca správy o podvode s daňou z pridanej hodnoty, ktorá bola schválená 4. decembra, som jednoznačne žiadal Radu o odpovede na viaceré otázky. Odvtedy uplynuli štyri alebo päť mesiacov a toto obdobie bolo poznamenané hrobovým tichom zo strany Rady, pričom výška podvodu, o ktorý ide, sa odhaduje na 60 až 100 miliárd EUR ročne. Rada musí konať. V boji proti podvodu s DPH potrebujeme koordináciu a kým nebude Rada ochotná konať, ja jej neudelím absolutórium.

**Jens Holm**, *v mene skupiny GUE/NGL*. – (SV) Vážený pán predsedajúci, aj ja by som chcel položiť rovnakú otázku, a to, kde je v tejto rozprave Rada? Samozrejme, je to práve Rada a jej hospodárenie s rozpočtom, čo máme kontrolovať. Považujem za pozoruhodné, že tu v tejto chvíli nie je nikto z Rady, kto by mohol

odpovedať na naše otázky. My vo Výbore pre kontrolu rozpočtu, predovšetkým náš spravodajca pán Søndergaard, sme nastolili viacero otáznikov v súvislosti s riadením financií Rady ministrov. Pripomenuli sme to pri mnohých príležitostiach, ale nedostali sme žiadne uspokojivé odpovede.

Dovoľte mi uviesť dva príklady. V roku 2006 Rada minula 12,6 milióna EUR na cestovanie. Tieto peniaze sa pôvodne mali použiť na tlmočenie. Chcel by som Rade položiť otázku, ale keď Rada nedokáže odpovedať, vari to dokáže Komisia: kam členovia Rady cestovali v roku 2006? Čo predstavuje tých 12 miliónov EUR?

Rada má aj tajné účty, takzvané mimorozpočtové účty. Vnútrotný audítor vyzval Radu, aby zrušila tieto účty, ale bezúspešne. Chcel by som sa opýtať, prečo k tomu nedošlo. Koľko takýchto účtov existuje mimo rozpočtu? Čo tieto účty obsahujú?

Našou úlohou ako poslancov Európskeho parlamentu je kontrolovať, ako Rada využíva rozpočtové zdroje. Robíme to, pretože zastupujeme daňových poplatníkov. Povinnosťou Rady je odpovedať na naše otázky. Chceme odpovede na tieto otázky hneď teraz! Čo sa stalo s tými 12 miliónmi EUR? Čo obsahujú tajné účty? Koľko tajných účtov existuje?

Ak nedostaneme uspokojivé odpovede, čo sa doposiaľ nestalo, zajtra neudelíme Rade absolútorium.

**Nils Lundgren, v mene skupiny IND/DEM.** – (SV) Vážený pán predsedajúci, čelíme tu jednej zo skutočne vážnych, zásadných otázok. Mohli by ste povedať, že ako predstaviteľ euroskeptickej strany sa domnievam, že európskej spolupráci by vždy mala dominovať Rada a že tento Parlament by sa mal sústrediť na otázky vnútorného trhu a cezhraničné environmentálne otázky. Je však aj tretia záležitosť, ktorá sa teraz posunula do popredia. Rada a tento Parlament sú v zásade rovnako zodpovedné za rozpočet a za účely, na ktoré sa používajú peniaze daňových poplatníkov. Teraz sa, podľa mňa, objavila bezprecedentná situácia, keď Rada udržiava účely použitia peňazí v tajnosti. Preto nám úplne chýba transparentnosť. Občania nemajú možnosť povedať: „Súhlasím s tým, pretože viem, na čo sa tie peniaze použili.“ Preto by som povedal – a pokiaľ tomu dobre rozumiem, všetci rečníci v tomto Parlamente sa tentoraz zhodli – že sa nedá hovoriť o udelení absolútoría Rade, kým sa nedozvieme, kam išli tie peniaze.

**Hans-Peter Martin (NI).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, vystupujem tu ako vášnivý Európan a som presvedčený, že práve dostávame lekciu o tom, ako by demokracia v EÚ nemala vyzeráť. Skutočnosť, že Rada vôbec nepovažuje za potrebné nejakou prijateľnou formou reagovať na veľmi jasnú kritiku zo strany Parlamentu, nanešťastie, ukazuje, že všetci kritici EÚ a tiež tí, ktorí ju teraz odmietajú ako inštitúciu, majú pravdu, pretože hrubo ignorujeme presne tie základné princípy, na ktorých by demokracia mala byť založená.

Zmluva za zmluvou, umožňujeme, aby mocenské centrum v skutočnosti zostalo úplne bez dohľadu a aby Rada – a to sa dá dokázať – bola lenivá a nekompetentná a pracovala poväčšine v utajení. Hovorím „lenivá“, pretože sa dá dokázať, že väčšina ministrov, teda tých, ktorí za zavretými dverami prijímajú rozhodnutia skutočne dôležité pre Európu, často nie sú ani prítomní a rozhodnutia o mimoriadne zásadných otázkach prijímajú úradníci. To sa zvyklo diať v Rakúsku do roku 1848, potom sa situácia čiastočne zlepšila. To nie je demokracia.

Rada nie je dokonca ochotná umožniť prístup k bodom programu, ktoré sa prerokúvajú. Poslanci si to môžu podrobne preskúmať, detail za detailom, prostredníctvom parlamentných otázok, ako som to urobil ja, a výsledky sú hrozné. Títo ľudia jednoducho leňošia. Tí, ktorí sú v skutočnosti z legislatívneho hľadiska dôležitejší než my, poslanci Európskeho parlamentu, nechávajú ostatných, aby za nich zaskakovali.

Vyhlasuje sa, že teraz je v Rade viac transparentnosti, keď v skutočnosti je v tejto inštitúcii menej transparentnosti od rozhodnutia Rady z roku 2006. V roku 2008 sa v najdôležitejšej Rade, Rade pre vonkajšie vzťahy, prerokovával verejne jediný bod programu zo 130. O všetkom ostatnom sa rokovalo za zatvorenými dverami. Všetko ostatné je menej transparentné než mafia.

Potom je tu využívanie finančných prostriedkov. Kam ide mnoho miliónov EUR? Prečo Rada v tomto odmieta spolupracovať? Aký je prístup Parlamentu k tajnej službe, ktorá sa stále rozrástá pod vedením Javiera Solanu? Javier Solana pochádza zo Španielska, ktoré pripúšťa, že je tu, samozrejme, tajná služba EÚ. Kam tie peniaze idú? Do akej miery sú títo ľudia skorumpovaní a bez transparentnosti?

**Herbert Bösch (PSE).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, rád by som uviedol dve veci v mene tohto výboru. Blahoželám pánovi spravodajcovi, ktorý položil priame otázky a nedostal žiadne odpovede. Blahoželám tomuto výboru, ktorý prijal správu pána Søndergaarda obrovskou väčšinou 27 : 2. Dnešná neúčast členských štátov je nápadná, hoci sme tento bod, ako vám pripomeniem, pán predsedajúci, zaradili do popoludňajšieho

programu, aby sme sa prispôsobili problémom Rady s harmonogramom. Členské štáty robia veci, ktoré by sa doma robiť neodvážili.

Teraz budeme viesť volebnú kampaň, keď sa veci opäť posúvajú do Bruselu. Problémy ležia v hlavných mestách, nie v Bruseli. Bol by som rád, keby nám Komisia v tomto občas poskytla trochu väčšiu podporu. Podľa mňa sa občas správa dosť zbabelo. Keď tu máme, ako pán spravodajca hovorí, mimorozpočtové účty (v našej krajine ich nazývame „čierne účty“), pripomína to Eurostat a ďalšie podobné príbehy. Toto nebude dlho fungovať. Bolo úlohou tohto výboru varovať pred takýmto vývojom a som hrdý, že to dokázal takou veľkou väčšinou. Podľa mňa sme zabezpečili to, že kontrola skutočne funguje, a to je pozitívna správa, ktorú si odnesiem, ak nás bude zajtra Parlament nasledovať, ako dúfam, rovnako veľkou väčšinou. O kontrolu sa má kto postarať. Potom sa pozrieme na dôsledky.

**Paulo Casaca (PSE).** – (PT) Vážený pán predsedajúci, pripájam sa k blahoželaniu nášmu pánovi spravodajcovi k jeho práci, ako aj jednotlivým politickým skupinám, Komisii a nášmu výboru v osobe jeho predsedu. Musím povedať, že je pre nás absolútne neprijateľná existencia čiernych fondov, ale ani existencia tejto údajnej džentlmenskej dohody, ktorá bude mať 39 rokov, už teraz nemá, podľa mňa, žiadne opodstatnenie.

Dnes už nie sme fanklubom. Rozhodne nie. Sme Európou občanov. Musíme byť ku každému z nich zodpovední.

Tu, v Európskom parlamente, kde sme práve skončili s uvádzaním reforiem do praxe, sme úplne pripravení od nasledujúceho volebného obdobia plne zodpovedať za riadenie všetkého v súvislosti s našimi účtami.

Rada musí urobiť to isté. Je veľmi poľutovaniahodné, že Rada nevyužila príležitosť, ktorú dostala, aby tu dnes bola zastúpená. Presne z toho dôvodu sme zvolili tento čas. Radi by sme konštatovali, že takto to rozhodne nemôže pokračovať a že urobíme všetko pre to, aby sa Rada zodpovedala za spôsob, akým plní svoj rozpočet.

**Karl von Wogau (PPE-DE).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, zo strany Výboru pre rozpočet, Výboru pre zahraničné veci a Podvýboru pre bezpečnosť a obranu by som rád do tejto rozpravy uviedol ďalší, trochu odlišný pohľad. Niektoré vystúpenia, ktoré sme počuli, by mohli vyvolať dojem, že neexistuje žiadna parlamentná kontrola spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky, ale to je ďaleko od pravdy. Výborná spolupráca sa rozvinula medzi Radou a Podvýborom pre bezpečnosť a obranu. Sme informovaní o každom detaile vrátane rozpočtových aspektov. Výbor pre kontrolu rozpočtu do toho nie je zapojený, je to vnútorná záležitosť Európskeho parlamentu, ale predsedovia Výboru pre rozpočet, Výboru pre zahraničné veci a Podvýboru pre bezpečnosť a obranu sú pravidelne informovaní o otázkach rozpočtu. Tu prebieha parlamentná kontrola.

Potom sú tu utajené záležitosti, pre ktoré bol vytvorený zvláštny výbor, a ten v pravidelných intervaloch informuje osobne pán Solana o všetkých podrobnostiach európskej bezpečnostnej a obrannej politiky.

Z pohľadu Výboru pre kontrolu rozpočtu sa možno situácia v tomto ohľade vyvíja veľmi neuspokojivo. Súhlasím, že neprítomnosť zástupcov Rady na tejto rozprave je neuspokojivá. Napriek tomu, nezmyselné poznámky, ako tie, ktoré predniesol pán Martin, vyvolávajú dojem, že neexistuje žiadna demokratická kontrola dôležitých otázok zahraničnej a bezpečnostnej politiky Európskej únie. Sú tu dôležitejšie problémy, napríklad otázka účtov, z ktorých sa financuje cestovanie pána Solanu. Je tu problematika operácií v Čade, Kongu, Gruzínsku a mnohých ďalších krajinách. Dialóg a účinná demokratická kontrola sú tu realitou.

**Hans-Peter Martin (NI).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, rád by som urobil osobné vyhlásenie v súlade s článkom 149, ktorý bol článkom 145 v predchádzajúcej verzii. Bol som menovite spomenutý, bol som obvinený z prednášania nezmyselných poznámok. Dôrazne odmietam toto obvinenie. Všetky údaje sa dajú zdokumentovať. Je pravdou, že v mnohých prípadoch prijímajú úradníci rozhodnutia v dôležitých výboroch ministrov zahraničia a iných – radách odborníkov – pretože z akýchkoľvek dôvodov ministri neprišli. Niekedy sa dá dokázať, že dávajú prednosť účasti na straníckych konferenciách.

Je tiež pravdou, a to by sa asi malo zdôrazniť, že pán predseda, ktorého súkromné styky by sa mali konečne vyšetrovať, tu povedal veci, ktoré nemôžu ostať bez odpovede. Táto parlamentná kontrola neexistuje, nie sú žiadne kontrolné mechanizmy pre rozličné bezpečnostné systémy, ktoré sa podľa toho vyvinuli – to je pole pre spravodajské služby. Presne v tejto súvislosti uvediem nasledujúci príklad: divízia spravodajskej služby (INT) s 30 pracovníkmi...

*Predsedajúci prerušil rečníka a vyzval ho na poriadok.*

**Predseda júci.** – Prepáčte, ale dostali ste priestor na zodpovedanie osobnej otázky, nie na prejav k tejto téme, a na osobnú otázku ste už odpovedali.

**Hans-Peter Martin (NI).** – (DE) Tak by som chcel iba osobne vyzvať pána von Wogaua, aby prezradil, s kým má jeho právnická firma obchodné styky a od koho pochádzajú jej zisky, potom môžeme ďalej diskutovať.

**Predseda júci.** – Myslím si, že teraz sú vaše slová omnoho vážnejšie ako to, čo povedal pán von Wogau. On požiadal hovoriť o osobnej záležitosti, takže mu odovzdam slovo.

**Karl von Wogau (PPE-DE).** – (DE) Vážený pán predseda júci, pán Martin ma práve oslovil veľmi urážlivým spôsobom. Pánovi Martinovi určite neposkytnem žiadne informácie o svojich osobných pomeroch, som však kedykoľvek ochotný poskytnúť podrobnosti o nich primeraným spôsobom, keďže čo tu bolo naznačené, je úplne neopodstatnené.

**Paul Rübig (PPE-DE).** – (DE) Vážený pán predseda, pán komisár, dámy a páni, na úvod by som chcel povedať, že by bolo bývalo dobré, keby bol pán Klaus, kým bol tu v pléne, vyslovil svoj názor na obvinenia, ktoré sú už známe. Určite by to pomohlo objasniť rozdelenie kompetencií, ktoré na európskej úrovni veľmi dobre funguje.

Po druhé, chcel by som vzniesť námietku proti prirovnaniu Rady k mafii. V riadnej demokracii to jednoducho nemôže odznieť.

Okrem toho si myslím, že vnútroštátne dvory audítorov skutočne dostali lepšiu možnosť na intenzívnejšiu spoluprácu s Európskym súdnym dvorom. Najmä pokiaľ ide o Radu, je kontrola na vnútroštátnej úrovni zo strany národných parlamentov veľmi dôležitým úkonom, ktorý by sa mal pravidelne vykonávať. Po druhé, samozrejme, je tiež veľmi podstatné, aby Európsky dvor audítorov tieto úkony podrobne analyzoval a dodal potrebnú dokumentáciu.

Myslím si, že transparentnosť, ktorej sa tu tak dovolávame, nastroľuje Lisabonská zmluva a preto by sme sa mali veľmi usilovať, aby bola čím skôr úspešne uzatvorená.

#### **PREDSEDÁ: PÁN McMILLAN-SCOTT**

*podpredseda*

**Herbert Bösch,** *predseda Výboru pre kontrolu rozpočtu.* – (DE) Vážený pán predseda júci, chcel by som sa stručne vyjadriť k tomu, čo povedal pán von Wogau. Pán von Wogau, možno máte orgán, ktorý má veľmi zaujímavé diskusie o budúcich projektoch. Udelenie absolutória však nie je zodpovednosťou troch predsedov, či iného orgánu, ale Výboru pre kontrolu rozpočtu a potom pléna. Ak nám viete povedať, čo sa deje s mimorozpočtovými účtami Rady, pokračujte, prosím. Som presvedčený, že neviete, a nevieme to ani my. Ale udelením absolutória preberáme plnú zodpovednosť za to, čo Rada urobila alebo neurobila.

Nie sme v škôlke. Ak nevieme, čo urobili, nemôžeme za to nieť zodpovednosť, inak by sme boli celému svetu na smiech. Každý, kto tak chce zajtra urobiť, je vítaný, ale odporúčam neudelieť absolutórium, odporúčam odklad.

**Ingeborg Gräßle (PPE-DE).** – (DE) Vážený pán predseda júci, dámy a páni, je v našom záujme, aby sme tento spor vyriešili, ale to bude možné iba vtedy, keď sa pohne Rada.

Konali sme v súlade s postupmi, vyslali sme spravodajcov a štyria koordinátori poslali listy a pýtali sa otázky. Nemáme žiadne odpovede, iba odkaz na džentlmenskú dohodu, ktorá sa určite netýkala absolutória, iba stretnutia o rozpočte, aj to len administratívnej časti. Táto džentlmenská dohoda sa nikdy netýkala operačnej časti, v skutočnosti v čase uzatvorenia dohody operačná časť ani neexistovala.

Rada nám musí ponúknuť riešenie tejto situácie, má dosť času s ním vyrukovať. Chceli by sme ju vyzvať, aby tak urobila. Trochu sa za ňu hanbím, lebo tam hore sú zástupcovia verejnosti, keďže toto je tá negatívna, arogantná strana Európy. Už nežijeme v monarchii a z tohto pohľadu je čas, aby sa k nám Rada pripojila na našej ceste k demokracii, väčšej demokracii, ktorú, mimochodom, vždy presadzovala aj v zmluvách.

Chceli by sme Radu vyzvať, aby prestala robiť z Parlamentu terč posmechu a terč posmechu by mala prestať robiť aj zo seba.

**Pierre Pribetich (PSE).** – (FR) Vážený pán predseda júci, pán komisár, akokoľvek symbolický je tento inštitucionálny trojuholník, všetci dnes s úžasom sledujeme dôležitý akt Európskeho parlamentu, udelenie

absolutória, a jeden hlavný účastník chýba. Dámy a páni, myslím na návštevníkov, ktorí sú svedkami tejto scény, v ktorej niektorí prednášajúci hovoria, že existujú mimorozpočtové účty, ktoré sa nemôžu zverejniť, čo znamená, že nie sú transparentné, a v ktorej nie je prítomná Rada, aby vypovedala k prípadným problémom, či iným okolnostiam.

Myslím si, že ako poslanci Európskeho parlamentu nemôžeme akceptovať takýto stav vecí, túto odsúdeniahodnú neprítomnosť Rady, môžeme iba protestovať a najmä schváliť návrh predsedu Výboru pre kontrolu rozpočtu, a to odložiť toto absolutórium, pretože v opačnom prípade by sa Parlament odsúhlasením účtov, o ktorých nevie a ktoré nemá príležitosť preskúmať, zosmiešnil.

Úprimne povedané, vážený pán predsedajúci, Rada sa musí vzchopiť a musí byť schopná poskytnúť potrebné informácie v súvislosti s transparentnosťou, aby predišla tomu, že euroskeptici sa tejto veci chopia a povedia, že nie sme transparentní a že sa dopúšťame chýb, najmä v súvislosti s demokraciou.

**Søren Bo Søndergaard, spravodajca.** – (DA) Vážený pán predsedajúci, v prvom rade by som chcel vyjadriť spokojnosť s jednotou názorov, ktoré sme tu dnes počuli, dúfam, že na Radu zapôsobia. Plne podporujem, čo povedal predseda Výboru pre kontrolu rozpočtu pán Bösch pánovi von Wogauovi. Aj ja by som chcel pánovi von Wogauovi povedať jednu vec: prečo by mal Parlament udeliť absolutórium, keď sa mu odopierajú informácie?

Samozrejme, ak by išlo o záležitosť pre iný orgán, nemali by sme dôvod angažovať sa. Rád by som však upozornil na to, že ak udelíme absolutórium, berieme na seba určitú zodpovednosť. Udelenie absolutória znamená prebrať určitú zodpovednosť a túto zodpovednosť môžeme niesť iba vtedy, ak dostaneme informácie. Je možné, že tieto informácie boli dané k dispozícii niektorým stranám Parlamentu, ale prečo by mal byť prístup k nim odopretý Výboru pre kontrolu rozpočtu, hoci sa má touto problematikou zaoberať?

Tiež si myslím, že pán Staes predložil dobrý návrh, aby sme požiadali predsedníctvo podať protest v Rade, najmä z dôvodu obehu nepodpísaných dokumentov, ktoré vyzerajú, že vznikli v Rade, s čiastočnými odpoveďami Rady na otázky, ktoré sme predložili. Situácia, že nepodpísané dokumenty, ktoré údajne odpovedajú na naše otázky, sa odovzdávajú tlači, hoci sa na predstavenie svojich názorov Rada tejto rozpravy vôbec nezúčastní, je úplne neprijateľná. Z tohto dôvodu si myslím, že podporiť návrh pre predsedníctvo, aby podalo v Rade protest, je určite dobrá vec.

Na záver by som sa chcel poďakovať výboru za skvele vykonanú prácu. Venoval jej veľkú pozornosť...

Ó, Rada prišla! Veľmi dobre.

(potlesk)

Asi môžeme začať celú diskusiu od začiatku. Dám pánovi predsedajúcemu možnosť znovu začať celú diskusiu, aby sme mohli mať otázky pre Radu. Takže to pánovi predsedajúcemu navrhujem.

**Predsedajúci.** – Rada je, samozrejme, vítaná, ale prišli na ďalšiu rozpravu.

(protesty)

Zabezpečím však, aby úradujúce predsedníctvo pochopilo znepokojenie Parlamentu, ktoré bolo vyjadrené v poslednej rozprave o rozpočtovom absolutóriu. Som si istý, že pán minister doručí tento odkaz naspäť do Prahy.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční zajtra.

## **12. Prístup na medzinárodný trh služieb autokarovej a autobusovej dopravy (prepracované znenie) – Podmienky, ktoré je potrebné dodržiavať pri výkone povolania prevádzkovateľa cestnej dopravy – Prístup na trh medzinárodnej cestnej nákladnej dopravy (prepracované znenie) (rozprava)**

**Predsedajúci.** – Ďalším bodom programu je spoločná rozprava na tieto témy:

– odporúčanie do druhého čítania Výboru pre dopravu a cestovný ruch o spoločnej pozícii Rady na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o spoločných pravidlách prístupu na medzinárodný trh

služieb autokarovej a autobusovej dopravy (prepracované znenie) (11786/1/2008 – C6-0016/2009 – 2007/0097(COD)) (spravodajca: Mathieu Grosch) (A6-0215/2009),

– odporúčanie do druhého čítania Výboru pre dopravu a cestovný ruch o spoločnej pozícii Rady na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovujú spoločné pravidlá týkajúce sa podmienok, ktoré je potrebné dodržiavať pri výkone povolania prevádzkovateľa cestnej dopravy, a ktorým sa ruší smernica Rady 96/26/ES (11783/1/2008 – C6-0015/2009 – 2007/0098(COD)) (spravodajca: Silvia-Adriana Țicău) (A6-0210/2009), a

– odporúčanie do druhého čítania Výboru pre dopravu a cestovný ruch o spoločnej pozícii Rady k prijatiu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o spoločných pravidlách prístupu na trh medzinárodnej cestnej nákladnej dopravy (prepracované znenie) (11788/1/2008 – C6-0014/2009 – 2007/0099(COD)) (spravodajca: Mathieu Grosch) (A6-0211/2009).

**Mathieu Grosch, spravodajca.** – (DE) Vážený pán predsedajúci, predpokladám, že ide o spoločnú rozpravu o troch správach tvoriacich cestný balík.

Chcel by som poďakovať členom Rady a Komisie. Práca, ktorú sme za posledné dva roky urobili, priniesla dobré výsledky.

Cestná a nákladná doprava na území Európy predstavuje približne 75 % dopravy a zamestnáva dva milióny ľudí. Vzhľadom na otvorenie trhu pre 25 krajín, ktoré je plánované na máj roku 2009, sú potrebné nové pravidlá. Návrhy komisie boli v rovnakom duchu.

Pokiaľ ide o správu mojej kolegyne pani Țicăovej, ktorej by som chcel poďakovať za konštruktívnu spoluprácu, rovnako ako všetkým spravodajcom o cestnom balíku, je dôležité, že sa pre prevádzkovateľov cestnej dopravy stanovili jasné usmernenia v tejto oblasti. Musia dokázať svoju hodnovernosť v celej Európe a musia mať aj primeranú finančnú štruktúru. Vedúci dopravy by mali preukázať buď dlhoročné skúsenosti alebo vysokú úroveň odbornej prípravy. Vážne porušenia by mohli ohroziť hodnovernosť týchto usmernení, čo tiež znamená, že členské štáty budú vyzvané, aby pokračovali vo vykonávaní kontrol a trestaní porušení dokonca aj po vstupe tohto nariadenia do platnosti. Často to chýba v odvetví dopravy ako celku.

Prijatých bola viac ako polovica pozmeňujúcich a doplnujúcich návrhov Parlamentu. Nebudem sa tu dnes zaoberať všetkými, ale chcel by som zdôrazniť jeden výsledok neoficiálneho dialógu, ktorý je pre mňa veľmi dôležitý, a to boj proti spoločnostiam skrývajúcimi sa za poštovými schránkami. Tie vedú k deformácii hospodárskej súťaže a oslabujú národné podniky. Zabrániť takejto forme podnikov znamená zabrániť sociálnemu a fiškálnemu dumpingu, ktorý bol sám osebe jednou z tém cestného balíku.

Pokiaľ ide o problematiku prístupu na trh pre autobusy, autokary a nákladné vozidlá (najmä autobusy a autokary) točilo sa toto nariadenie okolo „12-dňového pravidla“, keďže na iných bodoch sa dohodlo rýchlo. Opätovné zavedenie možnosti týždennej doby odpočinku po 12 dňoch nie je na ujmu bezpečnosti. Denné doby jazdy a odpočinku sa musia dodržiavať, na takýchto výletoch vodiči nikdy neprekročia povolenú dennú dobu jazdy. Navyše sú tieto 12-dňové výlety prospešné pre európsku integráciu a pre mnoho ľudí sú veľmi hospodárnym spôsobom, ako ísť na dovolenku.

Diskusia o prístupe na trh bola najintenzívnejšia pri nákladnej doprave, tu Parlament nedosiahol všetko, čo chcel. Dosiahli sme však kompromis, dobrý kompromis. Myslím si, že najmä pre kabotáž predstavuje kompromis – tri prepravy za sedem dní – dobrý východiskový bod. Konečný cieľ je regulovať služby v tretích krajinách a v strednodobom časovom horizonte by mal byť kabotážny trh otvorený. Očakávame návrhy Komisie, keďže kabotáž by mala slúžiť aj na obmedzenie jazd prázdných vozidiel. Zavedenie dočasných obmedzení v tejto oblasti však nechceme interpretovať ako protekcionizmus. V tejto chvíli, keď sociálna a daňová harmonizácia v odvetví dopravy nevykazuje žiadny účinok, to bol dobrý nápad zaviesť obmedzenia na zabránenie vzniku nespravodlivej hospodárskej súťaže. Nemali by sme však čakať dva roky, kým uplatníme toto nariadenie. Šesť mesiacov pre kabotáž a 12-dňové pravidlo by mali byť dostačujúce.

Od Komisie by som rád dostal jasnú odpoveď, či sa krajinám, ktoré už otvorili svoje kabotážne trhy v súlade s článkom 306 Zmluvy o ES, zabráni, aby tak pokračovali v zmysle tohto nariadenia. Dúfam, že Komisia sa dnes jasne vyjadrí k ďalšiemu otvoreniu kabotážneho trhu a k článku 306.

**Silvia-Adriana Țicău, spravodajkyňa.** – (RO) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, chcela by som využiť päť minút na začatie a jednu minútu nechám na svoje závery.

Návrh nariadenia stanovuje podmienky z hľadiska miesta, charakteru, finančnej situácie a odbornej spôsobilosti, ktoré musia dodržať všetci, ktorí chcú vykonávať povolanie prevádzkovateľa cestnej dopravy. Nariadenie, o ktorom práve diskutujeme, stanovilo aj podmienky, za ktorých môže spoločnosť zamestnať vedúceho dopravy, posilnili sa postupy povoľovania a dohľadu, upravilo sa používanie elektronických registrov a ochrana elektronických údajov, riešila sa otázka postihovania za nedodržiavanie nariadenia a vytvoril sa systém vzájomného uznávania diplomov a predošlých práv.

V prvom čítaní, ktoré sa skončilo hlasovaním počas plenárneho zasadnutia v máji minulého roku, trval Parlament na tom, aby vedúceho dopravy a podnik spájal skutočný zmluvný vzťah, a uložil najvyšší počet vozidiel, ktoré môže jeden vedúci dopravy spravovať.

Boli zavedené aj pozmeňujúce a doplňujúce návrhy na posilnenie požiadaviek týkajúcich sa stáleho sídla spoločnosti. Zapojenie do nezákonného obchodovania s ľuďmi alebo drogami by mohlo viesť k poškodeniu dobrého mena spoločnosti.

Parlament zostavil zoznam závažných priestupkov vedúcich k zákazu výkonu povolania a zároveň odstránil ustanovenia o menej závažných priestupkoch. Ako dôkaz finančnej spôsobilosti bolo uznané poistenie a vypustila sa „rýchla solventnosť“ týkajúca sa pomeru aktív k dlhom.

Ako požiadavka na výkon tohto povolania sa zachovali povinné písomné skúšky v krajine, v ktorej má uchádzač pobyť, s možnosťou oslobodenia od tejto povinnosti v prípade 10-ročnej nepretržitej praxe.

Napokon boli vyňaté predošlé práva a Komisia bola požiadaná, aby podala správu o tom, aký vplyv by mohlo mať rozšírenie pôsobnosti tohto nariadenia na obchodnú dopravu využívajúcu vozidlá s vhodnou úpravou a vybavením, ktoré sú určené na prepravu maximálne deviatich osôb vrátane vodiča.

V spoločnej pozícii bolo v celom rozsahu alebo v podstate prijatých 70 zo 113 pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov Parlamentu. Medzi nimi sa nachádzajú pozmeňujúce a doplňujúce návrhy o menej závažných priestupkoch, vymedzení prepojenia medzi podnikmi a vedúcimi dopravy, práve na odvolanie osôb podliehajúcich rozhodnutiam týkajúcich sa výkonu povolania vedúceho dopravy, vzájomnom uznávaní osvedčení, predošlých právach, výmene informácií medzi príslušnými orgánmi a nezákonnom obchodovaní s ľuďmi a drogami, ktoré sú dôvodom pre zákaz výkonu povolania.

Pokiaľ ide o registre, Parlament i Rada súhlasia s uplatnením postupného prístupu. Komisia by do konca roku 2009 mala vymedziť štruktúru údajov pre vnútroštátne elektronické registre, ale tieto dve inštitúcie navrhujú odlišné časové harmonogramy na ich zavedenie, Rada požaduje dlhšie obdobie.

Aj pri iných otázkach bolo počiatočné stanovisko Rady odlišné od stanoviska Parlamentu, ale po dlhých, úspešných rokovaníach sa dosiahol kompromis prijateľný pre obidve inštitúcie.

Výsledkom toho je, že Parlament prijal pružnejší časový harmonogram na zavedenie a prepojenie vnútroštátnych elektronických registrov (31. december 2012). Dohodlo sa, že po roku 2015 budú vážnejšie priestupky iba vo vnútroštátnych elektronických registroch, odstráni sa obmedzenie doby platnosti povolenia na vykonávanie povolania prevádzkovateľa cestnej dopravy, skúšky sa budú naďalej vykonávať v členskom štáte, v ktorom má uchádzač pobyť, štruktúra elektronických registrov bude obsahovať verejne dostupnú časť a časť s dôvernými údajmi, odstráni sa odkazy v obsahu nariadenia na obmedzenie licencií na prístup na trh cestnej dopravy, pričom prakticky všetky odkazy na licencie na prístup na trh cestnej dopravy obsahujú iba dve nariadenia pána Groscha.

So záujmom očakávam komentáre kolegov. Ďakujem.

**Pavel Svoboda, úradujúci predseda Rady.** – (CS) Dámy a páni, na dnešnej rozprave zastupujem svojho kolegu z vlády, ministra dopravy Petra Bendla, ktorý musel neočakávane zostať v Prahe.

Ďakujem vám, že ste mi poskytli príležitosť prehovoriť k vám pred zajtrajším hlasovaním o balíku cestnej dopravy. České predsedníctvo považuje dokončenie tohto súboru právnych predpisov za veľmi dôležité. Tento balík je dôležitý vzhľadom na potrebu jasného a harmonizovaného prístupu k dnešnému systému kabotáže namiesto rozdielných postupov v jednotlivých členských štátoch, ako aj vzhľadom na prístup na trh prevádzkovateľov cestnej dopravy.

Za podpory a pomoci spravodajcov sa predsedníctvu podarilo dosiahnuť úspešný výsledok týkajúci sa tohto dôležitého súboru právnych predpisov. Viem, že všetci vyvinuli značné úsilie na dosiahnutie tohto výsledku a že všetci museli pristúpiť na určité kompromisy. Pri rokovaní preukázali všetci konštruktívny prístup s cieľom dosiahnuť dohodu v druhom čítaní.

Hlavné prvky vyplývajúce z našich rokovaní je možné zhrnúť takto: bližšie spresnenie pravidiel pre kabotáž, možnosť pre vodičov autokarov v rámci príležitostnej medzinárodnej dopravy pracovať dvanásť po sebe nasledujúcich dní a prísnejšie kontroly dopravných spoločností. Pre odvetvie cestnej dopravy teraz budú platiť zjednodušené pravidlá a kontrolné mechanizmy v oblasti kabotáže, ako aj jednotné a vymáhateľné ustanovenia pre prístup na dopravný trh. Znamená to aj, že budú existovať jasné pravidlá, ktoré zabránia zneužitiu a prispejú k zabezpečeniu spravodlivej hospodárskej súťaže, vyššej efektívnosti a lepšej kontrole v tejto oblasti.

Kompromis o kabotáži významne prispeje k transparentnejšiemu, účinnejšiemu a bezpečnejšiemu trhu cestnej nákladnej dopravy. Prispeje k ďalšiemu zlepšeniu trhu cestnej nákladnej dopravy a zároveň vytvorí spravodlivejší a transparentnejší rámec pre celé odvetvie cestnej nákladnej dopravy. Zníži sa počet jazd prázdnych vozidiel na cestách EÚ, čím sa prispeje k zníženiu emisií CO<sub>2</sub>. Kompromis tiež predpokladá, že členské štáty využijú príslušné bezpečnostné mechanizmy, aby sa zabránilo narušeniu trhu cestnej nákladnej dopravy, ktoré spôsobila kabotáž. Nové pravidlá pre kabotáž nadobudnú účinnosť šesť mesiacov po zverejnení nariadenia v Úradnom vestníku. Európska komisia v roku 2013 posúdi aj možnosť ďalších krokov týkajúcich sa prípadného otvorenia trhu cestnej nákladnej dopravy a liberalizácie kabotáže.

Som presvedčený, že nový právny rámec pre prepravu tovaru a cestujúcich v EÚ významne prispeje k rýchlej a udržateľnej hospodárskej obnove. Ďakujem Parlamentu za prácu, ktorou prispel k dosiahnutiu dohody pri rokovaní o tomto balíku, a obzvlášť by som chcel poďakovať spravodajkyňu Silvii-Adriane Țicăovej a spravodajcovi Mathieuovi Groschovi, ktorých usilovná práca a odhodlanie pomohli zabezpečiť úspešný výsledok.

**Antonio Tajani, podpredseda Komisie.** – (IT) Vážení pán predsedajúci, pán Svoboda, vážení poslanci, vážené poslankyne, Komisiu teší kompromis dosiahnutý pri cestnom balíku, keďže nám umožňuje dokončiť legislatívny postup v čase, keď odvetvie dopravy potrebuje jednoduché, účinné pravidlá a potrebuje sa zbaviť zbytočnej byrokracie.

Musím povedať, že prijímané rozhodnutie prispeje tiež k vyššej bezpečnosti našich ciest, pretože si myslím, že vždy, keď podnikneme určitý krok v odvetví dopravy, najmä v cestnej doprave, musíme mať na pamäti náš cieľ znížiť počet obetí na cestách EÚ o polovicu. Myslím si, že pravidlá, ktoré Parlament prijíma, tento cieľ pomôžu dosiahnuť.

Sme spokojní, pretože európske inštitúcie vyslali občanom pred voľbami ďalší signál a pretože legislatívny postup môže byť dokončený v druhom čítaní, iba dva roky po tom, čo boli predložené tri veľké a komplexné legislatívne návrhy. Postarali sa síce o náročnú rozpravu, ale nakoniec zvíťazil inštitucionálny a zdravý rozum, ako aj politická vôľa, ktorá uspokojí potreby občanov a odvetvia dopravy všeobecne.

Rád by som sa krátko pozrel na správy, o ktorých diskutujeme, aby som mohol zodpovedať niektoré otázky spravodajcov. Začnem s prístupom na medzinárodný trh služieb autokarovej a autobusovej dopravy: je pravda, že kabotáž predstavuje len veľmi malú časť dopravnej činnosti ako celku, ale politicky je to veľmi citlivá oblasť. Ak sa používa spôsobom, že dopĺňa medzinárodnú dopravu, prispieva kabotáž aj k lepšiemu využitiu kapacít a k zníženiu jazd prázdnych vozidiel, čo znamená zníženie počtu ťažkých nákladných vozidiel na cestách, a určite viete, koľko dopravných nehôd sa týka veľkých vozidiel. Toto nariadenie sprehľadní príslušné pravidlá o kabotáži v celej EÚ jednotným a nebyrokratickým spôsobom bez vplyvu na existujúcu spoluprácu medzi členskými štátmi podľa článku 306 Zmluvy o ES, odvolávam sa tu najmä na komentár pána Groscha. Ďalej sa odstránia ťažkopádne vnútroštátne postupy, ktoré sú ešte v platnosti, aby sa dopravným spoločnostiam umožnilo čo najlepšie využitie možností kabotáže. Komisia bude pozorne sledovať vývoj na trhu cestnej dopravy a v roku 2013 zverejní správu.

Ak to správa bude považovať za primerané a ak sa lepšie zosúladi podmienky na spravodlivú hospodársku súťaž, navrhne Komisia, aby sa kabotážny trh ešte viac otvoril. Komisia vydala v tomto zmysle vyhlásenie, ktoré zašle sekretariátu Parlamentu, aby sa zahrnulo do správ tejto rozpravy. Vyhlásenie bude spolu s legislatívnym návrhom zverejnené aj v Úradnom vestníku.

Teraz prejdem k práci pani Țicăovej o spoločných pravidlách týkajúcich sa podmienok, ktoré je potrebné dodržiavať pri výkone povolania prevádzkovateľa cestnej dopravy. Komisia víta zavedenie nového 12-dňového pravidla. Je to opatrenie šité na mieru, ktoré prihliada na špecifické podmienky určitých typov osobnej dopravy, ktoré počítajú s obdobím dlhším ako šesť dní, ale zvyčajne nevyžadujú dlhú dobu jazdy, napríklad školské výlety, lyžiarske výcviky a niektoré zájazdy. Môžem vás ubezpečiť, že nové právne predpisy určujú aj mimoriadne prísne opatrenia, aby nebola ohrozená bezpečnosť na cestách. Momentálne je v EÚ platných 100 rôznych typov licencií Spoločenstva, čo často vedie k náročným a zdĺhavým kontrolám. Podľa nových



právnych predpisov bude iba jeden typ a jeden štandardný formát licencie Spoločenstva, ktorý sa bude používať v celej Únii.

Teraz prídem k tretiemu spomínanému textu: prístup na trh medzinárodnej cestnej nákladnej dopravy. Na čoraz otvorenejšom trhu musíme zosúladiť podmienky pre spoločnosti, ktoré na tomto trhu pôsobia. To je zámer nového nariadenia, ktoré nahrádza smernicu a zároveň sprísňuje podmienky, ktoré musia spoločnosti splniť. Každá spoločnosť bude musieť vymenovať vedúceho dopravy, ktorý bude zodpovedný za hospodárne vedenie podniku ako celku.

Okrem toho, aby sa zabránilo vzniku fiktívnych spoločností, musia spoločnosti v súvislosti so svojimi sídlami poskytnúť ďalšie záruky. Ďalej sa vytvorí elektronický register na posilnenie výmeny informácií medzi vnútroštátnymi orgánmi a na inteligentnejšiu a účinnejšiu kontrolu. Tiež to pomôže zabezpečiť bezpečnosť na cestách.

Na záver, zákonodarcovia dnes dopravným podnikom posielajú jasné posolstvo o vážnych priestupkoch, ktoré povedú k odňatiu licencie, napríklad opakované prípady falšovania údajov z tachografu. Je to bohužiaľ postup, ktorý sa používa vo všetkých krajinách EÚ, falšovanie však nepredstavuje len porušenie pravidiel, ale ohrozuje aj bezpečnosť cestujúcich na európskych cestách, pretože je jasné, že unavení vodiči nie sú schopní rýchlo reagovať na prípadné problémy.

Preto som na začiatku svojho prejavu povedal, že zákony, ktoré tento Parlament schváli, podstatnou a dôležitou mierou prispejú k spoločnému boju Komisie a Parlamentu za radikálne zníženie počtu dopravných nehôd. Preto by som vám chcel poďakovať za vašu snahu rýchlo prijať tieto zákony.

Dovoľte mi zopakovať, že ide o silný signál pre európskych občanov, ktorý opäť ukazuje, že Parlament preukázal veľkú výkonnosť a vážnosť, za čo som vďačný, a nehovorím to len preto, že som tu už 15 rokov.

**Georg Jarzembowski**, *v mene skupiny PPE-DE.* – (DE) Vážený pán predsedajúci, chcel by som sa poďakovať Rade a Komisii za konštruktívnu spoluprácu so spravodajcami Parlamentu. Ako povedal pán podpredseda Komisie Tajani, je to veľmi dobrý príklad toho, že za krátky čas vieme dosiahnuť dobré výsledky, dokonca aj pri zložitých problematikách.

Nemôžem však poprieť skutočnosť, že nie sme príliš spokojní so systémom kabotáže. Ako spomenul pán úradujúci predseda Rady a aj vy, pán podpredseda, z dôvodu ochrany životného prostredia a hospodárskych dôvodov je skutočne lepšie vyhnúť sa jazdám prázdnych vozidiel v Európe. Preto by bolo lepšie čím skôr zrušiť obmedzenie kabotáže.

Tri kabotážne prepravy za sedem dní akceptujeme ako dočasný krok, ale nedočkavo čakáme na vašu správu a dúfame, že v nej bude rok 2014 uvedený ako koniec tohto obmedzenia. Pre odvetvie dopravy je to zanedbateľná oblasť, ale plytvá peniazmi a má nepriaznivý vplyv na životné prostredie. Z tohto dôvodu dúfam, že v roku 2013 predložíte náležitý návrh, keďže obmedzenie kabotáže na európskom vnútornom trhu 27 krajín je absurdné.

Chcel by som tiež poďakovať Rade a Komisii za to, že nás nakoniec podporili pri opätovnom zavedení 12-dňového pravidla pre autobusy a autokary. Je to veľmi dôležité pre odvetvie autobusovej a autokarovej dopravy, ktorú v mnohých krajinách tvoria malé a stredne veľké podniky, keďže zavedenie dvoch vodičov na takýchto výletoch, ktoré sú určené väčšinou pre dôchodcov, spôsobilo problémy malým a veľkým podnikom. Teší nás, že sa to za šesť mesiacov skončí. Musíme chápať, že je mnoho ľudí, najmä starších, ktorí neradi lietajú, ale napriek tomu by chceli po Európe cestovať ako turisti a užívať si možno slnko na miestach ako Taliansko alebo Španielsko, preto je opätovné zavedenie 12-dňového pravidla pre autobusy a autokary veľmi dôležité, cestovanie pre dôchodcov tak bude dostupnejšie a jednoduchšie. Predstavuje to veľký úspech pre nás, pre autobusové, autokarové spoločnosti a pre cestujúcich, preto som Rade a Komisii veľmi vďačný.

**Brian Simpson**, *v mene skupiny PSE.* – Vážený pán predsedajúci, v prvom rade chcem poďakovať obidvom spravodajcom za ich prácu na tejto náročnej téme. Je jasné, že tento balík a najmä problematika zrušenia obmedzení kabotáže rozdelila názory podľa národných hraníc, ale myslím si, že tu máme dohodu, ktorú môžeme podporiť.

Mal som vážne obavy zo spustenia plnej kabotáže v jednom kroku bez akéhokoľvek zvýšenia sociálnych alebo prevádzkových nákladov pre jednotlivých dopravcov. Myslím si, že takýto krok by mal negatívny účinok na cestnú nákladnú dopravu nielen v mojej krajine, ale aj v iných členských štátoch. Preto je kompromis, ktorý zavádza dočasnú kabotáž, nielen rozumný, je to riešenie, ktoré je uskutočniteľné. Umožňuje

tri domáce jazdy po jednej medzinárodnej. Dočasná kabotáž nám bez deformácie domácich trhov umožňuje ukončiť ekologickú absurdnosť, keď ťažké nákladné vozidlá cestujú stovky kilometrov prázdne.

Na záver, rád podporím nové opatrenia na presadzovanie, ktoré boli predložené v správe pani Ľiškovej. Musí to ísť ruka v ruku s ďalším otvorením trhu. Umožní to členským štátom uplatňovať tvrdé a účinné opatrenia na presadzovanie.

**Jeanine Hennis-Plasschaert**, v mene skupiny ALDE. – (NL) Už dlhé roky sa stupňujú emócie pri fenoméne kabotáže. Ako už bolo povedané, súčasné právne predpisy sú vraj vágne pre používaný výraz „dočasný“. Všimli sme si, že pre viaceré členské štáty je to dokonalá výhovorka na ďalšiu ochranu svojich trhov.

Aby sa do tejto problematiky raz a navždy vnieslo svetlo, Komisia vyhlásila, že predloží návrh na vyriešenie všetkých týchto otázok. Vkladala som do toho veľké nádeje. Komisia však prekvapivo navrhla zaviesť prísne obmedzenia v oblasti kabotáže. Prekvapuje to, pretože existujúce pravidlá boli po celý čas považované za prechodný krok smerom k úplnej voľnosti. Podľa Komisie a Rady sme sa v roku 2009 mali ubrať smerom k úplnej voľnosti.

Dohodu, ktorá teraz leží pred nami a o ktorej budeme zajtra hlasovať, považujem za obrovské sklamanie. Namiesto väčšej voľnosti čaká na dopravcov ešte viac obmedzení. Samozrejme, potrebujeme európsky prístup. S tým aj ja absolútne súhlasím. Odvetvie dopravy by sa ani o deň dlhšie nemalo zaoberať rôznymi druhmi vnútroštátnej byrokracie.

Vážený pán predsedajúci, táto dohoda je však úplne v rozpore so zásadami a cieľmi vnútorného trhu. Uvedené argumenty za, ako bezpečnosť dopravy, životné prostredie a zníženie administratívnej záťaže, neobstoja. V skutočnosti nebude voľný trh, pán Tajani, a každé obmedzenie povedie k zvýšeniu prepravnej činnosti. Určite to nebude fungovať, pán Simpson. Práca podľa zásady, že lepšie niečo ako nič, nie je pre Skupinu Aliancie liberálov a demokratov za Európu správnou voľbou. V tomto prípade to nefunguje.

**Roberts Zile**, v mene skupiny UEN. – (LV) Ďakujem, pán predsedajúci. Pán komisár, samozrejme, by som chcel poďakovať obidvom spravodajcom a všetkým ostatným, ktorí sa snažili o nájdenie kompromisu, ale chcel by som povedať, že dosiahnutá dohoda má kladné a aj záporné stránky. Napríklad je dobré, že sa nám v osobnej doprave podarilo zmierniť problémy v oblastiach blízko hraníc s intenzívnym pohybom cezhraničnej dopravy. Avšak v súčasnosti, keď je v ťažkých hospodárskych podmienkach potrebná solidarita, môžeme vidieť protekcionistické tendencie v súvislosti s vnútroštátnymi trhmi a vďaka koncepcii „dočasného“ použitia budú obmedzenia pre mnoho členských štátov slúžiť ako ospravedlnenie toho, že pokračujú v ochrane svojich domácich trhov. Členské štáty budú, bohužiaľ, môcť využiť ochrannú doložku, ktorá im dá možnosť využiť vážne ťažkosti na vnútroštátnom dopravnom trhu ako dôvod na oslovenie Komisie a prijatie ochranných opatrení. Musím s poľutovaním poznamenať, že navyše tak budú môcť urobiť aj po roku 2014, čo bolo v pôvodnom stanovisku Európskeho parlamentu. Podobnú poznámku mám aj k medzinárodnej autokarovej doprave. Ustanovenie, kde sa hovorí o tom, že v prípade, že medzinárodná doprava bude predstavovať ohrozenie realizovateľnosti poskytovania podobných služieb, môže členský štát prevádzkovateľovi dopravy pozastaviť platnosť licencie alebo ju odňať, je podľa môjho názoru nezlučiteľné s fungovaním jednotného trhu. Ďakujem.

**Georgios Toussas**, v mene skupiny GUE/NGL. – (EL) Vážený pán predsedajúci, podobne ako pôvodný návrh Komisie liberalizuje spoločná pozícia Rady Európskej únie vnútroštátne trhy osobnej a nákladnej cestnej dopravy a medzinárodným dopravným spoločnostiam Spoločenstva poskytuje prístup na vnútorné trhy členských štátov. V skutočnosti servíruje medzinárodnú a domácu cestnú dopravu veľkým monopolom až pod nos.

Návrhy v správach Európskeho parlamentu nabrali ešte reakčnejší kurz. Požadujú okamžitú a úplnú liberalizáciu trhov, odstránenie prekážok, obmedzení a kontrol. Pracovníci dnes na vlastnej trpkéj skúsenosti pochopili, aké nepríjemné následky bude mať vzniknutie monopolných podnikateľských skupín na trh cestnej dopravy na ich životy.

Liberalizácia vnútorných trhov osobnej a nákladnej cestnej dopravy zvýši vykorisťovanie pracujúcich vodičov, ktorí budú nútení jazdiť bez prestávok a bez opatrení určených na ich odpočinok a bezpečnosť, zničí ich platy, zamestnanecké a poisťné práva, zvýši riziká bezpečnosti na cestách a spôsobí sústredenie dopravy do rúk medzinárodných monopolov, ktoré znú obrovské zisky s katastrofálnymi následkami pre živnostníkov a malé podniky pôsobiace v tomto odvetví. Povedie k zvýšeným prepravným nákladom, nižšej úrovni služieb a vyššiemu riziku pre bezpečnosť cestujúcich.

Z tohto dôvodu sme hlasovali proti spoločným pozíciám a odporúčaniam Európskeho parlamentu. Hnutie pracujúcej triedy je proti kapitalistickej reštrukturalizácii a vyzýva na vytvorenie jednotného trhu verejnej dopravy založenom na kritériu uspokojovania moderných požiadaviek ľudu.

**Johannes Blokland**, v mene skupiny IND/DEM. – (NL) Keby som okolo roku 1980 povedal, že v roku 2009 ešte stále nebude v dohľade zrušenie obmedzení kabotáže, poslucháči by sa určite dobre pobavili. Veď obmedzenia kabotáže sú očividným porušením pravidiel európskeho vnútorného trhu.

Teraz, v roku 2009 máme pred sebou opäť vyhladku, že z druhého čítania pôjdeme domov s prázdnyimi rukami. Samozrejme, podporím pozmeňujúce a doplňujúce návrhy predložené Skupinou Aliancie liberálov a demokratov za Európu, ale keďže Skupina Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a Európskych demokratov zámerne odmieta ich presadenie, zasadila budúcnosti odvetvia cestnej nákladnej dopravy smrteľný úder. Teší ma, že 12-dňové pravidlo v návrhoch zostalo, ale nie skutočnosť, že sa tak stalo na úkor ukončenia obmedzenia kabotáže.

Ak sa neprijmú pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 17 a 18, budem hlasovať proti konečnému výsledku. Odmietať sa podpísať pod návrh, ktorý je škodlivý pre životné prostredie, znevýhodňuje odvetvie nákladnej dopravy a vôbec nerešpektuje fungovanie európskeho vnútorného trhu.

**Corien Wortmann-Kool (PPE-DE)**. – (NL) Na úvod by som chcela povedať, že pozitívom návrhu, o ktorom práve diskutujeme, je, že 12-dňové pravidlo pre autobusovú dopravu bolo zrušené.

Pokiaľ však ide o kabotáž, návrh sklamal na celej čiare. Veď dávno na začiatku, v 90., dokonca v 80. rokoch minulého storočia sa dohodlo, že obmedzenie voľnej dopravy tovaru bude mať dočasný charakter. Z tohto dôvodu sme my, naša Skupina Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a Európskych demokratov, ale aj poslanci iných skupín predložili v prvom čítaní návrhy na zrušenie obmedzení do roku 2014. V posledných mesiacoch sa však ukázalo, že členské štáty tento návrh marili napriek úsiliu, ktoré pán Grosch ako spravodajca vynakladal na určenie nejakého dátumu. Marenie bolo urputné, čo je veľmi negatívne.

Protekcionalizmus v čase krízy je pre Európu najhoršou správou a ako pán Tajani správne poznamenal, je to plytvanie peňazí a škodí to životnému prostrediu. Z tohto dôvodu budú holandskí kresťanskí demokrati (CDA) hlasovať proti tomuto návrhu napriek tomu, že sme si vedomí, že toto nariadenie blokuje členské štáty, bohužiaľ s tým nemôžeme nič urobiť. Obsah tohto návrhu je nesprávny a nevyhnutelný. Právne predpisy sú v čase krízy preto nielen zlé, ale aj symbolické.

Z tohto dôvodu by som chcela vyzvať pána komisára, aby nenechal veci tak, ale aby ešte raz využil svoje právo iniciatívy na zrušenie obmedzenia kabotáže v nasledujúcich rokoch. Kresťanskí demokrati ho pri tom podporia.

**Gilles Savary (PSE)**. – (FR) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, v prvom rade by som chcel oceniť zmysel pre kompromis, ktorý ukázali naši dvaja spravodajcovia, pán Grosch a pani Ťičáová, keďže tu ide o náročnú tému v tom zmysle, že áno, chceme jednotný trh, ale verejnosť a riaditelia podnikov nechápu, že jednotný trh niekedy znamená, že niektorí z nich skrachujú, hospodárstvo pôjde do recesie a ubudnú pracovné miesta.

V očiach verejnosti má jednotný trh význam len vtedy, keď bude prínosom pre všetkých. Dnes však veľmi dobre vieme, že v oblastiach ako kabotáž sú sociálne podmienky v rôznych krajinách také, že ak by sa mali zosystematizovať, mohli by sme za daných podmienok vidieť, ako mnohých pracovníkov z krajín s vysokou platovou úrovňou vytlačia z trhu krajiny s nízkou platovou úrovňou.

Preto si myslím, že prijatá pozícia je nakoniec správna. Kabotáž by sa mala liberalizovať, ale ešte je príliš skoro, aby sa tak stalo naraz a neselektívne. Preto nám veľmi vyhovuje myšlienka postupnej kabotáže s úpravou, ktorá nás odkazuje na doložku rendez-vous správy Komisie o sociálnych dôsledkoch a najmä to, že nemáme automatický a neselektívny dátum pre liberalizáciu.

Z tohto dôvodu by sme mali hlasovať za túto správu a zároveň vyzvať Komisiu, aby bola pozorná a súčasne by sme mali vysloviť želanie, aby sa liberalizácia nakoniec uskutočnila, ale nemali by sme umožniť vznik nespravodlivej hospodárskej súťaže alebo sociálneho dumpingu, ktoré veľmi škodia dobrému menu Európy a ktoré v mojej krajine, a určite aj v krajine pani Wortmannovej-Koolovej, podnietili neočakávané odmietnutie európskej ústavy občanmi, ktorí sa obávali straty svojho spoločenského postavenia. Preto som týmto dvom spravodajcom veľmi povďačný.

**Dirk Sterckx (ALDE)**. – (NL) Chcel by som poďakovať pánovi Groschovi a pani Ťičáovej za prácu, ktorú urobili, a myslím si, že pani Ťičáová je vo svojej správe oprávnenne prísna v súvislosti s prístupom na trh. Keď

vediete dopravnú spoločnosť, musíte dodržiavať mnoho pravidiel, a ako už povedal pán Grosch, spoločnosti skrývajúce sa za poštovými schránkami musia zmiznúť, keďže zapríčiňujú mnohé prípady zneužívania. Toľko k správe pani Ľiáčovej.

Prečo potom nemôžeme dať spoločnostiam, na ktoré sa vzťahujú prísne pravidlá, európsky trh, kde by mohli pôsobiť? Prejdem k správe pána Groscha. Chcel som vidieť objasnenie, nie obmedzenie. Preto nemôže väčšina našej skupiny podporiť kompromis, ktorý pán Grosch navrhol.

V skutočnosti robíme krok smerom späť, keďže opäť obmedzujeme oblasť pôsobnosti prepravcov na európskom trhu. Nie je žiadna perspektíva na otvorenie v roku 2014, ako žiada Parlament. Rada nesúhlasí, ale myslím si, že tento ústupok je príliš veľký. V skutočnosti dohadujeme prázdne jazdy nákladných vozidiel, a to by sa v dnešnej dobe jednoducho nemalo robiť. Pochybujem, že členské štáty, ktoré si už vzájomne otvorili svoje kobotážne trhy, to podľa tohto nariadenia ešte môžu robiť, ak by si to na dvojstrannej báze želali. Kladiem si tiež otázku, ako teraz zvládnu monitorovanie členské štáty, ktoré vyhlasujú, že monitorovanie je zložité, pretože teraz nie je o nič jednoduchšie. Je rovnaké vo všetkých krajinách, ale je náročné. Zaujímalo by ma, či to policajné orgány zvládnu.

Keď sú dôvodom mzdové náklady a sociálny dumping, prečo potom nemôžem vidieť dokumenty, v ktorých francúzske orgány napomínajú francúzskych zákazníkov za využívanie príliš veľkého počtu belgických vodičov nákladných vozidiel? Sú drahší ako francúzski. Prečo potom počúvam príbehy o belgických vodičoch nákladných vozidiel, ktorých väznili v Spojenom kráľovstve za relatívne malé priestupky? Aj tam sú vodiči lacnejší ako v Belgicku. Takže, ak má byť sociálne zneužívanie dôvodom, určite to tak v tomto prípade nie je.

Podľa môjho názoru je výsledok taký, že sme v súvislosti s vnútorným trhom podnikli krok smerom späť. Zajtra odsúhlasíme inteligentné dopravné systémy, čo znamená, že tvrdíme, že komunikačné a informačné technológie povedú k efektívnejšej nákladnej doprave. Potom však hovoríme, že to z politických dôvodov obmedzíme. Je to veľmi nešťastné, a preto budem hlasovať proti dohode, ktorú zajtra Parlament, bohužiaľ, väčšinou odsúhlasí.

**Michael Henry Natrass (IND/DEM).** – Vážený pán predsedajúci, ďalší balík správ, ktorý zamestnáva výbory EÚ, ďalšie znečistenie mora nepotrebných nariadení. Winston Churchill povedal, že ak budete mať 10 000 nariadení, zničíte všetok rešpekt pred právnymi predpismi. Anglický rešpekt je zničený. Prieskum BBC ukázal, že 55 % chce odísť z EÚ a 84 % chce, aby si Spojené kráľovstvo ponechalo svoje kompetencie.

Pán predseda Pöttering potvrdil, že EÚ vydáva 75 % právnych predpisov. Za 35 rokov je to viac právnych predpisov, ako Anglicko vydalo od kráľa Richarda III v roku 1485. Takže, vydávame právne predpisy, aby sme opravili právne predpisy. Kde to všetko skončí?

Spojené kráľovstvo odíde z EÚ, bude dobrým susedom a spoza Lamanšského prielivu sa bude pozeráť, ako sa topí v mori nariadení, bude sa pozeráť, ako EÚ zomiera vlastným pričinením pre tisíce kamiónových smerníc.

**Dieter-Lebrecht Koch (PPE-DE).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, balík o cestnej doprave pokrýva tri vzájomne sa dopĺňajúce oblasti, ktoré majú významný vplyv na trhy nákladnej a osobnej dopravy. Prinesie osôh dopravcom, vodičom a užívateľom, najmä v súčasnej hospodárskej situácii. Zároveň zlepši bezpečnosť na našich cestách, zvýši účinnosť dopravy a prispeje k trvalej udržateľnosti životného prostredia.

Vítam výber formy nariadenia na dosiahnutie našich ambiciózných cieľov. Zákazy kobotážnych preprav povedú k jazdám prázdnych vozidiel, ktoré si nemôžeme a nechceme dovoliť, či už z finančného hľadiska alebo z hľadiska životného prostredia. Na druhej strane, neobmedzené otvorenie trhu nákladnej dopravy by následkom nespravodlivej súťaže viedlo k deformáciám, z tohto dôvodu riešime túto problematiku postupne. Kobotáž je povolená, ak sa nestane stálou alebo neprerušenou činnosťou v členskom štáte, v ktorom prevádzkovateľ dopravy nemá pobyt.

Tento prvotný krok, bohužiaľ, nepredstavuje plné otvorenie vnútorných trhov s cestnou dopravou, ale ponecháva túto možnosť otvorenú. Počet jazd prázdnych vozidiel sa už znižuje a životné prostredie sa chráni.

Pokiaľ ide o trh cezhraničnej osobnej dopravy, hlavným cieľom je zmenšenie byrokracie v záujme jednoduchých, rýchlych postupov povoľovania pravidelných cezhraničných služieb. Dokumenty sa zosúladiť a kontroly sa zjednodušia. Veľmi vítam zavedenie upraveného 12-dňového pravidla pre organizované

cezhraničné autokarové zázajdy. Ťažiť z toho budú rovnako dovolenkujúci, ako aj autobusové a autokarové spoločnosti bez súčasného zníženia bezpečnosti. Je to politika orientovaná na občanov.

V budúcnosti bude povolenie na výkon povolania prevádzkovateľa cestnej dopravy podliehať špecifickým, transparentným podmienkam. Zvýši to prestíž povolania, zabezpečí uznanie odbornej kvalifikácie a pomôže v boji proti dumpingovým praktikám. Zvýšenie bezpečnosti a spoľahlivosti bude citeľné.

**Saïd El Khadraoui (PSE).** – (NL) Úvodom by som chcel, samozrejme, poďakovať spravodajcom, pánovi Groschovi a pani Ťicaovej za prácu, ktorú vykonali, a za skutočnosť, že sa im nakoniec podarilo dosiahnuť kompromis o cestnom balíku, ktorý nevydrží dlhšie ako najviac pár rokov, keďže je to podľa môjho názoru iba prechodné opatrenie. Pokiaľ ide o cestnú dopravu, mám dve dôležité poznámky. Prvá sa týka prístupu k povolaniu. Podľa môjho názoru je to postavené tak, aby sa zabezpečili záruky od tých, ktorí chcú pôsobiť v tomto odvetví.

Kabotáž je očividne predmetom určitého sporu. Je to dobré prechodné opatrenie, ktoré bolo potrebné, aby jasnejšie definovalo, čo je možné. V minulosti sa pomerne vážne vyhlásilo, že kabotáž je možná na dočasnej báze. Teraz sa to spresnilo na tri prepravy počas obdobia siedmich dní. Samozrejme, je logické, že by sa malo všetko otvoriť, ale podľa môjho názoru ešte nenastal správny čas.

Za veľmi rozumný návrh považujem predmetný kompromis, konkrétne, aby sme za pár rokov prehodnotili sociálnu situáciu v Európskej únii a v prípade potreby prijali ďalšie opatrenia. Toto otvorenie trhu by malo ísť ruka v ruku s vyrovnaním sociálnych úrovní. Medzitým by niektoré krajiny alebo skupiny krajín, ako napríklad Benelux, mali mať možnosť, napríklad vzájomne sa dohodnúť, že veci zostanú rovnaké, aby bola otvorená kabotáž naďalej možná. Pokiaľ budú platy a pracovné podmienky približne rovnaké, nemám s tým osobne žiadny problém, ale za hranicami je to jednoznačne ináč, preto je potrebný tento medzikrok.

**Ari Vatanen (PPE-DE).** – Vážený pán predsedajúci, keď dnes večer odtiaľto odídeme, väčšina z nás nasadne do čierneho auta. Sú to kvalitné autá a kvalitní vodiči a vieme, že títo vodiči sú veľmi profesionálni. Je to známa kvalita. Spĺňajú kritériá.

Hoci čiastočne súhlasím s anglickým pánom, ktorý rečnil pred chvíľou, keď sa sťažoval na príliš veľké množstvo právnych predpisov – je pravda, že niekedy produkujeme príliš veľa právnych predpisov – aj tak ľutujem, že prístup EÚ k profesionálnym pravidlám sa netýka aj taxíkov, pretože ich používame v rôznych členských štátoch všetci a ich kvalita sa značne líši. Keď si vezmete taxík, spoľahlivosť je veľmi dôležitá, rovnako ako aj kvalita: vedieť, čo môžete očakávať. Je to tiež otázka bezpečnosti. Často ste v aute sami v cudzom prostredí. Taxík je pre mnohých z nás tiež prvým kontaktom, ktorý máme v novej krajine, preto by bolo rozumné, aby vodiči spĺňali určité európske kritériá. Znamená to tiež, že ak by boli profesionálni, dobre vzdelaní a vedeli, kam idú, nemuseli by sme sa obávať predraženia.

Sú krajiny, ako napríklad Nemecko, Švédsko, Slovinsko a Fínsko, kde sú vnútroštátne pravidlá v tejto oblasti veľmi prísne a povolanie taxikára veľmi dobre funguje. Aj londýnske taxíky sú známe svojou kvalitou. Mali by sme si vymieňať tieto osvedčené postupy. Ale zatiaľ, kým čakáme na právne predpisy o kritériách pre povolanie taxikára, mali by sme možno pre nás prijať predpisy, ako dávať dobré prepitné vodičom, ktorí nás večer vozia domov.

**Pavel Svoboda, úradujúci predseda Rady.** – (CS) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, chcel by som vám poďakovať za rôzne príspevky prednesené v priebehu tejto rozpravy. Chcem vás uistiť, že Rada je pevne odhodlaná posilniť a dokončiť jednotný trh. Predsedníctvo sa preto domnieva, že práve preto je potrebné upraviť existujúce právne predpisy Spoločenstva. Predsedníctvo sa rovnako plne stotožňuje s cieľom zvýšiť konkurencieschopnosť odvetvia nákladnej cestnej dopravy v EÚ racionalizáciou a zjednodušením existujúceho právneho rámca, a tým znížiť počet prípadov narušovania trhu. Úplné otvorenie domácich trhov dopravy by však naše dopravné spoločnosti vystavilo nespravodlivej hospodárskej súťaži a poškodilo by fungovanie trhu, keďže medzi členskými štátmi stále existujú značné fiškálne a sociálne rozdiely. Tomu sa musíme vyhnúť najmä v čase hospodárskej krízy, keď si hospodárstvo ako celok vyžaduje starostlivé a uvážené posúdenie tých najlepších prostriedkov stimulácie a obnovy. Je zrejmé, že Komisia najneskôr do roku 2013 opätovne posúdi situáciu na trhu s cieľom pokračovať v ďalšej liberalizácii. Táto kompromisná verzia predstavuje spravodlivý a vyvážený spôsob, ako spojiť rôzne záujmy.

Naším spoločným cieľom je, aby sa cestná doprava stala efektívnejšia a udržateľnejšia. Tieto právne predpisy významne prispievajú k zníženiu počtu narušovania pravidiel hospodárskej súťaže a k zlepšeniu dodržiavania právnych predpisov v sociálnej oblasti a pravidiel bezpečnosti cestnej dopravy zo strany prevádzkovateľov cestnej dopravy. Umožní aj značné zníženie administratívnej záťaže pre prevádzkovateľov cestnej dopravy

a dozorné orgány. Rovnako by mali odvetviu poskytnúť právny a administratívny rámec s cieľom umožniť ďalší prospech vyplývajúci zo spoločného trhu. Som presvedčený, že tento dôležitý súbor právnych predpisov podporí a uľahčí cestnú dopravu a pomôže stimulovať hospodársku obnovu. Ešte raz vám ďakujem za vynikajúcu spoluprácu, ktorá nám umožnila nájsť spoločný kompromis pri dosahovaní týchto cieľov.

### **PRESEDÁ: PÁN MARTÍNEZ MARTÍNEZ**

*podpredseda*

**Antonio Tajani**, *podpredseda Komisie*. – (IT) Vážení pán predsedajúci, vážení poslanci, vážené poslankyne, myslím si, že to, čo Parlament ide schváliť, je dobrý kompromis, ktorý zosúladiť požiadavky Rady, požiadavky väčšiny poslancov Európskeho parlamentu a návrhy Európskej komisie.

Keď je potrebný kompromis, musí, samozrejme, každý ustúpiť, aby ostatní mohli urobiť to isté, preto si myslím, že slová pána El Chadraouiho boli múdre: za daných okolností, sme urobili to najlepšie. Ako som už povedal v predošlom prejave, pokiaľ ide o kabotáž, Komisia chce posúdiť situáciu a zistiť, či je možné dosiahnuť dohodu. Bude to závisieť od situácie, možno budeme môcť ďalej otvoriť odvetvie a ísť smerom, o ktorý žiadalo mnoho poslancov, ale situáciu musíme, samozrejme, posúdiť v daný čas.

Ešte raz zopakujem, myslím si, že to je dobrý kompromis, a nasledovné patrí pánovi Sterckxovi, ktorý je taký slušný a má dobrú vôľu, že nielen kritizuje, ale aj počúva odpoveď na rozdiel od mnohých poslancov, ktorí kritizujú a potom, bohužiaľ, nie sú schopní počúvať vyjadrenia Komisie v reakcii na to, čo povedali. Chcel by som uistiť pána Sterckxa, ktorý sa právom znepokojuje pre existenciu skorších dohôd týkajúcich sa jeho krajiny pôvodu a ostatných krajín Beneluxu.

Som však presvedčený, ako som už skôr povedal, že tieto právne predpisy v podobe, v akej sa majú prijať, nebudú mať žiadne negatívne účinky na existujúce dohody. Zostanú v platnosti, pretože nové právne predpisy rozšíria situáciu, ale neovplyvnia, a preto nepoškodia dvojstranné alebo trojstranné dohody, ktoré už existujú. Verím, že môžem uistiť pána Sterckxa, že ako to vidím ja, čo považujem za správnu a použiteľnú interpretáciu, nebudú žiadne negatívne následky na dohody, ktoré sa, opakujem, týkajú najmä Beneluxu.

Chcel by som zmierniť aj obavy, ktoré vyjadrili pán Blokland a pani Wortmannová-Koolová: neplánujeme zastať na tomto bode, opakujem, v roku 2013 sa pozrieme na to, ako sa vyvíja situácia, a vypracujeme správu na posúdenie stavu, ako sa veci posunuli, a ak to bude možné, ak to budeme pokladať za potrebné, opäť navrhujeme Parlamentu a Rade možné rozšírenie situácie a ďalšiu liberalizáciu kabotážneho systému. Sme si však vedomí toho, že mnoho krajín EÚ má odlišný názor, na získanie súhlasu Rady bolo preto potrebné urobiť krok smerom späť v iných oblastiach.

Opäť poviem, že napriek tomu považujem za dobré, že sme relatívne rýchlo dosiahli kompromis, dohodu, ktorá, chcel by som uistiť pána Jarzembowského, by sa stále dala zlepšiť, každý právny predpis sa dá zlepšiť, ale často je najlepšie nepriateľom dobrého. Verím, že robíme správnu vec, a nepovažujem za potrebné, aby sme z Európskej únie odišli, keď hovoríme o týchto otázkach, ako navrhol pán Natrass, pretože si myslím, že dobré pravidlá sú pre Európsku úniu užitočné.

Dokonca aj mienkotvorný denník *Financial Times* špekuloval nad tým, že Veľká Británia by mala prehodnotiť potrebu prísnejších pravidiel. Európa hospodársku a finančnú krízu zniesla určite lepšie ako iné regióny, presne preto, že jej hospodársky systém je založený na jasných pravidlách.

Možno preto, že som sa narodil v Ríme, si myslím, že dejiny rímskeho práva a Napoleonského zákonníka ukázali dôležitosť pravidiel, ktoré zabezpečujú spoločenský vývoj. Nevieť, na ktorej strane Hadriánovho valu sa pán Natrass narodil, ale podľa jeho prejavu by som povedal, že sa narodil na druhej strane, a preto jeho predkovia nemali možnosť spoznať rímske právo.

Dámy a páni, dovoľte mi ešte raz poďakovať vám za vašu spoluprácu, Rade za jej prácu a dovoľte mi vyjadriť v tomto Parlamente opäť svoju vďaku pracovníkom Komisie Generálneho riaditeľstva, ktoré mám tú česť viesť, pretože bez ich významného prínosu by nebolo možné dosiahnuť kompromis, o ktorom sa domnievam, že bude pozitívny pre všetkých občanov EÚ.

**Predsedaajúci**. – Pán Sterckx, chcete sa vyjadriť k procedurálnej námietke?

**Dirk Sterckx (ALDE)**. – (NL) Vážení pán predsedajúci, chcel by som pána komisára iba informovať, že pani Hennisová-Plasschaertová tu už nie je, musela odísť na iné stretnutie. Počúvam za všetkých z našej skupiny, ktorých sa táto problematika týka. Chcel som vás len informovať o skutočnosti, že len tak nezmizla.

**Predsedajúci.** – Ďakujem vám, pán Sterckx.

Verím, že to nebola procedurálna námietka, ale, že išlo o láskavosť.

**Mathieu Grosch, spravodajca.** – (DE) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, na úvod by som rád poďakoval Komisii za veľmi jasné odpovede. Chcel by som zdôrazniť, že obmedzenie kabotáže je prechodnou úpravou, že sa koná prieskum a v závislosti od výsledku sa možno otvorí trh.

Ďalším dôležitým bodom je skutočnosť, že sa tu uplatňuje článok 306, samozrejme aj vrátane krajín Beneluxu, pán Sterckx, čo znamená, že vaša požiadavka je zbytočná a už ju nemusíme podporiť.

Druhou vecou, ku ktorej sa chcem vyjadriť, je samotná kabotáž. Na základe komentárov, ktoré som tu počul, si myslím, že kompromis je v skutočnosti ešte lepší, ako som si myslel, z jednoduchého dôvodu, – hovorím to najmä pre svojich kolegov zo Skupiny Aliancie liberálov a demokratov za Európu a kolegom z holandskej Kresťansko-demokratickej výzvy (CDA) – že vytvorenie prechodnej úpravy neznamená, že chceme priškrtiť vnútorný trh, ak môžem použiť takýto výraz, alebo podniky. Ak pomyslíme na to, že niektoré podniky používajú moderné vozidlá, ale svojim vodičom platia 400 EUR mesačne, zatiaľ čo iné podniky platia 1 500 EUR mesačne, považujem za viac ako rozumné povedať, že sociálna úroveň sa musí určitým spôsobom zvýšiť. Ak majú peniaze na splnenie požiadaviek na vozidlá, majú tiež peniaze na splnenie platových požiadaviek. Táto úroveň sa musí zvýšiť, iba potom sa môže otvoriť trh. Podľa môjho názoru je to nesprávne pochopenie otvoreného trhu, keď niekto povie, že by sme ho mali otvoriť a uvidíme, kam sa dostaneme.

Posledné, čo poviem, je, že je zábavné, že vždy tie krajiny, ktoré sa bránia akejkoľvek harmonizácii najmä v oblasti zdaňovania, napríklad Spojené kráľovstvo, dnes hovoria, že harmonizácia je nedostatočná, a preto by sme mali trh nechať sa vyvíjať. Niektorí hovoria, že chcú obmedzenia, zatiaľ čo iní hovoria, že máme príliš veľa obmedzení.

Ak chceme presvedčiť európsku verejnosť, nemôžeme povedať, že trh by sa mal otvoriť a ostatné sa vyrieši samo. Namiesto toho by sa v tomto Parlamente spolu s Radou a Komisiou mali vyriešiť ekologické, sociálne a daňové právne predpisy. Potom budeme dôveryhodní.

**Predsedajúci.** – Pán Grosch, veľmi pekne vám ďakujem za vystúpenie, ktoré už získalo podporu, čoho dôkazom je potlesk vašich kolegov poslancov.

**Silvia-Adriana Țicău, spravodajkyňa.** – (RO) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, najskôr chcem poďakovať pánovi Groschovi, tieňovému spravodajcovi, s ktorým som pracovala, technickému personálu z Výboru pre dopravu a cestovný ruch a zo Socialistickej skupiny v Európskom parlamente, ako aj svojim kolegom v Komisii a zamestnancom Komisie a, samozrejme, tiež vám, pán komisár, a predsedníctvu Európskej rady, s ktorým som veľmi úzko spolupracovala.

Chcem vám pripomenúť, že v júni 2007 navrhla Európska komisia zmenu a doplnenie nariadenia o prístupe k podnikaniu v oblasti cestnej dopravy. Návrhy na pozmeňujúci a doplňujúci návrh vzišli zo skúseností získaných z uplatňovania smernice Európskej komisie č. 96/26. To viedlo k úprave znenia niektorých zákonných ustanovení s cieľom zaistiť dôslednejšie uplatňovanie s využitím právneho aktu vo forme nariadenia. O takmer dva roky neskôr tu teraz stojíme pred konečným hlasovaním o tomto dokumente, ktorý má priamy vplyv na približne 800 000 európskych podnikov a približne 4,5 milióna pracovných miest.

Naše spoločné ciele sú nasledujúce: zvýšiť bezpečnosť na cestách, znížiť byrokráciu, zjednodušiť postupy a zaistiť predvídateľnosť a istotu prevádzkovateľom cestnej dopravy. Dúfam, že tento kompromis, ktorý sme dosiahli, poslúži rozvoju trhu cestnej dopravy. Ešte raz ďakujem kolegom poslancom za spoluprácu.

**Predsedajúci.** – Spoločná rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční zajtra o 12.00 hod.

### **13. Práva cestujúcich v námornej a vnútrozemskej vodnej doprave – Práva cestujúcich v autobusovej a autokarovej doprave (rozprava)**

**Predsedajúci.** – Ďalším bodom programu je spoločná rozprava o nasledujúcich správach:

– správa (A6-0209/2009) pána Teycheného v mene Výboru pre dopravu a cestovný ruch o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o právach cestujúcich v námornej a vnútrozemskej vodnej doprave, ktorým

sa mení a dopĺňa nariadenie ES č. 2006/2004 o spolupráci medzi národnými orgánmi zodpovednými za presadzovanie právnych predpisov na ochranu spotrebiteľa (KOM(2008)0816 – C6-0476/2008 – 2008/0246(COD)), a

– správa (A6-0250/2009) pána Albertiniho v mene Výboru pre dopravu a cestovný ruch o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o právach cestujúcich v autobusovej a autokarovej doprave, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie ES č. 2006/2004 o spolupráci medzi národnými orgánmi zodpovednými za presadzovanie právnych predpisov na ochranu spotrebiteľa (KOM(2008)0817 – C6-0469/2008 – 2008/0237(COD)).

**Michel Teychenné, spravodajca.** – (FR) Vážený pán predseda, pán Tajani, dámy a páni, dve zásady, ktoré viedli moju prácu od začiatku tohto procesu, boli zabezpečiť väčšiu rovnosť v oblasti práv cestujúcich medzi všetkými druhmi dopravy – čo je cieľ, ktorý si stanovila samotná Komisia a Európsky parlament – a zaistiť, aby boli tieto práva jasne zakotvené v tomto texte. V druhom prípade sa zvláštna pozornosť venovala osobám so zníženou pohyblivosťou, pretože odvetvie námornej dopravy v tomto ohľade určitým spôsobom zaostávalo.

Hlavnou myšlienkou textu je, že ľudia by mali mať možnosť cestovať v Európe bez toho, aby boli vystavení vrtochom príslušných spoločností, a mali by mať možnosť požadovať minimálnu úroveň služieb a minimálnu úroveň informácií. Osoby so zníženou pohyblivosťou by navyše mali mať možnosť využívať práva rovnakej kvality ako ostatní európski občania bez toho, aby boli znevýhodnení dvakrát.

Obsah znenia prijatého výborom 31. marca sa zdá byť prijateľný pre všetkých. V prvom rade je to preto, že sa zvyšujú práva osôb so zníženou pohyblivosťou. Ak bude tento text prijatý, už viac nebude možné odmietnuť dopravu osôb na základe ich zdravotného postihnutia, samozrejme s výnimkou prípadov, keď to bude odôvodnené podmienkami nalodenia, rešpektom k ich dôstojnosti a technickým prvkami plavidla. Okrem toho sa musí osobám s obmedzenou pohyblivosťou poskytnúť pomoc, a to odo dňa rezervácie. Dnes, v čase internetu, je nutné poskytovať možnosť spiatočnej cesty a oficiálne informácie. Práve týmito otázkami sa text zaoberal.

A nakoniec, informácie o právach cestujúcich musia byť normalizované a poskytované v prístupných formátoch, tak ako je to dnes v železničnej a leteckej doprave.

Čo sa týka práv všetkých cestujúcich, mali sme pocit, že je tiež dôležité harmonizovať kompenzáciu na vyššej úrovni v prípade problémov, a to na základe toho, ako to funguje v odvetví letectva. Výsledkom je, že cestujúci, ktorých postihne meškanie alebo zrušenie cesty, budú môcť dostať až plnú náhradu, pričom rozsah náhrady sa vypočíta podľa spôsobených problémov.

Informácie musia byť jasné a prístupné, čo je v odvetví dopravy často problémom. Vidíme to neustále – ľudia nemajú dostatok informácií, nevedia, prečo loď – v tomto prípade, pokojne však môže ísť aj o vlak alebo lietadlo – neodchádza alebo mešká. Spôsob poskytovania takýchto informácií sme chceli zlepšiť.

A nakoniec, musí byť lepšie organizované vybavovanie sťažností. Podanie sťažnosti v prípade problémov je naozaj komplikovanou záležitosťou a tento text má za cieľ tento postup zjednodušiť, a to na úrovni členských štátov aj v prípade jednotlivých občanov.

Venovali sme sa aj úlohe vnútroštátnych orgánov, ktoré budú vybavovať sťažnosti, a táto úloha bola lepšie definovaná.

Nakoniec, z textu budú vyňaté služby mestskej a prímestskej dopravy – v tejto súvislosti mám na mysli milované parníky pána Albertiniho v talianskych Benátkach – pretože nepatria do rozsahu hlavných dopravných služieb.

Teraz sa dostávam k okružným plavbám loďou a ich miestu v tomto texte. Chcem vám pripomenúť, že okružné plavby sú dnes mimoriadne dôležitým typom dovolenky a ich cieľová skupina zahŕňa starších aj zdravotne postihnutých ľudí. Práve preto sú okružné plavby zahrnuté do tohto textu – nielen s ohľadom na smernicu z roku 1991 o balíku cestovných, dovolenkových a výletných služieb, z ktorej text vychádza, ale aj s cieľom zaistiť rovnaké zaobchádzanie pre všetkých spotrebiteľov.

Zavádza sa definícia vyššej moci, na základe ktorej možno odmietnuť dopravu, pričom v tejto otázke sme pracovali na kompromisnom pozmeňujúcom a dopĺňujúcom návrhu, ktorý sme spoločne vytvorili. Chcem vám však pripomenúť, že v odvetví letectva je dnes Súdny dvor často nútený prijímať rozhodnutia v dôsledku toho, že prípady vyššej moci nie sú dostatočne dobre definované. V tomto texte sme sa teda snažili riešiť



problémy, ktoré sa týkajú námornej dopravy. Hovorím o prílive a odlive, vetre a búrke, ktoré tiež patria k námornej doprave a ktoré treba vziať do úvahy.

Na záver chcem povedať, že predmetom rozpravy bola aj zodpovednosť prístavov za poskytovanie pomoci. Toto je text o právach cestujúcich, nie o ...

*(Predsedajúci požiadal rečníka, aby ukončil svoje vystúpenie.)*

... a preto, keďže prebehla arbitráž medzi prístavmi a dopravcami, toto je konečná podoba textu. Viem, že pán Jarzembowski predloží svoje pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, takže dve minúty, ktoré mi zostali, využijem na odpoveď.

**Gabriele Albertini, spravodajca.** – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, prijatím právneho predpisu o leteckej a železničnej doprave, správy pána Teychenného o námornej a vnútrozemskej vodnej doprave a tohto návrhu o právach cestujúcich v autobusovej a autokarovej doprave dokončuje Európska únia legislatívny rámec pre všetky druhy dopravy.

Pri príprave tohto nariadenia sme sa stretli s potrebou vyvažovať dva rôzne prístupy – prvý berie do úvahy rovnaké podmienky pre všetky druhy dopravy, vďaka čomu môžu rôzne druhy dopravy súťažiť za rovnakých podmienok a s rovnakými príležitosťami, pričom zároveň cestujúci využívajú vysoký stupeň ochrany bez ohľadu na spôsob dopravy, ktorý si zvolili.

Druhý prístup odráža rozdielne charakteristiky jednotlivých druhov dopravy a berie do úvahy ich konkrétne vlastnosti. Napríklad v prípade autobusovej alebo autokarovej dopravy sme sa zaoberali riadením zodpovednosti za meškanie, v prípade cestnej dopravy sme mysleli na dopravné nehody, preťaženie dopravy a podobne, čo sa netýka železničnej dopravy, ktorá využíva vlastné komunikácie.

Chcem tiež hovoriť o dvoch protikladných bodoch, ktoré sme sa snažili, myslím si, že úspešne, vyvážiť. Skutočným zámerom tohto nariadenia je posilniť práva cestujúcich, avšak v prípade cestnej dopravy ide o odvetvie, ktoré do veľkej miery pozostáva z malých a stredných podnikov, ktoré budú potrebovať čas a zdroje na prispôbenie sa novým požiadavkám a ktoré, podobne ako mnohé ďalšie priemyselné odvetvia, zažívajú ťažkosti v dôsledku hospodárskej krízy.

Teraz sme sa dostali až k predloženiu pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov v Parlamente a chcem poďakovať svojim kolegom poslancom za významné príspevky k textu nariadenia a za vynikajúcu spoluprácu. Hlavnú časť práce pred týmto prvým čítaním v Parlamente už vykonal Výbor pre dopravu a cestovný ruch, takže Parlament sa už musí zaoberať len vyjasnením právnej terminológie.

V mene našej skupiny som pred zajtrajším hlasovaním predložil len tri ďalšie pozmeňujúce a doplňujúce návrhy. Chcel by som vám ich v krátkosti predstaviť. Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 73 je jednoduchým lingvistickým objasnením a pozmeňujúci a doplňujúci návrh 82 zavádza strop pre prísnu zodpovednosť ustanovenú v článku 6 ods. 3 navrhovaného nariadenia. Pokiaľ ide o rozsah zamerania textu pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu prijatého výborom pre dopravu, všetky politické skupiny súhlasili so začlenením regionálnej dopravy. Čo sa týka mestskej a prímestskej dopravy, o dvoch kľúčových textoch sa bude hlasovať zajtra.

Ako spravodajca podporujem pozmeňujúci a doplňujúci návrh 80 o úplnom vyčlenení miestnej dopravy, ktorý predložila naša skupina, ale prejavil som aj podporu pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu 81, ktorý dáva členským štátom právomoc vyňať miestnu dopravu za predpokladu, že zabezpečia cestujúcim podobnú úroveň práv, ako je stanovená v nariadení.

Som presvedčený, že sme pripravili text, ktorý nás stavia do dobrej pozície na začatie budúcich trojstranných rozhovorov s Radou a Komisiou. Želám preto českému predsedníctvu i Švédsku, nasledujúcemu štátu, ktorý bude predsedáť Európskej rade, úspech v práci v súvislosti s právami cestujúcich a, samozrejme, dúfam, že budem môcť prispieť aj k nasledujúcim fázam prijímania tohto nariadenia v priebehu ďalšieho volebného obdobia.

**Pavel Svoboda, úradujúci predseda Rady.** – (CS) Dámy a páni, zajtra budete hlasovať o návrhoch zmeny a doplnenia dvoch návrhov Komisie o ochrane práv cestujúcich v autobusovej a autokarovej doprave a cestujúcich v námornej a vnútrozemskej vodnej doprave.

Sú to veľmi dôležité právne predpisy, ktoré veľmi zaujímajú spotrebiteľov aj odvetvie dopravy. EÚ nedávno prijala nariadenia rovnakého typu aj pre leteckú a železničnú dopravu. Nedávno predložené návrhy Komisie

tento právny rámec doplnia. Z praktického hľadiska to znamená väčšiu ochranu všetkých cestujúcich, predovšetkým zdravotne postihnutých osôb a osôb so zníženou pohyblivosťou, a to bez ohľadu na spôsob dopravy. Okrem toho sa tým vytvoria rovnaké podmienky pre všetky oblasti dopravy. České predsedníctvo samozrejme tieto návrhy víta a prikladá im veľký význam. Verím, že všetci máme spoločný cieľ, ktorý si v posledných rokoch vytýčila EÚ, a to posilniť práva cestujúcich.

V súvislosti s pozmeňujúcimi a doplňujúcimi návrhmi, o ktorých ste hlasovali vo Výbore pre dopravu a cestovný ruch, by som chcel zvlášť spomenúť dva aspekty. Po prvé, že prikladáte veľký význam právam zdravotne postihnutých osôb a osôb so zníženou pohyblivosťou. V tomto ohľade máme, samozrejme, rovnaký názor, čo je mimoriadne dôležité, ak chceme dosiahnuť prijatie týchto dvoch dôležitých právnych predpisov v druhom čítaní.

Po druhé, vašim cieľom je citlivá harmonizácia návrhov nariadení so znením existujúcich nariadení týkajúcich sa práv osôb využívajúcich rôzne druhy dopravy, pričom ste postupovali veľmi starostlivo pri prispôbovaní návrhov špecifickým požiadavkám autobusovej a autokarovej dopravy alebo námornej a vnútrozemskej vodnej dopravy, a to bez toho, aby ste sa vzdali cieľa posilniť práva cestujúcich. Plne súhlasíme s potrebou prispôbiť právne predpisy špecifickým charakteristikám rôznych druhov dopravy. Ako všetci vieme, pri rôznych druhoch dopravy sa nedá uplatniť presne ten istý prístup. Železničná a letecká doprava majú svoje vlastné charakteristiky, a to isté platí aj pre autobusovú a autokarovú dopravu či námornú a vnútrozemskú vodnú dopravu. Veľké rozdiely jestvujú dokonca aj v rámci týchto jednotlivých odvetví. Fungujú tu rôzne veľké i malé podniky a cesty môžu trvať niekoľko dní, ale aj len niekoľko minút. Je preto nevyhnutné nájsť riešenie prijateľné pre všetkých, ktoré zaistí ochranu spotrebiteľov bez toho, aby sa na toto odvetvie a zvlášť na malé firmy na trhu kládla zbytočná administratívna záťaž. Samozrejme, táto otázka je mimoriadne dôležitá najmä v súčasnej hospodárskej situácii.

Oceňujeme preto vašu prácu na týchto otázkach. Je vynikajúcim východiskovým bodom. Zároveň je vo väčšine prípadov v súlade s naším stanoviskom v súvislosti s návrhmi. Pevne verím, že budeme schopní konštruktívne spolupracovať na právnej úprave, ktorá bude chrániť záujmy všetkých zúčastnených a zároveň bude brať ohľad na cieľ EÚ zlepšovať proces vytvárania právnych predpisov. Na záver chcem poďakovať predovšetkým spravodajcom páňovi Albertinimu a páňovi Teychennému za vynikajúcu prácu a starostlivo pripravenú správu.

**Antonio Tajani, podpredseda Komisie.** – (IT) Váženy pán predsedajúci, dámy a páni, vždy si rád pripomínam dlhé roky, ktoré som strávil v tomto Parlamente ako poslanec, a to mi umožňuje ešte viac oceniť prácu, ktorú Európsky parlament urobil v súvislosti s touto rozpravou.

Preto chcem poďakovať páňovi Teychennému a páňovi Albertinimu za ich významný príspevok k ochrane práv občanov ako cestujúcich všetkými odvetviami dopravy, pretože potreba zasiahnuť v oblasti autobusovej a autokarovej dopravy či námornej dopravy predstavuje pokus zaplniť medzeru, ktorá, ako ste všetci povedali, existuje v európskom práve.

Máme množstvo cestujúcich so zdravotným postihnutím a množstvo cestujúcich so zníženou pohyblivosťou z iných dôvodov, takže máme aj povinnosť zaistiť im voľný pohyb, pretože v prvom a najdôležitejšom rade je to otázka slobody v rámci Európskej únie. Samozrejme, dobré zákonodarstvo nie je jednoduché, dnes však robíme veľký krok vpred.

Potešilo ma tiež, čo povedal pán Svoboda. Určite sú stále určité pochybnosti o textoch, na ktorých prijatí sa dohodli Komisia a Parlament, zaznamenal som však tiež všeobecnú politickú otvorenosť zo strany Rady, čo mi dáva nádej do budúcnosti.

Som si istý, že rovnako ako v prípade cestnej dopravy sa dopracujeme k uspokojujúcemu kompromisu, ktorý zaručí európskym občanom možnosť bezpečného cestovania a riadnej ochrany v rámci Európskej únie.

Takže si myslím, že dnes sa rozprávame o témach, ktoré ovplyvňujú životy všetkých občanov, a preto som presvedčený, že pokiaľ ide o autobusovú a autokarovú dopravu, mala by sa podporiť snaha Komisie o čo najväčší rozsah, ktorý by pokrýval všetky pravidelné služby osobnej dopravy, či už medzinárodnej, vnútroštátnej, regionálnej, mestskej či prímestskej. Stretnutie Výboru pre dopravu a cestovný ruch 30. marca ukázalo povzbudzujúce známky toho, že to tak bude. Táto snaha je reakciou na potrebu zjednodušiť právne predpisy, ale aj zo zásady zaistiť rovnaké práva pre všetkých cestujúcich bez výnimky.

Avšak, pán Albertini, vzhľadom na špecifický charakter tohto odvetvia necháva návrh členským štátom možnosť vyňať mestskú, prímestskú a regionálnu dopravu, ktorých sa týkajú zmluvy o službe vo verejnom

záujme, ak tieto zmluvy poskytujú cestujúcim vysokú úroveň ochrany porovnateľnú s tou, ktorú stanovuje toto nariadenie. Považujem to za rozumné riešenie, ktoré poskytuje požadovanú úroveň pružnosti, pričom zároveň zaisťuje základné práva cestujúcich.

Zodpovednosť autobusových a autokarových spoločností voči cestujúcim v prípade smrti alebo zranenia predstavuje ďalší kľúčový prvok návrhu. V rámci Spoločenstva jestvuje v tomto ohľade množstvo rozdielov, čo medzi cestujúcimi vytvára vážnu neistotu. Chcel by som sa podrobnejšie venovať niekoľkým otázkam súvisiacim s touto témou. Po prvé, toto odvetvie sa nezaobrá otázkou poistenia, ale výlučne zodpovednosťou dopravcov voči cestujúcim. Po druhé, autobusová alebo autokarová spoločnosť sa nepovažuje za výhradne zodpovednú za kompenzáciu škôd a jej právo na nárokovanie si kompenzácie od tretích strán sa nespochybňuje. Po tretie, do tejto oblasti sa neprenášajú jednotlivé časti smernice z roku 2005 o poistení zodpovednosti za škodu spôsobenú prevádzkou motorových vozidiel ani postupy v nej stanovené. Po štvrté, Komisia v skutočnosti nevytvorila nový model zodpovednosti. To, čo dnes navrhujeme, je systém zodpovednosti inšpirovaný inými druhmi dopravy, ktorý berie do úvahy špecifické vlastnosti tohto odvetvia.

Čo sa týka námornej dopravy, som presvedčený, že je potrebný jeden legislatívny nástroj, hoci v tejto otázke existujú rozdielne názory v Parlamente aj v Rade. Dovoľte mi zdôrazniť kľúčový bod v súvislosti s rozsahom. V porovnaní s cestnou, železničnou a leteckou dopravou cestuje námornou a vnútrozemskou vodnou dopravou omnoho menej cestujúcich. A spomedzi nich predstavujú tí, ktorí využívajú vnútrozemskú vodnú dopravu, len malú menšinu. Podľa môjho názoru nie je logické ani realistické mať samostatné nariadenia týkajúce sa cestujúcich námornou a vnútrozemskou vodnou dopravou, najmä keď si uvedomíme, že často využívajú rovnaký typ plavidla. Myslím si, že odpoveďou musí byť jediný legislatívny nástroj.

Dňa 30. marca 2009 sa popri diskusii o správe pána Teycheného vo Výbore pre dopravu a cestovný ruch uskutočnila aj verejná diskusia medzi ministrami v rámci Rady EÚ pre dopravu. Potešilo ma, že som v tejto diskusii mohol pozorovať určitý súlad medzi Komisiou, členskými štátmi a Parlamentom v súvislosti s cieľom čo najskôr pripraviť pre európskych cestujúcich nové a ambiciózne nariadenie.

V tomto kontexte je Komisia samozrejme pripravená poskytnúť všetky objasnenia a uskutočniť všetky vylepšenia textu, ktoré môžu byť požadované v súvislosti so špecifickými vlastnosťami jednotlivých typov služieb, a tým poskytnúť odvetviu nástroje na uplatňovanie nariadenia s potrebnou pružnosťou. Chcel by som ešte raz zdôrazniť potrebu poskytnúť zdroje na účinné uplatňovanie nariadenia v budúcnosti. Preto je dôležité, aby orgány jednotlivých štátov zodpovedné za uplatňovanie nariadenia predkladali pravidelné správy o svojich aktivitách. Každý členský štát bude môcť zorganizovať svoj vlastný vnútroštátny systém tak, ako uzná za vhodné, napríklad si bude môcť vybrať, či bude mať jeden alebo viac zodpovedných orgánov.

**Georgios Papastamkos**, spravodajca Výboru pre právne veci požiadaného o stanovisko. – (EL) Vážený pán predseda, návrh nariadenia, ktorý bol zmenený a doplnený na základe návrhov Európskeho parlamentu, posilňuje práva cestujúcich v námornej doprave uspokojujúcim spôsobom.

Som však presvedčený, že pri ďalšej legislatívnej iniciatíve zameranej na túto tému by bol správnejším horizontálny prístup, teda jediný právny nástroj pokrývajúci všetky spôsoby dopravy, a to vzhľadom na potrebu používania kombinovaných spôsobov dopravy v súčasnosti.

Zo systematického hľadiska by tiež bolo lepšie, keby sa v budúcnosti predkladali samostatné návrhy týkajúce sa práv cestujúcich na jednej strane a osôb so zníženou pohyblivosťou na strane druhej. Dôvodom je, že jednotlivé právne úpravy majú rôzne účely a rôznych adresátov.

Nakoniec by som chcel upozorniť na opakovaný obmedzený prístup Komisie – netýka sa to však podpredsedu pána Tajaniho – k otázkam, ktoré si vyžadujú širšiu a viacstrannú štúdiu, ako je napríklad námorná doprava.

Námorná doprava v Stredozemnom mori prebieha za iných podmienok ako doprava cez úžiny.

**Georg Jarzembowski**, v mene skupiny PPE-DE. – (DE) Vážený pán predseda, pán podpredseda Komisie, pán úradujúci predseda Rady, predchádzajúcemu rečníkovi chcem povedať, že grécke ostrovy a grécke trajektové spoločnosti máme neustále na pamäti – v tomto ohľade sa vôbec nemusí obávať.

Môžem povedať, že moja skupina i ja sme radi, že po prvýkrát budeme mať zákonom stanovené práva cestujúcich zamerané na občanov platné v prípade meškania alebo zrušenia cesty aj v námornej a vnútrozemskej vodnej doprave a v regionálnej autobusovej a autokarovej doprave. Chceli by sme poďakovať obom spravodajcom, pánovi Albertinimu i pánovi Teychenému. Tešili sme sa konštruktívnej spolupráci vo výboroch, ktorá priniesla dobré výsledky.

Je tu len pár bodov, ktorým by som sa chcel venovať. Myslím si, že 25 % kompenzácia pre cestujúcich v námornej doprave pri dvojhodinovom až trojhodinovom meškaní je úplne primeraná, rovnako ako 50 % pri meškaniach nad tri hodiny – chcem však povedať pánovi Tychennému, že 100 % kompenzácia pri dlhších meškaniach je jednoducho nadmerná. Ak si uvedomíme, že služby lodnej dopravy poskytujú nielen obrovské podniky, ale zvlášť v prípade prevádzkovateľov trajektov aj malé a stredné podniky, musíme ku kompenzácií zaujať rozumný prístup.

Ako sa už hovorilo, musíme si tiež dať pozor, aby sme v námornej doprave zodpovednosť nepreniesli na nesprávnych ľudí alebo inštitúcie. Všetci v tomto Parlamente máme zodpovednosť zaistiť, aby oba dokumenty poskytovali pomoc najmä cestujúcim so zníženou pohyblivosťou, ale majitelia lodí sa nemôžu zaoberať ťažkosťami s prístupom v prístavoch – to musia robiť samotné prístavy. Inými slovami, musíme byť veľmi opatrní.

Pokiaľ ide o práva cestujúcich v autobusovej a autokarovej doprave chcem povedať, že jestvujú skutočné rozdiely medzi medzimestskými a mestskými autobusmi, ktoré musíme vziať do úvahy. Moja skupina preto zastáva názor, že správne vyzyvame na rozumné práva cestujúcich v medzimestskej autobusovej a autokarovej doprave, ale mestské a prímestské autobusy fungujú za úplne iných podmienok. Tieto pravidlá sú v tomto prípade mimo, a to by sme mali jednoznačne vziať do úvahy.

**Robert Evans**, v mene skupiny PSE. – Vážený pán predsedajúci, rád by som zablahoželať obom spravodajcom. Pred pár rokmi som bol spravodajcom správy o prístupe zdravotne postihnutých cestujúcich do lietadiel. Tento právny predpis je ďalším dielom skladačky, ktorá má za cieľ čo najväčšie začlenenie dopravy, alebo ako povedal náš kolega pán Albertini, upevnenie práv cestujúcich.

V dobe, keď nabádame ľudí, aby cestovali verejnou dopravou, je veľmi dôležité, aby sme do toho zahrnuli aj autobusy a autokary, ako to urobil pán Albertini. Niektorí poslanci, nie nevyhnutne tí, ktorí sú tu dnes prítomní, hľadajú spôsoby, ako niektoré odvetvia vyňať, avšak ja som za svoj východiskový bod vždy považoval túžbu začleniť do tohto čo najviac druhov dopravy, aby sme sa viac posunuli smerom k Európe, ktorá by bola spoločným trhom pre ľudí. Preto je pozmeňujúci a dopĺňujúci návrh 81 taký dôležitý.

Pán Komisár v rámci svojich poznámok povedal, že potrebujeme rovnaké práva pre všetkých cestujúcich bez výnimky – a potom hovoril o výnimkách, napríklad pre regionálnu dopravu. Nemyslím si, že by sme mali vyňať regionálnu dopravu. Urobil som si v tejto súvislosti určitý výskum. V niektorých členských štátoch môže cesta regionálnym autokarom trvať až šesť hodín, čo je dlhšie, ako trvá cesta medzinárodným autokarom povedzme z Londýna do Bruselu alebo do Paríža. Takže si myslím, že regionálna doprava by mala byť zahrnutá. Myslím si, že je správne, aby miestna doprava – ako povedal pán Jarzembowski – nebola zahrnutá, pretože existujú zmluvy o službe vo verejnom záujme, čo znamená, že spoločnosti budú poskytovať služby na rovnakej úrovni.

Myslím si tiež, že musíme presvedčiť priemysel, aby sa vyrábali modernejšie autobusy, pričom sa bude viac pamätať na potreby zdravotne postihnutých osôb. Tak ako sme sa snažili o to, aby boli lietadlá prístupnejšie pre zdravotne postihnuté osoby, možno potrebujeme aj autokary so širšími uličkami či prístupnejšími toaletami. Prevádzkujúce spoločnosti musia lepšie sprístupniť svoje autokarové stanice a vyškolit zamestnancov v oblasti problematiky zdravotne postihnutých osôb.

Je to dobrá správa. Je to dobrý balík správ, ktoré nás posúvajú o niekoľko krokov vpred, a blahoželám všetkým, ktorí sa na tom podieľali.

**Dirk Sterckx**, v mene skupiny ALDE. – (NL) V mene našej skupiny chcem poďakovať obom spravodajcom. Myslím si, že k právam cestujúcich sme pridali niekoľko ďalších prvkov. Tvrdo sme pracovali na tom, aby sme našli správnu cestu v prípade leteckej a železničnej dopravy. Myslím si, že pri vypracovávaní týchto správ sme získali obrovské množstvo skúseností, a teší ma, že pán Albertini spojil rôzne prvky, takže je len malá potreba, ak vôbec nejaká, rozlišovať medzi rôznymi druhmi dopravy, s výnimkou nevyhnutných prípadov.

Verím, že teraz zlepšujeme aj kvalitu služieb, čo je niečo, čo by sme mali mať vždy na pamäti. Poučili sme sa z vlastných chýb, čoho príkladom je zúženie definície vyššej moci. Musíme vykonať revíziu tohto aspektu leteckej dopravy a som rád, že teraz sme to urobili v prípade lodnej dopravy.

Pokiaľ ide o správu pána Albertiniho, dôležitou otázkou, ktorej sa venovali aj pán Evans a pán Jarzembowski, je, aký je teraz rozsah tohto nariadenia. My ako skupina sme stiahli svoju podporu pozmeňujúcemu a dopĺňujúcemu návrhu, ktorý sme pôvodne predložili spolu s vami, nie však preto, že by sme si mysleli, že

je zlý, ale preto, lebo socialisti našli lepšiu formuláciu jeho znenia, ako ju opísal pán Evans. V každom prípade chceme, aby bola do rozsahu nariadenia zahrnutá regionálna doprava, a nechávame otvorenú aj možnosť zahrnúť doň mestskú a prímestskú dopravu, ak si to členské štáty budú želať. Som presvedčený, že tento prístup lepšie zodpovedá tomu, čo je naším cieľom, preto podporíme tento návrh predložený Socialistickou skupinou v Európskom parlamente.

**Eva Lichtenberger**, v mene skupiny Verts/ALE. – (DE) Vážený pán predsedajúci, práva cestujúcich musia byť v centre dopravnej politiky ako takej, najmä tu v Európskej únii. Už sa nám to podarilo v prípade železničnej a leteckej dopravy, hoci aj tam je stále značný priestor na zlepšenie v súvislosti s odmietnutím nástupu. Ako stále opakujem, problémy sú omnoho väčšie.

Naša skupina si zvlášť potrpí na jasné pravidlá. V prípade leteckej dopravy sa ukázalo, že pravidlá nie sú dostatočne jasné. Dnes by toho mohli ľudia s osobitnými potrebami popísať mnoho o veciach, ktoré sa im počas ciest stali. Ja sama som dostala niektoré z ich príbehov. Je to katastrofa. Je preto nielen zákonnou, ale aj morálnou povinnosťou Európskej únie vytvoriť pre týchto ľudí rovnocenné postavenie.

V oblasti autobusovej, autokarovej a námornej dopravy, pre ktoré teraz stanovujeme pravidlá, sa môžeme stretnúť s problémami určenia zodpovednosti, pokiaľ ide o námornú dopravu a prístavy – tu však musíme nájsť v budúcnosti riešenie založené na praxi. Moja druhá poznámka je, že pokiaľ ide o autobusovú a autokarovú dopravu, musíme sem toho zahrnúť čo najviac. Ak urobíme príliš veľa výnimiek, dáme prevádzkovateľom možnosť obchádzať pravidlá. Nemôžeme aj naďalej stavať ľudí, ktorí zápasia s osobitnými potrebami, do znevýhodnenej pozície tým, že dovolíme, aby tieto problémy pokračovali. Je našou povinnosťou postarať sa o ich právo na mobilitu a napokon ho aj presadzovať.

**Erik Meijer**, v mene skupiny GUE/NGL. – (NL) Vážený pán predsedajúci, počas tejto schôdze sa objavili dve otázky v súvislosti s hromadnou osobnou dopravou.

Prvá otázka je, čo má urobiť vláda a čo necháme na trh prostredníctvom verejných súťaží. Na základe môjho návrhu sme sa nakoniec v súvislosti s mestskou a regionálnou dopravou rozhodli pre slobodu voľby. Nové pravidlá autobusovej osobnej dopravy by nemali nepriaznivo ovplyvňovať slobodu orgánov na nižšej úrovni organizovať verejnú dopravu samy.

Čo sa týka práv cestujúcich, vždy boli na výber dve možnosti. Prvá možnosť kladie dôraz na maximálnu informovanosť o pokračovaní cesty v iných členských štátoch, dostupnosť cezhraničných cestovných lístkov a dobré diaľkové spojenia, to všetko s cieľom vyhnúť sa nepríjemným prekvapeniam počas cesty.

Druhá možnosť sa sústreďuje na spätnú peňažnú kompenzáciu za meškanie a zrušenie služieb. Vždy presadzujem prvú možnosť, väčšina Parlamentu sa však rozhodla pre tú druhú, a to aj preto, že táto možnosť bola zvolená aj v prípade leteckej dopravy.

Väčšia pozornosť venovaná potrebám zdravotne postihnutých osôb je významným dôvodom, prečo návrhy podporiť, hoci stále zostáva veľa len v podobe želaní.

**Rodi Kratsa-Tsagaropoulou (PPE-DE)**. – (EL) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, rada by som začala blahoželaním spravodajcom za bohatú prezentáciu a mimoriadne súdržnú prácu na veľkom množstve pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov, ktoré boli predložené vo Výbore pre dopravu a cestovný ruch.

Európska únia sa v posledných rokoch snaží s rozhodujúcim príspevkom Európskeho parlamentu zlepšovať práva cestujúcich vo všetkých odvetviach dopravy. Určite si spomeniete, že naše inštitúcie nedávno prijali ustanovenia o právach cestujúcich v leteckej a železničnej doprave. Dnes uskutočňujeme obrovský krok smerom k posilneniu rovnakých práv cestujúcich vo všetkých druhoch dopravy, a to bez výnimky, ako povedal pán komisár.

Chcem vám tiež pripomenúť, že po náročnom zmierovaní s Radou sme nedávno prijali tretí balík siedmich legislatívnych návrhov o bezpečnosti na mori vrátane kompenzácie cestujúcich v prípade nehody.

V súvislosti so správou pána Tychenného chcem zdôrazniť, že navrhuje súdržný rámec ochrany spotrebiteľov, teda cestujúcich, ktorý zároveň rešpektuje malé dopravné spoločnosti a chráni ich podnikanie a konkurencieschopnosť v prípade nehôd spôsobených okolnosťami mimo ich kontroly alebo v prípadoch, keď námornú dopravu postihne zlé počasie.

Je tiež dôležité, že sú zahrnuté významné oblasti ako práva osôb so zdravotným postihnutím či osôb so zníženou pohyblivosťou, a to s cieľom zaistenia zásady nediskriminácie, ktorá je základom našich politík. Správa tiež jasne stanovuje povinnosti dopravcov v prípade meškania alebo zrušenia služieb, časové limity meškania a výšku sumy splatnej ako kompenzácia.

Na konci tohto volebného obdobia a pred európskymi voľbami je naša práca v súvislosti s právami cestujúcich jedným z našich najväčších úspechov v prospech európskych občanov.

**Brian Simpson (PSE).** – Vážený pán predseda, chcel by som poďakovať obidvom spravodajcom za ich prácu v tejto dôležitej oblasti a tiež pánovi komisárovi za jeho podporu. Práva cestujúcich boli pre Skupinu socialistov vždy prioritou a tento návrh, ktorý nasleduje po právach cestujúcich v leteckej a železničnej doprave, je poslednou časťou balíka.

Je dôležité, aby sme všetci pamätali, že užívatelia dopravy sú najdôležitejšími akcionármi – na túto skutočnosť niektoré dopravné spoločnosti často zabúdajú. Teraz budeme mať po prvýkrát súbor základných práv pre užívateľov autobusov, autokarov a trajektov, ktorý zaistí náležitú zodpovednosť za zrušenie ciest a meškание, za stratenú alebo poškodenú batožinu, ako aj za úmrtie v prípade nehôd.

Azda dôležitejšie je, že budeme mať súbor základných práv pre ľudí so zníženou pohyblivosťou a osobitnými potrebami, ktoré ukončia prenasledovanie, ktoré títo ľudia mnohé roky trpia zo strany dopravných spoločností. Dopravcovia už viac nebudú môcť vylučovať ľudí s obmedzenou pohyblivosťou zo svojich vozidiel. Ľudia so zníženou pohyblivosťou už viac nebudú mať menej práv než zdraví ľudia. Ľudia so zníženou pohyblivosťou by už viac nemali byť vylučovaní z verejnej dopravnej siete.

Kto sa o to postaral? Nie národný ani regionálny parlament, ale Európsky parlament. To Európsky parlament dal v našich dopravných prioritách užívateľov dopravy na prvé miesto. To Európsky parlament kladie ľudí na prvé miesto, čo ako Socialisti môžeme silno podporiť.

**Francesco Ferrari (ALDE).** – (IT) Vážený pán predseda, dámy a páni, chcel by som poďakovať pánovi spravodajcovi a pánovi komisárovi za vykonanú prácu. Správa poskytuje veľmi vyvážené objasnenie práv cestujúcich a všetkých druhov dopravy vrátane autobusovej a autokarovej dopravy a jasne sa vyjadruje k všetkým závažným otázkam. Pozornosť sa venuje ľuďom s postihnutím alebo so zníženou pohyblivosťou. Ako vidíme zo správy pána Albertiniho, musíme byť schopní poskytovať služby, ktoré zohľadňujú odlišné požiadavky takýchto ľudí.

Navyše všetky záležitosti, ktoré súvisia s týmto druhom dopravy – refundácia, odškodnenie, informácie pre cestujúcich, presne vymedzená zodpovednosť a sťažnosti – sú pokryté jasne. Spolu so Skupinou Aliancie liberálov a demokratov za Európu sme ochotne spolupracovali so spravodajcom na vypracovaní čo najzrozumiteľnejšieho textu, pričom sme zohľadnili na jednej strane záujmy cestujúcich a na druhej strane požiadavky spoločností, ktoré tieto služby riadia a poskytujú a ktoré na splnenie týchto pravidiel potrebujú dostatočný čas. Dúfam preto, že tento text bude počas zajtrajšieho hlasovania prijatý.

**Reinhard Rack (PPE-DE).** – (DE) Vážený pán predseda, podniky poskytujúce služby sú tu pre užívateľov týchto služieb a nie v prvom rade pre samotných poskytovateľov služieb. V tomto zmysle je dôležité, aby sme určili primerané pravidlá pre užívateľov všetkých dopravných prostriedkov a zaistili, že služby, ktoré využívajú, majú vyhovujúcu kvalitu. V tejto súvislosti je veľmi dôležité – a tu len spomínam niečo, o čom sa hovorí zas a znova – aby sme dohliadli najmä na práva osôb so zníženou pohyblivosťou. Vidím to tak, že jedna vec je v tejto súvislosti teraz takmer v neustálom pohybe. Poviem vám, že nielen ľudia s preukazom o zdravotnom postihnutí majú zníženú pohyblivosť. Rodičia – dospelí s malými deťmi – tiež určite potrebujú podporu našich pravidiel pre všetky druhy dopravy. Dúfam, že aj toto bude v nejakej podobe prijaté.

Druhá vec je, že dokonca aj tie najlepšie pravidlá a záruky sú zbytočné, ak sú informácie o nich ukryté v najodľahlejšom kúte dotknutého dopravcu. Miesto na informácie o právach cestujúcich je na predajných pultoch s lístkami alebo na palube autobusov, autokarov, lietadiel a podobných druhov dopravy samotných.

Tretia a posledná vec je, že sme síce začali určovať pravidlá pre práva cestujúcich v leteckej doprave v záujme cestujúcich, no boli sme príliš mierni. Už nie je prijateľné, s čím prichádzajú letecké spoločnosti, najmä v súvislosti s meškaním, keď vyhlásia, že posledné lietadlo priletelo neskôr a ďalšie bude teda meškať. Mali sme vtedy túto záležitosť riešiť vysokým odškodnením, čo by malo podobný účinok ako pri odmietnutí nástupu. Teraz to žiaľ tento účinok nemá. Keď sa let zruší preto, že je poloprázdný, nie je to prípad vyššej moci. Ďalšia Komisia má v tomto ohľade veľa úloh. Pán podpredseda, ak sa v nasledujúcej Komisii znovu ujmiete tohto úradu, prosím o revíziu práv cestujúcich v leteckej doprave. Naliehavo ju potrebujeme.

**Emanuel Jardim Fernandes (PSE).** – (PT) Vážený pán predsedajúci, pán komisár Tajani, na začiatok by som sa rád poďakoval pánovi Tychennému za kvalitnú správu. V súvislosti s námorným balíkom, ktorý sa má zajtra podpísať, čo je oblasť, v ktorej som pôsobil ako spravodajca Skupiny socialistov v Európskom parlamente pre požiadavky vlajkového štátu a tiež pre povinnosti osobných dopravcov, som povedal, že v Európskej únii by mali byť na prvom mieste ľudia. V tejto únii je tiež nevyhnutné, aby boli na prvom mieste cestujúci.

Správa, ktorú predložil pán Tychenné, si zasluhuje moju plnú podporu, pretože upevňuje regulačný rámec nielen v prípade cestujúcich autobusom a autokarom, ale tiež cestujúcich v oblasti, ktorá mi je blízka, čiže cestujúcich v námornej a vnútrozemskej vodnej doprave. Predovšetkým poskytuje v prípade meškania od jednej do dvoch hodín odškodnenie vo výške 25 % ceny lístka, 50 % v prípade meškania v dĺžke dve a viac hodín a vo výške 100 %, ak dopravca neposkytne žiadne alternatívne dopravné služby alebo informácie.

Chcem poukázať na to, že toto odškodnenie musia zaplatiť v prípade zrušenia cesty alebo vážneho meškania do jedného mesiaca od podania žiadosti cestujúceho. V prípade autobusovej a autokarovej dopravy táto správa uznáva potrebu ďalších opatrení pre postihnuté osoby a osoby so zníženou pohyblivosťou. V prípade zrušenia cesty, vydaní viac lístkov, ako dovoľuje kapacita lietadla alebo vážneho meškania presahujúceho dve hodiny bude teraz pre všetkých cestujúcich skutočnosťou nárok na refundáciu aktuálnej ceny.

Vážený pán predsedajúci, predložil som pozmeňujúci a doplňujúci návrh o potrebe uplatniť tento regulačný rámec aj v najvzdialenejších regiónoch. Som si istý, že právny predpis tejto kvality nemôže spochybniť nikto a musia ho oceniť všetci európski občania vrátane tých, čo žijú vo vzdialených regiónoch, akými sú Azory, Madeira, Kanárske ostrovy a francúzske zámorské departementy.

**Marian-Jean Marinescu (PPE-DE).** – (RO) Námornú dopravu upravuje niekoľko medzinárodných dohôd, ktoré sa musia striktnie dodržiavať. Je však mimoriadne dôležité, aby sa na úrovni Spoločenstva stanovil pre tieto citlivé oblasti súbor minimálnych pravidiel, najmä čo sa týka monitorovania presadzovania právnych predpisov. Zavedenie nezávislého mechanizmu na prijímanie sťažností a vytvorenie monitorovacieho orgánu preto prinášajú cestujúcim vo vzťahu k dopravcom jasné výhody.

Myslím si, že musíme nájsť rovnováhu medzi právami cestujúcich a povinnosťami dopravcov, pretože ani jedna, ani druhá skupina by nemala spomaliť dlhodobý rozvoj sektora námornej a vnútrozemskej vodnej dopravy. Musíme tiež zohľadniť typické podmienky, v ktorých sa doprava v rôznych námorných regiónoch Európy prevádzkuje, lebo tie môžu mať špecifické črty, ktoré totiž môžu brániť zavedeniu spoločných pravidiel.

V širšom kontexte bezpečnosti námornej dopravy musím spomenúť nedávne prípady pirátstva v Adenskom zálive. Oživenie takéhoto konania vyvoláva obavy, najmä keď sa jeho obeťou v uplynulých týždňoch stali európski občania vrátane pilotov Rumunov.

Rád by som pri tejto príležitosti vyzval Komisiu a Radu, aby na posilnenie spolupráce s inými štátmi v Africkom rohu urobili, čo je v ich silách a predišli tým výskytu pirátstva a zabezpečili bezpečnejší prechod cez tento región.

**Marie Panayotopoulos-Cassiotou (PPE-DE).** – (EL) Vážený pán predsedajúci, pán podpredseda Komisie, dnes máme veľmi vďačné postavenie, lebo môžeme vyhlásiť, že z rozhodnutia Európskeho parlamentu sú práva cestujúcich chránené aj v sektoroch, v ktorých doposiaľ neboli.

Sme hrdí na to, že na letiskách a železničných staniciach sú k dispozícii letáky, ktoré informujú o rozhodnutiach prijatých Európskou úniou na ochranu práv cestujúcich. Ak sa to isté udeje aj v ostatných dvoch sektoroch, európski občania pochopia, že Európska únia je pri zabezpečovaní lepšej životnej úrovne a ochrane bezpečného cestovania skutočne osočná.

Musíme však pamätať na to, že ochrana, ktorú poskytujú právne predpisy, nie je taká istá, ako ochrana, ktorá platí pre občanov v skutočnosti. Vidíme to dodnes pri ich uplatňovaní v sektoroch leteckej a železničnej dopravy. Tí, čo tieto dopravné prostriedky využívame, my poslanci aj ja osobne, ktorí cestujeme medzi tromi rôznymi hranicami, môžeme povedať, že sa neuplatňuje účinne. Preto Komisia právom hovorila o prvom kroku, ktorý sa musí zlepšiť, najmä v zmysle efektívnosti prínosu hlavných subjektov zodpovedných za udeľovanie práv cestujúcim.

Nemali by sme odsudzovať malé subjekty, keď čelia problému s poskytovaním dopravných služieb. Mám na mysli kabotáž, na ktorú som sa pána komisára pýtal pri iných príležitostiach. Ak sa rozhodnú nevykonávať kabotážnú prepravu, ako by mohli vziať na seba túto službu, keď sa budú musieť postarať aj o práva

cestujúcich? Preto je potrebné, aby sme cestujúcim dali možnosť využívať hlavné právo na dopravu a až potom im poskytnúť ďalšie výhody, ako je odškodnenie cestujúcich v prípade meškania. Takže najprv služba, až potom odškodnenie za meškanie služieb.

Som si istý, že Európa postupuje smerom k lepšej budúcnosti. To je záver.

**Christian Rovsing (PPE-DE).** – (DA) Vážený pán predsedajúci, ak by sme mali preskúmať, ako ľudia vnímajú zdravotné postihnutie, zistili by sme, že čo sa týka dovolení, zdravotne postihnutí ľudia dnes radšej chodia do Spojených štátov amerických. Právne predpisy a pravidlá sú tam oveľa lepšie a v USA sa im dostáva oveľa lepšia starostlivosť. Európa nie je medzi našimi ľuďmi uprednostňovaná destinácia. Naši vlastní európski krajanovia nechcú dovolenkovať v Európe, ak sú zdravotne postihnutí. Cestujú do USA. Myslím si, že to je jasný znak toho, aký nesmierne dôležitý je dokument, na ktorom pracujeme, pokiaľ ide o niekoľko bodov vrátane cestovného ruchu.

**Pavel Svoboda, úradujúci predseda Rady.** – (CS) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, z doterajšieho priebehu diskusie vidím, že nebudem potrebovať päť minút, ktoré mám k dispozícii, čo je iste dobrá správa. S potešením pozorujem, že v otázke ochrany práv cestujúcich a budúcnosti tohto odvetvia máme podobné záujmy. Tešíme sa na úzku spoluprácu s Európskym parlamentom, ktorá nám umožní dospieť ku konečnému riešeniu, ktoré občanom znovu poukáže na prínos, ktorý EÚ prináša v oblasti práv cestujúcich.

**Antonio Tajani, podpredseda Komisie.** – (IT) Vážený pán predsedajúci, pán Svoboda, vážení poslanci, verím, že občania, ktorí sledujú túto rozpravu o právach cestujúcich a nových zákonoch, ktoré chceme prijať, aby sme posilnili systém slobody, ktorý charakterizuje Európsku úniu, si dnes uvedomia, že Komisia, Rada, Parlament a ich pracovníci nie sú veže zo slonoviny, kde sa diskutuje o otázkach, ktoré nemajú nič spoločné s občanmi alebo naopak prenikajú do ich životov negatívnym spôsobom, ale sú to inštitúcie, ktoré majú na srdci záujmy občanov, snažia sa brániť ich práva a, zdôrazňujem, chrániť ich základné slobody: nikto nie je slobodný, ak sa nemôže voľne pohybovať z jednej časti Únie do druhej.

Preto keď mal Parlament potvrdiť moje vymenovanie a ja som žiadal o vašu dôveru, zdôrazňoval som, že jednou z mojich priorít počas funkčného obdobia ako komisára pre dopravu bude chrániť práva cestujúcich. Verím, že dnes sme spoločne vyslali pozitívny signál a pomocou jasných dôkazov sme preukázali, že napredovať sa dá a že európske inštitúcie sú blízke občanom a sú na ich strane.

Ako vyplynulo z priebehu rozpravy, medzi členmi rôznych politických skupín neexistujú žiadne podstatné názorové rozdiely – všetci v súlade s Komisiou a Radou zdôrazňovali túžbu skutočne budovať, ako to povedala pani podpredsedníčka Kratsová-Tsagaropoulou, Európu občanov.

Preto veľkú dôležitosť pripisujem kľúčovému kroku, ktorý robíme dnes a urobíme v zajtrajšom hlasovaní. Také komplikované témy, ako sú zložitý dopravný systém a odlišné nariadenia jednotlivých krajín, si samozrejme vyžadujú dôkladný prístup a tiež kompromisy. Každé prijaté pravidlo je výsledkom kompromisu, ochrany rôznych záujmov.

Ja však tentoraz zastávam názor, že by mal prevážiť všeobecný záujem, čiže ochrana slobody občanov a slobody cestujúcich vo všetkých dopravných systémoch, lebo by bolo nedôsledné chrániť len tých, ktorí cestujú lietadlom alebo vlakom a nie tých, čo cestujú loďou, autobusom alebo autokarom. Opakujem, že rozdiely v názoroch sa, samozrejme, môžu vyskytnúť a medzi Komisiou a Radou a tiež medzi určitými poslancami tohto Parlamentu sú rozdiely, pokiaľ ide o reguláciu dopravy po vode – sú takí, ktorí by uprednostnili samostatné právne predpisy pre riečnu a námornú dopravu.

Komisia svoje stanovisko potvrdila. Myslím si, že je správne mať jednu formu regulácie, ale na tom v skutočnosti nezáleží. Dnes záleží na tom, aby sme pochopili dobrú správu, že Parlament, Komisia a Rada majú veľkú politickú vôľu zaručiť práva cestujúcich, najmä práva cestujúcich so zníženou pohyblivosťou. Potešilo ma, keď som sa dopyčul, že to nie je len otázka práv a predovšetkým slobôd pre zdravotne postihnutých ľudí. Dať miliónom cestujúcich so zníženou pohyblivosťou príležitosť slobodne sa pohybovať po Európskej únii tiež znamená, že týmto ľuďom umožníme prispieť k rastu EÚ, keďže pohyb týchto miliónov ľudí prináša dobré životné podmienky, rozvíja dopravné spoločnosti a vytvára príležitosti pre cestovný ruch na najrôznejších miestach.

To ma teší a chcel by som poďakovať obidvom spravodajcom, Rade a samozrejme pracovníkom Komisie, ktorým ďakujem vždy, keďže mi umožňujú predkladať návrhy Parlamentu a Rade.



Toto poďakovanie je obzvlášť srdečné, lebo verím, že dnes európske inštitúcie ako celok ukazujú, že venujú veľkú pozornosť 500 miliónom európskych občanov, ktorí voči nim môžu niekedy mať podozrievavý postoj. Myslím si však, že tí, čo dnes sledovali túto rozpravu, zmenia názor a budú dôverovať európskym inštitúciám, ktoré sa neustále snažia približovať sa ľuďom.

### **PRESEDÁ: PÁN DOS SANTOS**

*podpredseda*

**Michel Teychenné**, *spravodajca*. – (FR) Vážený pán predsedajúci, najprv by som sa chcel vyjadriť k pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom, ktoré predložil pán Jarzembowski, ktorý nám práve hovoril, že musíme byť rozumní. Verím, že na tomto texte je dôležité práve to, že je rozumný.

Je rozumné chcieť zbaviť dopravcov povinnosti školiť zamestnancov, ktorí sú v kontakte s ľuďmi so zníženou pohyblivosťou?

Je rozumné zrušiť odškodnenie pre ľudí so zníženou pohyblivosťou za stratu vybavenia, najmä invalidných vozíkov?

Je rozumné – a pán Rack, ktorý tu bol pred chvíľou, na to poukázal a ja mu za jeho prejav ďakujem – aby sme sa vyhýbali odškodneniu cestujúcich, ako sa bežne robí všade a najmä v Spojených štátoch amerických, hlavne keď sa zruší odchod a neposkytnú sa žiadne informácie ani alternatívna doprava?

Tieto časti vo vašich pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch sa mi teda nezdajú rozumné a túžil som to povedať.

V ostatných veciach, verím, panuje konsenzus. Bolo to zrejme zo všetkých rozpráv. Chcel by som poďakovať Komisii, Rade a všetkým kolegom poslancom, ktorí pracovali na týchto otázkach s vynikajúcim postojom, pretože sme si uvedomovali, že ide o mimoriadne dôležitú otázku pre ľudí v Európe.

Preto verím, že zajtra – a tu sa obraciam na Skupinu Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a Európskych demokratov: vaše pozmeňujúce a doplňujúce návrhy nie sú rozumné – musíme hlasovať za tento text a v čase, keď Európania niekedy o Európe pochybujú, musíme vyslať silný signál. Ako hovoril pán Tajani, musíme týmto 500 miliónom občanov poslať presvedčivý odkaz o tom, že zohľadňujeme ich potreby ako Európanov. To je všetko, čo som chcel povedať.

**Gabriele Albertini**, *spravodajca*. – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, keď tak pozorne počúvam rozpravu a pána Swobodu, pána Tajaniho a tiež našich kolegov poslancov, mám pocit, že mám stále väčší dôvod poďakovať za pomoc a cenné rady, ktoré som v tomto Parlamente dostal.

Nemám čas analyzovať a vyjadrovať sa k jednotlivým návrhom a stránkam takejto rôznorodnej rozpravy. Keďže to musím zostručniť do niekoľkých sekúnd zostávajúceho rečníckeho času, radšej to zhrniem a spojím vaše myšlienky a návrhy do dvoch prídavných mien. Tak ako možno očakávať od takého zložitého nariadenia, považujete vykonanú prácu za rozumnú.

Toto nariadenie berie do úvahy cieľ, akými sú rozšírenie práv cestujúcich a poskytovanie rovnakých podmienok ochrany pre všetky druhy dopravy a zároveň zohľadňuje špecifickú povahu niekoľkých menších dopravcov, ktorí majú v čase krízy ťažkosti prispôsobiť sa vyšším požiadavkám, teda moje prvé prídavné meno je „rozumný“.

Ďalej je tu myšlienka zdokonaľovania alebo priestor pre zlepšenie, o ktorej sa zmieňovali poslanci, ktorí síce majú porozumenie pre okolnosti, ktorým sme sa prispôbili, no chcú, aby sa oblasť práv ešte rozšírila na mestskú dopravu a chránila cestujúcich so zníženou pohyblivosťou. Sme teda na ceste k dokonalosti. Ľudské veci sa musia ešte zdokonaľiť a toto nariadenie, ktoré je „rozumné“ a podľa mňa dobre vypracované, je tiež „zdokonaliteľné“.

Spravodajca neupiera členským štátom možnosť zväčšiť alebo rozšíriť tento systém tak, aby zahŕňal mestskú dopravu, a pre regionálnu dopravu je to už povinné. Miera pokrytia už bola načrtnutá a v mnohom sa blíži medzištátnym alebo vnútroštátnym cestám. To isté samozrejme platí aj pre použité technológie a uplatňovanie systému v prípade ľudí s postihnutím.

Na záver by som vám všetkým rád znovu poďakoval a dúfam, že práca, ktorú sme dnes vykonali, nie je koniec tohto príbehu, ale že sa nám podarí dosiahnuť ešte vyššie ciele.

**Predseda júci.** – Spoločná rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční zajtra.

#### **Písomné vyhlásenia (článok 142)**

**Daniel Stroj (GUE/NGL), písomne.** – (CS) V súvislosti so správou o právach cestujúcich v doprave chcem upozorniť na niečo, čo sa netýka ochrany záujmov spotrebiteľov, ale skôr porušovania zásady voľného pohybu osôb v rámci schengenského priestoru. Ide konkrétne o pohyb osôb cez česko-nemeckú hranicu. Nielen ja osobne, ale aj predstavitelia regionálnych a komunálnych orgánov v česko-nemeckom pohraničí sú konfrontovaní so stále častejšími sťažnosťami občanov Českej republiky na šikanovanie nemeckou políciou po tom, ako prostriedkami hromadnej dopravy alebo osobnými vozidlami prejdú česko-nemeckú hranicu. Občania sa sťažujú na to, že ich pri jazde bezdôvodne zastavujú policajti v civile, kontrolujú ich a dokonca aj vypočúvajú, čo sa týka cieľa a účelu cesty do Nemecka. Správanie nemeckej polície je v pravom slova zmysle šikanovaním a jej činnosť je v priamom rozpore so zásadami voľného pohybu osôb v rámci EÚ. Zdôrazňujem, že takéto prípady sú čoraz častejšie a dôrazne žiadam, aby orgány EÚ urovnali tento neprijateľný stav.

(Rokovanie bolo prerušené o 18.15 hod. až do hodiny otázok a pokračovalo o 18.30 hod.)

#### **PREDSEDÁ: PÁN DOS SANTOS**

*podpredseda*

### **14. Hodina otázok (otázky pre Komisiu)**

**Predseda júci.** – Ďalším bodom programu je hodina otázok (B6-0227/2009).

Komisii boli predložené nasledujúce otázky.

*Prvá časť*

**Predseda júci.** – Otázka č. 28, ktorú predkladá **Sarah Ludford** (H-0142/09)

Vec: Elektronický obchod

Aké ďalšie opatrenia Komisia teraz podniká s cieľom zabezpečiť úplné zrušenie bariér, ktoré boli zákazníkovi nastolené preto, že majú v určitej krajine svoje bydlisko alebo registrovanú platobnú kartu, a ktoré im znemožňujú prístup k najlepším cenám a celému sortimentu tovarov a služieb, ako napríklad k sťahovaniu hudobných nahrávok, lístkom na vlak alebo letenkám, nosičom DVD a počítačovým hrám, a to najmä k tovarom predávaným online a kdekoľvek v EÚ?

**Charlie McCreevy, člen Komisie.** – Komisia si v plnej miere uvedomuje ťažkosti spotrebiteľov, ktorým bol zamietnutý prístup na internetové stránky alebo boli diskriminovaní z geografických dôvodov pri pokuse o kúpu online. Dovoľte mi ubezpečiť vás, že boj proti geografickej segmentácii trhu, či už v dôsledku štátnych opatrení alebo správania súkromných subjektov, má vysokú prioritu v našej politike vnútorného trhu. Praktiky, ktoré pani poslankyňa spomína vo svojej otázke, pozbavujú európskych občanov práv a príležitostí, ktoré im ponúka jednotný trh. Sú absolútne nezlučiteľné so slobodou prijímať služby zo zahraničia, čo zásadne odporuje slobode poskytovať služby, zakotvenej v Zmluve o ES. V smernici o službách teraz máme účinný nástroj, ktorý výrazne zmierni problémy spotrebiteľov, ktorí sa stretávajú s diskrimináciou pri kúpe tovarov a služieb zo zahraničia aj cez internet.

Smernica o službách po prvýkrát v právnych predpisoch pre vnútorný trh výslovne vyžaduje, aby členské štáty prestali s diskriminačnými praktikami podnikov na základe národnosti alebo trvalého pobytu spotrebiteľov. Ako viete, smernica o službách sa musí implementovať do konca decembra tohto roku a po zavedení doložky o nediskriminácii v článku 20 do vnútroštátneho práva sa praktiky, ktoré pani poslankyňa spomenula vo svojej otázke, stanú nezákonnými. Jedinou výnimkou z tohto pravidla budú prípady, keď podniky budú môcť preukázať, že rozdielne zaobchádzanie s rôznymi kategóriami spotrebiteľov je priamo opodstatnené objektívnymi dôvodmi, a teda nepredstavuje diskrimináciu. Komisia v súčasnosti spolupracuje s členskými štátmi, aby zaisťovala včasnú implementáciu článku 20 smernice o službách a jej účinné uplatňovanie zo strany vnútroštátnych orgánov a súdov.

Komisia okrem toho 5. marca vydala správu týkajúcu sa cezhraničných aspektov elektronického obchodu. Tento pracovný dokument útvarov Komisie o cezhraničnom elektronickom obchode je iniciatívou mojej kolegyne komisárky Megleny Kunevovej. Zo správy vyplýva, že elektronický obchod sa v Európskej únii rozvíja pomerne dobre, pričom cezhraničný elektronický obchod zaostáva. V obchode online existuje silný potenciál pre cezhraničné obchodovanie. Tento potenciálny cezhraničný obchod sa však neuskutočňuje z dôvodu praktických aj regulačných prekážok ovplyvňujúcich spotrebiteľov aj podniky. Výsledkom je rozdrobený vnútorný trh elektronického obchodu. Vieme o tom, riešime to cvičným monitorovaním trhu, ktoré Komisia spustila s cieľom preskúmať zásobovacie reťazce konkrétnych maloobchodných trhov. Táto práca by mala Komisii umožniť hlbšiu analýzu maloobchodného sektora, a tak odhaliť praktiky, ktoré narušujú vzťahy medzi dodávateľmi a maloobchodom a medzi maloobchodom a spotrebiteľmi, a posúdiť potrebu ďalších reforiem príslušných vnútroštátnych alebo európskych predpisov. Toto cvičenie sa týka piatich konkrétnych sektorov, ku ktorým patrí aj rekreačný tovar, ako napríklad hudba a knihy predávané online a offline, a jeho výsledkom bude oznámenie Komisie plánované na jeseň 2009. Účinné a dôrazné zavedenie článku 20 smernice o službách spolu s preskúmaním ďalších zvyšných otázok v kontexte monitorovania trhu by nám malo poskytnúť komplexnú odpoveď na problémy alebo bariéry vznikajúce v súvislosti s elektronickým obchodom na úkor prijímateľov služieb vo všeobecnosti a spotrebiteľov konkrétne.

**Sarah Ludford (ALDE).** – Ide o dôležitú otázku pre Európu občanov, a to najmä v recesii. Každý chce a zaslúži si najlepšiu cenu, nech žije v Lisabone alebo Londýne. Vari nie je hanbou, že 50 rokov po vytvorení spoločného trhu je stále možné, aby človek na internetovej stránke španielskeho prevádzkovateľa železníc Renfe zaplatil o 60 % viac na anglickej verzii stránky než na stránke v španielskej verzii, ako o tom informoval časopis *Which?* Združenia britských spotrebiteľov? Toto zaiste nijako nesúvisí s regulačnými rozdielmi. Zakročí Komisia aj proti zjavnému zdieraniu?

**Charlie McCreevy, člen Komisie.** – Dovolím si súhlasiť s pani barónkou Ludfordovou, že 50 rokov po založení ES a poznaní základných princípov jeho celého fungovania dochádza k takejto diskriminácii. Avšak hlavným dôvodom predloženia smernice o službách bolo vedomie, že v oblasti služieb sme nedosiahli taký úspech, aký sme dosiahli v oblasti tovarov. Takže po implementácii smernice o službách do konca tohto roka sa bude v článku 20 stanovovať, že každé rozdielne zaobchádzanie, napríklad také, aké opísala pani barónka Ludfordová, musí byť priamo opodstatnené objektívnymi dôvodmi.

Nebudem hovoriť o špecifikách konkrétneho spomínaného príkladu, pretože ide o vec z oblasti dopravy, ktorá by viac vyhovovala nášmu kolegovi pánovi Tajanimu, ale jediným dôvodom, ktorým by sa objektívne dala zdôvodniť diskriminácia, je evidentný vznik dodatočných nákladov. To by bol objektívny pohľad na vec. Ak by ste si napríklad objednali niečo online, čo vám treba doručiť do Dublinu a priviezť zo Štrasburgu, je zrejme, že by vznikli dodatočné náklady na poštovné a balné a pod. To by bol objektívny dôvod povedať, že cenový rozdiel je taký a taký. Nemožno však diskriminovať z iných dôvodov. Dúfame teda, že po implementácii smernice o službách bude takýchto konkrétnych prípadov menej.

V súčasnosti, čo sa týka dopravy, si musíme uvedomiť, že smernica o službách sa nevzťahuje na dopravu. Avšak môj kolega pán Tajani a jeho ľudia zvažujú isté iniciatívy aj v tejto konkrétnej oblasti.

**Predseda júci.** – Otázka č. 29, ktorú predkladá **Claude Moraes** (H-0149/09)

Vec: Stratégia EÚ proti Alzheimerovej chorobe

Spojené kráľovstvo vo februári informovalo o svojej národnej stratégii proti demencii, v rámci ktorej sa poskytnú investície do pamäťových kliník, zlepši sa podpora pre ľudí postihnutých týmto ochorením a začnú sa veľké kampane na zvýšenie informovanosti verejnosti. Okrem toho Parlament 5. februára prijal písomné v y h l á s e n i e 0 0 8 0 / 2 0 0 8 –  
<http://www.europarl.europa.eu/sides/getDoc.do?type=TA&reference=P6-TA-2009-0081&language=SL> ,  
 v ktorom vyzýva na uznanie Alzheimerovej choroby za prioritu európskeho verejného zdravia.

Aké iniciatívy plánuje Komisia v tejto oblasti z hľadiska výskumu, prevencie a zvyšovania informovanosti verejnosti?

Zváži Komisia vytvorenie európskej stratégie proti Alzheimerovej chorobe podobne ako v Spojenom kráľovstve zohľadňujúc najmä odporúčania z projektu Európska spolupráca v oblasti demencie, ktoré už boli predložené Komisii?

**Androulla Vassiliou**, členka Komisie. – Alzheimerova choroba bola označená za prioritnú iniciatívu v legislatívnom pláne a pláne práce Komisie na rok 2009 na základe záverov Rady o Alzheimerovej chorobe prijatých pod francúzskym predsedníctvom a Komisia plánuje oznámenie o Alzheimerovej chorobe a iných demenciách, ktoré má byť prijaté neskôr v tomto roku.

S cieľom stimulovať ďalší efektívny výskum v tejto oblasti sa navyše predpokladá, že toto oznámenie bude prijaté spolu s návrhom odporúčania Rady o spoločnom plánovaní výskumu neurodegeneratívnych chorôb vrátane Alzheimerovej choroby. To vyplýva z oznámenia o spoločnom plánovaní výskumu, ktoré bolo prijaté 15. júla 2008.

V oblasti Alzheimerovej choroby vzniká potreba presných údajov, ktoré možno zhromaždiť len na úrovni EÚ a ktoré umožnia plánovanie a prispôbenie zdravotníckych služieb na úrovni členských štátov. Projekt Európska spolupráca v oblasti demencie doposiaľ poskytuje presné kvalitatívne a kvantitatívne údaje a analýzy zafarbenia, ktoré predstavuje Alzheimerova choroba v Európskej únii, ktoré boli vydané v ročenke organizácie Alzheimer Europe pod názvom Demencia v Európe. Tento projekt sa však koncom roka 2008 skončil a teraz vzniká potreba vyhodnotiť možnosti, ako túto prácu posunúť ďalej.

Otvorená metóda koordinácie (OMC) v sociálnej oblasti poskytuje členským štátom EÚ rámec na reformu ich systémov sociálnej ochrany na základe výmeny politík a vzájomného učenia sa. V rámci metódy OMC si členské štáty určujú spoločné problémy a odsúhlasia spoločné ciele pre univerzálny prístup, kvalitu a trvalú udržateľnosť zdravotnej starostlivosti a dlhodobej starostlivosti.

V národných strategických správach členské štáty stanovujú, ako budú rozvíjať svoje politiky v záujme splnenia spoločných cieľov. EÚ podporuje opatrenia členských štátov pri riešení spoločných problémov a cieľov prostredníctvom metódy OMC tak, že sprostredkúva dialóg o skúsenostiach a výmene osvedčených postupov v oblasti zdravotnej starostlivosti a dlhodobej starostlivosti.

Programami financovania podporuje aj vypracovanie inovatívnych postupov správnej praxe. Táto výmena môže prebiehať formou partnerského preskúmania s obmedzeným počtom účastníkov zameriavajúceho sa na konkrétnu tému alebo formou konferencií so širšou diskusiou.

Po náznakoch v národných strategických správach za rok 2008 a zhrnutí v spoločnej správe na rok 2009 sa vo Francúzsku bude na budúci mesiac konať partnerské preskúmanie na tému „Alzheimerova choroba a iné súvisiace ochorenia: Ako riešiť krízové situácie alebo starostlivosť doma u pacienta“. Po tom bude nasledovať konferencia v septembri pod švédskym predsedníctvom na tému „Zdravé a dôstojné starnutie“, ktorej súčasťou bude seminár o koordinácii starostlivosti o osoby trpiace Alzheimerovou chorobou a inými demenciami.

Útvary Komisie okrem toho zvažujú aj možnú ďalšiu konferenciu, ktorá by sa konala v polovici roka 2010 a ktorej konkrétny obsah bude závisieť od výsledkov podujatí v roku 2009 a iných zdrojov. Aj akčný plán Komisie pre ľudí so zdravotným postihnutím na roky 2003 – 2010 obsahuje opatrenia týkajúce sa ľudí s Alzheimerovou chorobou, ako napríklad presadzovanie samostatného bývania, kvalitné služby podpory a starostlivosti, dostupnosť hlavných tovarov a služieb a podporných riešení.

Keďže možno predpokladať, že dôsledkom starnúceho obyvateľstva Európy bude čoraz vyšší počet starších ľudí s ťažkým zdravotným postihnutím vyžadujúcich si dlhodobú starostlivosť, táto otázka patrí k prioritám nadviazania na aktuálny akčný plán pre ľudí so zdravotným postihnutím.

Komisia spolu s členskými štátmi pracuje prostredníctvom skupiny na vysokej úrovni pre zdravotné postihnutie aj na monitorovaní zavádzania Dohovoru OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím, ktorý ratifikovala Európska komisia a všetky členské štáty. Tento dohovor sa týka širokej škály cieľov politík vzťahujúcich sa na ľudí s Alzheimerovou chorobou vrátane prístupnosti, samostatného bývania, rehabilitácie, účasti na spoločenskom živote a sociálnej ochrany a implementuje sa na vnútroštátnej úrovni aj na úrovni Spoločenstva.

**Claude Moraes (PSE)**. – Vážená pani komisárka, vzhľadom na viac než šesť miliónov európskych občanov trpiacich demenciou a ďalšie milióny Európanov, ktorí sa o nich musia starať alebo sa ich dotkla táto vážna choroba, srdečne vítam rozhodnutie Komisie, aby sa z nej stala prioritou verejného zdravia. Bola to vyčerpávajúca odpoveď.

Ale mohol by som vás požiadať, aby ste pri diskusiách o akčnom pláne pre ľudí so zdravotným postihnutím ako komisárka a ako Komisia pamätali na to, že vplyv Alzheimerovej choroby zasahuje viacero oblastí – oblasť zdravotného postihnutia, starnutia a verejného zdravia, a aby ste zachovali komplexnú stratégiu,

nielen zistenie Alzheimerovej choroby, ale aj všetkých súvisiacich aspektov, a aby ste zachovali jej prioritu? Ide o urgentný prípad verejného zdravia pre starnúce obyvateľstvo. Ale ďakujem za takú vyčerpávajúcu odpoveď.

**Androulla Vassiliou**, členka Komisie. – Rozumiem, že vážený poslanec je spokojný s mojou komplexnou odpoveďou. Čo sa týka akčného plánu pre ľudí so zdravotným postihnutím, ide pochopiteľne o širšiu otázku, ale obsahuje isté stránky špecifické pre Alzheimerovu chorobu, ktorým sa budeme venovať v našich opatreniach v tejto oblasti.

**Predseda júci.** – Otázka č. 30, ktorú predkladá **Rodi Kratsa-Tsagaropoulou** (H-0163/09)

Vec: Hroziaca recesia v juhovýchodnej Európe a jej dôsledky na európske hospodárstvo

Podľa posledných analýz medzinárodných finančných inštitútov a ratingových agentúr sa v juhovýchodnej Európe očakáva veľký hospodársky pokles, ktorý bude sprevádzať riziko nespĺcania pôžičiek zo strany spotrebiteľov a podnikov. To by mohlo mať mimoriadne vážne dôsledky na ekonomiky členských štátov EÚ vzhľadom na väčšie investície západoeurópskych podnikov a bánk v tejto oblasti.

Zastáva Komisia názor, že by sa bankám v krajinách juhovýchodnej Európy mala poskytnúť pomoc v spolupráci s týmito krajinami a prípadne s Európskou investičnou bankou v rámci vnútroštátnych akčných programov, ktoré sú súčasťou európskej susedskej politiky? Ako plánuje Komisia použiť dostupné financie, napríklad nástroj predvstupovej pomoci (IPA) a nástroj európskeho susedstva a partnerstva (NESP) s cieľom oživiť miestne hospodárstvo a odvrátiť hroziacu recesiú?

**Janez Potočnik**, člen Komisie. – Táto otázka sa týka názoru Komisie na možnú európsku hospodársku a finančnú podporu krajinám južnej a juhovýchodnej Európy, ktoré ťažko zasiahla svetová hospodárska kríza. Odpovedám v mene svojho kolegu komisára Almunia.

Prudký hospodársky pokles v mnohých krajinách tohto regiónu môže mať skutočne negatívny dosah na ekonomiky členských štátov Európskej únie, a to predovšetkým tých, v ktorých komerčné banky často prostredníctvom miestnych pobočiek poskytli veľké úvery podnikom a domácnostiam v krajinách tohto regiónu.

V prvom rade je potrebné poznamenať, že hospodárske a finančné podmienky v týchto krajinách sa značne líšia. Odpoveď Komisie na krízu sa preto nedá formulovať globálne, ale musí sa zohľadniť situácia každej jednotlivé krajiny.

Čo sa týka kandidátskych krajín a možných kandidátskych krajín juhovýchodnej Európy, na obdobie rokov 2007 – 2013 je naplánovaná značná technická pomoc na podporu štrukturálnych reforiem a budovania inštitúcií – 9,1 miliardy EUR, ako viete, a to v rámci nástroja predvstupovej pomoci (IPA). Komisia zavádza aj balík reakcie na krízu v hodnote 150 miliónov EUR, financovaný v rámci tohto nástroja, ktorého cieľom je krátkodobo vyrovnať sumu 500 miliónov EUR v pôžičkách od medzinárodných finančných inštitúcií. Tento balík zahŕňa rôzne opatrenia – od poskytnutia mikroúverov a financovania pre MSP až po energetickú účinnosť a špecifickú odbornú pomoc pre dohľad nad finančným trhom a finančnú reguláciu.

S cieľom i naďalej podporovať reálnu ekonomiku vytvorili Komisia, EIB, EBOR a Rozvojová banka Rady Európy spoločne iniciatívu v oblasti infraštruktúry, ktorá poskytuje technickú pomoc a spolufinancovanie na prioritné investície do infraštruktúry v odvetví dopravy, energetiky, životného prostredia a v sociálnom sektore. Táto iniciatíva sa urýchlila a v súčasnosti sa začína jej uplatňovanie. Je to prvý krok k investičnému rámcu pre krajiny západného Balkánu, ktorý bude zahŕňať aj investície do iných sociálno-ekonomických sektorov, ako napríklad do MSP alebo do oblasti energetickej účinnosti.

Nástroje Európskej únie dostupné na riešenie potrieb finančného sektora sú obmedzenejšie v krajinách východnej Európy, na ktoré sa vzťahuje európska politika susedstva – Ukrajina, Bielorusko, Moldavsko a tri kaukazské krajiny. Avšak aj tu poskytuje EÚ značnú technickú pomoc prostredníctvom národných a regionálnych programov nástroja európskeho susedstva a partnerstva na podporu spoločných akčných plánov v rámci európskej susedskej politiky. Na ďalšiu pomoc pri rozvoji reálnej ekonomiky bol vytvorený susedský investičný fond, v ktorom sa spájajú granty z programov NESP a členských štátov Európskej únie s pôžičkami z európskych verejných finančných inštitúcií. V roku 2008 sa z tohto nástroja v grantoch poskytlo 71 miliónov EUR, ktoré podporili veľké projekty v oblasti infraštruktúry v hodnote približne 2,74 miliárd EUR.

Teraz si dovoľím povedať pár slov o podpore pre komerčné banky v regióne, ktorú poskytujú špecializované finančné inštitúcie. V tejto oblasti je najaktívnejšia EBOR, ktorá mobilizuje celý rad nástrojov vrátane majetkových nástrojov a krátkodobých dlhových nástrojov. EIB nemá mandát na priamu kapitalizáciu bánk v tomto regióne a jej činnosť sa vymedzuje na odvetvie dopravy, telekomunikácií, energetiky a environmentálnej infraštruktúry. Tento mandát sa nevzťahuje na MSP. Veľkú časť finančnej podpory pre ekonomiky v tomto regióne poskytujú bretton-woodske inštitúcie, predovšetkým Medzinárodný menový fond (MMF). MMF sprístupňuje veľké objemy financií na podporu komplexných stabilizačných programov. Komisia si myslí, že MMF zastáva veľmi dôležitú úlohu v boji s dôsledkami krízy.

Na záver uvediem, že o makroekonomickú pomoc z Európskej únie požiadalo aj niekoľko krajín čakajúcich na vstup do EÚ a susedských krajín. Komisia v súčasnosti skúma, ako čo najlepšie podporiť tieto krajiny, ktoré tiež odsúhlasili stabilizačný program s Medzinárodným menovým fondom.

**Rodi Kratsa-Tsagaropoulou (PPE-DE).** – (EL) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, ďakujem veľmi pekne za informácie, ktoré ste mi poskytli.

Chcela by som sa spýtať, či si myslíte, že tieto granty vo výške 71 miliónov EUR postačujú pre našich partnerov vo východnej Európe. Domnievam sa, že v oznámení Komisie o kríze a jej vplyve na východnú Európu sa tejto otázke nevenuje dostatočná pozornosť. Myslíte si, že by sme mali zrevidovať ciele, prostriedky a priority predvstupovej pomoci? Srbsko už totiž požiadalo o pomoc na riešenie naliehavých požiadaviek priamo v jeho rozpočte.

**Janez Potočnik, člen Komisie.** – Ako som povedal, keď hovoríme o reálnej ekonomike a krajinách východnej Európy, finančné možnosti, ktorými disponujeme, sú skutočne obmedzené. Preto sa snažíme získať čo najviac peňažných prostriedkov z iných finančných inštitúcií. Z tohto dôvodu som spomínal, že prostriedky, ktoré skutočne dosahujú výšku 71 miliónov EUR, vyvolali aj financovanie veľkých programov v oblasti infraštruktúry v hodnote viac než 2,5 miliárd EUR.

Takže úprimná odpoveď by znela, že si myslím, že všetci tam máme veľký problém a že určite treba pozorne sledovať, čo sa deje v tomto regióne, pretože sme s ním veľmi prepojení a mnoho európskych krajín má hlboké obchodné vzťahy s týmto regiónom.

Čo sa týka možnosti makrofinančnej pomoci, medzi krajinami, ktoré majú potenciál stať sa členskými štátmi, existuje veľa krajín, ktoré sú kandidátmi alebo možnými kandidátmi a ktoré o to požiadali. Je pravda, že Srbsko o ňu požiadalo. Taktiež je vysoko pravdepodobné, že o ňu požiadajú aj Čierna Hora. Z krajín južného regiónu o ňu požiadali prakticky všetky okrem Ruska a Azerbajdžanu. Ak mám byť úprimný, možnosť makrofinančnej pomoci je skôr obmedzená a zoznam krajín uchádzajúcich sa o túto podporu je pomerne dlhý.

Myslím si, že hlavný nástroj – a to je dôvod, prečo sa táto rozprava tak podobala na jednu z tém samitu G20 – by sa mal sprostredkovať formou podpory z MMF. Veľmi sa prikláňame k tomuto druhu činnosti a posilnenej úlohe alebo kapitalizácii MMF v tomto smere, pretože skutočne ide o celosvetový problém.

Taktiež by som mohol spomenúť, že ak sa táto makrofinančná pomoc poskytne niektorému z týchto štátov, mala by prejsť konzultačným procesom v Európskom parlamente.

*Druhá časť*

**Predsedajúci.** – Otázka č. 31, ktorú predkladá **Gay Mitchell** (H-0131/09)

Vec: Štátna pomoc pre európske krajiny, ktoré nie sú členmi EÚ

V tomto čase hospodárskych nepokojov je nevyhnutné, aby všetky národy v Európe mali rovnaké podmienky a nemuseli mať obavy z presunu pracovných miest do krajín mimo EÚ, ktoré poskytujú štátnu pomoc upadajúcim firmám. Ak členovia zoskupení EHS a EZVO, ako napríklad Švajčiarsko, majú ťažiť z výhod intenzívnejšieho obchodu s blokom EÚ, potom je nevyhnutné, aby sa za to odplatili a dodržiavali rovnaké pravidlá týkajúce sa štátnej pomoci. Aktuálne postupy nápravy porušenia tejto zásady sú pomalé a ťažkopádne a neponúkajú ochranu ľuďom, ktorí prichádzajú o prácu. Ako plánuje Komisia sprísniť túto oblasť právnych predpisov týkajúcich sa hospodárskej súťaže a zabezpečiť rýchly a účinný postup riešenia sťažností?

**Neelie Kroes, členka Komisie.** – V prvom rade by som rada uviedla, že je dôležité ozrejmiť, že štáty EZVO, ktoré sú účastníkmi dohody o EHP – čiže Nórsko, Island a Lichtenštajnsko – podliehajú prísnej disciplíne v otázkach štátnej pomoci na základe modelu z EÚ.

Článok 61 dohody o EHP do veľkej miery vychádza z článku 87 Zmluvy o ES. Za jeho uplatňovanie zodpovedá Dozorný orgán EZVO (ESA). V zmysle protokolu 26 dohody o EHP má v oblasti štátnej pomoci rovnaké právomoci ako Európska komisia. Tieto štáty musia orgánu ESA oznámiť každé nové opatrenie štátnej pomoci, ktoré musí schváliť tento orgán ešte pred jeho uskutočnením. Orgán ESA môže taktiež preskúmať nezlučiteľnú pomoc, ktorú poskytli tieto krajiny EZVO.

Švajčiarsko je iný prípad, pretože nepodpísalo dohodu o EHP. V prípade Švajčiarska platia pravidlá štátnej pomoci ustanovené v zmluve z roku 1972 medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou. V zmysle jej článku 23 je štátna pomoc, ktorá má vplyv na obchod medzi Spoločenstvom a Švajčiarskom a narušuje hospodársku súťaž alebo hrozí jej narušením, nezlučiteľná so zmluvou. Z procedurálneho hľadiska môže dotknutá strana v prípade nezlučiteľnej pomoci postúpiť vec spoločnému výboru zriadenému na základe zmluvy, ktorý môže prijať ochranné opatrenia, ak poskytujúca strana neupustí od danej praxe.

Hoci je v švajčiarskych prípadoch ťažšie dosiahnuť nápravu nezlučiteľnej pomoci, Komisia sa stále snaží uplatňovať ustanovenia dohody o voľnom obchode z roku 1972 vždy, keď je to možné a potrebné. Dňa 13. februára 2007 napríklad prijala rozhodnutie, v ktorom dospela k záveru, že daňové režimy v troch švajčiarskych kantónoch nie sú v súlade so zmluvou z roka 1972, a v súčasnosti rokuje so švajčiarskymi orgánmi s cieľom nájsť uspokojivé riešenie tejto otázky.

Komisia si uvedomuje, že ustanovenia o štátnej pomoci, uvedené v existujúcich dohodách o obchode, ako napríklad v zmluve z roka 1972 so Švajčiarskom, je potrebné vylepšiť, a preto v súlade so závermi z oznámenia Komisie z roku 2006 po názvom Globálna Európa: svetová konkurencia je cieľom Komisie snaha dohodnúť v budúcich dohodách o voľnom obchode prísnejšie pravidlá o štátnej pomoci a lepšie nápravné prostriedky, ako napríklad uplatňovanie mechanizmu urovnávania sporov.

**Gay Mitchell (PPE-DE).** – Ďakujem pani komisárke za užitočnú odpoveď.

Pani komisárka bude určite vedieť, že hovorím o spoločnosti s názvom SR Technics so sídlom na dublinskom letisku, kde bolo len donedávna zamestnaných viac než 1 100 ľudí a v súčasnosti ich 600 prišlo o prácu.

Išlo o spoločnosť s výbornými pracovnými vzťahmi, vynikajúcimi zručnosťami, množstvom objednávok a s veľkou budúcnosťou. Existujú reálne pochybnosti o dôvodoch presťahovania tejto spoločnosti a vzniká podozrenie, že švajčiarska vláda alebo jej nejaký arabský priateľ priniesli pomoc, v dôsledku ktorej títo ľudia prišli o prácu v Írsku, v Európskej únii.

Preskúma Komisia túto vec a využije všetky svoje právomoci na pomoc? Ide o veľmi rozumných ľudí, ktorí majú v spoločenstve veľkú podporu a chápu ťažkosti plynúce z podnikateľského prostredia aj širokej verejnosti, ktorým čelia.

**Neelie Kroes, členka Komisie.** – Vaša otázka ma veľmi potešila, môžete nám totiž pomôcť, lebo potrebujeme viac informácií. Zatiaľ nemáme informácie o tomto prípade v stopercentnej forme, ale veľmi ich potrebujeme. I keď nie je zaručené, že by sme mohli uspieť, za pokus to stojí.

Vytvorenie si názoru na existenciu štátnej pomoci, nehovoriac už o jej nezlučiteľnosti podľa zmluvy so Švajčiarskom z roku 1972, si vyžaduje venovať sa nielen službám, ale aj výrobe alebo obchodovaniu s tovarmi. Zatiaľ, prosím, na osoby, ku ktorým máte blízko, aby nám poskytli informácie. Okrem toho by som rada vyzvala všetky predmetné osoby a podniky v Írsku, aby útvaram Komisie poskytli ďalšie informácie, ktoré majú k tomuto prípadu, čo nám umožní zaujať stanovisko.

Otvorene a úprimne musím dodať, že podľa zmluvy z roku 1972 môže dotknutá strana jedine požiadať stranu udeľujúcu štátnu pomoc, aby s týmto opatrením prestala, a v rozhodnutí z roku 2007 Komisia dospela k záveru, že tieto opatrenia predstavujú štátnu pomoc nezlučiteľnú so zmluvou so Švajčiarskom z roku 1972. Švajčiarske orgány po tomto rozhodnutí vstúpili do dialógu s Komisiou s cieľom nájsť vhodné riešenie. Posledné odborné stretnutie sa konalo 13. februára 2009.

Švajčiarske orgány teda poskytli isté konštruktívne návrhy, ako napríklad zrušenie oslobodenia správcovských spoločností od daní. Stále však vo veľkej miere pretrvávajú preferenčné zaobchádzanie s holdingovými a zmiešanými spoločnosťami. Preto veľmi potrebujeme ďalšie rokovania.

**Predsedajúci.** – Otázka č. 32, ktorú predkladá **Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk** (H-0165/09)

Vec: Diskriminácia poľských lodeníc z hľadiska rozhodnutia Komisie o schválení štátnej pomoci pre automobilový priemysel

Po napumpovaní desiatok miliárd eur do svojich bánk sa vlády niektorých členských štátov teraz rozhodli podporiť automobilový priemysel. Spojené kráľovstvo, Nemecko, Francúzsko a Taliansko chcú poskytnúť niekoľko desiatok miliárd eur na pomoc tomuto sektoru a Komisia prijala tento návrh v podstate bez námietok i napriek tomu, že takéto financovanie naruší hospodársku súťaž na trhu.

Bez toho, aby som spochybňoval túto podporu, by som sa chcel spýtať, prečo mala Komisia v minulosti výhrady k štátnej pomoci, ktorú poľská vláda poskytla našim lodeniciam.

V dôsledku postoja Komisie došlo k zatvoreniu dvoch poľských lodeníc a tisíce ľudí pracujúcich v lodeniach a pre dodávateľov boli prepustené pre nadbytočnosť. Nebolo toto rozhodnutie diskriminačné so zreteľom na nedávne schválenie štátnej pomoci pre automobilový priemysel zo strany Komisie?

**Neelie Kroes, členka Komisie.** – Komisia by chcela zdôrazniť, že v prípade poľských lodeníc uplatnila presne tie isté pravidlá ako v každom inom prípade štátnej pomoci na reštrukturalizáciu a že k Poľsku pristupuje rovnako ako ku každému inému členskému štátu.

Ťažkosti lodeníc sa začali v deväťdesiatych rokoch minulého storočia, presnejšie v roku 1990, dávno pred vstupom Poľska do EÚ, a mimochodom, neboli spôsobené súčasnou finančnou a hospodárskou krízou. V roku 2004 Komisia začala vyšetrovať pomoc poľským lodeniciam na reštrukturalizáciu. Situáciu poľských lodeníc preto nemožno porovnávať so situáciou iných spoločností, ktoré majú osobitné problémy spojené so súčasnou finančnou krízou.

Lodenice v Gdyni a Štetíne mnoho rokov ťažili zo štátnej pomoci na úkor iných lodeníc v Európe. Táto pomoc poskytnutá poľským lodeniciam nebola, žiaľ, vynaložená na investície a potrebnú reštrukturalizáciu. Lodenice navyše i naďalej vytvárali stratu, nedokázali platiť dane ani záväzky plynúce zo sociálneho zabezpečenia a vytvorili značné dlhy.

Z týchto dôvodov Komisia nemala inú možnosť, iba prijať záporné rozhodnutie o lodeniach v Gdyni a Štetíne a nariadiť vrátenie nezákonnej a nezlučiteľnej pomoci poskytnutej týmito lodeniciam.

Avšak s cieľom obmedziť nežiaduce hospodárske a sociálne dôsledky týchto rozhodnutí Komisia oprávnila Poľsko uskutočniť vrátenie nezákonnej pomoci formou riadeného predaja aktív lodeníc a následnou likvidáciou týchto spoločností. To by malo maximalizovať príležitosť pokračovať v životaschopných hospodárskych činnostiach na týchto pracoviskách.

Zvlášť treba poznamenať, že ak proces predaja prebehne úspešne a správne, spoločnosti, ktoré získajú aktíva lodeníc, nebudú musieť splatiť protizákonné dotácie ani vtedy, ak by sa rozhodli pokračovať v stavbe lodí.

Komisia by zároveň rada zdôraznila, že na stlmenie sociálnych dosahov zániku pracovných miest možno použiť štrukturálne fondy, a to najmä Európsky sociálny fond a Európsky fond regionálneho rozvoja. Za istých okolností a podmienok možno navyše zvážiť aj použitie Európskeho fondu pre prispôbovanie sa globalizácii.

**Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk (UEN).** – (PL) Vážená pani komisárka, chápem, že ste zodpovedná za dozeranie na mieru štátnej pomoci poskytovanej podnikom, ale poľskí občania majú dojem, že k poľským lodeniciam sa, žiaľ, pristupuje inak ako k podnikom zo starých členských štátov EÚ – že tu sa dá súhlas na udržanie pracovných miest, ale že súhlas na udržanie pracovných miest v poľských lodeniach nebude, a táto nerovnosť nás veľmi znepokojuje. Trváme na rovnakom zaobchádzaní s podnikmi v starých a nových členských štátoch. Rád by som využil túto príležitosť aj na to, aby som sa spýtal, aké má Komisia pochybnosti o programe reštrukturalizácie gdanských lodeníc.

**Neelie Kroes, členka Komisie.** – Tí, čo v Poľsku hovoria to, čo spomínal vážený pán poslanec, vôbec nemajú pravdu. Nie je to správne a môžem to dokázať faktami a číslami. A skôr než odpoviem na vašu zmienku o nemeckých lodeniach (hovorili ste len o starých), chcela by som zdôrazniť, že značný pokles, ba až zatvorenie, postihli lodiarsky priemysel aj v iných krajinách – nielen v Nemecku, ale napríklad aj v Dánsku, Spojenom kráľovstve, Holandsku alebo v Španielsku, kde verejná kasa nebola taká štedrá. Poznáme pár prípadov, keď došlo k zatvoreniu lodeníc. Ak hovoríme o rovnakom zaobchádzaní, musíme pamätať aj na toto a nie hovoriť iba o emóciách – nikoho neobviňujem za emócie, viem si predstaviť, že ide o veľmi ťažkú situáciu, ale povedať, že nedochádza k rovnakému zaobchádzaniu, zanecháva zlý dojem.



V každom prípade vás môžem ubezpečiť, pán predsedajúci, že Komisia uplatnila svoj predpis rovnako pri nemeckých aj poľských lodeniciach, ako aj pri ďalších, ktoré by tu bolo možné vymenovať. Pri posudzovaní štátnej pomoci sa uplatňujú rovnaké kritériá, pričom najvýznamnejším je životaschopnosť, a nemecké lodenice – dovoľm si uviesť tento príklad – boli úspešne reštrukturalizované a zmenili sa na úspešný podnik, pričom Komisia sa domnieva, že plány reštrukturalizácie predložené poľskými orgánmi nezaručia dlhodobú životaschopnosť.

Napokon, pán predsedajúci, treba urobiť paralelu aj s prípadmi, keď Komisia nepovolila štátnu pomoc a dokonca nariadila vrátenie nezákonnej štátnej pomoci v iných členských štátoch.

**Predsedajúci.** – Otázka č. 33, ktorú predkladá **Giovanna Corda** (H-0171/09)

Vec: Predaj parfumov, odevov a značkových výrobkov online

V nariadení Komisie (ES) č. 2790/1999<sup>(2)</sup> (spolu s pokynmi pre používanie vertikálnych obmedzení) sa ustanovujú opatrenia týkajúce sa zmlúv o distribúcii mnohých výrobkov vrátane parfumov, odevov a iných „značkových výrobkov“. V zmysle týchto ustanovení je predaj mnohých značkových výrobkov (vrátane predaja online) zakázaný, ak je podiel dodávateľa na trhu menej než 30 %.

Myslí si Komisia, že je potrebné i naďalej uplatňovať tieto zastarané predpisy na úkor zdravej hospodárskej súťaže z hľadiska cien a spotrebiteľskej voľby jedine pre finančný prospech niekoľkých veľkých skupín, ktoré majú výhodné postavenie na to, aby veľká časť ich tržieb plynula z legislatívnych práv exkluzivity k týmto výrobkom?

**Neelie Kroes, členka Komisie.** – Súčasná politika EÚ v oblasti hospodárskej súťaže v súvislosti s vertikálnymi zmluvami veľmi podporuje obchod cez internet a som si istá, že si to uvedomujete, pán predsedajúci. Preto z pokynov pre používanie vertikálnych obmedzení, ktoré predstavujú výklad nariadenia (ES) č. 2790/1999, jasne vyplýva, že „každému distribútorovi sa musí umožniť voľne využívať internet na reklamu alebo predaj výrobkov“. Je preto jasné, že dodávateľia nemôžu nastoliť obmedzenia na používanie internetu zo strany distribútorov – nemôžu zabrániť distribútorovi, aby mal internetovú stránku, aby na nej používal také jazyky, aké chce, alebo aby zasielal e-maily jednotlivým zákazníkom, ak tieto zákazy nie sú objektívne odôvodnené.

Dokonca aj v rámci selektívnych distribučných sietí, ktoré sa používajú predovšetkým v sektore luxusného tovaru, a pri distribúcii zložitých výrobkov, ako napríklad elektroniky – bez ohľadu na podiel dodávateľa na trhu, sú akékoľvek obmedzenia predaja online, ktoré výrobca uvalí na vybraných predajcov, jednoznačným porušením pravidiel hospodárskej súťaže.

To však neznamená, že každý maloobchodný predajca môže predávať – online či inak – produkty výrobcu konečným spotrebiteľom. Výrobca môže distribútorom nastoliť kritériá predaja jeho tovaru online rovnako, ako to môže urobiť pri predaji v obchodoch.

Tieto kritériá môžu pomôcť vytvárať istý imidž alebo poskytnúť istú úroveň služby. Podľa súčasných predpisov sa selektívna distribúcia pokladá za legálnu do 30 % podielu dodávateľa na trhu, keďže sa predpokladá, že ak nie je trhová sila, spotrebiteľom to prináša viac výhod ako možných škôd.

Komisia aktuálne skúma doterajší spôsob uplatňovania nariadenia (ES) č. 2790/1999 a prípadnú potrebu ďalších zmien aj v oblasti selektívnej distribúcie.

Komisia chce správnu rovnováhu medzi zabezpečením výhod online trhu pre spotrebiteľov na jednej strane a zabezpečením možnosti pre výrobcov usporiadať si distribučné systémy tak, ako to pokladajú za vhodné.

**Giovanna Corda (PSE).** – (FR) Vážený pán predsedajúci, pani komisárka, ďakujem, ale vo všeobecnosti dúfam, že Komisia dospeje k názoru, že nastal správny čas na preskúmanie pokynov pre používanie vertikálnych obmedzení, ktoré ste práve spomenuli, pretože majú v podstate už asi 10 rokov.

Pochopiteľne, potrebujeme zohľadniť najnovší vývoj: predaj online a elektronické aukcie zásadne zmenili spôsoby distribúcie, ako aj podmienky hospodárskej súťaže. To si musíme vážne uvedomiť.

**Paul Rübzig (PPE-DE).** – (DE) Vážená pani komisárka, zaujímal by ma váš názor na situáciu v súvislosti s príslušnou trhovou silou uplatňovanou pri týchto režimoch distribúcie. Pri akom bode je podľa vás táto trhová sila prítomná a aké opatrenia by ste proti tomu podnikli?

(2) Ú. v. ES L 336, 29.12.1999, s. 21.

**Neelie Kroes, členka Komisie.** – Iba zopakujem, o čom som už hovorila, že Komisia aktuálne skúma doterajší spôsob uplatňovania nariadenia (ES) č. 2790/1999, ktoré má už 10 rokov, ako správne poznamenala vážená pani poslankyňa. Musíme sa rozhodnúť, či sú potrebné ďalšie zmeny aj v oblasti selektívnej distribúcie.

Pri tejto revízii je pre Komisiu dôležité nastoliť správne rovnováhu tak, aby európskym spotrebiteľom umožnila v plnej miere využívať výhody internetu na prekonanie geografických bariér, pričom výrobcom by zároveň umožnila usporiadať si distribučné systémy tak, ako to pokladajú za vhodné. V tejto súvislosti sa bude určite znova venovať prínosom selektívnej distribúcie pre spotrebiteľov vo svete online aj offline.

Pán Rübige sa pýtal, čo možno robiť v súčasnej situácii. Po tejto revízii musíme vziať do úvahy to, čo je potrebné, a následne pridáme s konečnými závermi a budeme sa venovať bodu, ktorý spomínal vážený pán poslanec.

**Predseda júci.** – Otázka č. 34, ktorú predkladá **Georgios Papastamkos (H-0172/09)**

Vec: Štátna pomoc pre malé a stredné podniky (MSP)

Povie Komisia, aké dodatočné opatrenia – kompatibilné s predpismi Spoločenstva o štátnej pomoci – majú členské štáty k dispozícii počas súčasnej hospodárskej krízy na pomoc pre MSP, a to najmä na podporu ich prístupu k financovaniu?

**Neelie Kroes, členka Komisie.** – Pokúsim sa urobiť, čo môžem. Dňa 19. januára 2009 Komisia prijala nový dočasný rámec pre štátnu pomoc, ktorý členským štátom až do konca roka 2010 poskytuje ďalšie možnosti udeliť štátnu pomoc. Táto iniciatíva bola predbežne preskúmaná minulý mesiac v pláne obnovy, ktorý vypracovala Komisia.

Hlavným cieľom rámca je obmedziť dosahy krízy tak, že sa firmám umožní prístup k financiam. Tieto opatrenia sa vzťahujú na všetky spoločnosti, ale malé a stredné podniky (MSP) majú prístup k pomoci vyššej intenzity, pretože keď sa sprísni dostupnosť úverov, sú zjavne najzraniteľnejšie. Inak povedané, toto opatrenie je obzvlášť prínosné pre MSP. Malých a stredných podnikov sa najviac týka nová možnosť poskytnutia 500 000 EUR na každý podnik na účely pokrytia investícií alebo prevádzkového kapitálu na obdobie dvoch rokov.

Ide o novú dočasnú zlučiteľnú pomoc – mimochodom nie o novú hodnotu *de minimis* 500 000 EUR, a pokiaľ spĺňa konkrétne podmienky, tak Komisia túto pomoc vyhlasuje za zlučiteľnú v zmysle článku 87 ods. 3 písm. b) Zmluvy, inak povedané, podľa evidentne veľmi mimoriadneho právneho základu priamo súvisiaceho so súčasnou hospodárskou krízou. Táto nová pomoc sa môže kumulovať s hodnotou *de minimis*, ale v rámci limitu 500 000 EUR na obdobie rokov 2008 – 2010.

Členské štáty navyše môžu podľa dočasného rámca udeliť záruky štátnej pomoci na pôžičky za znížené poplatky, pomoc vo forme dotovanej úrokovej sadzby vzťahujúcej sa na všetky druhy pôžičiek a dotované pôžičky na výrobu ekologických výrobkov zahŕňajúcu včasnú prispôbenosť sa alebo prekročenie budúcich noriem Spoločenstva pre výroby.

Komisia zvýšila aj povolený rizikový kapitál – injekciu pre MSP – z hodnoty 1,5 milióna EUR na 2,5 milióna EUR ročne a znížila požadovanú mieru súkromnej účasti z 50 % na 30 %.

Na záver chcem povedať, že hoci Komisii treba naďalej oznamovať všetky opatrenia prijaté podľa tohto dočasného rámca, zaviedli sa konkrétne kroky na zabezpečenie rýchleho prijímania rozhodnutí Komisie. Sú teda rýchle, účinné a efektívne.

**Georgios Papastamkos (PPE-DE).** – (EL) Vážený pán predseda júci, ďakujem pani komisárke za skutočne podrobnú odpoveď. Európska komisia ako strážca politiky hospodárskej súťaže správne umožnila túto dočasnú pomoc pre malé a stredné podniky, pretože ako všetci v tomto Parlamente vieme, malé a stredné podniky sú chrbtovou kosťou európskeho hospodárstva.

Mám ďalšiu otázku, ktorá ide nad rámec mojej prvej otázky: Európska únia nie je vo svete sama, mimo Európy existujú aj iní poprední účastníci obchodu a hospodárske veľmoci, naši partneri v tretích krajinách, ktorí v súčasnosti v dôsledku ekonomickej krízy narušujú hospodársku súťaž až na maximum. Vytvorili ste spoluprácu na účely riešenia porušení pravidiel hospodárskej súťaže v spojitosti s tretími krajinami?

**Paul Rübige (PPE-DE).** – (DE) Chcel by som vedieť, aké pravidlo sa v skutočnosti v tomto kontexte vzťahuje na pôžičky na reprodukciu vlastného imania.

**Marie Panayotopoulos-Cassiotou (PPE-DE).** – (EL) Vážený pán predsedajúci, chcela by som sa opýtať pani komisárky, či tieto mimoriadne granty zahŕňajú aj sociálne opatrenia pre malé a stredné podniky. Možno takéto opatrenia týkajúce sa pracovníkov dotovať súbežne s podnikom?

**Neelie Kroes, členka Komisie.** – To je zaujímavá otázka. Sme významní aktéri, ktorí sa na arénu pozerajú celkovo, ale uvedomujeme si, že existuje pár iných účastníkov, ktorí sa nie vždy správajú tak, ako chceme.

Ako som však povedala, pán predsedajúci, v každom prípade existuje niekoľko orgánov, pri ktorých robíme maximum, aby sa vec, ktorú vážený pán poslanec otvoril, dostala do programu: napríklad počas schôdzky krajín G20 v Londýne bola veľmi dôležitým bodom rokovaní, ale aj pri našich príspevkoch počas kola rokovaní Svetovej obchodnej organizácie a myslím si, že má zmysel presadzovať tento bod a snažiť sa, aby ho prijali všetci účastníci.

S hrdosťou môžem povedať, že do rovnakého typu politiky hospodárskej súťaže, aký presadzujeme, sa zapája viac než stovka členských štátov, takže to nie je len na nás. Sme v úzkom kontakte, niekedy prostredníctvom oficiálnych zmlúv, niekedy prostredníctvom bilaterálnych dohôd, aby sme sa pokúsili získať celý svet.

S novou americkou administratívou určite začíname odznova a s našimi partnermi vo Washingtone, ako napríklad s Komisiou zahraničného obchodu a Ministerstvom spravodlivosti, máme rozvinutú vynikajúcu spoluprácu.

Takáto je teda hlavná problematika, ale ak mi dovoľíte trochu odbočiť od vašej otázky, ide aj o protekcionizmus: to je to nebezpečenstvo medzi nami a mali by sme bojovať, aby sa z neho nestala realita. Pretože protekcionizmus je zastaraný, je nezlučiteľný s jednotným trhom a je skutočne zlým nástrojom, ako umožniť našim občanom, našim spotrebiteľom a našim podnikateľským svetom uspieť pri rovnakých podmienkach.

Za snahy v oblasti zamestnanosti a v sociálnej sfére sú, samozrejme, zodpovedné členské štáty, ktoré musia prijímať rozhodnutia o tom, ako možno začleniť túto možnosť rozšírenia pravidiel štátnej pomoci.

Komisia by taktiež chcela zdôrazniť, že členské štáty môžu použiť štrukturálne fondy – a tohto som sa dotkla aj v predchádzajúcej otázke, keď sme hovorili o poľských lodeniach – predovšetkým Európsky sociálny fond a Európsky fond regionálneho rozvoja na stlmenie sociálnych dôsledkov zániku pracovných miest a za istých podmienok možno navyše zväziť aj použitie Európskeho fondu pre prispôbenie sa globalizácii.

**Predsedajúci.** – Otázka č. 36, ktorú predkladá **Marie Panayotopoulos-Cassiotou** (H-0154/09)

Vec: Výskum a námorné profesie

Oceánológia, morské technológie a výskum sú mimoriadne dôležité pre trvalo udržateľný rozvoj námorných aktivít, pomáhajú rozširovať rozsah štúdií morí a zlepšujú kvalifikácie a zručnosti spojené s námornými profesiami.

Mohla by Komisia v tejto súvislosti uviesť, aké opatrenia prijme na podporu výskumu v tejto oblasti, a poskytne Európanom viac širších vyhládok na kariéru v námornom sektore? Bude mať hospodárska kríza nežiaduci vplyv na tento cieľ?

**Janez Potočnik, člen Komisie.** – V priebehu posledného roka si Komisia uvedomila, že oceánológia a námorné technológie sú prierezovou prioritnou oblasťou. To viedlo k prijatiu oznámenia Komisie o stratégii Európskej únie pre morský a námorný výskum v septembri 2008.

Táto stratégia sa snaží predovšetkým podporiť integráciu vo všetkých tematických prioritách s cieľom riešiť komplexnú problematiku týkajúcu sa morí, posilniť synergie medzi úsilím členských štátov v oblasti výskumu, podporovať financovanie finančnej infraštruktúry námorného výskumu a budovať nové metódy riadenia spolu s vedeckými kruhmi venujúcimi sa morskému a námornému výskumu, a to najmä formou intenzívnejšej spolupráce medzi oceánológiou a námornými odvetvami.

V rámci tejto stratégie už boli zavedené nasledujúce opatrenia. V prvom rade sa vypracúvajú spoločné výzvy na predkladanie ponúk, ktoré by sa mali zverejniť neskôr v tomto roku s cieľom riešiť hlavné morské a námorné otázky z celej škály tém. Po druhé, boli prijaté kroky vedúce k zmene programu BONUS na hlavnú výskumnú iniciatívu Spoločenstva v zmysle článku 169 Zmluvy o ES – tejto témy sa týka aj jedna z nasledujúcich otázok. Po tretie, boli prijaté kroky na postupné nahradenie všetkých existujúcich morských programov ERA-NET jedným integrovaným morským programom ERA-NET. Po štvrté, boli prijaté kroky na preskúmanie nových zdrojov financovania významnej infraštruktúry na výskum mora, najmä

prostredníctvom štrukturálnych fondov. A napokon sa budú financovať dva projekty na podporu spolupráce medzi oceánológiou a námornými odvetviami, ako aj pevnejšia integrácia rôznych účastníkov v rámci oceánologickej vedeckej obce.

Zavedenie stratégie Európskej únie pre morský a námorný výskum v súčasnej finančnej perspektíve zabezpečí propagáciu morského a námorného výskumu na úrovni Spoločenstva v budúcich rokoch prostredníctvom nástrojov rámcových programov.

Rozšírenie vyhládok na kariéru spojenú s námornými zoskupeniami, čo je tiež súčasťou vašej otázky, nie je priamym cieľom politiky výskumu. Avšak stimulovaním spolupráce medzi oceánológmi a námornými odvetviami, ako aj integrovanejším morským a námorným výskumom môže stratégia Európskej únie pre morský a námorný výskum nepriamo rozšíriť rozsah námorných zručností a podporovať námorné zoskupenia. Takto môže nepriamo prispievať k zlepšeniu kvalifikácie a zručností spojených s námornými profesiami.

Na záver chcem v širšom rámci vašej otázky a mojej odpovede povedať, že Komisia minulú jeseň v európskom pláne hospodárskej obnovy navrhla členským štátom a súkromnému sektoru zvýšenie plánovaných investícií do výskumu a vývoja. Po tom nasledovali závery z jarného zasadnutia Európskej rady, ktoré vyslali silné posolstvo o potrebe posilnenia a skvalitnenia investícií do poznatkov a výskumu pre dosiahnutie hospodárskej obnovy. To, samozrejme, rovnako platí aj pre morský a námorný výskum.

Ešte je predčasné hodnotiť, ako a či členské štáty dodržiavajú tieto odporúčania. Jedna vec je však jasná: ani za súčasných ťažkých hospodárskych a finančných okolností by sme nemali strácať zo zreteľa dlhodobé ciele, ako napríklad trvalo udržateľný rozvoj a hospodárstvo s nízkou produkciou CO<sub>2</sub>. Preto je potrebné zamerať sa na takzvané „rozumné investície“, ktoré sa z krátkodobého hľadiska zároveň sústredia na prekonanie krízy, ako aj na dlhodobé možnosti a na to, akí silní budeme, keď kríza pominie.

**Marie Panayotopoulos-Cassiotou (PPE-DE).** - (EL) Vážený pán predsedajúci, ďakujem pánovi komisárovi za vyčerpávajúcu odpoveď na moju otázku a chcela by som sa ho spýtať, či výskumný program môže zahŕňať aj susedné krajiny, predovšetkým krajiny v Stredozemí v rámci spolupráce medzi Európou a Stredozemím.

**Janez Potočnik, člen Komisie.** – Susedné krajiny, samozrejme, možno zahrnúť. Je celkom zřejmé, že rámcový program je otvorený, pokiaľ existuje spolupráca s členskými štátmi Európskej únie.

Rád by som však bol ešte presnejší. Máme niekoľko – viac ako 10 – takzvaných „pridružených členov“ rámcového programu. Títo pridružení členovia platia príspevky majú prakticky rovnaké práva a povinnosti ako členské štáty. Pridruženými krajinami sú napríklad západný Balkán, Švajčiarsko, Nórsko, Island, Izrael a iné štáty. Takže všetky tieto krajiny majú úplne rovnaké práva a povinnosti.

Pre ostatné krajiny sa v rámci našej stratégie snažíme vypracovať politiku, ktorú sme navrhli. Pokúšame sa robiť všetko pre to, aby sa skôr či neskôr všetky susedné krajiny – v závislosti od ich schopnosti a našich vzájomných záujmov – stali pridruženými krajinami. To v praxi znamená, že keď hovoríme o výskume, Európska únia je omnoho väčšia než Únia 27 členov.

**Predsedajúci.** – Otázka č. 37, ktorú predkladá **Emmanouíl Angelakas** (H-0158/09)

Vec: Hodnotenie tvorivosti, inovácie a technologického rozvoja v členských štátoch

Vzhľadom na to, že rok 2009 bol vyhlásený za Európsky rok tvorivosti a inovácie, a vzhľadom na programy EÚ, konkrétne na siedmy rámcový program pre výskum a technologický rozvoj (2007 – 2013) a rámcový program pre konkurencieschopnosť a inovácie (KIP), uvedie Komisia, či má nejaké štatistiky o úrovni finančných prostriedkov využitých členskými štátmi v sektoroch, ktorých sa týkajú uvedené programy? Aké sú najpopulárnejšie sektory v jednotlivých členských štátoch (v percentách)? Existuje nejaké vyhodnotenie reakcií MSP (malých a stredných podnikov) na tieto programy (v percentách)?

**Janez Potočnik, člen Komisie.** – Váženého pána poslanca môžem ubezpečiť, že čo sa týka siedmeho rámcového programu pre výskum (7. RP), Komisia systematicky zhromažďuje a pre všetkých zverejňuje jednoznačné a podrobné štatistické údaje podávajúce obraz o realizácii tohto programu.

Nesmieme zabúdať, že Komisia financuje výskum udelením prostriedkov príjemcom na základe jediného kritéria vedeckej výnimočnosti ich návrhov. Hoci pri zadaní zákazky sa národnosť neberie do úvahy, zbierame a pozorne sledujeme údaje o geografickom zastúpení príjemcov v rámci 7. rámcového programu a ich väzby

pri spolupráci. To nám poskytuje dôležitý obraz o úrovni a sile synergických efektov vytvorených medzi krajinami v dôsledku ich účasti na aktivitách v rámci siedmeho rámcového programu pre výskum.

Všetky tieto údaje a mnohé ďalšie podrobné štatistiky o realizácii 7. RP možno nájsť v štatistickej príručke výročnej správy Komisie o činnostiach v oblasti výskumu a technologického rozvoja, ktorú každý rok predkladáme Rade a Parlamentu. Ešte dôležitejšie je, že všetky tieto správy už od roka 1998 sú verejne dostupné online prostredníctvom internetovej stránky Komisie „Europa“.

Čo nám teda tieto údaje hovoria? Nemôžem si tu dnes rozvinúť dlhý zoznam štatistík, lebo na to nemáme čas, ale i tak si dovoľím predstaviť niekoľko základných bodov týkajúcich sa predmetu vašej otázky: relatívnej popularity výskumných oblastí v rámci 7. RP medzi členskými štátmi.

Informačné a komunikačné technológie (IKT), zdravie a opatrenia v rámci programu Marie Curie boli medzi členskými štátmi vo všeobecnosti najobľúbenejšie z hľadiska počtu účastí na podpísaných zmluvách o grante. Treba však poznamenať, že ich popularita je zároveň funkciou veľkosti rozpočtu dostupného pre každú z týchto výskumných oblastí 7. RP, ako aj počtu a typu podpísaných zmlúv o grante figurujúcich v databázach v čase tohto vyhodnotenia. Vo všeobecnosti si možno všimnúť silnejšie zastúpenie nových členských štátov v oblasti bezpečnosti, sociologicko-ekonomického výskumu a výskumu vesmíru, a slabšie napríklad v oblasti IKT a zdravia. V krajine, z ktorej pochádza vážený pán poslanec, je vidieť značné zameranie na IKT, ale relatívne slabú účasť napríklad v oblasti zdravia, sociologicko-ekonomického výskumu a výskumu vesmíru.

Čo sa týka reakcie MSP na 7. RP, Komisia každý rok vydáva podrobné hodnotenie účasti MSP podľa krajiny pôvodu ako súčasť našej výročnej správy, o ktorej som hovoril. Naše najnovšie údaje o účasti MSP v 7. RP ukazujú, že v podpísaných zmluvách o grante v rámci 7. rámcového programu sa zúčastňuje celkovo 2 431 malých a stredných podnikov. Ak vážený pán poslanec potrebuje podrobnejšie informácie, odporučil by som mu samotnú správu. Ak by si však vážený pán poslanec želal, môžem tu rozdať niekoľko tabuliek s príslušnými informáciami zo 7. rámcového programu, lebo ich mám so sebou.

Opatrenia z rámcového programu pre konkurencieschopnosť a inovácie sú viac motivované politikami než orientované na granty. Predovšetkým osobitný program pre podnikanie a inovácie (PPI) slúži najmä ako program na podporu politík. Ak sa pozrieme na jeho hlavné nástroje, výhradným prínosom pre MSP je sieť Enterprise Europe Network, ktorá poskytuje informácie o prístupe k rôznym druhom financií pre MSP, zisťuje príležitosti na financovanie projektov a pomáha vyhľadať technologických a obchodných partnerov. Aj finančný nástroj PPI, ktorý tvorí približne polovicu rozpočtu programu, je vyhradený výlučne pre MSP. Do konca septembra 2008 získalo financovanie zo záručného fondu pre malých a stredných podnikateľov okolo 12 000 MSP, pričom žiadosti prišli zo 17 členských štátov.

V roku 2008 bola navyše zverejnená prvá výzva na predkladanie ponúk na pilotné projekty a projekty trhového uplatnenia v oblasti ekologických inovácií s cieľom vykonávať činnosti v oblasti recyklácie, výroby potravín a nápojov, stavebníctva a ekologického podnikania. Výzva z roku 2008 bola veľmi úspešná, čo sa týka pokrytia priority malých a stredných podnikov. Celkovo tvorili 74 % všetkých účastí MSP.

A napokon sa na základe osobitného programu pre podporu politiky informačných a komunikačných technológií v rámci programu KIP začali výzvy na predkladanie ponúk na roky 2007 a 2008 so zameraním na pilotné projekty testovania inovácií na báze IKT, kde MSP získali viac ako 30 % z celkového rozpočtu. Čo je ešte dôležitejšie, tento program sa snaží o otvorenie celoeurópskych trhov pre tieto inovácie, ktoré MSP dodávajú do celej Európskej únie.

Podobne ako správy o 7. rámcovom programe sú aj správy týkajúce sa programu pre konkurencieschopnosť a inovácie verejne dostupné na internetovej stránke Europa.

**Emmanouil Angelakas (PPE-DE).** – (EL) Vážený pán predsedajúci, ďakujem pánovi komisárovi za odpoveď, informácie sú skutočne na internetovej stránke. Ďakujem vám, pán komisár, aj za tabuľky, ktoré ste mi dali.

Chcel by som položiť doplňujúcu otázku: mohli by ste nám povedať, koľko pracovných miest sa vytvorilo v členských štátoch Európskej únie na základe projektov vykonaných v rámci programov, ktoré realizujú malé a stredné podniky? Vypočítali ste nárast hrubého domáceho produktu vytvorený z týchto projektov?

**Justas Vincas Paleckis (PSE).** – Spomenuli ste niekoľko oblastí, v ktorých nové členské štáty vyvíjajú činnosti v rámci oboch programov. Rád by som sa spýtal, čo by ste povedali vo všeobecnosti: sú nové členské štáty menej aktívne v porovnaní so starými členskými štátmi a ak áno, ako im môže Komisia pomôcť?

**Janez Potočnik**, člen Komisie. – Prvá otázka bola pomerne špecifická. Samozrejme, nevieme, koľko pracovných miest sa vytvorilo: ekonomiky sú jednoducho omnoho zložitejšie než príčinný vzťah medzi tým, koľko peňazí sa vloží do programu a koľko podpory sa vytvorí. Sme si však rozhodne istí – aj ja som si rozhodne istý, že keď sa pohybujem medzi výskumnými pracovníkmi, medzi malými a strednými podnikmi, keď počujem reakcie a ich emócie a vidím, ako dobre program využívajú, vtedy bývam niekedy omnoho spokojnejší, než keď počujem, že sme trochu príliš byrokratickí a tak ďalej. Myslím si však, že sa na to musíme pozrieť. Snažíme sa prispôsobiť rôznym potrebám MSP: podnikom, ktoré sa zúčastňujú súťaže, ktoré majú vlastnú kapacitu zúčastňovať sa súťaže, podnikom s výskumnými kapacitami, ale snažíme sa prispôsobiť aj iným podnikom, ktoré majú potrebu výskumu, ale nemajú kapacitu. Preto napríklad hradíme výskum prostredníctvom univerzít, ústavov atď.

Čo sa týka nárastu HDP, štatisticky, samozrejme, nie je možné zistiť priamu súvislosť, možno však urobiť korelačné analýzy, z ktorých vyplynie korelácia z dlhodobého hľadiska. Takže krajiny, ktoré investujú viac do výskumu a vývoja sú, pochopiteľne, rozvinutejšie a naopak. Takáto je teda realita: bohatšie krajiny investujú neskôr viac do výskumu a vývoja. Hoci nemôžem na danú otázku presne odpovedať, môžem vám dať v zásade pomerne istú odpoveď zo štatistických analýz, že ide o spôsob posilnenia konkurencieschopnosti a v dôsledku toho aj HDP, tvorby pracovných miest, a teda aj každého, kto investuje v tomto smere viac.

K otázke o nových členských štátoch – a to je naozaj zaujímavá otázka, pretože to, prirodzene, pozorne sledujeme, môžem povedať, že sú pomerne aktívne, že podávajú veľa žiadostí, ich úspešnosť je v priemere o trochu vyššia než úspešnosť rozvinutejších členských štátov, čo je podľa mňa normálne, pretože silu inštitúcií možno nájsť skôr v krajinách, ktoré majú dlhšiu a silnejšiu tradíciu výskumu a vývoja a zvyčajne sú teda aj silnejšie. Ale ak sa pozrieme na niečo veľmi prosté – ak sa pozrieme na koreláciu: koľko investuje krajina do výskumu a vývoja doma a koľko získava z rámcového programu formou čistej súťaže – tu existuje silná korelácia. Takže krajina, ktorá skutočne investuje viac doma a teda má silnejší výskumný potenciál, profituje dvakrát – profituje doma a profituje aj prostredníctvom európskeho rámcového programu, ktorý oceňuje výnimočnosť.

Zaujímavé je však aj niečo iné. Keď sa pozrieme, koľko členské štáty – nové členské štáty – investujú do výskumu a vývoja v globálnych európskych investíciách a koľko získavajú zo 7. rámcového programu, podiel zo 7. RP je omnoho vyšší než suma, ktorú v skutočnosti investujú doma. Takže tieto súvislosti sú veľmi evidentné a moja rada by znela: používať všetky možné nástroje na posilnenie kapacít doma, využívať šikovne štrukturálne fondy a Kohézny fond, keď je v nich v podstate na tento účel vyčlenená suma rámcového programu – vyčlenená suma je 50 miliárd EUR, a využívať tieto prostriedky tak, aby si v budúcnosti sami doma pomohli a pomohli si, aj čo sa týka možnosti globálnej súťaže, lebo svet je globálny.

**Predseda júci.** – Otázka č. 38, ktorú predkladá **Justas Vincas Paleckis** (H-0174/09)

Vec: BONUS-169

Projekt BONUS (organizácia financujúca morský výskum Baltského mora) je veľmi dôležitý prostriedok zoskupenia národných a regionálnych výskumných programov na podporu trvalo udržateľného rozvoja v Pobaltí s cieľom koordinovať, rozvíjať a realizovať tieto programy formou spoločných kooperačných aktivít. Litva a ostatné pobaltské štáty teda dôrazne podporujú prechod z programu BONUS ERA-NET+ na program BONUS-169.

Mohla by Komisia uviesť, aké nové opatrenia predpokladá pre program BONUS-169? Bude návrh predstavený počas funkčného obdobia terajšej Komisie? Mohlo by niečo zabrániť prechodu na program BONUS-169?

**Janez Potočnik**, člen Komisie. – Vážený pán Paleckis, som presvedčený, že možno predpokladať, že iniciatíva BONUS podľa článku 169 výrazne zlepší účinnosť politiky ochrany životného prostredia a trvalo udržateľného rozvoja pre celé Pobaltie. Veľmi by pomohla najmä pri zavádzaní prevažne environmentálnej časti stratégie Európskej únie pre oblasť Baltického mora, ktorú Komisia plánuje predložiť Európskej rade v júni 2009.

Teraz rýchlo napredujeme v príprave tohto legislatívneho návrhu k článku 169 a do nášho legislatívneho plánu na rok 2009 sme zaradili aj iniciatívu BONUS-169. Vyvíjame maximálnu snahu, aby sme legislatívny návrh mohli predstaviť čo najskôr v roku 2009. Načasovanie tohto legislatívneho návrhu však nie je len v našich rukách: závisí aj od včasnej a úspešnej odpovede konzorcia BONUS pri revízii predbežného akčného plánu. Ak Komisia dostane tento plán do začiatku júna – ako to bolo odsúhlasené s konzorciom BONUS, tak som si pomerne istý, že legislatívny návrh bude možné predložiť počas mandátu súčasnej Komisie.

**Justas Vincas Paleckis (PSE).** – (LT) Vďaka, pán komisár, za presnú a jasnú odpoveď: pochopiteľne dúfame, že táto vec sa čoskoro dá do pohybu. Chcel by som sa spýtať, či skutočnosť, že ochrana životného prostredia

v Baltskom mori bude ešte prísnejšia, znamená, že tento projekt nejako súvisí s vplyvom projektu Nord Stream na environmentálnu ochranu Baltského mora? Je to tak alebo nie?

**Janez Potočnik**, člen Komisie. – Aj ja si sľubujem veľa od samotného programu BONUS. Preto pracujem obzvlášť usilovne na tom, aby vám bol predložený návrh, kým som ešte vo funkcii.

Mali by ste vedieť, že naše skúsenosti s iniciatívami podľa článku 169, počínajúc partnerstvom európskych a rozvojových krajín v oblasti klinických pokusov (EDCTP) v predchádzajúcom rámcovom programe, niekedy neboli práve najlepšie. Z tohto dôvodu sme požiadali pána van Velzena o vypracovanie správy. Mimochodom, partnerstvo EDCTP dnes funguje dokonale a naozaj dobre, ale pána van Velzena sme požiadali, aby predložil návrhy pre budúce iniciatívy podľa článku 169 a dnes sa riadime jeho odporúčaniami.

Taktiež je potrebné vziať do úvahy, že ide o prvú iniciatívu pôvodného charakteru a tento druh programu by mal ukázať skutočnú európsku pridanú hodnotu. Som si istý, že ide o príklad, ktorý budú neskôr nasledovať aj iné regióny. Stručne povedané, veľmi som za tento návrh, ale myslím si, že čím pevnejšie sa vybuduje, tým lepšie to bude pre program BONUS a daný región.

**Predseda júci.** – Otázka č. 41, ktorú predkladá **Marian Harkin** (H-0137/09)

Vec: Komunikácia s občanmi

Vzhľadom na význam, aký Komisia pripisuje účinnej komunikácii s občanmi, najmä čo sa týka hospodárskej krízy, keď veľa občanov cíti neistotu z budúcnosti, a vzhľadom na to, že konzultačný proces je účinným nástrojom, ako dať občanom právomoc vstupovať priamo do procesu tvorby politík na úrovni EÚ, súhlasila by Komisia s názorom, že treba podniknúť ďalšie kroky na zvýšenie informovanosti občanov o konzultáciách v EÚ prostredníctvom médií a iných vhodných fór na vnútroštátnej, regionálnej a miestnej úrovni s cieľom zabezpečiť väčšiu účasť jednotlivcov a organizácií bežných ľudí?

**Margot Wallström**, podpredsedníčka Komisie. – V prvom rade by som chcela povedať, že občianska spoločnosť je jedným z kľúčových prvkov demokracie. V európskej integrácii hrá veľmi aktívnu úlohu a plní dôležitú funkciu v komunikácii medzi európskymi občanmi a inštitúciami. Občianska spoločnosť pomáha občanom uplatňovať svoje právo zúčastňovať sa na demokratickom živote EÚ.

Komisia si uvedomuje potrebu vytvoriť prehľadnejší prístup k EÚ pre organizovanú občiansku spoločnosť, ako aj pre jednotlivých občanov. Máme dlhú a zdravú tradíciu vzájomných stykov s organizáciami občianskej spoločnosti, ktoré sa začali už pred viac ako 30 rokmi.

V priebehu rokov si veľa našich útvarov vybudovalo pravidelný dialóg so zúčastnenými stranami. V tomto dialógu je zohľadnená naša dlhodobá politika otvorenosti a zastúpenia a prejavujú sa v nej aj veľké rozdiely v oblastiach jednotlivých politík a rozmanitosť zúčastnených strán.

Komisia konzultuje s občianskou spoločnosťou mnohými spôsobmi aj formou písomných konzultácií, oznámení, poradných výborov, expertných skupín, seminárov a fór. Bežne sa využívajú konzultácie online. Okrem toho organizujeme aj zasadnutia ad hoc a verejné vypočutia. Konzultácia je v mnohých prípadoch kombináciou rôznych nástrojov a prebieha v niekoľkých fázach prípravy návrhu politiky.

Existuje potreba spoločného operačného rámca, ktorý by zabezpečil transparentný a jednotný spôsob vykonávania týchto konzultácií. Komisia preto v roku 2002 stanovila zásady a minimálne normy konzultácií s externými stranami.

Podľa týchto noriem treba venovať pozornosť zabezpečeniu jasných konzultačných dokumentov, konzultáciám so všetkými relevantnými cieľovými skupinami, pričom je potrebné ponechať dostatočný čas na účasť, zverejnenie výsledkov, poskytnutie spätnej väzby a pod.

Európska iniciatíva týkajúca sa transparentnosti sa zaviazala ďalej posilniť uplatňovanie aktuálnych minimálnych noriem konzultácií.

Zavedla sa vzorová šablóna otvorených verejných konzultácií vrátane pozvania zúčastnených organizácií, aby sa zapísali do registra zástupcov záujmových skupín.

Takto budú upozorňovaní na konzultácie zverejňované na jednom prístupovom mieste pre otvorené konzultácie s Komisiou – na stránke Your Voice in Europe. Používanie tejto šablóny zlepší transparentnosť a jednotnosť prezentácie konzultácií so zúčastnenými stranami.

Pochopiteľne musíme neustále rozmýšľať o tom, ako ďalej podporovať informovanosť o začatí konkrétnych konzultácií, aby viac ľudí vedelo o tom, že sa otvára konzultácia. Pravdepodobne môžeme aktívnejšie využívať naše zastúpenia.

Napokon mi dovoľte povedať, že aj iniciatívy plánu D vrátane konzultácií s občanmi poskytujú nové nápady, ako zapojiť občanov a začleniť aj ľudí, ktorí už nepatria k politickým stranám ani organizáciám občianskej spoločnosti, aby sa zabezpečila skutočne otvorená konzultácia. Skúšame rôzne spôsoby, ako sa angažovať s občanmi.

**Marian Harkin (ALDE).** - Ďakujem pani komisárke za odpoveď a súhlasím s tým, že Komisia určite vyvíja určité úsilie. Avšak ak 53 % európskych občanov tvrdí, že sa o európske voľby nezaujíma, myslím si, že jedným z dôvodov tohto tvrdenia je, že mnohí európski občania si neuvedomujú, že veci môžu meniť a mať na ne dosah prostredníctvom konzultačného procesu. Podľa mojej skúsenosti z kontaktu so zainteresovanými stranami občianskej spoločnosti o tomto procese veľmi veľa z nich jednoducho nevie.

Ja sama sa každých pár mesiacov usilujem zainteresované strany upozorniť na rozličné prebiehajúce konzultačné procesy a skutočne verím, že by pre úrady Komisie v jednotlivých krajinách bolo užitočné zostaviť zoznam – mimoriadne rozsiahly zoznam všetkých zainteresovaných strán – a zabezpečiť, že budú na konzultačný proces upozornené tak, aby boli informované a mohli sa doň zapojiť. Chcela by som vás, pani komisárka, požiadať, či by ste s tým nesúhlasili.

**Margot Wallström, podpredsedníčka Komisie.** – Úplne súhlasím – na sto percent. O tomto sme práve diskutovali dnes poobede v medziinštitucionálnej skupine pre informácie a komunikáciu: o povzbudzovaní našich zastupiteľských úradov a Domov Európy – pretože vo väčšine hlavných miest máme rovnaké útvary.

Mali by sme ich využívať ako Domy Európy a informovať občanov, ak existuje konzultácia, pri ktorej môžu poskytnúť svoje názory na spoločnú poľnohospodársku politiku alebo obchodnú politiku, alebo politiku v oblasti životného prostredia.

Takže rozhodne súhlasím s vašimi postojmi, pokiaľ ide o väčšiu aktivitu s cieľom mobilizovať občanov. Taktiež si myslím, že takéto experimentovanie s vecami, ako sú konzultácie občanov, vedú k väčšej zainteresovanosti v EÚ. Ako už povedal jeden účastník: O EÚ som sa zaujímal vtedy, keď EÚ preukázala záujem o mňa a pýtala sa ma na môj názor. Verím, že ak sa budeme pýtať občanov a radiť sa s nimi, budeme nakoniec disponovať aj lepšími politikami.

**Predseda júci.** – Otázka č. 42, ktorú predkladá **David Martin** (H-0155/09)

Vec: Úloha a pôsobenie Komisie v nadchádzajúcich európskych voľbách

Môže ma Komisia oboznámiť s tým, akú nestranícku úlohu bude zohrávať s cieľom zvýšiť volebnú účasť v európskych voľbách?

**Margot Wallström, podpredsedníčka Komisie.** – Komisia podporuje a dopĺňa úsilie Európskeho parlamentu, vnútroštátnych orgánov a politických strán v oblasti komunikácie tým, že vykonáva tematické činnosti a činnosti na zvyšovanie povedomia na európskej aj na lokálnej úrovni. Naším cieľom je v prvom rade informovať voličov o dátume a význame volieb, a tým ich podnecovať k tomu, aby išli voliť.

Pomocou vyhradených produktov a činností sa bude špeciálna pozornosť venovať ženám a mladým ľuďom. Okrem iného budeme do Európy prostredníctvom družicového vysielania a stránky EU Tube vysielat televízne a rozhlasové klipy vyrobené Parlamentom, aby sme objasnili prioritné témy európskych volieb. Taktiež budeme napomáhať pri ich šírení prostredníctvom národných, regionálnych a lokálnych vysielateľov v členských štátoch. Komisia navyše pracuje na multimediálnej kampani pre mladých ľudí vo všetkých členských štátoch a využíva mienkotvorné subjekty prostredníctvom sociálnych médií na internete, blogov a online časopisov. Všetky významné webové stránky, napríklad Europa, obsahujú logo volieb a prepojenie na webovú stránku volieb do Parlamentu. Pripravujú sa však aj tradičné publikácie vrátane plagátov, pohľadníc a inštalácií v exteriéri.

V členských štátoch sa mobilizovali všetky naše zastupiteľstvá na organizovanie činností súvisiacich s voľbami a aktivizovanie všetkých našich mienkotvorných subjektov, a takmer 500 šíriteľov informácií v sieti Europe Direct organizuje podujatia s cieľom šíriť propagačné materiály a zabezpečiť diskusnú platformu pre kandidátov.



Nakoniec, Kontaktné centrum Europe Direct vo všetkých 23 oficiálnych jazykoch prostredníctvom telefónu, e-mailu a webovej podpory poskytuje bezplatné vecné informácie o otázkach od občanov a podnikov, ktoré sa týkajú EÚ.

**David Martin (PSE).** - Pani komisárka, ďakujem za informácie o činnostiach Komisie. Mohol by som položiť ešte jednu otázku?

Počas volebnej kampane budeme počuť veľa lží o Európskej únii. Niektoré tvrdenia budú vecou názoru a neočakával by som, že Komisia v týchto situáciách zasiahne, avšak tam, kde sa o Spoločenstve otvorene klame, vytvorí Komisia na ďalšie dva či tri mesiace jednotku na rýchle vyvrátenie takýchto tvrdení, pričom na klamstvá a prekrútené informácie o Európskej únii by ste mohli reagovať priamo vy, alebo by sa na vás mohli obrátiť kandidáti so žiadosťou o vecné informácie s cieľom vyvrátiť klamlivé vyjadrenia o činnostiach Spoločenstva?

**Margot Wallström, podpredsedníčka Komisie.** – Ďakujem vám za túto nadväzujúcu otázku. Popieranie klamlivých tvrdení tvorí z času na čas súčasť našich pravidelných činností a je aj súčasťou pôsobenia našich zastupiteľských úradov. Samozrejme, kandidáti alebo rozličné zainteresované strany sa na nás môžu kedykoľvek obrátiť so žiadosťou o vecné informácie a môžu poskytnúť odpovede na tieto typy uvádzaných vyjadrení.

Myslím si však, že Komisia bude pravdepodobne zohrávať úlohu pri poskytovaní vecných informácií namiesto toho, aby bola zainteresovanou stranou v tejto diskusii, ktorá je podľa mňa určená politickým stranám a kandidátom. Neustále sa však budeme usilovať poskytovať faktické informácie, čomu sa venujeme pravidelne.

**Marian Harkin (ALDE).** - Moja doplňujúca otázka je veľmi podobná otázke pána Martina, pretože jedna z otázok, ktorú som počas referenda o Lisabonskej zmluve považovala za mimoriadne komplikovanú, bola nemožnosť dostatočne rýchlo získať vecné informácie, ktoré by umožnili poprieť niektoré lži a dezinformácie, ktoré sa šírili.

Chcela by som vedieť, či Komisia zvažuje – keďže voľby sú v tomto okamihu za dverami – že zabezpečí vyhradenú skupinu alebo určitý počet ľudí v rámci každého členského štátu s príslušným telefónnym číslom atď., na ktorom by sa kandidáti mohli okamžite obrátiť na Komisiu a získať informácie o konkrétnych otázkach tohto typu.

Viem, že voľby sa blížia. Chcela by som však pani komisárku požiadať, aby dôsledne zvážila, či by sa také niečo nemohlo zrealizovať.

**Margot Wallström, podpredsedníčka Komisie.** – Pochybujem, že v tomto pokročilom štádiu a pred voľbami budeme mať čas vytvoriť osobitnú službu. Máme však už k dispozícii službu, ktorá ponúka možnosť prostredníctvom telefonátu alebo dopytu získať čo najviac informácií.

Čo však urobíme: začneme napríklad pripravovať stručný prehľad Lisabonskej zmluvy pre občanov. Ide o niečo, čo budeme uskutočňovať v spolupráci s ďalšími inštitúciami. Samozrejme, budeme sa to snažiť uskutočniť čo najrýchlejšie a nebude to súčasť kampane. Zabezpečíme, aby bol tento prehľad dostupný vo všetkých oficiálnych jazykoch a vo všetkých členských štátoch.

Taktiež si však myslím, že máme príležitosť vytriediť otázky o tejto záležitosti, pretože už poznáme problémy. Sme taktiež zvyknutí odpovedať na otázky napríklad prostredníctvom služby Europe Direct a prostredníctvom našich zastupiteľstiev, takže sa pokúsime poskytnúť maximálnu možnú podporu. Máme k dispozícii aj materiál pozostávajúci z otázok a odpovedí, ktorý sme zostavili. Domnievam sa preto, že to môže byť užitočné pre kandidátov aj pre ďalšie zainteresované strany.

**Predsedajúci.** – Otázky, ktoré neboli zodpovedané pre nedostatok času, budú zodpovedané písomne (pozri prílohu).

Týmto uzatváram otázky pre Komisiu.

(Rokovanie bolo prerušené o 20.00 hod. a pokračovalo o 21.05 hod.)

**PREDSEDÁ: PÁN VIDAL-QUADRAS***podpredseda***15. Zloženie Parlamentu: pozri zápisnicu****16. Preskúmanie osvedčení o zvolení za poslanca: pozri zápisnicu****17. Lehota ochrany autorského práva a niektorých súvisiacich práv (rozprava)**

**Predsedaajúci.** – Ďalším bodom programu je správa (A6-0070/2009) pána Crowleyho v mene Výboru pre právne veci o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/116/ES o lehote ochrany autorského práva a niektorých súvisiacich práv (KOM(2008)0464 – C6-0281/2008 – 2008/0157(COD)).

**Brian Crowley, spravodajca.** – Vážení páni predsedajúci, chcel by som v rokovacej sále privítať pána komisára McCreevyho a poďakovať všetkým kolegom, ktorí sú tu dnes večer prítomní.

Predĺženie autorského práva a lehoty ochrany bolo pre všetkých z nás dlhou a náročnou cestou, najmä preto, že veľký počet ľudí si neuvedomuje všetky skutočnosti súvisiace s autorským právom.

Na úvod mi dovoľte pred Parlamentom oficiálne poďakovať všetkým kolegom, tým, ktorí podporujú návrh, ktorý predkladám, aj tým, ktorí s ním nesúhlasia, za ich príspevok, prínos a najmä za ich užitočné rady a usmernenia počas celého procesu. Taktiež by som chcel poďakovať sekretariátu Výboru pre právne veci a predovšetkým Giorgiovi, ktorý bol dôrazným obhajcom a poradcom, pokiaľ ide o všetky tieto oblasti, a napokon pánovi komisárovi McCreevymu a všetkým jeho spolupracovníkom. Nerád by som ich menoval jednotlivo, avšak muž, ktorý sedí vedľa vás, v súvislosti s touto správou a smernicou vykonal ohromný kus práce.

Bolo vyslovených mnoho lží – a slovo „lži“ používam obozretne s ohľadom na to, čo sa tu snažíme dosiahnuť. Veľmi jednoducho to možno zhustiť do štyroch mimoriadne zreteľných oblastí. Po prvé, predĺženie lehoty ochrany zo súčasných 50 rokov na ďalšie predĺženie lehoty. Teraz ako súčasť kompromisu navrhujeme 70 rokov. Návrh na kompromis vychádza z určitého odporu zo strany Rady ministrov a som sklamaný, že predsedníctvo Rady tu dnes nie je zastúpené. Vlastne počas celého tohto procesu mám dojem, že predsedníctvo Rady nebolo veľmi nápomocné pri snahe posunúť túto otázku vpred. Na začiatku českého predsedníctva som premiéra, ako aj kompetentného ministra a predstaviteľov českého predsedníctva oboznámil s tým, že by mohlo ísť o významný úspech pre predsedníctvo aj pre tento Parlament. Boli však vystavení ďalším tlakom a zaujali nezaujatý alebo napoly nestranný postoj, pokiaľ ide o snahu hľadať riešenia.

Rovnako, ďalšie členské štáty v Rade ministrov sa úmyselne snažili blokovať pokrok v tomto procese a brániť mu tým, že vznášali nelegitímne nároky a nelegitímne pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy bez toho, aby vôbec preskúmali podrobnosti či obsah, alebo dokonca bez toho, aby sa náležite spojili s Parlamentom, a tak zistili, ako by mohol byť Parlament flexibilný, pokiaľ ide o ďalšie nutné kroky.

Avšak druhým bodom, ktorý sa týka toho, čo táto smernica zavádza – a možno ide o najdôležitejší bod zo všetkých – je to, že po prvý raz uznáva prínos štúdiových hudobníkov tým, že vytvára fond, ktorý im umožní, aby sa zabezpečilo, že budú mať zárobok a odmenu za svoju prácu, ktorú ľudia využívajú dlhý čas, za ktorú, ak majú šťastie, môžu dostať iba jednorazovú odplatu. Tým sa zabezpečí, že tí hudobníci, ktorých kariéra sa chýli ku koncu, alebo tí, ktorí možno majú iné ekonomické problémy, ktoré sa týkajú kariéry, môžu vďaka smernici získať ďalšiu ochranu.

Po tretie, pokiaľ ide o celú oblasť vyvažovania práv a právomocí tých, ktorí sú sprostredkovateľmi medzi nahrávacími spoločnosťami a hudobníkmi, smernica poskytuje mimoriadne práva hudobníkom a ďalším osobám, aby sa to mohlo naplniť.

Po štvrté – a to najdôležitejšie zo všetkého – prostredníctvom zaistenia transparentnosti, pokiaľ ide o spôsob, akým právne predpisy platia v rámci Európskej únie. Mnohí z našich kolegov, najmä kolegovia zo Španielska a ďalších stredomorských krajín, predložili návrhy, ktoré sa týkajú audiovizuálnej oblasti. Snažili sme sa im vyhovieť tým, že do návrhu správy bol zahrnutý tento návrh na samostatnú smernicu, ktorá by sa zaoberala audiovizuálnou oblasťou, pretože táto oblasť zahŕňa rozličné otázky, ktoré sa na ňu vzťahujú, a vyžaduje rozličné riešenia. Podobne ako sa zistilo v priebehu našich rozpráv a diskusií, existuje veľká oblasť, pokiaľ

ide o správu organizácií kolektívnej správy a o spôsob, akým najlepšie zastupujú práva, a pokiaľ ide o kolektívnu správu finančných prostriedkov, ktoré sú splatné umelcom, aby sa zabezpečilo, že sa k nim dostanú.

Napokon mi dovoľte povedať len toľko, že ľudia by si mali uvedomiť, že ide o právo tvorcu: ide o niečo, čo niekto vytvoril a poskytol nám, ide o niečo, za čo by sme mali platiť – nie premrštenú, ale malú sumu. Myšlienka autorského práva sa dnes vníma, akoby sa od nej úplne upúšťalo – hocikto môže získať hocičo zadarmo. Ak pôjdeme touto cestou, z krátkodobého hľadiska sa nám to môže zdať úplne skvelé, avšak z dlhodobého hľadiska to zabije tvorivosť, zničí to príležitosti pre nových hudobníkov, nové skupiny a nové zázitky, ktoré by sa mohli dostať k nám všetkým.

V publiku dnes máme niekoľko hudobníkov, niekoľko producentov a vskutku niekoľko zainteresovaných strán. Chcel by som im povedať, že toto je prvý krok na scéne smerujúci k tomu, aby sa zaručilo, že umelci a hudobníci budú lepšie ovládať svoje práva. Ak sme v tomto prvom kroku uspeli, môžete zaručiť, že budeme môcť pristúpiť k ďalším krokom smerom k Everestu.

**Charlie McCreevy, člen Komisie.** – Vážený pán predsedajúci, Komisia plne podporuje kompromisný text Parlamentu, ktorý bol predložený na hlasovanie na tejto schôdzi. Tento mimoriadne vyvážený kompromisný text azda uľahčí prijatie návrhu v prvom čítaní. Takýto výsledok bude pre výkonných umelcov v EÚ veľmi vítaný vývoj. Preukážeme tým svoje uznanie tvorivému prínosu hudobníkov pre náš život a našu kultúru.

Kompromisný text Parlamentu má štyri hlavné články, z ktorých každý plne podporujeme: po prvé, predĺženie lehoty ochrany autorského práva z 50 na 70 rokov pre výkonných umelcov a výrobcov zvukových záznamov; po druhé, nový nárok pre štúdiových hudobníkov do výšky 20 % z príjmov výrobcov zvukových záznamov z offline a online predaja; po tretie ustanovenie „použi, alebo sa vzdaj“, ktoré výkonným umelcom umožňuje obnoviť práva po 50 rokoch; v prípade, ak výrobca zvukovú nahrávku neuvedie na trh, a po štvrté, takzvaný „čistý štít“, ktorý výrobcom zvukových záznamov bráni uplatňovať zrážky z autorských honorárov, ktoré vyplácajú hlavným účinkujúcim.

Som zvlášť rád, že môžem povedať, že fond pre štúdiových hudobníkov, ktorý funguje na základe 20 % z hrubých príjmov z predaja, prešiel do dnešného dňa legislatívnym procesom v neporušenom stave. Tento fond je v zásade testovaný skutočnosťou, že – napriek všetkej kritike, ktorú sme si za posledný rok vypočuli – predĺženie lehoty na jednej strane poskytne príjem výkonným umelcom na sklonku kariéry a na druhej strane podporí zrod nových foriem umenia.

Dovoľte mi zdôrazniť, že tento návrh má ďaleko od jednoduchého predĺženia lehoty. Vôbec po prvý raz existuje v európskych zákonoch o autorskom práve systém, prostredníctvom ktorého sa umelci podieľajú na príjmoch z predaja výrobcov zvukových záznamov: 20 % z hrubého obratu je vyhradených pre štúdiových umelcov. Ide o naozaj inovatívny prvok. Čo je najdôležitejšie, vyhradených 20 % nie je príjmom, ktorý pripadne niekoľkým najväčším hviezdám. Týchto 20 % je určených výhradne na rozdelenie štúdiovým hudobníkom. V protiklade k rozšírenému názoru, ľudia, ako je Sir Cliff Richard, nedostanú z fondu pre štúdiových hudobníkov ani jediné penny a výrobcovia zvukových záznamov, ako je EMI alebo Universal, ktoré do tohto fondu prispievajú, budú dosahovať zisk iba z 80 % z hrubého obratu.

Potom je tu „čistý štít“, ustanovenie, ktoré skoncuje s nešťastnou metódou zrážania preddavkov z autorských honorárov hlavných umelcov. Opakujem, toto ustanovenie je pre menej známych výkonných umelcov, pretože práve oni za svoje nahrávky často nezískajú späť preddavky.

Je tam aj doložka umožňujúca výkonným umelcom, aby zrušili zmluvy o „odkúpení“ po tom, ako výrobcovia prestanú predávať ich nahrávky. Všetky zmienené body sú mimoriadne inovatívne a žiadny z návrhov EÚ doteraz nezašiel tak ďaleko v prospech výkonných umelcov. Toto nie je návrh v prospech výrobcov zvukových záznamov. Ide o starostlivo vyvážený prístup s cieľom odmeniť európskych tvorcov.

Niektorí by mohli argumentovať, že európski tvorcovia využívajú nadmernú ochranu. Tí, ktorých príjmy závisia od autorského práva, by boli iného názoru. Ak by umelci v oblasti nahrávania hudobných diel zostávali preto, že sa to oplatí, spotrebiteľia by v dôsledku toho profitovali z väčšej rozmanitosti.

Taktiež vítame výzvu, aby Komisia uskutočnila samostatné hodnotenie vplyvu na audiovizuálnych výkonných umelcov a predložila vhodné návrhy v priebehu roka 2010. Sme si istí, že hodnotenie vplyvu dokážeme dodať v čase očakávanom Parlamentom.

Komisia súhlasí s tým, že otázka správy online práv na redistribúciu televíznych a rozhlasových programov si zaslúži mimoriadnu pozornosť. Logickým dôsledkom návrhu o lehote bolo to, že sme sa zaoberali

legitímnymi obavami vysielateľov, pokiaľ ide o online práva. Komisia preto navrhuje, aby sa po tom, ako Rada návrh prijme, urobilo nasledovné vyhlásenie,

ktoré by znelo: „Komisia uznáva naliehavú potrebu kolektívnej správy práv výkonných umelcov a výrobcov zvukových záznamov tam, kde sa verejnosti sprístupňujú rozhlasové alebo televízne produkcie, ktoré ako svoju nedeliteľnú súčasť obsahujú relácie z komerčných zvukových záznamov, ak sa sprístupňujú takým spôsobom, že členovia verejnosti môžu k rozhlasovým alebo televíznym produkciám pristupovať z takého miesta a v takom čase, ktoré si sami volia. Komisia podnikne príslušné opatrenia, aby uľahčila realizáciu takejto kolektívnej správy a ako prvý krok začne štruktúrovaný dialóg medzi zainteresovanými stranami s cieľom vytvoriť fungujúci režim licencií. Toto vyhlásenie sa obmedzuje na sprístupňovanie rozhlasových alebo televíznych produkcií na požiadanie a netýka sa sprístupňovania samotného zvukového záznamu.“ Koniec navrhovaného vyhlásenia.

Komisia tento návrh predložila v júli 2008. Nachádzame sa uprostred najhoršej hospodárskej krízy, akú svet za našich čias zažil. Táto kríza ovplyvňuje každodenný život mnohých občanov EÚ. Európski výkonní umelci aj v najlepších časoch neraz žijú v neistých existenčných podmienkach. Tento návrh zabezpečuje, aby výkonní umelci mohli aj vo vyššom veku získať späť podiel na príjmoch, ktoré vytvárajú.

Parlament je k tejto otázke citlivý a proces ukázal, že pohnútkou konať v prospech našich tvorcov je stále živá. Verím, že všetky obavy vyjadrené tými, ktorí s predĺžením lehoty nesúhlasia, sa ukážu ako nepodložené.

Na záver by som sa chcel veľmi pekne poďakovať spravodajcovi Brianovi Crowleymu a vyjadriť svoje uznanie a obdiv za účinné spracovanie tejto dokumentácie zo strany Európskeho parlamentu.

**Erna Hennicot-Schoepges**, spravodajkyňa Výboru pre priemysel, výskum a energetiku požiadanejho o stanovisko. – (FR) Vážení pán predsedajúci, chcela by som poďakovať nášmu spravodajcovi a všetkým poslancom, ktorí na tejto otázke pracovali. Taktiež by som chcela poďakovať pánovi komisárovi za dokumentáciu, ktorú nám predložil.

Výkonní umelci boli v predchádzajúcich právnych predpisoch pričasto prehliadaní a ako hocikto iný, kto pomáha vytvárať duševné vlastníctvo, majú právo dostať náležitú odmenu. Preto tento pozmeňujúci a dopĺňujúci návrh túto zásadu rozšíril na výkonných umelcov, čo už znamená významný krok vpred.

Zostáva však ešte veľa urobiť, keďže tento kompromis je iba prvým krokom. Situácia spoločností na distribúciu autorských práv sa v rôznych krajinách, ktoré majú veľmi odlišné štatúty, naďalej značne líšia. Z tohto hľadiska harmonizácia ešte nie je pripravená na to, aby bola realizovaná v praxi.

Správa Parlamentu vyzýva Komisiu, aby uskutočnila hodnotenia vplyvu a aby toto opatrenie monitorovala. Nasledujúca Komisia bude preto požiadaná, aby v tejto práci pokračovala. Pokiaľ ide o udeľovanie licencií, rada by som upriamila pozornosť na skutočnosť, že v dôsledku takýchto postupov je umelecká komunita mimoriadne zneistená, keďže umelci sa obávajú, že veľkí výrobcovia budú mať prednosť pred dielami vytvorenými menšími výrobcami. Preto bude ešte v tomto smere potrebné nájsť rovnováhu.

**Emmanouil Angelakas**, spravodajca Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa požiadanejho o stanovisko. – (EL) Vážení pán predsedajúci, chcel by som sa taktiež pridať k blahoželaniam spravodajcovi a Komisii k tomuto kompromisu.

Hlavné návrhy, ktoré smernica obsahuje, zahŕňajú predĺženie lehoty ochrany z 50 na 70 rokov pre výkonných umelcov a producentov, vytvorenie fondu pre hudobníkov a zavedenie doložiek „použi, alebo sa vzdaj“ v zmluvách. Všetky tieto body sú dôležité a diskutovali sme o nich vo výbore, ako napríklad o návrhu doložky „použi, alebo sa vzdaj“, o zjednodušení administratívnych postupov a o harmonizácii pravidiel vo všetkých členských štátoch.

Išlo o dôležité otázky, ktoré boli zahrnuté do kompromisu, s ktorým sme spokojní. Zároveň sme spokojní preto, že 70-ročné obdobie uvádza ochranu do súladu s obdobím ochrany duševného vlastníctva, ktoré je taktiež 70 rokov. Predĺženie tohto obdobia bude užitočné pri úsilí podporovať mladých hudobných producentov, čím sa Európe umožní, aby sa stala globálnym zdrojom výnimočných hudobných talentov, ktorý aktívne prispieva k umeleckej tvorbe a istote pracovných miest. Členské štáty budú mať zároveň daňové príjmy a z Európy sa stane vývozca duševného vlastníctva.

Kompromis považujem za uspokojivý a vítam dosiahnutý úspech.

**Christopher Heaton-Harris**, *spravodajca Výboru pre kultúru a vzdelávanie požiadaného o stanovisko*. – Vážení pán predsedajúci, taktiež by som chcel zablahoželať spravodajcovi a – po prvý raz za 10 rokov svojej prítomnosti v Parlamente – zablahoželať Komisii k jej návrhu aj ku kompromisom, ktoré predložila neskôr.

Vychádzam zo stanoviska nakloneného autorskému právu. Verím, že autorské právo a patenty chránia ľudí, podniky a duševné vlastníctvo a že duševné vlastníctvo je základom voľného trhového hospodárstva založeného na podnikaní. Ľudia a spoločnosti našťastie investujú čas a peniaze do nádeje, že nájdu výrobok – v tomto prípade hudbu – ktorý sa bude ľuďom páčiť a budú si ho chcieť kúpiť. Po celom svete napredujú spoločnosti so silnou ochranou duševného vlastníctva. Spoločnosti s menším počtom podnikateľov a patentov jednoducho zaostávajú.

Teraz 38 tisíc štúdiových hudobníkov v Spojenom kráľovstve podpísalo petíciu podporujúcu tieto návrhy. Štúdiovní hudobníci si zaslúžia pomoc, ktorú im tento návrh poskytne. V mojom volebnom obvode je muž menom Ted Carroll, jeden zo stoviek štúdiových hudobníkov, ktorý mi napísal a požiadal nás, aby sme tieto kompromisy prijali. Preto túto správu dôrazne podporujem.

**Jacques Toubon**, *v mene skupiny PPE-DE*. – (FR) Vážení pán predsedajúci, dámy a páni, tento návrh, ktorý sa nám predkladá, je pozitívnym opatrením pre umelcov, pre umenie a pre kultúru a naša Skupina Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a európskych demokratov ho podporí.

To, čo teraz leží pred vami, je kompromis, ktorý sa usiluje zohľadňovať rozličné hľadiská a rozličné záujmy a ktorý – a toto je tá zaujímavá časť – podlieha schváleniu Radou, ktorá doteraz narážala na malú blokujúcu menšinu.

Tento kompromis vylepšuje návrh Komisie. Vďaka doložke, ktorá výkonným umelcom umožňuje uplatňovať ich práva tam, kde si ich neuplatňujú výrobcovia, návrh zvyšuje spravodlivosť vzťahu medzi výrobcami a umelcami. Zaručuje spravodlivejšie podmienky pre štúdiových hudobníkov vo vzťahu k sólistom. Štúdiovní hudobníci budú ťažiť z trvalého 20-percentného poplatku.

Za španielskeho predsedníctva budeme uvažovať o rozšírení návrhu na audiovizuálnu oblasť, to znamená na producentov a hercov. Pokiaľ ide o vysielateľov, pán komisár, som vám vďačný za vyhlásenie, ktoré ste práve predniesli, a verím, že by k spoločnému stanovisku Rady naozaj malo byť pripojené veľmi presné vyhlásenie tak, aby nedošlo k ohrozeniu záležitostí týkajúcich sa rozhlasového vysielania hudby.

Hovoríme tu o skutočnom príjme; príjem štúdiových hudobníkov sa strojnásobí a dosiahne výšku do 2 000 EUR. Záujmy spotrebiteľov nie sú ohrozené, pretože predĺženie lehoty ochrany nevedie k zvýšeniu cien. Nie sú ohrozené záujmy zbierok, pretože zbierky nevyplácajú autorské honoráre výkonným umelcom, ani výrobcom zvukových záznamov. Vyplácajú ich iba autorom a dokonca aj v tomto prípade existuje veľa výnimiek.

Preto som za všetku túto prácu veľmi vďačný pánovi Crowleymu, pani Gillovej, pánovi komisárovi McCreevymu a Komisii. Text odráža stav sveta, vyššiu očakávanú dĺžku života a nové využívanie diel, a preto ho musíme prijať – pokúsiť sa zabezpečiť, že v prvom čítaní bude tento text konečný.

**Neena Gill**, *v mene skupiny PSE Group*. – Vážení pán predsedajúci, táto správa sa v Parlamente rodila dlho a občas komplikovane, bola predmetom intenzívneho lobovania zo všetkých strán a vďaka výmyslom a protinárokom bola neustálou súčasťou nášho života. Z dôvodu naliehavosti a významu toho, aby sa prijatie tejto správy dosiahlo v tomto funkčnom období, spravodajca a náš kolega tieňový spravodajca tvrdo pracovali na tom, aby sa dosiahla dohoda o kľúčových bodoch v stanovisku Rady. Preto všetkým, ktorí sa na dosiahnutí rozumného, spravodlivého a udržateľného konsenzu podieľali, blahoželám. Som však sklamaná, že Rada sa znova nepodarilo dosiahnuť žiadnu podobnú dohodu.

Som však rada, že správa vyhovuje mojim hlavným zámerom a cieľom skupiny PSE a že, ak bude lehota ochrany autorského práva predĺžená, z vyšších príjmov musia ťažiť predovšetkým výkonní umelci. Preto môžem prijať kompromisné pozmeňujúce a doplňujúce návrhy predložené spravodajcom, keďže sú v nich zahrnuté mimoriadne opatrenia pre výkonných umelcov.

Chcela by som vyzdvihnúť niektoré kľúčové pozmeňujúce a doplňujúce návrhy: pozmeňujúci a doplňujúci návrh č. 58, čo je trvalá doložka „použi, alebo sa vzdaj“; pozmeňujúci a doplňujúci návrh č. 59 až 61 o trvalom nároku pre štúdiových hudobníkov, podľa ktorého nahrávacie spoločnosti musia vyhradiť 20 % z celého príjmu z predaja; pozmeňujúci a doplňujúci návrh č. 62 o čistom štíte pre hlavných umelcov; pozmeňujúci a doplňujúci návrh č. 71 o možnosti hlavných umelcov opätovne vyjednať lepšie zmluvy; a nakoniec pozmeňujúci a doplňujúci návrh č. 75 o vyhodnotení vplyvu na audiovizuálnych výkonných umelcov.

Chcela by som preto požiadať kolegov, ktorí majú výhrady, aby svoj postoj prehodnotili a hlasovali za túto správu. Uznávam, že nie je dokonalá a existujú určité obavy. Za iných okolností by som bola radšej, keby správa najmä v záujme hlavných umelcov riešila časové obdobie povolené pre nahrávacie spoločnosti podľa doložky „použi, alebo sa vzdaj“, ktorá sa začína uplatňovať po roku a nie po pár mesiacoch, čo by bolo vhodnejšie.

Na záver by som naliehavo vyzvala Radu, aby dospela v tejto otázke k dohode. Všetci ostatní kľúčoví aktéri dohodu dosiahli. A výkonní umelci potrebujú objasnenie čím skôr.

**Sharon Bowles**, *v mene skupiny ALDE*. – Vážení pán predsedajúci, napriek priebornej ofenzíve šarmu zo strany komisára a jeho útvarov tento návrh na predĺženie lehoty ochrany autorského práva naďalej nemôžem podporiť.

Viem, že návrh bol dobre mienený, ale prečo by sme mali v digitálnej ére, keď sa spôsob distribúcie nahrávok rýchlo mení, urobiť nezvratnú zmenu pomocou rozšírenia systému, ktorý vo svojom jadre ešte stále pracuje so zmluvami a štruktúrou, ktoré viac náležia fyzickej distribúcii a predaju? Jedinou nádejou na záchranu tejto situácie je riešiť záležitosť zmlúv, ktoré sa v priebehu času stali neprimeranými. A toto sa ešte neuskutočnilo. Mali by sme vysvetľovať, že upísať sa na celý život bez doložiek o obnovení už nie je prijateľné a ide o jednu z cien, ktoré nahrávacie spoločnosti musia zaplatiť za akékoľvek predĺženie.

Vykonalo sa veľa chvályhodnej práce, aby sa výmenou za predĺženie zaviedli dobré podmienky. Obávam sa však, že tieto pridané doplnky nie sú úplne vhodné pre účely ďalekej budúcnosti. Taktiež obsahujú vlastné protirečenia a nespravodlivé prvky, pretože neriešia záležitosť zmlúv.

Hľadala som kompromis, s ktorým by som dokázala žiť, a ponúkla som návrh na obmedzenie predĺženia lehoty na nahrávky zverejnené pred rokom 1975, ako sa uvádza v pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch skupiny ALDE č. 80 a č. 81, ktoré sú zlučiteľné s hlavným balíkom. Priznávam, že ide o nápravu pre éru rock and rollu, na ktorú sa práve teraz upriamuje pozornosť a ktorá zaznamenala explóziu v oblasti populárnej hudby, ale aj neobyčajne slabé zmluvy. Takýto doplňujúci a pozmeňujúci návrh by nás však nepostavil do nezvratnej pozície pre všetky novšie nahrávky. Previedol by nás cez záver súčasného modelu nahrávacích spoločností, ktoré sú, keď to všetko zvážime, tými, čo budú z tohto predĺženia najviac profitovať a najviac zaň agitujú. Taktiež by nám to poskytlo čas popremýšľať a vypracovať viac návrhov orientovaných na výkonných umelcov a budúcnosť, ktoré by sa naozaj hodili do digitálnej éry.

Ak sa vrátite k riešeniu bodov, ktoré som vzniesla, potom by to mohol byť balík, za ktorý sa oplatí hlasovať. Ale inak ho nemôžem podporiť.

**Roberta Angelilli**, *v mene skupiny UEN*. – (IT) Vážení pán predsedajúci, dámy a páni, v prvom rade by som chcela zablahoželať pánovi spravodajcovi k vynikajúcej práci, ktorú úspešne dokončil. Ochrana autorského práva momentálne trvá najviac 50 rokov a podľa môjho názoru to nie je dostatočné obdobie na to, aby sme umelcom poskytli spravodlivú odmenu za ich tvorivú prácu a výkony. Je naozaj dôležité zlepšiť sociálnu situáciu umelcov prostredníctvom väčšej ochrany, ktorú by poskytovali inštitúcie.

Z tohto dôvodu sme za predĺženie lehoty ochrany autorského práva na 95 rokov a žiadame, aby sa dodatočné zisky spôsobené týmto predĺžením odovzdávali výlučne umelcom a aby sa najmä počas dodatočných 45 rokov títo ostatní vyňali zo zmluvnej povinnosti odovzdávať časť svojho príjmu tretím stranám. Toto opatrenie by malo byť skutočne zamerané výhradne na to, aby poskytovalo skutočné výhody autorom a výkonným umelcom. Na druhej strane by bolo taktiež žiaduce, aby Komisia vyhodnotila vplyv a potrebu rozšírenia rozsahu tohto predĺženia tak, aby zahŕňalo audiovizuálnu oblasť.

**Eva Lichtenberger**, *v mene skupiny Verts/ALE*. – (DE) Vážení pán predsedajúci, máme problém s autorským právom a máme problém s odmeňovaním umelcov. Takže by sme mali a musíme byť aktívni a v tejto oblasti niečo urobiť. Ak však budeme aktívni, je dôležité, aby sme reagovali na naliehavé problémy digitálnej éry a aby sme sa zbytočne nenamáhali.

Dovoľte mi vysvetliť, ako som k tomu prišla. Návrh, ktorý leží pred nami, v skutočnosti plní iba jediný sľub, a to je sľub o podpore hudobného priemyslu. Ak by sme sa mali zaoberať tým, čo sa skutočne deje s umelcami a ich príjmom, a mali by sme to vypočítať, dospeli by sme k priemerným hodnotám, ktoré sú očividne príliš nízke na to, aby sa umelci dokázali sami užívať a niečo z toho vyťažiť.

Tieto peniaze navyše nejdú priamo umelcom. Fond je príliš malý na to, aby sa čokoľvek dosiahlo. Umelec, s ktorým som sa o tomto rozprávala, mi povedal, že v tomto prípade išlo o prerozdelenie medzi „rýchlym“

a „mŕtvym“. Musela som mu protirečiť: ide o prerozdeľovanie medzi umelcami a výrobcami, čiže hudobným priemyslom, a iba významné mená.

Pán komisár, celkove tento návrh nie je vhodný. Musíme nájsť niečo lepšie. Musíme napríklad vytvoriť niečo ako paušálnu sadzbu. Dokonca aj návrhy, ktoré predkladáte v súvislosti s doložkou „použi, alebo sa vzdaj“, sú iba v rovine teoretického práva. Mohli by sme, prosím, urobiť niečo inteligentné a dobre odôvodnené. Práve to nám umelci odporúčali a požiadali nás o to na našom vypočutí vo Výbore pre právne veci.

**Mary Lou McDonald**, *v mene skupiny GUE/NGL*. – Vážený pán predsedajúci, verím, že zámerom tejto iniciatívy bolo naozaj zlepšenie sociálnej situácie výkonných umelcov, ako tvrdil pán komisár McCreedy a náš kolega Brian Crowley. V skutočnosti však tento cieľ nedosahuje. Žiaľ, dokonca ani zmeny zavedené výborom nie sú dostatočné, pokiaľ ide o zlepšenie návrhu. Ide o návrh, ktorý podľa mňa napokon odmení tých umelcov, ktorí už úspešní sú, a skutočne z neho bude profitovať priemysel.

Som zmätená myšlienkou predĺženia lehoty ochrany autorského práva, či už na 70 alebo 95 rokov, a som ňou zmätená nielen preto, že je pochybná a v digitálnej ére skoro neaktuálna, ale aj preto, že takýto krok bude celkom očividne v prospech záujmov priemyslu, a nie umelcov v núdzi.

Som presvedčená, že poslanci by mali tento návrh napriek všetkej tvrdej práci a dobrej vôli zamietnuť. Myslím si, že Komisia by sa mala vrátiť na úplný začiatok a prísť so správnym návrhom, ktorý nebude len o podpore výkonných umelcov a umelcov, ale návrhom, ktorý práve toto účinne a prakticky zabezpečí.

**Manuel Medina Ortega (PSE)**. – (ES) Vážený pán predsedajúci, na rozdiel od dvoch predchádzajúcich rečníkov súhlasím s väčšinou poslancov, ktorí sa k tejto veci vyjadrovali.

Je to dobrá smernica, vskutku vynikajúca smernica, ktorá je určená na ochranu výkonných umelcov.

Ak sa diskutuje o nutnosti nájsť inteligentnejší spôsob uzatvárania dohôd, to, o čom sa naozaj diskutuje, je odstránenie koncepcie duševného vlastníctva. Dohody možno uzatvárať iba vtedy, ak existuje platné právo.

Platné právo už máme k dispozícii na vnútroštátnej úrovni. Komisia pod vedením pána McCreedyho prijala výbornú iniciatívu, pozitívnu iniciatívu, a ja verím, že Parlament by mal prijať dohodu, ktorú sme vďaka práci spravodajcu pána Crowleyho a mnohých tieňových spravodajcov, ako napríklad pani Gillovej a pána Toubona, dosiahli v rámci Výboru pre právne veci.

Som presvedčený, že ide o vynikajúcu smernicu, ktorá posilní vytváranie duševného vlastníctva. Smernica okrem toho obsahuje niekoľko odporúčaní týkajúcich sa ďalšej práce, ktorú treba vykonať.

Domnievam sa, že prijatie správy Parlamentom – a dúfam, že Rada sa ku Komisii a Parlamentu pridá – zabezpečí, že v ďalšom funkčnom období bude Komisia v tomto smere pokračovať, že bude predkladať návrhy Parlamentu a že dosiahneme pokrok v rámci ochrany duševného vlastníctva, ktoré je nevyhnutné pre rozvoj našej Európskej únie ako významnej inštitúcie založenej na spoločnej kultúre.

**Olle Schmidt (ALDE)**. – (SV) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, pán Crowley je schopný poslanec, ktorý často prichádza s inteligentnými návrhmi. Tentoraz však považujem za ťažké nasledovať jeho zámery. Komisia navrhuje, aby sa lehota ochrany pre hudobné nahrávky predĺžila zo súčasných 50 na 95 rokov, čo by predstavovalo takmer dvojnásobok súčasnej lehoty. Väčšina by sa zhodla na tom, že je to prehnané. Kompromis, o ktorom sa momentálne hovorí, je 70 rokov a to je cesta správnym smerom.

Zostáva však niekoľko otázok. Zvýši toto predĺženie kultúrnu rozmanitosť a zjednoduší písanie nových kompozícií? Aký vplyv malo predĺženie ochrany autorského práva na vývoj v Spojených štátoch? Posilnilo postavenie umelcov, alebo z neho najviac ťažia nahrávacie spoločnosti? Dokážeme odôvodniť predĺženie, ktoré tak významne predlžuje lehotu ochrany? Nie je príliš zjednodušené tvrdiť, že kreativita a túžba tvoriť sú priamo spojené s trvaním ochrany? Podľa môjho názoru je ešte potrebné zodpovedať tieto otázky.

Ako liberál verím v autorské právo a v zámer, ktorý sa za ním skrýva, a preto môžem súhlasiť s niektorými z kolegov poslancov v tejto rokovacej sále. Samozrejme, je dôležité zabezpečiť výrobu nových kompozícií a zabezpečiť, aby skladatelia mali kontrolu nad svojou vlastnou prácou aj z finančného hľadiska. Naše právne zásady v Parlamente však musia byť, samozrejme, primerané. A nemyslím si, že v tomto prípade to tak je.

V mojej vlasti sa diskutuje o otázke prístupu k skladbám na internete, najmä po tom, ako významný súdny proces vyústil do rozsudku Pirate Bay. Preto v tomto okamihu, keď je autorské právo predmetom intenzívnej rozpravy, verím, že by sme sa dopustili chyby, ak by sme schválili návrh Komisie na predĺženie lehoty ochrany pre hudobné kompozície z 50 na 95 rokov. Z tohto dôvodu, podobne ako pani Bowlesová, odmietnem

návrh v celom jeho rozsahu. Domnievam sa, že Komisia by mala uskutočniť ďalší pokus. Pán komisár, prehodnoťte a prepracujte návrh a predložte ho znova na hlasovanie.

**Roberto Musacchio (GUE/NGL).** – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, zdá sa mi, že so zreteľom na veľké zmeny, ktoré ovplyvňujú hudobnú a kultúrnu oblasť vo všeobecnosti, Európa riskuje, že na ne zareaguje protekcionistickými riešeniami a neaktuálnymi systémami, ktoré výkonným umelcom a malým nahrávacím spoločnostiam sľubujú omrvinky, zato však napokon podporia záujmy veľkých hviezd, ktoré budú mať výrazne väčšie príležitosti zvýšiť svoje zisky.

V dôsledku rozsudku švédskeho súdu proti manažérom webovej stránky *The Pirate Bay*, ktorí boli potrestaní za podnecovanie výmeny hudobného materiálu pomocou mechanizmu priamej komunikácie (*peer-to-peer*), schválenie opatrenia tohto typu Parlamentom by upevnilo negatívny a celkom nevhodný prístup k novej dynamike súčasnej technologickej éry a k potrebe celých generácií v oblasti kultúry, komunikácie a slobody.

Ochrana slobody prejavu umelcov naozaj tkvie v ich vzťahu so spoločnosťou. Sloboda tvoriť umenie a sloboda užívať si ho idú spolu ruka v ruke a majú spoločného nepriateľa v podobe obchodníckej podlízavosti kultúry, ktorú by tieto právne predpisy posilnili.

**Athanasios Pafilis (GUE/NGL).** – (EL) Vážený pán predsedajúci, návrh Komisie a správa chcú z umeleckej tvorby a kultúry vytvorenej človekom urobiť natrvalo tovar. Nie sú určené na ochranu hudobníkov.

Z tohto predĺženia budú ťažiť iba monopolní giganti, nadnárodné spoločnosti v hudobnom a zábavnom priemysle, ktoré budú ďalej bohatnúť z výtvorov iných. Porazenými budú pracovníci, umelci a samotný vývoj ľudstva, pretože pod nátlakom zo strany nadnárodných spoločností bude prevažná väčšina hudobníkov a výkonných umelcov musieť na ne preniesť všetky svoje práva výmenou za almužnu.

Toto predĺženie bude tvoriť zisky vo výške stoviek miliónov eur pre nadnárodné spoločnosti, avšak iba desiatky eur ročne pre hudobníkov. Veľké spoločnosti budú zároveň na základe zákona o zisku ovládať aj duševnú tvorbu.

Návrh Komisie, ktorý podporujú hlavné politické skupiny v Európskom parlamente, je výrečným dôkazom podstaty, charakteru a záujmov, ktoré ochraňuje a bráni Európska únia. S cieľom zabezpečiť ziskovosť kapitálu EÚ mení všetko na tovar – od vody až po umenie, kultúru a výtvory človeka.

**Jens Holm (GUE/NGL).** – (SV) Vážený pán predsedajúci, návrh predĺžiť lehotu ochrany autorského práva na 95 rokov je otrasným príkladom toho, ako veľké nahrávacie spoločnosti uspeli v lobovaní za návrh, ktorý im úplne vyhovuje. Takéto rozsiahle predĺženie lehoty ochrany autorského práva postihne iba jednotlivých spotrebiteľov a bude brániť v tvorbe novej hudby. My v Konfederatívnej skupine Európskej zjednotenej ľavice – Nordická zelená ľavica sme preto predložili pozmeňujúci a doplňujúci návrh, v ktorom žiadame, aby sa požiadavka 95 rokov odstránila. Taktiež žiadame, aby bola celá smernica zamietnutá.

Práva na pieseň *Happy Birthday* údajne vlastní severoamerická spoločnosť Warner. Ľudia, ktorí na verejnosti oslavujú narodeniny, sa na určitých miestach v Spojených štátoch takmer neodvážia spievať túto pieseň zo strachu pred represáliami a pokutami. Je to absurdný príklad toho, ako zle to môže dopadnúť, keď dovoľíme, aby individuálne záujmy a priemysel vládli politike. Tento príklad bol zo Spojených štátov, kde je lehota ochrany autorského práva už teraz 95 rokov. Nedovoľme, aby sa to stalo v Európe. Zamietnite požiadavku na 95 rokov a hlasujte proti celej smernici.

Taktiež som zvedavý, či Komisia uskutočnila vyhodnotenie toho, koľko z budúcich príjmov pôjde jednotlivým umelcom a koľko si vlastne ponechajú veľké korporácie.

**Manolis Mavrommatis (PPE-DE).** – (EL) Pán komisár, ako sme počas rozpravy počuli, názory na legislatívne nariadenie predlžujúce lehotu ochrany pre duševné vlastníctvo sa líšia.

Chcel by som opäť zdôrazniť, že prijatie tejto konkrétnej smernice nebude mať dosah na spotrebiteľov ani nespôsobí nárast cien zvukových záznamov. Všetci sa snažíme predĺžiť lehotu ochrany súvisiacich práv v súlade s predlžovaním očakávanej dĺžky života. Duševné vlastníctvo je po smrti autora chránené 70 rokov, čím sa vytvára určitý príjem pre jeho rodinu. Súčasná ochrana pre súvisiace práva výkonných umelcov, ktorá pokrýva 50 rokov od vytvorenia záznamu, je preto veľmi krátka. Preto by bolo kompromisné stanovenie lehoty na 70 rokov dobrým nápadom.

Taktiež by som chcel vašu pozornosť upriamiť na štúdiu, ktorá sa vypracuje o hercoch, a na možný návrh na smernicu, ktorý bude predstavený v roku 2010. Taktiež sa domnievam, že by mali byť chránené



predstavenia hercov, najmä v období, v ktorom je umelecká tvorba dôležitá a v ktorom môže byť technologický vývoj užitočný pri zabezpečovaní príjmu pre umelcov.

Na záver vyjadrím nádej na spoluprácu Európskej komisie, pokiaľ ide o návrh na novú smernicu.

**Glyn Ford (PSE).** - Vážený pán predsedajúci, dovoľte mi vyjadriť sa jasne. Podporujem predĺženie autorského práva z 50 na 70 rokov. Mám problém s otázkou: „Kto z toho bude ťažiť?“

Vítam skutočnosť, že štúdiovým hudobníkom sa bude prerozdeľovať 20 % zo ziskov, ako to požadovalo združenie hudobníkov (Musicians' Union). Problém spočíva v rovnováhe medzi nadnárodnými nahrávacími spoločnosťami a prominentnými výkonnými umelcami. Mnohí z týchto ľudí pred 30 alebo 40 rokmi podpísali zmluvy, ktoré im poskytovali 8 % z maloobchodnej ceny, pričom spoločnosti boli zodpovedné za výrobu, distribúciu a inkasovanie peňazí z predaja. Teraz tie isté nadnárodné nahrávacie spoločnosti prídu k nečakaným ziskom vo výške mnohých miliónov eur za to, že nerobia absolútne nič, pretože v tejto novej digitálnej ére nie je čo robiť. Na základe priemyselnej štruktúry, ktorú technologické zmeny nahladli urobili nepotrebnou, víťazí šerif z Nottinghamu, nie Robin Hood. Títo umelci by mali byť schopní získať späť svoje vlastníctvo, za vytvorenie ktorého sú zodpovední výlučne oni sami.

**Christofer Fjellner (PPE-DE).** - (SV) Vážený pán predsedajúci, vyjasnime si jednu vec: predĺženie lehoty ochrany autorského práva nepovedie k väčšiemu množstvu, ani k vyššej kvalite hudby. Čo by 25-ročný hudobník naozaj povedal? „Nie, túto nahrávku neurobím, pretože budem za ňu dostávať peniaze iba dovtedy, kým dovším 75 rokov, a nie kým budem mať 120?“ Nepodporí ani chudobných hudobníkov, pretože to nie sú ich záznamy, ktoré sa predávajú viac ako 50 rokov po vytvorení. Namiesto toho podporuje buď veľké nahrávacie spoločnosti, alebo tých, čo už svojimi nahrávkami zarobili dosť. Myslím si, že sa tu úplne vytratil zmysel pre úmeru.

Ten, kto dnes objaví liek na rakovinu, získa – okrem Nobelovej ceny za medicínu – ochranu svojho objavu maximálne na 20 rokov. Zatiaľ čo ten, kto dokáže urobiť nahrávku, by získal ochranu svojho vynálezu, či skôr nahrávky, na 95 rokov. To je úplne neprimerané. Súhlasím však s tým, že 70 rokov je lepší návrh ako 95 rokov. Jednako si však myslím, že najlepšie by bolo, keby sa celý návrh zamietol.

**Charlie McCreevy, člen Komisie.** – Vážený pán predsedajúci, rád by som si myslel, že som sa vo funkcii eurokomisára veľa naučil. Niektorí ľudia by mohli tvrdiť, že to tak nie je, ja si však myslím, že to tak je.

Jednu vec som sa naučil. Všetko, čo sa týka oblasti duševného vlastníctva, je plné všetkých možných nástrah. V Parlamente a v Rade ministrov bol v tejto oblasti duševného vlastníctva vznesený veľký počet otázok, a to v čase, keď som bol komisár, a aj predtým, keď som bol ministrom írkej vlády. O niektorých z týchto otázok sa diskutuje 20 či 30 rokov. Takže som sa naučil, že ľubovoľnému aspektu tejto témy sa venuje obrovská pozornosť, že vyvoláva mnoho diskusií a polarizuje veľa poslancov, členských štátov a rozličných zainteresovaných strán.

Takže som sa naučil, že je neobyčajne ťažké v tejto oblasti čokoľvek riešiť a pokúšať sa dosiahnuť prijateľné východisko. Počas môjho pôsobenia vo funkcii komisára sa vyskytlo mnoho prípadov, pri ktorých sme v určitých oblastiach nedokázali dosiahnuť žiadnu dohodu.

Keďže je to tak, ani trochu ma neprekvapuje hĺbka a úprimnosť argumentov, ktoré predkladajú všetky strany tejto diskusie, pretože ľubovoľná otázka týkajúca sa oblasti duševného vlastníctva vždy vyvoláva takúto diskusiu. Ľudia, ktorí nesúhlasia s kompromisným návrhom predloženým pánom Crowleym, budú názorovo na úplne opačnej strane v iných oblastiach duševného vlastníctva.

Preto je pri takejto diskusii veľmi zaujímavé zistiť, že ľudia, ktorí by zaujali určité stanovisko v iných oblastiach duševného vlastníctva, v tomto prípade zastávajú odlišný postoj, pretože ide o mimoriadne komplikovanú oblasť. A ja uznávam otvorenosť tých, ktorí vystúpili.

Nemá zmysel, aby som jednotlivo prechádzal a komentoval všetky rozličné vznesené body, pretože sa o nich nekonečne diskutovalo vo výbore. Pán Crowley a spravodajcovia z iných výborov tomu venovali veľa času. Parlament tomu venoval mimoriadne veľa času a neobyčajné úsilie a mnohí z asistentov a pracovníkov z môjho vlastného generálneho riaditeľstva na tom veľmi usilovne pracovali s cieľom pokúsiť sa dosiahnuť kompromis, o ktorom sme si mysleli, že bude prijateľný.

Spomeniem však len niektoré oblasti. Na úvod mi len dovoľte vylúčiť niekoľko bodov, ktoré ani tak veľmi nesúvisia s touto rozpravou ako skôr s obsahom predchádzajúcej diskusie, pri ktorej sme prišli s týmto návrhom.

Dovoľte mi, aby som vás ubezpečil, že ľudia, ktorí ma o vypracovanie návrhu požiadali, boli výkonní umelci. Oni intenzívne lobovali.

Ak v Parlamente a v členských štátoch panuje nezhoda, takisto môžem povedať, že v mojom generálnom riaditeľstve boli na túto otázku rozličné názory, keď som sa po prvý raz zaoberal tým, ako by sme mali postupovať. A mnohé z týchto odlišných postojov, ktoré tu boli prednesené, sa pri tom taktiež zohľadnili. Myslím si, že je to prirodzené. Ak táto téma vyvoláva také nejednotné názory v Parlamente a v ďalších členských štátoch, možno to isté očakávať na generálnom riaditeľstve.

Veľmi intenzívne u mňa lobovali radoví výkonní umelci. Áno, prominentní výkonní umelci prišli a podporili túto vec, pretože radoví výkonní umelci si mysleli, že by bolo lepšie mať v tejto konkrétnej veci aj niekoľko zvukných mien, ale najväčšími lobistami boli v tomto prípade radoví výkonní umelci – štúdiovní hudobníci, o ktorých väčšina ľudí nikdy nepočula. Myslím si, že je podstatné zmieniť sa o tom, že tento konkrétny návrh podporuje 38 000 štúdiových hudobníkov, ako už uviedol pán Heaton-Harris.

Takže človek sa musí rozhodnúť, aký ďalší postup je správny. Povedal by som, že väčšina ľudí pozná spevákov svojich štyroch obľúbených piesní alebo nahrávok. Veľmi však pochybujem o tom, že veľa z nich vie, kto ich vlastne napísal. Autor skladby má však nárok na ochranu počas svojho života a ďalších 70 rokov.

Ak by som tu dnes vymenoval šesť melódií z najobľúbenejších zložených melódií, pochybujem, že by sa v tejto rokovacej sále našiel niekto, kto by dokázal vymenovať, kto tieto skladby napísal. Avšak všetci, ktorí konkrétnu nahrávku poznajú, by dokázali povedať, že to spieval ten a ten. Skladateľ dostane ochranu do konca svojho života plus 70 rokov, avšak výkonný umelec dostane ochranu iba na 50 rokov odo dňa svojho výkonu.

Z ľubovoľného etického hľadiska to nie je spravodlivé. Niektorí ľudia mali jedinú pieseň, ktorá sa stala hitom, keď mali 21 alebo 22 rokov, a potom sa už nikdy znova neobjavili a nezarobili na tom strašne veľa peňazí. Myslím si, že by bolo iba rozumné, ak by na sklonku života, keď sa blížia k sedemdesiatke a keď ju prekročia, mohli mať trochu dodatočného príjmu. Môžete obmedziť všetky technické spory a intelektuálne argumenty a všetko iné, avšak na základe *fair play* si myslím, že tento argument preváži.

Ako spomenul pán Crowley a iní, išlo o skutočný pokus vyriešiť niektoré z týchto otázok – a niektoré veľmi protichodné otázky. Urobili sme, čo bolo v našich silách, aby sme dospeli k návrhu. Pán Crowley vložil do tejto oblasti mimoriadne úsilie, keď sa usiloval dosiahnuť dohody a kompromisy, a pracoval dlho a tvrdo.

Spomeniem iba niektoré vznesené otázky.

Pani Gillová, ktorá návrh veľmi podporuje, a ja jej za podporu veľmi ďakujem, spomenula doložku „použi, alebo sa vzdaj“, ktorá sa začína uplatňovať po roku, avšak pri zavádzaní v členských štátoch môžu tieto štáty povoliť, aby sa začala uplatňovať po troch alebo šiestich mesiacoch, ak si to želajú.

Pani Bowlesová – a ja ani na okamih nepochybujem o jej úprimnosti v tomto ohľade – má pocit, že nie je v stave, aby hlasovala za tento konkrétny návrh alebo za kompromisný návrh, ktorý predložil Brian Crowley. Zmienila sa o zmluvných záležitostiach. Nuž, nemyslím si, že by zmluvné záležitosti mali tento návrh potopiť. Určite ide o ďalšiu otázku, ktorá by mohla byť predmetom inej iniciatívy, ak – a iba ak – bude tento návrh úspešný.

Pani Lichtenbergerová predniesla dobrý prejav. Chcel by som ju upozorniť na to, že 2 000 EUR pre štúdiového hudobníka určite nie sú omrvinky. Ako som už povedal, 38 000 výkonných umelcov podporuje tento fond, a myslím si, že vedia prečo.

Pán Medina Ortega so svojimi obrovskými skúsenosťami z politiky poukázal na veľmi dôležitú vec a súhlasím s ním v tom, že musíme navrhnúť niečo, čo má primeranú šancu dostať sa aj pred Radu ministrov. Ako zdôraznil, musíme byť realisti. Keďže v Rade taktiež existujú rozličné názory, musíme predložiť návrh, čo urobil pán Crowley a iní, ktorý má reálnu šancu dostať sa pred Radu ministrov. Pán Medina Ortega predniesol tento bod veľmi rázne a správne.

Pán Schmidt a pán Musacchio poukázali na existujúce podnikateľské modely nahrávacích spoločností. Tieto modely však neschvaľujeme. Sedemdesiatročná lehota je otvorená všetkým novým inovatívnym podnikateľským modelom.

Pán Holm sa zmienil o možnosti dostať pokutu, napríklad za spievanie piesne *Happy Birthday*. Myslím si však, že si tu poplietol svoje myšlienky. Nejde o pieseň. Ide len o jej záznam výkonným umelcom, takže pán

Holm si môže pieseň *Happy Birthday* spievať, kedy sa mu zachce, a nebude mu hroziť žiadny trest. Ide o záznam výkonným umelcom, nie skladateľom.

Pán Mavrommatis sa zmienil o niekoľkých bodoch, ktoré sme vzali na vedomie. Myslím si však, že 70 rokov najlepšie reprezentuje dĺžku života.

Na záver by som chcel vyjadriť svoje uznanie a obdiv za účinné spracovanie tejto dokumentácie zo strany všetkých zúčastnených v Európskom parlamente. Vyústilo do kompromisného návrhu, ktorý predložil Brian Crowley, a domnievam sa, že tento návrh je ukázkou našej ochoty zlepšiť právny rámec pre našu komunitu tvorcov. Myslím si, že v budúcnosti sa ukáže, že ochrana tvorcov bola správnou voľbou, a že vyššia účinnosť infraštruktúry na správu práv dokáže, že tí, ktorí tvrdia, že lepšia ochrana spôsobí menší rozmach online kultúry, sa mýlia.

Chcel by som poďakovať všetkým, ktorí boli na tejto rozprave zainteresovaní, najmä spravodajcovi Brianovi Crowleymu, nie preto, že je to môj kolega z Írska a dlhoročný priateľ, ale preto, že vložil neobyčajné úsilie do snahy, aby bol tento kompromis prijateľný pre čo najviac konkurenčných záujmov v Parlamente. Taktiež uľahčil dosiahnutie kompromisu, ktorý má reálnu šancu byť prijatý aj v Rade ministrov, ako uviedol pán Medina Ortega.

**Brian Crowley, spravodajca.** – Vážení pán predsedajúci, rád by som znovu poďakoval kolegom za príspevky do tejto rozpravy. Žiaľ, napriek všetkým našim diskusiám, návrhom, pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom, zmenám pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov a uskutočneným zmenám niektorí kolegovia stále nepochopili, aký posun nastal v tejto situácii. Za seba musím povedať, že si vážim všetky názory a viem, odkiaľ pochádzajú.

Ale je ťažké konať tak aj vtedy, keď kolegovia predkladajú pozmeňujúce a doplňujúce návrhy a pripájajú k nim článok z denníka *Financial Times*, v ktorom je uvedené, že by sme mali hlasovať proti autorským právam, hoci je pod článkom napísané „chránené autorské práva“. Dokonca aj samotný denník *Financial Times*, ktorý je proti ochrane alebo predĺženiu lehoty autorských práv, používa autorské práva.

Taktiež počúvam spotrebiteľské organizácie, ktoré hovoria, že nie je dobré predĺžiť lehoty autorských práv, lebo by to zasahovalo do práv spotrebiteľov a do možnosti výberu spotrebiteľov, ale neuvedomujú si alebo neveria, že autorské práva už existujú a že tieto práva a ich ochrana už sú tu.

Taktiež počúvam kolegov, ktorí spomínajú záťaž na inovácie a kreativitu, ale ako majú ľudia niečo tvoriť, keď nemôžu chrániť svoje práva? Ak nemôžu ochrániť svoje výtvary, ako to majú urobiť?

Aj tí, ktorí hovoria v súvislosti s hudobným priemyslom o reklamnom predaji alebo „reklamnom obchodovaní“, ako bolo uvedené v preklade, by sa mali zobudiť a začať vnímať realitu. Existuje to tu už odpradávna. Už dávno pred vznikom nahrávanej hudby, ak ste si kúpili notový záznam, museli ste zaplatiť určitý poplatok, ktorý putoval k tvorcom tejto hudby, a zakaždým, keď sa táto hudba hrala, časť z tohto poplatku dostal interpret.

Takže hovoríme o nastolení rovnováhy a spravodlivosti v tomto spore s cieľom zabezpečiť dodržiavanie práv tých, ktorí sú najsilnejší z hľadiska zmluvných vzťahov, ktorí sú najsilnejší z hľadiska vymáhania práv a ktorí sa blížili ku koncu svojej hudobnej kariéry, aby mohli získať ich ochranu a uplatnenie.

Je dôležité, aby ľudia uznali, že nástup novej technológie (ktorú všetci víťame, lebo je fantastická) neznamená, že máte právo vziať si niečo zadarmo. Keby ste v minulosti vošli do hudobní a zobrali si CD alebo vinylovú platňu a odkráčali s tým z obchodu, chytili by vás za krádež. Sťahovanie si hudby zadarmo bez zaplatenia poplatku je niečo podobné.

Je to o umožnení zavedenia vhodných mechanizmov.

Chcel by som poďakovať pánovi Jacquovi Toubonovi, pani Neene Gillovej a všetkým svojim kolegom za pomoc a podporu a obzvlášť vďačný som pánovi Medinovi Ortégovi za užitočné rady, ktoré mi pomohli vyriešiť problém španielskeho pohľadu na vec.

**Predsedajúci.** – Týmto uzatváram tento bod rokovania.

Hlasovanie sa uskutoční zajtra o 12.00 hod.

**Písomné vyhlásenia (článok 142)**

**Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (PSE), písomne.** – (PL) Cieľom správy je podporiť európskych umelcov predĺžením lehoty na ochranu autorských práv k zvukovým záznamom z 50 na 70 rokov.

Dokument tiež upravuje zriadenie fondu pre štúdiových hudobníkov z príspevkov producentov, ktoré by boli vo výške minimálne 20 % z ich ročných príjmov z predĺženia lehoty autorských práv. Päťdesiat rokov po vydaní zvukového záznamu bude výkonný umelec môcť ukončiť zmluvu, a to za predpokladu, že producent už nebude zvukový záznam predávať.

Toto sú nové zmeny, aj keď len kozmetické, v zákone o autorských právach, ktorý súrne potrebuje dôkladnú revíziu. Autorské práva existovali pred internetom a vzťahujú sa na iné obdobie. Teraz potrebujeme k tejto otázke nový prístup.

Platné právne predpisy vrátane smernice 2006/116/ES z 12. decembra 2006 nevypĺňajú medzeru v zákonoch, ktorá vznikla pre vývoj nových technológií. Prijatie správy pána Crowleyho Európskym parlamentom umožní určitú multikulturálnu ochranu, ktorá podporí konkurencieschopnosť v celosvetovom hudobnom priemysle. Parlament požiadal Komisiu, aby zhodnotila potrebu podobného predĺženia lehoty na ochranu autorských práv pre výkonných umelcov a producentov aj v audiovizuálnom odvetví. Do 1. januára 2010 predloží Komisia správu o výsledkoch tohto hodnotenia Európskemu parlamentu, Rade a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru. Ale musíme počkať na dôkladnú revíziu zákona o ochrane autorských práv.

## 18. Akčný plán pre mestskú mobilitu (rozprava)

**Predseda júci.** – Nasledujúcim bodom rozpravy je správa, ktorú predkladá pán Savary v mene Výboru pre dopravu a cestovný ruch, o akčnom pláne pre mestskú mobilitu (2008/2217(INI)) (A6-0199/2009).

**Gilles Savary, spravodajca.** – (FR) Vážený pán predseda júci, pán komisár, ďakujem. Je to tak trochu neobvyklé precvičovanie štýlu, lebo pripomínam, že Európsky parlament sa touto správou zaoberá odvtedy, čo otázku mestskej mobility prvý raz nastolil komisár pre dopravu pán Jacques Barrot pred viac než dvomi rokmi a výsledkom bola zelená kniha Európskej komisie, ktorá nám predložila svoje závery na jar roku 2007. Týmito závermi sa zaoberala správa nášho Parlamentu, ktorá bola správou z vlastnej iniciatívy. Vypracoval ju môj kolega pán poslanec Rack, ktorý je teraz tu, v rokovacej sále.

Podľa Európskeho inštitucionálneho systému musí po zelenej knihe nasledovať biela kniha a v tomto prípade Európska komisia predložila návrhy na akčné plány o mestskej mobilite.

Musím poďakovať pánovi Tajanimu, ktorý tu sedí, za to, že mi v decembri poradil, že z politického hľadiska by nebolo možné, aby Európska komisia predložila svoj návrh v tom čase. Je to pochopiteľné. Teraz, keď sa blížia voľby do Európskeho parlamentu, majú niektoré štáty zo svojich vlastných dôvodov voči tomuto výhrady, ale Parlament sa snažil zdvihnúť hodenú rukavicu.

Chcel by som vzdať hold svojim kolegom zo všetkých politických strán, ktorí sú tu dnes prítomní, najmä koordinátorom, ako aj Výboru pre regionálny rozvoj, a to za to, že podporili môj návrh, ktorý chcel využiť poskytnutú výhodu, a chcel by som povedať, že keďže Komisia nemôže ďalej pokračovať v tejto iniciatíve, mali by sme v nej pokračovať my.

To, čo teraz navrhujeme, je trochu neobvyklé. Nevieť, či sa v tomto Parlamente niekedy stalo niečo podobné. Komisii navrhujeme akčný plán, ktorý Komisia mala navrhnuť nám.

Od správy z vlastnej iniciatívy, ako je táto, samozrejme nemôžeme očakávať nejaké právne vyústenie. Ak Parlament, ktorý nie je výkonnou ani vládnu mocou Európskej únie (čo je úlohou Komisie), navrhne veľmi praktický akčný plán s veľmi presnými návrhmi, môže dúfať, že bude vypočutý.

Mimochodom, musím povedať, že počas posledných pár mesiacov sme získali ohromnú podporu všetkých organizácií, ktoré sa o tieto veci zaujímajú. Zahŕňajú najmä, a toto by som chcel zdôrazniť pre posledných kolegov, ktorí majú nejaké výhrady voči tejto iniciatíve, miestne orgány a všetky organizácie zastupujúce miestne orgány vrátane tých, ktoré sú z krajín, ktoré v súčasnosti obhajujú subsidiaritu, čím nám zdôvodňujú, prečo tento akčný plán neprichádza do úvahy.

Preto si myslím, že miestne orgány uznali, že mestská mobilita je pravdepodobne jedným z najväčších problémov 21. storočia. Prečo? Lebo v súčasnosti žije 60 % Európanov v mestách. V roku 2020 sa to zvýši na 80 % a my, ako Európska únia, máme právny základ, ktorý určuje našu zodpovednosť za dopravnú politiku, ktorú nesieme spoločne s členskými štátmi a miestnymi orgánmi.

Vzdali by sme sa my, Európania, toho, aby sme mali akúkoľvek predstavu alebo iniciatívu v oblastiach, v ktorých bude doprava predstavovať najzložitejšie a nepochybne aj najdôležitejšie problémy v nasledujúcich rokoch? Myslíme si, že nie, a preto Európsky parlament nechcel, aby sme mlčali, nechcel, aby sme mlčali o mestskej mobilite. Radšej chcel, aby sme túto iniciatívu využili a vyzvali Komisiu na to, aby túto otázku zaradila do priorit nasledujúceho funkčného obdobia.

Rád by som poďakoval všetkým koordinátorom, keďže sme pracovali neobvyklým spôsobom, keďže sme plávali proti prúdu a predložená správa získala veľmi širokú podporu vo Výbore pre dopravu a cestovný ruch.

Chcel by som povedať, že táto správa je založená na zásade subsidiarity. Je vylúčené (viem, rozprávam už príliš dlho, ale som si istý, vážený pán predsedajúci, že odpustíte svojmu spravodajcovi), aby Európa rozmýšľala o prijímaní akýchkoľvek rozhodnutí týkajúcich sa dopravy v mene miestnych orgánov.

Sám som miestne zvoleným zástupcom a veľmi podporujem slobodnú správu miestnych orgánov, ako ste mali možnosť vidieť v kampaniach, ktoré som v tomto Parlamente viedol najmä s pánom Piecykom, kolegom z Výboru pre dopravu a cestovný ruch. Ale v čo verím je, že Európa môže byť iniciatívna, že môže zlepšiť výmenu informácií a osvedčených postupov, a to je podstatou našich návrhov, ktoré budú stručne zhrnuté.

**Antonio Tajani, podpredseda Komisie.** – (FR) Vážený pán predsedajúci, v prvom rade by som chcel poďakovať pánovi Savarymu za jeho prácu. Rád by som sa mu poďakoval za to, že sa angažuje v podpore európskej dopravnej politiky vo veľkých mestách, aj v ostatných mestách. Nie je to druhoradý problém. Ak sa naozaj chceme postaviť problému s dopravou v Európe, musíme v oblasti mestskej dopravy ešte popracovať.

Preto by som najprv rád poďakoval pánovi Savarymu. Opakujem: vďaka nemu sme sa v oblasti mestskej dopravy posunuli vpred a dnešná správa, o ktorej sa bude hlasovať zajtra, je veľmi dôležitým posolstvom, je to posolstvo, ktoré si musím vypočuť, a dúfam, že počas nasledujúceho funkčného obdobia budem môcť poskytnúť pánovi Savarymu pozitívnu spätnú väzbu na jeho angažovanosť. Ešte raz mu vyjadrujem vďačnosť za jeho prácu v oblasti mestskej dopravy.

Teraz budem pokračovať vo svojom materinskom jazyku.

– (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, mestská doprava jednoznačne tvorí neoddeliteľnú súčasť dopravného systému Európskej únie, keďže celý systém často začína a končí vo veľkých mestských oblastiach a mnohými z nich prechádza. Z tohto dôvodu je dôležité brať mestskú mobilitu do úvahy nielen z hľadiska života v meste, ale aj z hľadiska dopravy všetkých druhov vrátane dopravy na dlhé vzdialenosti.

Boj proti zmene klímy, podpora obchodu, garantovanie dodávok energie, reagovanie na potrebu mobility občanov, zmierňovanie problémov spojených s dopravnými zápchami a vyrovnávanie sa s demografickými zmenami, to všetko sú najdôležitejšie otázky európskej politiky, a mobilita v mestských oblastiach je úzko spojená so všetkými týmito problémami.

Práve z tohto dôvodu predložila Komisia v septembri 2007 svoju zelenú knihu o mestskej mobilite a konzultácia po prijatí zelenej knihy ukázala, že existuje široká podpora názoru, že Európska únia by v tejto oblasti mala zohrávať určitú úlohu. Vaše uznesenie o zelenej knihe o mestskej mobilite, ktoré bolo vypracované pod vedením pána Racka a prijaté 9. júla 2008, potvrdzuje tento záver.

Cieľom zelenej knihy bolo pripraviť pôdu akčnému plánu pre mestskú mobilitu. Rozhodnutie Parlamentu pustiť sa do vlastného akčného plánu skôr, než Komisia predložila akýkoľvek návrh, vysiela silný politický signál, a preto som zdôraznil význam práce pána Savaryho ako spravodajcu, keďže to dokazuje, akú dôležitosť prikladá Parlament práci, ktorú si v žiadnom prípade nemôžeme dovoliť zanedbať.

Ako dobre viete, podporujem otázku mestskej mobility a rýchle prijatie dobre vypracovaného akčného plánu. Chcel by som znovu zopakovať, že je naplánovaný v pracovnom programe Komisie na rok 2009 a dúfam, že bude prijatý čo najskôr. Ako veľmi dobre uviedol pán Savary vo svojom prejave, v rámci európskych inštitúcií existuje určitý odpor, lebo niektorí ľudia majú pocit, že takýto akčný plán by porušil zásadu subsidiarity. Nemyslím si, že je to vylúčené, najmä keď sa pozrieme na latinský základ slova subsidiarita, ktorý je *subsídium*, čo znamená „pomoc“. Ako európske inštitúcie musíme pomáhať miestnym inštitúciám, aby bola ich práca úspešnejšia. Ak niekomu pomáhame, neznamená to, že ho nahrádzame, ale to, že prispievame k lepšiemu riešeniu problémov.

Bez toho, aby som zachádzal do podrobností návrhu, môžem potvrdiť, že náš akčný plán bude vychádzať z činností, ktoré už nejaký čas vykonávame, a že ich zjednotí do súvislého kontextu a bude sa snažiť

prezentovať politickú víziu, ktorá v európskych aktivitách spojených s mestskou mobilitou stále chýba. Týmto spôsobom by mal byť politický rámec načrtnutý pre budúce zásahy v tých oblastiach, kde sa zásah zo strany Spoločenstva pokladá za prospešný alebo naozaj nevyhnutný.

Vaša správa bude určite dôležitým prínosom pre naše interné diskusie a môžem vás ubezpečiť, že budeme môcť zväziť mnohé návrhy, ktoré obsahuje. Sú tu, samozrejme, aj aspekty a detaily, ktoré vyžadujú bližšie objasnenie alebo diskusiu. Môžem vás ubezpečiť, že dôsledne preskúmame vaše návrhy, ako aj odporúčanie Výboru pre regióny, s ktorým ste konzultovali.

Dnešné hlasovanie nebude ukončením nášho rozhovoru na túto tému. Počas práce Komisie zostanem v kontakte s pánom Savarym aj s ostatnými poslancami, ktorí pozorne sledujú odvetvie dopravy, aby bol plán, ktorý Komisia prijme, v zhode s tým, čo prijme Parlament, a aby odrážal skutočnú kvalitu. Na záver mi dovoľte znovu zopakovať, že náš plán nebude prejavom toho, že Komisia nahrádza miestne orgány, ale toho, že Komisia chce miestnym orgánom pomôcť, aby zlepšili svoju prácu prostredníctvom výmeny informácií a osvedčených postupov, čo umožní občanom, aby žili lepšie a aby sa v mestách, mimo miest a pri prechádzaní mestami pohybovali jednoduchšie. Preto ďakujem Európskemu parlamentu za prácu, ktorú urobil. Hlasovanie sa musí držať tohto plánu.

**Jean Marie Beaupuy**, spravodajca Výboru pre regionálny rozvoj požiadaného o stanovisko. – (FR) Vážený pán predseda, pán komisár, vážený pán Savary, dámy a páni, sme v parlamentnom zhromaždení, úlohou ktorého je hlasovať o textoch, pán komisár, a v parlamentnom zhromaždení sme hlavne preto, aby sa tieto texty uplatňovali.

Dnes sme svedkami toho, že po vynikajúcej práci, ktorú váš predchodca urobil v súvislosti so zelenou knihou a s viac než 400 príspevkami, ktoré nasledovali, sa táto práca sotva trochu posunula, takže ako ste sami pred chvíľou uviedli, bolo zaujímavé, že Európsky parlament mal vyjadriť svoj názor.

Príroda sa naozaj desí prázdnoty, takže keď Európska komisia nekoná svoju prácu, musí ju urobiť Parlament. V tejto súvislosti musím povedať (a vy ste to tiež povedali, pán komisár), že práca, ktorú vykonal pán Savary, je veľmi zaujímavá, keďže vám v podstate poskytol všetok materiál potrebný na vypracovanie akčného plánu.

Netvrdím, že Komisia a Parlament si vymenili úlohy, ale mali by sme si všimnúť, že hoci Lisabonská zmluva ešte nebola prijatá, Parlament sa v podstate chopil trochu väčšej právomoci.

Táto správa pána Savaryho je výborná, lebo znovu berie do úvahy množstvo návrhov Výboru pre regionálny rozvoj.

Hoci, samozrejme, rešpektujeme zásadu subsidiarity, očakávame od vás, že nám poskytnete návod. Bude užitočný. Jeho cieľom nebude obmedzovať miestne orgány, ale skôr pomôcť im. Očakávame od vás, že nám poskytnete ukazovatele, znovu nie ako obmedzenie, ale ako pomoc. A tiež od vás očakávame, a to hlavne, že nám poskytnete základné súčasti plánov dopravy. V niektorých krajinách existujú, v niektorých krajinách sú dokonca povinné, sú absolútne nevyhnutné.

Rád by som uviedol príklad. V medziskupine pre mestské bývanie, ktorej mám tú česť predsedáť, sme poukázali na rozvoj miest za posledných pár rokov. Za 10 rokov pokryl rast miest plochu, ktorá je trikrát väčšia než Luxembursko. Ako sa to týka našej dnešnej rozpravy? Týka sa jej to veľmi priamo, lebo pre rast miest cestujú užívatelia žijúci v mestách každý deň presne o 20 % viac a viac než 70 % z nich používa auto.

Celé toto je spôsob, ako vám povedať, že keď vás Výbor pre regionálny rozvoj požiada o zachovanie stavu nielen integrovaného prístupu, ale aj plánov dopravy, zavádza všeobecnú zásadu, v súvislosti s ktorou naozaj dúfame, že ju zoberiete do úvahy vo vašom akčnom pláne.

O tejto otázke sme, samozrejme, už diskutovali v našej medziskupine pre mestské bývanie a vopred by sme vám chceli vyjadriť našu vďaku za to, že zoberiete do úvahy aj integrovaný prístup.

Neodpovedali ste na naše dnešné otázky, pán komisár. Dali ste si do istej miery polovičatý záväzok, v súvislosti so zásadou ste boli dosť prísny, ale neposkytli ste nám žiadne záruky.

Situácia je skutočne vážna. Prečo? 400 miliónov Európanov žije v mestách a týchto 400 miliónov Európanov ovplyvňujú životné podmienky, ktoré ich nútia každý deň zabíjať čas v dopravných zápchach. Vieme, že tieto dopravné zápchy nás stoja 1 % HDP. Hovoríme o pláne obnovy, o pláne hospodárskej obnovy, a zároveň vyhadzujeme von oknom miliardy eur.

Potrebuje rýchlejšie opatrenia, pán komisár, lebo tieto akčné plány pre mestskú mobilitu sú rozhodujúcou súčasťou plánu obnovy, avšak sú rozhodujúce aj z hľadiska problému zmeny klímy, keďže, ako ste uviedli, 40 % znečisťujúcich látok je v mestách. Nechcem opomenúť ani bezpečnostné hľadisko, keďže dve z troch dopravných nehôd sa stanú v meste. Keďže vieme, že smrť jedného človeka nás stojí takmer milión eur a vážne zranenie jedného človeka viac než milión eur, vidíme náklady z finančného, ako aj z ľudského hľadiska, ktoré tento problém mestskej mobility každoročne prináša.

Takže pre všetky tieto praktické dôvody vás, pán komisár, tesne pred voľbami do Európskeho parlamentu žiadame, aby ste na záver tejto večernej rozpravy zašli trochu ďalej vo svojich návrhoch a sľuboch, ak je to možné, aby ste nezostali len pri všeobecných prisľuboch, ale aby ste sa zaviazali k vypracovaniu akčného plánu, vášho akčného plánu, aby naši spoluobčania boli náchylnejší k tomu, že 7. júna pôjdu voliť.

**Reinhard Rack**, v mene skupiny PPE-DE. – (DE) Vážený pán predsedajúci, pripájam sa k pánovi spravodajcovi Gillesovi Savarymu a vyjadrujem poľutovanie nad tým, že Komisia nedokončila svoj pôvodný plán vypracovať integrovaný akčný plán.

Existuje veľa dobrých dôvodov, prečo sa všetci zainteresovaní, od miestnych orgánov až po Európsku úniu, snažia zlepšiť podmienky mestskej dopravy. Vieme, že väčšina ľudí v Európe žije v mestách a že súčasné dopravné podmienky určite nie sú optimálne. Preto v zásade existuje zhoda v tom, že je potrebné predložiť integrované návrhy z vlastnej iniciatívy Parlamentu k plánu a k správe pána Savaryho. Ďakujem mu za jeho angažovanosť a konkrétne návrhy.

Ale zároveň by som chcel urobiť jasno v tom, že to, čoho sa mnohí obávajú alebo si myslia, že by sa toho mali obávať, sa nestane. Nikto nechce vziať obciam, miestnym alebo regionálnym orgánom právo prispôbovať dopravné podmienky. Z európskej pozície chceme len pomôcť, aby sme zabezpečili podniknutie krokov, ktoré budú založené na rozumných spoločných pravidlách, ak to obec, mesto alebo regionálny orgán uzná za vhodné. Zásada subsidiarity nie je ohrozená. To, čo tu chceme urobiť, pomôže chrániť túto zásadu.

Preto sa v záujme občanov budeme aj naďalej snažiť zabezpečiť, aby sa nestalo, že občan, ktorý v Európe prejde autom o desať alebo dvadsať kilometrov ďalej, narazí na zónu s obmedzenou rýchlosťou, o ktorej si bude myslieť, že je rovnaká ako v jeho okrese, ale zistí, že tu platia úplne iné pravidlá.

Nikto nechce zavádzať poplatky za dopravné preťaženie alebo iné pravidlá pre komunity, ale ak sa nejaké pravidlá používajú, mali by sa používať také, ktoré občania poznajú. Už vyše 100 rokov sa zhodneme na význame spoločného prístupu k dopravným značkám. To by sa v budúcnosti malo vzťahovať aj na túto otázku.

**Saïd El Khadraoui**, v mene skupiny PSE. – (NL) Rád by som začal poďakovaním pánovi spravodajcovi Gillesovi Savarymu a všetkým tým, ktorí prispeli ku konečnému výsledku, za prácu, ktorú urobili, a pánovi spravodajcovi najmä za vytrvanie, a to aj napriek tomu, že Komisia naznačila svoj zámer vzdať sa, aspoň nateraz, akčného plánu, ktorého sme sa tak dlho dožadovali.

Rád by som požiadal Komisiu, aby prijala odporúčania, o ktorých budeme zajtra hlasovať, a aby sa čo najskôr rozhýbala k činom. Hoci v Parlamente, a evidentne aj v Komisii a v členských štátoch, existuje malá skupina ľudí, ktorí si myslia, že by sme sa mali vystríhať všetkého, čo sa týka miest, je absolútne jasné, že keď ide o riešenie veľkých problémov, ktoré zasahujú mnohých ľudí, Európa ponúka pridanú hodnotu.

Táto správa obsahuje veľa zaujímavých návrhov. Jednoznačne zaujímavým návrhom je zhromažďovanie informácií, porovnateľných údajov, ktoré pomôžu zmapovať problémy. Ďalšie zahŕňajú výmenu a podporu dobrých nápadov, riadenie technologických inovácií, zabezpečenie interoperability systémov, podporu miest v tom, aby zostavili plány mobility a prijímali opatrenia na zabezpečenie trvalo udržateľnej mobility. Tieto aj ďalšie príklady sa jednoznačne týkajú vecí, ktoré by sa mali organizovať na európskej úrovni, aby sa v našich mestách žilo pohodlnejšie, aby boli ľahšie prístupné a trvalo udržateľnejšie. Preto sa spolieham na Komisiu, že to prevezme a v záujme našich občanov sa tým bude zaoberať.

**Michael Cramer**, v mene skupiny Verts/ALE. – (DE) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, aj ja ďakujem pánovi spravodajcovi.

V kontexte zmeny klímy zohráva mestská doprava kľúčovú úlohu, lebo nesie zodpovednosť za 70 % všetkých škodlivých emisií. Naše ciele týkajúce sa ochrany klímy budeme môcť dosiahnuť, len ak zmeníme našu dopravnú politiku v EÚ. Najväčší potenciál je v mestách, kde je 90 % jazd autom kratších než šesť kilometrov, čo poskytuje ideálnu možnosť ísť autobusom, vlakom, na bicykli alebo pešo.

Máme radosť, že väčšina poslancov podporuje názor, že peniaze z EÚ fondov by sa mali poskytnúť len mestám s viac než 100 000 obyvateľmi, ktoré môžu predložiť plán trvalo udržateľnej mobility. Je nám ľúto, že potrebnú väčšinu nedosiahol náš návrh na zavedenie všeobecného obmedzenia rýchlosti na 30 km/h s tým, že mestá by v súlade so zásadou subsidiarity mali možnosť zaviesť na niektorých cestách vyššiu rýchlosť. Bolo by to dobré nielen pre klímu, ale znížilo by to aj počet dopravných nehôd. Každý rok na európskych cestách zomiera 40 000 ľudí a to je o 40 000 viac, než by bolo vhodné.

**Johannes Blokland**, v mene skupiny IND/DEM. – (NL) Chcel by som začať poďakovaním pánovi Savarymu za dobrú spoluprácu. Vypracoval výbornú správu v úzkej spolupráci s tieňovými spravodajcami.

Správa jasne uvádza skutočnosť, že mestská mobilita je súčasťou odvetvia dopravy, s ktorým sa spájajú mnohé problémy a možnosti. Problémy v oblasti európskych cieľov týkajúcich sa klímy, kontroly dopravného preťaženia, bezpečnosti a jednoduchého využívania dopravy, ako aj možností týkajúcich sa trvalo udržateľného hospodárskeho rozvoja a úzko súvisiaceho rastu vnútrozemskej lodnej dopravy.

Keďže správa je výborná a náležite sa zaoberá zásadou subsidiarity, rád by som sa stručne vyjadril k prepojeniu medzi mestskou mobilitou a vnútrozemsťou lodnou dopravou. Trvalo udržateľný hospodársky rozvoj v Európe, a to aj v oblasti dopravy a v mestských oblastiach, bude do veľkej miery závisieť od vnútrozemskej lodnej dopravy. Mnohé európske mestá majú vnútrozemské vodné cesty, a teda aj vlastné možnosti, ako uspokojiť rastúci dopyt po trvalo udržateľnej doprave. Napokon, nárast vnútrozemskej lodnej dopravy nevyžaduje žiadne väčšie investície do infraštruktúry, neprispieva k preťaženiu európskych miest a nezhoršuje environmentálne a klimatické problémy v európskych mestách, samozrejme za predpokladu, že používa čisté motory a čisté palivá. Keďže možnosti vnútrozemskej lodnej dopravy už v európskych mestách existujú, mali by sa využívať a podporovať.

Budúcnosť mestskej mobility je teda úzko prepojená s budúcnosťou vnútrozemskej lodnej dopravy. Preto by som chcel požiadať Európsku komisiu, aby pozorne sledovala záujmy vnútrozemskej lodnej dopravy, keď bude pripravovať nový právny predpis o mestskej mobilite.

**Renate Sommer (PPE-DE).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, o mestskej doprave v EÚ diskutujeme už veľmi dlho. Prečo vlastne? Veď na to ani nemáme právomoc. Táto právomoc bola pôvodne navrhnutá, lebo približne 80 % obyvateľstva žije v mestách a pre zmenu klímy sa toho teraz chceme chopiť.

Vďaka protestom sme, našťastie, mohli zredukovať tieto ambície Európskej komisie na akčný plán pre mestskú dopravu. Ďakujem pánovi komisárovi Tajanimu za jeho pohľad. *Subsidere* znamená skôr podporiť než stanoviť, ale ako Talian to vie, samozrejme, lepšie než ja, Nemka s maturitou z latinčiny.

Ale pre mňa je najdôležitejšie to, že naša správa, správa Parlamentu, by mala zdôrazniť prísne dodržiavanie zásady subsidiarity a proporcionality. Legislatívne opatrenia na európskej úrovni sú pre mestskú dopravu neprijateľné. Sme tu kvôli podporným opatreniam. Diskusie o riešení problémov a podporovanie výmeny osvedčených postupov majú zmysel. Nie všetci potrebujeme znovu objaviť bicykel. Naše mestá potrebujú riešenia ušité na mieru, ale tie môžu vypracovať len miestni ľudia, lebo len oni vedia, čo je potrebné.

Obce musia vziať do úvahy veľmi rôznorodé situácie, a preto potrebujú dostatok priestoru na manévrovanie, najmä ak chcú, aby boli ich hlavné ulice v centre mesta aj naďalej plné života. Sú dôležité pre atraktivitu mesta. Je preto dôležité nezakázať vstup súkromným autám a zamerať sa skôr na logistiku v meste. Preto by som radšej videla väčšiu podporu výskumu logistiky maloobchodu v centre mesta. To by do určitej miery znížilo zaťaženie mesta.

Tiež je dôležité vziať do úvahy demografické zmeny. Naša spoločnosť neustále starne. Požiadavky na mobilitu a bývanie sa menia. Ak chceme zredukovať dopravu, ľudia musia mať možnosť obstaráť si svoje každodenné potreby blízko svojho domova, a to je úloha maloobchodného predaja. Čokoľvek iné by jednoducho podporovalo vidiek.

Nepotrebujeme stredisko na monitorovanie mestskej mobility. Stálo by to veľmi veľa peňazí a produkovalo by to veľmi veľa dokumentov, ktoré by jednoducho skončili v bruselskom archíve.

**Maria Eleni Koppa (PSE).** – (EL) Vážený pán predsedajúci, táto správa o mestskej mobilite tvorí dôležitú súčasť realizovateľnej mobility v Európe a neoddeliteľnú súčasť stratégie pre dosiahnutie trvalo udržateľného rozvoja a lisabonských cieľov.

Problém sa týka vykonania inovatívnych krokov a prijatia legislatívnych opatrení, ktoré výrazne zlepšia kvalitu života obyvateľov miest. Je to fakt, že každodenný život európskych občanov sa stal podstatne



zložitejším, a to pre stres z cestovania, dopravné preťaženie, znečistenie, hluk a zhoršenie životného prostredia. Preto treba nastoliť rovnováhu medzi ambíciou vytvoriť spoločnú dopravnú politiku, ako právom na mobilitu a dôležitou súčasťou hospodárskeho rastu na jednej strane, a integrovaným prístupom, ktorý zmierni dopravné preťaženie a výrazne prispeje k boju proti zmene klímy na strane druhej.

Stručne povedané, pomôže to ľudskejšiemu životu. Musíme čo najskôr vyvinúť kombinované dopravné prostriedky a poskytnúť občanom informácie o všetkých mestských dopravných sieťach, aby mali možnosť vybrať si.

Tiež by som rada zablahožerala pánovi spravodajcovi k veľmi dobrej a významnej správe a požiadala Európsku komisiu, aby nestrácala svoj čas a nemrhala úsilím na prípravu akčného plánu.

**Mieczysław Edmund Janowski (UEN).** – Vážení pán predsedajúci, blahoželám pánovi Savarymu k tomu, ako sa zhostil tejto témy. Doprava je základným problémom mestských oblastí. Tieto otázky sú v súlade so zásadou subsidiarity upravené vnútroštátnymi a najmä miestnymi právnymi predpismi. Ale mali by sme uznať dôležitosť tohto problému a poskytnúť určitú pomoc a koordináciu na európskej úrovni. Týka sa to jednak podpory dobrých skúseností, jednak šírenia inovatívnych, technických a organizačných riešení.

Osobitnú podporu si vyžadujú inteligentné dopravné systémy v mestských oblastiach, ktoré berú do úvahy účinné riadenie dopravy, aj bezpečnosť. Užitočné je skombinovať potenciál dopravy, informačnej technológie a telekomunikácií. Taktiež sú potrebné modálne riešenia, ktoré využívajú rôzne hromadné dopravné prostriedky a redukovujú preťaženie v centrách miest. Za nevyhnutnú pokladám zmenu modelov výstavby miest, aby mestská doprava bola optimálna pre ľudí, aj pre životné prostredie. Rovnako podporujem aj myšlienku vytvorenia osobitného finančného nástroja pre mestskú mobilitu v rámci budúceho finančného obdobia.

Nezabúdajme na to, čo pán spravodajca zdôraznil, že takmer 80 % obyvateľov EÚ žije v mestských oblastiach. Pre zlú organizáciu dopravy strácajú veľa času. Nestráčajme tento čas.

**Antonio Tajani, podpredseda Komisie.** – (IT) Vážení pán predsedajúci, dámy a páni, v reakcii na uvedené môžem znovu zdôrazniť, že podporujem predloženie akčného plánu v roku 2009.

Uvedomujem si naliehavosť, ktorú pociťuje väčšina poslancov, ale, ako zdôraznil pán El Khadraoui, viacero európskych inštitúcií, nielen Komisia, má právne námietky a my ich musíme prekonať, a to tak, že presvedčíme tých, ktorí majú pochybnosti, že takýto akčný plán, a to znovu opakujem, neporuší princíp subsidiarity. Povieť to znovu, keďže latinčinu som študoval veľa rokov, veľmi dobre poznám význam slova, ktorý je jednoznačný a znamená „pomáhať“.

Po dnešnej rozprave a po prečítaní textu pána Savaryho chceme pokračovať v ceste, na ktorú sme sa vydali. Čo sa týka mňa, nemám žiadne pochybnosti, ale aby sme dosiahli náš cieľ, musíme presvedčiť mnohých ľudí a myslím si, že správny spôsob, ako to dosiahnuť, je silnými politickými, technickými, ale aj právnymi argumentmi. Text, ktorý vypracoval Parlament, bude určite obrovskou pomocou pri našej snahe prekonať námietky a som si istý, že počas niekoľkých nasledujúcich mesiacov sa budú dať prekonať. Komisia teda poskytne občanom akčný plán, ktorý určite plne vezme do úvahy prácu, ktorú ste urobili za posledné týždne a mesiace.

Preto by som vám rád znovu poďakoval a potvrdil svoj záväzok a svoju túžbu pokračovať v ceste, ktorú nastúpil môj predchodca a ktorú si zvolil aj Európsky parlament, ako aj želanie, aby sme zabezpečili podporu tohto rozhodnutia u čo najväčšieho počtu ľudí, aby bol plán efektívnejší. Keby sme sa rozhodli prijať plán pred niekoľkými týždňami, ale bez plnej podpory všetkých strán, asi by to nebol najlepší spôsob, ako dosiahnuť ciele, ktorým všetci veríme.

V každom prípade si myslím, že po tejto rozprave a po rozhodnutí Parlamentu dosiahneme výrazný pokrok, a preto sa domnievam, že v nasledujúcich mesiacoch budeme môcť poskytnúť uspokojivé závery k otázkam väčšiny poslancov, lebo dokonca aj počas rozpravy sa tu ozvali rôzne tlmené hlasy v súvislosti s akčným plánom.

**PREDSEDÁ: Diana WALLIS**

*podpredsedníčka*

**Gilles Savary, spravodajca.** – (FR) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, počas tejto diskusie by som, samozrejme, najprv rád upokojil pani Sommerovú. Boli tu mnohé zákony, ktoré sa dotýkali miestnych

orgánov. Napríklad zákon o stavaní *Stadtwerke* alebo obecných služieb proti sebe, zákon o záväzkoch verejnej služby v odvetví dopravy a zákon o smerniciach o verejných zákazkách.

Ale o tom to nie je. Toto má so subsidiaritou spoločné oveľa viac. Nie je to otázka nášho rozhodnutia o tom, že miestna samospráva, obec alebo mestská oblasť by sa mali stať „zónou s rýchlosťou obmedzenou na 30 km/h“, alebo že by mali uprednostniť železničnú dopravu. Snažil som sa zabezpečiť, aby sme sa nevrátili k tomuto druhu diskusie.

Otázka, ktorú som si položil, bola nasledovná: Aká by mohla byť pridaná hodnota Európskej únie? Odpoveď znie: V prvom rade by to mal byť jej záujem konať. Európska únia nemôže ponechať mestskú otázku stranou v rovnakom mesiaci, decembri 2008, v ktorom si vďaka pani Merkelovej a pánovi Sarkozymu stanoví obzvlášť ambiciózný plán boja proti zmene klímy.

Ako sa môžeme pustiť do plánu boja proti zmene klímy s cieľom 3x20 a povedať, že „mestské životné prostredie nás nezaujíma“, keď má na zmenu klímy najväčší vplyv?

Je to otázka politickej dôslednosti, európskej politickej dôslednosti, keďže sme súhlasili s tým, a súhlasili aj vlády, že sa pustíme do plánu boja proti zmene klímy. Je tu opodstatnená potreba zamerať sa na mestské životné prostredie a nemôžeme tomu uniknúť, či už je to v oblasti dopravy, alebo v iných oblastiach.

Áno, musíme zabezpečiť, aby miestne samosprávy prijímali nezávislé rozhodnutia, majú k nám bližšie. Ale môžeme zabezpečiť, aby sa spolu stretávali, aby si vymieňali osvedčené postupy a informácie.

Môžeme zabezpečiť, aby boli podporované v uskutočňovaní plánov mestského rozvoja, čo je niečo, čo nie sú schopné vykonať všetky miestne samosprávy.

Môžeme zabezpečiť, aby zapojili všetky druhy dopravy: ekologickú dopravu, mestskú hromadnú dopravu, lodnú dopravu a pán Blokland má pravdu, aj železničnú dopravu.

Môžeme zabezpečiť, aby mestskú dopravu urobili atraktívnejšou pre jej užívateľov.

O to sa snažíme a z tohto dôvodu požadujeme finančný nástroj. Je tu program Marco Polo, ktorý podporuje využívanie kombinovanej dopravy. Sú tu mestské programy. Máme niekoľko európskych programov, ktoré poskytujú stimuly. Tentoraz ich nevymýšľame, lebo fungujú už niekoľko rokov.

Budúce finančné obdobie by sa malo preorientovať na mestskú dopravu, ale bez navýšenia. To je náš návrh.

Aby som to uzavrel (prepáčte, pani predsedajúca, ja som spravodajca), chcel by som povedať pánovi Tajanimu, že ak zajtra budeme mať veľmi výraznú väčšinu, mal by sa vrátiť do Komisie a povedať: „Myslím, že niečo musíme urobiť, lebo my na to máme právomoc a Parlament nekonal sám.“

(potlesk)

**Predsedajúca.** – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční zajtra.

### **Písomné vyhlásenia (článok 142)**

**Marian-Jean Marinescu (PPE-DE), písomne.** – (RO) Kvalita života európskych občanov priamo závisí od toho, či bude mestská doprava vyhovujúcejšia a ekologickejšia. Z tohto dôvodu sú zlepšenie dostupnosti dopravy a podpora interoperability nevyhnutnými opatreniami. Investície pridelované tomuto druhu verejných zákaziek sú zároveň účinným spôsobom investovania fondov poskytovaných v rámci európskych a národných plánov hospodárskej obnovy. Tento prístup je o zameraní sa na občanov v ich dvojitej úlohe zamestnancov, prostredníctvom vytvárania nových pracovných miest, a príjemcov dopravných služieb a zlepšenej kvality životného prostredia.

Ale mnohé európske iniciatívy a odporúčania, ktoré sa týkajú zlepšenia mestskej mobility, potrebujú integrovaný prístup. Dodržiavanie zásady subsidiarity nevyklucuje potrebu zaviesť jednotný právny rámec a vytvoriť spoločný referenčný rámec, ktorý bude okrem integrovaných odporúčaní zahŕňať aj komplexný súbor osvedčených postupov.

Výsledkom toho bude, že miestne orgány, ktoré sú priamo zodpovedné za túto záležitosť, budú mať možnosť aj záujem posilniť svoju spoluprácu so všetkými tými, ktorí sa zaujímajú o trvalo udržateľný rozvoj dopravy na miestnej a regionálnej úrovni.

Aj ja vyzývam Európsku komisiu, aby urýchlene vypracovala akčný plán pre mestskú mobilitu s cieľom urýchliť jednotné začlenenie tohto odvetvia ako súčasti európskej dopravnej siete vo všeobecnosti.

**Dushana Zdravkova (PPE-DE), písomne.** – (BG) Súčasné technológie a spôsoby prepravy osôb a tovaru v mestskom prostredí dosiahli svoju najvyššiu hranicu. Menšie európske mestá sú už naozaj preplnené automobilovou dopravou. Aby sme zlepšili kvalitu života našich občanov, musíme urýchliť rozvoj a uplatňovanie vedeckého výskumu a inovácií v oblastiestskej mobility. Pridelovanie finančných zdrojov iba na rozširovanie existujúcej infraštruktúry nám nepomôže prekonať narastajúcu krízu. Musíme nájsť nové, „inteligentné“ riešenia, a to nielen na súčasné, ale aj budúce problémy s mestskou dopravou. Z tohto dôvodu vítam návrh na vypracovanie novej generácie programu CIVITAS, keďže si myslím, že je potrebné zamerať sa na rozvoj budúcej generácie informačnej technológie pre riadenie chodu dopravy.

Integrovaný prístup k plánovaniu, ktorý bol prijatý v posledných rokoch, je pri tvorbe mestských plánov vo väčších európskych mestách dosť rozšírený.

Tvorba a financovanie trvalej európskej štruktúry, ktorá bude zhromažďovať a šíriť osvedčené postupy v tejto oblasti, ako aj podporovať dialóg medzi zúčastnenými stranami zo všetkých regiónov Európskej únie, bude novým, dôležitým krokom smerom k podpore trvalo udržateľnej mobility v mestských oblastiach.

## **19. Akčný plán pre inteligentné dopravné systémy – Inteligentné systémy v oblasti cestnej dopravy a rozhrania s inými druhmi dopravy (rozprava)**

**Predsedaajúca.** – Ďalším bodom programu je spoločná rozprava na tieto témy:

– správa, ktorú predkladá Anne E. Jensenová v mene Výboru pre dopravu a cestovný ruch, o akčnom pláne pre inteligentné dopravné systémy (2008/2216INI) (A6-0227/2009) a

– správa, ktorú prekladá Anne E. Jensenová v mene Výboru pre dopravu a cestovný ruch, o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa ustanovuje rámec na zavádzanie inteligentných dopravných systémov v oblasti cestnej dopravy a na rozhrania s inými druhmi dopravy (KOM(2008)0887 – C6-0512/2008 – 2008/0263(COD)) (A6-0226/2009).

**Anne E. Jensen, spravodajkyňa.** – (DA) Vážená pani predsedajúca, nie som si istá, či dokážem hovoriť s rovnakým nadšením ako pán Savary, ale inteligentné dopravné systémy sú veľmi vzrušujúca téma. Čo sú teda inteligentné dopravné systémy? Nuž, zodpovedať túto otázku nie je také jednoduché, pretože hovoríme o celom množstve rôznych systémov: systémy, ktoré umožňujú bezpečnejšiu, efektívnejšiu a ekologickú dopravu tým, že využívajú modernú informačnú a komunikačnú technológiu. IDS, ako sa inteligentná doprava tiež označuje, je teda všeobecný pojem, ktorý zahŕňa veľa rôznych vecí. Pod hlavičkou IDS môžeme nájsť také rozdielne veci, ako sú elektronické volanie, ktoré v prípade nehody automaticky zavolá do tiesňovej telefonickej ústredne, cestné mýtné systémy, čo sú systémy určené na výber cestných poplatkov, a už dobre známe systémy GPS, ktoré majú mnohí z nás v autách a ktoré nám pomáhajú s navigáciou v neznámom teréne.

IDS však majú ešte veľa ďalších nevyužitých možností: možnosti komunikácie medzi vozidlami navzájom, medzi vozidlom a cestou a medzi vozidlom a informačným strediskom. Tak prečo jednoducho nezačneme využívať túto technológiu vo väčšom meradle, ak je taká dobrá? Nuž, stojíme tu pred otázkou, čo existuje skôr – či sliepka alebo vajce. Mala by byť najskôr do auta zabudovaná technológia, ktorá dokáže komunikovať s vysielacom na okraji cesty? Výrobcovia áut si tieto možnosti uvedomujú, no investície do takýchto technológií sa im nepodarí získať, ak najprv nebudú na okrajoch ciest umiestnené vysieláče. Orgány, na druhej strane, nechcú investovať do vysieláčov skôr, ako budú autá vybavené na príjem týchto signálov. Niečo sa však bude musieť stať a budeme musieť dať veci do pohybu.

V tejto súvislosti vypracovala Komisia akčný plán pre inteligentné dopravné systémy a predložila návrh smernice, ktorá má podporiť využívanie IDS prostredníctvom spustenia štandardizácie. Za toto by sme Komisiu mali pochváliť. Potrebujeme túto iniciatívu. Dve správy o inteligentných dopravných systémoch, o ktorých budeme dnes diskutovať, akčný plán aj smernica, sú neoddeliteľne prepojené. Tak by to malo byť, pretože akčný plán bez smernice by nám nepriniesol nič výrazne nové. Mnohé z vecí, ktoré akčný plán zahŕňa, sú už začaté projekty. Kľúčová je však smernica, pretože tá podporí vytváranie dôležitých noriem v EÚ. Akčný plán má, na druhej strane, vymedziť rozsah smernice a zaistiť, aby sa skúsenosti, ktoré sme získali zo spoločných projektov, uplatnili pri štandardizácii.

Prijatie spoločných noriem prostredníctvom Európskeho výboru pre IDS sa týka štyroch konkrétnych oblastí: po prvé optimálneho využívania cestných, dopravných a cestovných údajov, po druhé kontinuity služieb IDS v dopravných koridoroch a v mestských aglomeráciách, po tretie bezpečnosti cestnej premávky a po štvrté integrácie vozidla do dopravnej infraštruktúry. Okrem toho riešime tiež veľmi dôležitú otázku bezpečnosti údajov. Nechceme spoločnosť ako v reality šou Big Brother, preto bezpečnosť údajov a práva jednotlivca musia byť do noriem začlenené od samého začiatku. Ďalšou mimoriadne dôležitou otázkou sú zodpovednosti a rozdelenie zodpovedností. Ak sa niečo pokazí, mali by sme vedieť určiť, v čom spočíva problém – či vo vodičovi, satelitnom navigačnom systéme alebo v technológii, ktorá je vo vozidle. Inak nebudeme ďalej napredovať. To povedie k tomu, že sa nám nepodari zaistiť nevyhnutné investície.

Chcela by som poďakovať tieňovým spravodajcom z iných skupín za úzku spoluprácu. Mali sme odlišné názory na to, do akej miery by sme sa mali zamerať na druhové alternatívy k cestnej doprave, ale myslím si, že sme dosiahli rovnováhu medzi zabezpečením využívania technológie IDS v cestnej doprave a jej rozhraním s inými druhmi dopravy. Informačná technológia umožňuje ľahko porovnať rôzne možnosti presunu z bodu A do B a získať prehľad o najrýchlejších, najlacnejších a najekologickejších možnostiach. Bola by som uvätala, keby sme dospeli k urýchlenej dohode s Radou, ale nebolo to možné. České predsedníctvo vykonalo veľmi dobrú prácu, no dúfam, že vďaka tomu, ako sme sprísnilí návrh Komisie, bude smernica pre Radu prijateľnejšia, pretože my máme záujem práve o smernicu.

**Antonio Tajani, podpredseda Komisie.** – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, dovoľte mi poďakovať Parlamentu a predovšetkým pani spravodajkyni Jensenovej a všetkým tieňovým spravodajcom za vynikajúcu prácu a za to, ako privítali návrhy Komisie.

Teším sa, samozrejme, zo spravených rozhodnutí a beriem na vedomie odporúčané pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k návrhu smernice. Predovšetkým som rád, že Parlament uznal, aký význam majú satelitné systémy na určovanie polohy EGNOS a Galileo pre uplatnenie inteligentných dopravných systémov (IDS). Rád by som však Parlamentu položil niekoľko otázok a pokúsil sa zodpovedať, prečo Komisia predložila smernicu, ktorá má podporiť zavádzanie IDS, a po druhé, či sú miestne a štátne iniciatívy v tejto oblasti dostatočné alebo nie.

Komisia od roku 1988 financuje špecifické výskumné a vývojové programy v oblasti inteligentných dopravných systémov, ktoré priniesli neodškriepiteľne kladné výsledky a podnietili množstvo odporúčaní. Tieto výskumné a vývojové projekty vytvárajú dôležité východisko pre technologický pokrok, koordinujú postupy a podporujú predbežné zavádzanie vo všeobecnosti rozdrobeným spôsobom.

Teraz preto nastal čas, aby sme od odporúčaní prešli ku konkrétnym krokom, a tak mohli začať výhody uplatňovania inteligentných dopravných systémov – výhody, ktoré môžu mať podobu bezpečnosti na cestách, uvoľnenia dopravných zápch a znižovania dosahu systému ciest na životné prostredie. Cieľom tohto kľúčového návrhu smernice je podporiť opatrenia namierené na odstraňovanie prekážok širšieho a lepšie koordinovaného zavádzania IDS.

Dovoľte mi uviesť niekoľko príkladov, ktoré mi pomôžu vysvetliť, prečo nie vždy postačujú dobrovoľnícke alebo miestne stratégie. Dopravcovia cestujúci medzi Barcelonou a Frankfurtom sú dnes vybavení nielen mobilným telefónom a palubným navigačným systémom, ale tiež najmenej tromi rôznymi terminálmi na elektronický výber mýta v krajinách, ktorými musia prejsť, alebo aby sa vyhli prejazdu cez obytné štvrte. V roku 2001 Komisia členským štátom odporučila, aby zverejnili podrobné informácie o typoch ciest v rámci cestnej siete a o zónach s obmedzenou premávkou. Týmito odporúčaniami sa, žiaľ, začalo zaoberať len pár miestnych alebo vnútroštátnych orgánov. To v konečnom dôsledku vedie k tomu, že vodiči s navigačnými systémami využívajú celú cestnú sieť a vozidlá s ťažkým nákladom sú až príliš často nasmerované na úplne nevhodné cesty alebo nebezpečné trasy, napríklad do blízkosti škôl alebo na veľmi strmé cesty.

Nová smernica umožní prijať opatrenia nevyhnutné na to, aby sme sa takýchto situácií vyvarovali, a tým zmierni všetky problémy, s ktorými sme sa stretli. Komisia očakáva, že Parlament a Rada sa dohodnú na návrhu smernice, ktorá je kľúčovým nástrojom realizácie akčného plánu.

Aby k dohode došlo v čo najkratšom čase, budeme úzko spolupracovať s vami aj s Radou a dúfam, že k tomu prispeje neformálne stretnutie Rady, ktoré sa uskutoční budúci týždeň v Litoměřiciach v Českej republike, na programe ktorého je IDS. Pozvaná je aj pani Jensenová a preto sa ho, verím, zúčastní, ak aj len v neformálnej pozícii. Ide však o to, že budeme môcť porovnať stanoviská Komisie, Parlamentu a Rady a pokúsiť sa urýchliť, dúfam, ľahkú dohodu, a tým dať občanom praktickú odpoveď a v čo najkratšom čase odsúhlasiť spoločný text.

**Giovanni Robusti**, spravodajca Výboru pre regionálny rozvoj požiadaného o stanovisko. – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, plán IDS sledujem z pozície spravodajcu Výboru pre regionálny rozvoj požiadaného o stanovisko. Jednohlasne odsúhlasené stanovisko nášho výboru zreprodukoval vo veľkej miere Výbor pre dopravu a cestovný ruch, a to v duchu spolupráce, ktorú sa nám darí vytvárať pri dlhodobých projektoch. Chcel by som sa poďakovať všetkým tým, ktorí k tomu prispeli svojou prácou a nápadiami.

Všetci sme sa snažili vyhnúť ťažkopádny dlhým slovám, ktoré až príliš často charakterizujú základné vyhlásenia. Snažíme sa zdôrazniť skutočnosť, že sme nediskutovali o tom, koľko ciest alebo ktoré cesty je potrebné naplánovať, ale sme jednoducho riešili, ako sa môžeme presúvať spôsobom, ktorý je koordinovanejší, bezpečnejší, priaznivejší pre ľudí aj životné prostredie, a teda inteligentnejší, ktorý nie je sám osebe zlým počínom. Snažili sme sa ukázať úlohu technológie, bezpečnosti, okrajových oblastí, vodných ciest a predovšetkým koordinácie so štrukturálnymi fondmi, aby boli plánované časové rozvrhy a ciele vo vzájomnom súlade a koordinované. Snažili sme sa zmapovať stále dôležitejšiu úlohu bezpečnosti a integrovaného riadenia, a to nielen dopravy, ale predovšetkým prepravovaných ľudí. Verím, že sa nám podarilo zabezpečiť zjednotený a presvedčivý prístup.

Teraz dúfam v dve veci: že Komisia to len jednoducho „nezoberie na vedomie“, no keď nastane čas účinného rozhodovania, nevyberie sa smerom, ktorý sama uzná za vhodný, a že pracovné stratégie načrtnuté v pláne budú tvoriť základ rozhodnutí všetkých ostatných pripravovateľov programov v oblasti súvisiacich činností. Až príliš často sa pozeráme do krištáľovej gule a vidíme tam rad vynikajúcich plánov, no žiadny z nich nevedie k tomu ďalšiemu.

Bolo by sklamaním, ak by sme naďalej financovali cesty, hoci sme rozhodli, že na cestách by malo byť menej áut. Bolo by sklamaním, ak by sme naďalej financovali vozidlá navrhnuté bez ohľadu na vzájomné prepojenie alebo pasívnu bezpečnosť, alebo na spotrebu nielen paliva, ale aj životného prostredia. Bolo by sklamaním, ak by sme spoločne naplánovali, že pôjdeme jednou cestou a peniaze a zdroje, za ktoré sme zodpovední, by potom skončili na inej ceste, použili by sa z časového hľadiska nekoordinovane.

**Etelka Barsi-Pataky**, v mene skupiny PPE-DE. – (HU) Vážená pani predsedajúca, Európska ľudová strana (kresťanskí demokrati) a Európski demokrati zastávajú názor, že inteligentná dopravná technológia je jedným z najdôležitejších pilierov európskej dopravnej politiky. Pred dvomi rokmi, keď sme o tejto veci diskutovali tu v Parlamente v rámci hodnotenia bielej knihy o dopravnej politike v polovici obdobia a kde som vystupovala ako spravodajkyňa, sme si za jeden z kľúčových cieľov stanovili zavádzanie inteligentných technológií, ktoré majú byť nástrojom zlepšovania efektívnosti na našich cestách a zvyšovania úrovne služieb. Tieto inteligentné výdobytky, ktoré urobia naše cesty bezpečnejšími a cestnú dopravu ekologickejšou, už však existujú.

Aby sme však zabezpečili zavádzanie našich technologických výdobytkov, potrebujeme tento akčný plán a smernicu. Navrhla som, aby sme v nariadení stanovili minimálnu úroveň inteligentných aplikácií, a tým pre našu sieť TEN-T zabezpečili aspoň túto minimálnu úroveň. Tieto aplikácie budú potom podporovať efektívnosť a bezpečnosť. Od Komisie samozrejme očakávame návrh na financovanie tých inteligentných riešení, ktoré sa nebudú realizovať prostredníctvom súkromných zdrojov. Podobne tiež očakávame návrhy Komisie v súvislosti s tým, ako bude možné dopravu prekračujúcu vonkajšie hranice plynulo prispôbiť nádejnej európskej inteligentnej infraštruktúre. Európska komisia dostala v súvislosti s touto smernicou nezvyčajne veľkú dôveru, keď zväžime, že táto smernica je rámcová smernica. Preto je dôležité, aby sa na nej v rámci komitologických postupov podieľal Parlament, a to vypracovaním návrhu vykonávacích nariadení.

Vážená pani predsedajúca, dnes sme hlasovali o hodnotení zelenej knihy o budúcnosti politiky TEN-T. Môžeme si byť istí, že budúcnosť európskej siete TEN-T spočíva v inteligentnej doprave. Ďakujem veľmi pekne.

**Silvia-Adriana Țicău**, v mene skupiny PSE. – (RO) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, dámy a páni, dovoľte mi na začiatok poďakovať pani Jensenovej za kvalitne urobenú prácu a za jej dve správy.

Inteligentné dopravné systémy sú moderné aplikácie zamerané na ponuku inovatívnych služieb vo všetkých druhoch dopravy a riadenia cestnej premávky. Zároveň umožňujú rôznym používateľom lepšiu informovanosť a zabezpečujú bezpečnejšie, lepšie koordinované a „inteligentnejšie“ využitie dopravných sietí. Myslím si však, že je dôležité, aby boli inteligentné dopravné systémy prepojené so všetkými druhmi dopravy a nielen s mestskou dopravou, a s týmto presvedčením som urobila pozmeňujúce a dopĺňajúce návrhy. Mestská doprava a mobilita v mestách navyše patria do rozvoja miest. Som preto rada, že v rokovacej sále máme aj kolegu z Výboru pre regionálny rozvoj. Myslím si, že je dôležité, že využívanie inteligentných dopravných systémov môže účinne prispieť k zníženiu spotreby paliva a vďaka tomu zlepšiť kvalitu ovzdušia v mestách a chod dopravy.

Myslím si, že je dôležité poskytnúť cestujúcim informácie, chrániť údaje súkromnej povahy a samozrejme zabezpečiť, aby údaje zostali anonymné, a tým chrániť používateľov. V neposlednom rade chcem vyjadriť, že cítim, že toto je krok vpred, no toto odvetvie potrebuje veľkú investíciu.

**Sepp Kusstatscher, v mene skupiny Verts/ALE Group.** – (DE) Vážená pani predsedajúca, v princípe musíme súhlasiť so všeobecným cieľom smernice. Lepšie informačné systémy pre cestujúcich a prevádzkovateľov infraštruktúry cestnej dopravy, napríklad s cieľom znižovania počtu dopravných nehôd na cestách a zabezpečovania lacnejšej a efektívnejšej dopravy, je samozrejme dobrá myšlienka, a to platí aj o zariadení na zber údajov o životnom prostredí. Obávam sa však hlavne troch vecí.

Po prvé viera v takzvanú inteligentnú technológiu navádza ľudí k tomu, aby svoju zodpovednosť preniesli na stroje a nástroje.

Po druhé existuje stále viac rastúce nebezpečenstvo, že dôjde k zneužitiu všetkých zozbieraných údajov. Súkromie ľudí je ohrozené stále viac.

Po tretie sa táto smernica príliš sústreďuje na autá. Interoperabilita s inými dopravnými systémami, akým je verejná doprava, by bola oveľa dôležitejšia než zložitá hra na mačku a myš, ktorú sa s nami snaží hrať priemysel.

**Dieter-Lebrecht Koch (PPE-DE).** – (DE) Vážená pani predsedajúca, vyjadrujem bezpodmienečnú podporu cieľu Komisie, ktorým je vytvoriť právny rámec pre koordinované zavádzanie a využívanie inteligentných dopravných systémov v oblasti cestnej dopravy. Keďže už dlho sám bojujem za hromadné zavedenie systému eCall, elektronického systému pre tiesňové volania, takmer denne si uvedomujem naliehavosť tejto veci a inteligentné dopravné systémy toho dokážu ešte oveľa viac. Prispievajú k trvalej udržateľnosti životného prostredia, zlepšenej účinnosti, zvýšenej bezpečnosti a nediskriminačnej konkurencieschopnosti v oblasti osobnej a nákladnej cestnej dopravy. Podporujú tiež spoločnú modalitu vrátane rozvíjania rozhraní s inými druhmi dopravy, ako sú železnica, vodné cesty a letecká doprava, ktoré začali používať inteligentné dopravné systémy už dávno.

Toto všetko nemôžu dosiahnuť členské štáty samy. Dá sa to dosiahnuť len ako úloha Spoločenstva. Inteligentné dopravné systémy založené na povinných minimálnych základných normách a špecifikáciách platných v celej EÚ zlepšujú prostredie pre inovácie a vytvárajú bezpečnosť pri plánovaní, najmä v malých a stredne veľkých podnikoch. Vitam najmä plánovaný otvorený a vozidlá integrujúci priestor pre služby v rámci inteligentného dopravného systému.

Akčný plán nakoniec zahŕňa časový rozvrh zavedenia jednotlivých systémov zabezpečujúcich a) bezpečnosť v cestnej premávke, ako sú ESP a eCall, b) plynulosť v riadení cestnej premávky – napríklad informácie o poplatkoch za vjazd do centra mesta alebo riadení parkovania znižujú počet áut, ktoré jazdia dookola a hľadajú parkovacie miesto, c) používanie cestných, dopravných a cestovných údajov v reálnom čase, čo bude prínosom tak pre profesionálnych vodičov nákladných áut, ako aj pre všetkých ostatných ľudí, ktorí využívajú cesty.

Smernica stanovuje podrobné požiadavky na povinné a koordinované zavádzanie štandardných inteligentných dopravných systémov v celej EÚ a ich uplatnenie v členských štátoch. Chráni tiež používanie osobných údajov. Budme si však vedomí, že zavedenie inteligentných dopravných systémov bude stáť veľa peňazí, pretože infraštruktúra a vozidlá budú musieť byť vybavené potrebnou informačnou a komunikačnou technológiou. Ešte stále vieme príliš málo o tom, či sú potenciálni používatelia ochotní alebo schopní platiť.

**Gilles Savary (PSE).** – (FR) Vážená pani predsedajúca, v prvom rade by som chcel poďakovať pani Jensenovej za stále vynikajúcu prácu, ktorá je veľmi otvorená a ráta so všetkými vyjadrenými názormi.

Na začiatok by som rád povedal, že za inteligentnými dopravnými systémami stoja rovnaké európske fondy a že som trochu žasol, keď som zistil, ako prakticky všetky z nich smerujú k autám.

Som presvedčený, že autá majú, samozrejme, svoje dobré stránky – automobilové odvetvie je v Európe veľmi silné hospodárske odvetvie. Myslím si však, že trochu inteligencie je potrebné pridať k všetkým druhom dopravy.

Neprehliadam skutočnosť, že existujú systémy ERTMS pre železnice, SESAR a GALILEO, ale zastávam názor, že nám chýba prístup smerovaný na používateľa, ktorý berie ohľad na informácie o používateľoch, dostupnosť pre osoby so zníženou pohyblivosťou a možnosť v súčasnosti im prispôbiť mestské vozidlá, zavedenie mestských vozidiel s úsporou energie, bezpečnosť v oblasti dopravy, najmä v súvislosti s verejnou dopravou,

čo je veľmi dôležitá otázka, informácie o používateľoch a vydávanie cestovných lístkov. To sú oblasti, v ktorých musí ešte veľakrát nastať výrazný pokrok.

Som preto presvedčený, že zdroje by sa mali počas nasledujúcich rokov rozložiť. Bol by som rád, keby sa pozornosť venovala najmä osobným údajom. Musíme predísť tomu, aby sme sa znovu ocitli v Orwellovom románe 1984 a snažili sa realizovať fantazijnú predstavu, že ľudí vo všetkom nahradia stroje. Videli sme, čo sa uplynulú zimu stalo na rieke Hudson. Ak by tam nebol pilot, nepochybne neexistuje stroj, ktorý by dokázal lietadlo vyrovnať. Na záver chcem povedať, že som presvedčený, že za prioritu sa okrem áut majú považovať aj iné druhy dopravy.

Napriek týmto výhradám vyjadrujem predloženej správe podporu.

**Zita Gurmai (PSE).** – (HU) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, dámy a páni, zavádzanie inteligentných dopravných systémov ponúka množstvo očividných výhod. Vďaka nim bude doprava v Európe bezpečnejšia a efektívnejšia a zároveň podporia ochranu životného prostredia a energetickú účinnosť. Mali by sme tiež oceniť akčný plán Komisie a jasne stanovený termín. Myslím si tiež, že je dôležité, aby sa po zavedení systémov uplatnili aj stránky, ktoré súvisia s kompatibilitou, súdržnosťou a reguláciou. Čo sa týka spotrebiteľov, okrem cenovej dostupnosti musia mať tiež možnosť urobiť slobodné rozhodnutie a musia sa zaviesť vhodné zákony, ktoré budú zaručovať, že údaje súkromných osôb sa nebudú dať v žiadnom prípade zneužiť. Musí sa zaviesť logický, inteligentný systém na vysokej úrovni, ktorý sa dá ďalej rozvíjať a ktorý dokáže efektívne uplatniť nové technologické výdobytky. Je v záujme nás všetkých, aby sa to stalo skutočnosťou. Zároveň je aj pre európsky automobilový priemysel veľmi dôležité, aby sme sa stále posúvali dopredu. Chcela by som sa poďakovať pani spravodajkyni za jej prácu.

**Den Dover (PPE-DE).** – Vážená pani predsedajúca, hovorím ako stavebný inžinier a môj syn má firmu zabezpečujúcu dopravný prieskum s pôsobnosťou v celom Spojenom kráľovstve.

Táto vec je nesmierne dôležitá, pretože Európa sa môže postarať o to, aby užitočnosť a efektívnosť cestnej dopravy každého druhu ovplyvňovala najmodernejšia technológia. Toto je oblasť, v ktorej z roka na rok zaznamenávame veľký nárast. Dokonca aj v období hospodárskeho poklesu predpovedáme odteraz až do roku 2020 asi 55 % nárast počtu nákladných áut, 35 % nárast počtu osobných áut atď., a to samozrejme znamená nárast energie.

Často ako zvolení poslanci obchádzame svoje volebné obvody, ocitáme sa v dopravných zápchach a často musíme telefonovať, aby sme zistili, aká je pred nami situácia. Aby sme sa mohli postarať o vlastnú záchranu účinnejšie a efektívnejšie, potrebujeme na čelných sklách viac údajov.

Pani Jensenovej a pánovi komisárovi prajem veľa úspechov.

**Antonio Tajani, podpredseda Komisie.** – (IT) Vážená pani predsedajúca, vážení poslanci, verím, že do budúcnosti by sme mali hľadiť s optimizmom, lebo čo sa týka schválenia smernice, som presvedčený, že okrem výdatnej spolupráce zo strany českého predsedníctva je aj švédske predsedníctvo ochotné uzavrieť pozitívnu dohodu medzi Komisiou, Parlamentom a Radou. To mi teda dodáva nádej a myslím si, že to dokonca môže zajtra podnietiť Parlament k tomu, aby hlasoval za texty, o ktorých diskutujeme.

Rád by som reagoval na niektoré z vyslovených pripomienok a znovu pani Ťiáčovú uistil o našich cieľoch. Začneme akčným plánom a smernicou, ktorá sa zaoberá dopravným systémom vo všeobecnosti a z tohto pohľadu sa potom pozrieme a zameriame na urbanistický rozmer. No aby sme mohli prejsť ku konkrétnemu, najprv sa musíme zamyslieť nad všeobecným.

Tiež chcem reagovať na pána Kusstatchera a tému sektora cestnej dopravy a iných dopravných systémov. V súčasnosti v sektore cestnej dopravy neexistuje jednotný európsky rámec pre zavádzanie a využívanie inteligentných dopravných systémov (IDS), kým u iných druhov dopravy, ako poukázal pán Savary, už sú vytvorené konkrétne plány: SESAR, systém riadenia letovej prevádzky novej generácie, RIS pre riečnu dopravu, VTMS pre námornú dopravu a nezapudnime na systém RTMS pre železničnú dopravu. Akčný plán pre IDS sa teda v prvom rade zameriava na sektor cestnej dopravy, no zahŕňa aj konkrétne akcie a iniciatívy namierené na zabezpečenie a zlepšenie vzájomnej prepojitelnosti cestnej dopravy s inými druhmi dopravy prostredníctvom vhodných rozhraní.

Chcel som poukázať, a nielen pánu Savarymu, na to, že akčný plán IDS očividne zahŕňa nielen opatrenia pre starších vodičov, ale tiež pre tých užívateľov ciest, ktorí sa označujú ako „zraniteľní“, menovite pre cyklistov a chodcov. Tieto a tiež iné opatrenia sa objavujú na zozname opatrení, ktoré môže prijať výbor

pre inteligentné dopravné systémy stanovený v smernici. Týkajú sa najmä využívania IDS v záujme bezpečnosti užívateľov, ako napríklad v prípade inteligentných značiek pre nevidiacich.

V zmysle tohto platí, že smernica nám môže pomôcť zaviesť určité pravidlá, ale problém je v tom, že musíme mať tiež inteligentných vodičov. Nestačí mať inteligentné systémy. Musíme tiež zabezpečiť, aby ten, kto sedí za volantom osobného alebo nákladného auta, alebo sa vezie na motorke alebo bicykli, používal vlastnú inteligenciu. Toto, žiaľ, nie je vec, ktorú je možné upravovať smernicou, nariadením alebo akčným plánom. Musíme jednoducho používať rozumné pravidlá, ktoré európskych občanov presvedčia, aby používali svoju inteligenciu a keď sa vydajú na cestu, neužívali alkohol ani drogy.

**Anne E. Jensen, spravodajkyňa.** – (DA) Vážená pani predsedajúca, myslím si, že pán komisár Tajani práve trafil klinec po hlavičke, pretože presne o tom je toto všetko. Musíme dosiahnuť, aby motoristi konali inteligentnejšie. Viedeme o tom rozsiahle diskusie a pán Kusstatscher tiež veľakrát povedal, že namiesto toho, aby sme týmto systémom dovolili priviesť nás k hlúpejšiemu správaniu, musíme zabezpečiť, aby nám, naopak, dopomohli k lepšej informovanosti a k múdrejšiemu správaniu. To je mimoriadne dôležité. Podobne si myslím, že je dôležité, aby sme pamätali na nákladné auto, ktoré prechádza naprieč Európou. Dnešní vodiči nákladných áut sa sťažujú, že čoskoro nebudú vidieť cez čelné sklo pre všetky tie prístroje, ktoré potrebujú na komunikáciu s mýtnymi a poplatkovými systémami na cestách, ako aj s inými informačnými systémami. Potrebujeme spoločnú platformu, aby každý údaj vložený do počítača bol spätne zaslaný vodičovi nákladného auta v jeho jazyku. Možnosti tu sú. V skutočnosti existuje neuveriteľné množstvo dobrých možností.

Istý čas sme venovali aj diskusii o finančnom objeme, ktorý sa na toto má vyčleniť. Zhodli sme sa, že by to malo byť okolo 300 miliónov EUR, pričom značná časť bude smerovať do EasyWay – v prvom rade a predovšetkým zo strany Komisie. Spomeniem, že v našej krajine, v Dánsku, sme práve prijali plán, ktorý na nasledujúcich päť rokov vyčleňuje na IDS 40 miliónov EUR. 40 miliónov EUR je pre malú krajinu s 5 miliónmi obyvateľov veľa, no v skutočnosti nám to umožní posunúť sa dosť výrazne dopredu. Myslím si preto, že ak sa začneme obzerať po iných členských štátoch, pomôže nám to urobiť si o tom prehľad. Toto je presne ten typ veci, ktorý potrebujeme rozbehnúť, a ja dúfam, že táto téma bude zaradená do programu ministrov dopravy na stretnutí 29. apríla.

Na záver by som sa rada niekoľkými slovami vyjadrila k pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom. Tento návrh na smernicu má značnú podporu a na zajtra zostávajú len štyri pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k správe. Osobne som za pozmeňujúci a doplňujúci návrh 57, ktorý predložila Skupina socialistov, a za pozmeňujúci a doplňujúci návrh 59, ktorý predložili Zelení, ale som proti pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom 58 a 60. Myslím si, že skutočnosť, že máme tak málo pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov, je dôkaz toho, akú veľkú podporu tomu Parlament prejavil. Takže, pán Tajani, rozbehli ste sa s mohutným rokovacím mandátom.

**Predsedajúca.** – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční zajtra.

#### **Písomné vyhlásenia (článok 142)**

**Mieczysław Edmund Janowski (UEN), písomne.** – (PL) Súčasná doba si vyžaduje urýchlené prispôsobovanie dopravy prudkému rastu v jej využívaní a v očakávaniach spoločnosti. Myslím si preto, že zavádzanie inteligentných dopravných systémov (IDS) je mimoriadne užitočné. Mali by sme si byť vedomí toho, že súčasný stav cestnej dopravy vyvoláva veľké obavy. Poukazujú na to nasledovné štatistiky:

- počet úmrtí na cestách v EÚ bol v roku 2006 okolo 43 000 vrátane asi 5 500 nehôd v Poľsku;
- ročné náklady vyplývajúce z dopravného preťaženia v EÚ sú približne 1 % HDP;
- emisie CO<sub>2</sub> spôsobené cestnou dopravou dosahujú približne 70 % všetkých emisií CO<sub>2</sub> súvisiacich s dopravou.

Preto je nevyhnutné nasledovné:

optimálne využívanie ciest a údajov o cestnej premávke;

zabezpečenie kontinuity a spoľahlivosti služieb IDS v európskych dopravných koridoroch a mestských aglomeráciách;



rozsiahle využívanie telematických aplikácií, ktoré spájajú dopravné záležitosti s informačnou technológiou a telekomunikáciami, vo veľkých mestských častiach;

urýchlené a harmonizované zavádzanie aplikácií, ktoré podporujú bezpečnosť cestnej premávky, ako sú elektronické volanie, ADAS a iné;

lepšia integrácia vozidiel do dopravnej infraštruktúry a tiež vozidiel navzájom;

celoeurópska koordinácia, ktorá využíva skúsenosti a osvedčené postupy vedúcich krajín.

Pokúsme sa preto zaviesť IDS v celej EÚ vo vzťahu k všetkým dopravným prostriedkom a všetkým cestujúcim, a to vo verejnej aj súkromnej doprave.

## 20. Program Marco Polo II (rozprava)

**Predseda júca.** – Ďalším bodom je správa, ktorú predkladá Ulrich Stockmann v mene Výboru pre dopravu a cestovný ruch, o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1692/2006, ktoré ustanovuje druhý program Marco Polo na udeľovanie finančnej pomoci Spoločenstva v záujme zlepšenia energetickej efektívnosti nákladného dopravného systému (Marco Polo II) (KOM(2008)0847 – C6-0482/2008 – 2008/0239(COD)) (A6-0217/2009).

**Ulrich Stockmann, spravodajca.** – (DE) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, presun nákladnej dopravy z ciest na železniciu a vnútrozemskú vodnú dopravu alebo na príbrežnú námornú plavbu vyvoláva v našich rozpravách o doprave vrenie už desaťročia. Teraz, v súvislosti s rozpravou o klíme, nadobudla táto rozprava, prirodzene, novú dôležitosť.

Medzitým sme k tomuto presunu dospeli prostredníctvom rôznych politických prístupov a nástrojov. Ak sa však na to pozrieme pozorne, doprava sa v praxi presúva veľmi ťažko a podarí sa to len vo veľmi zriedkavých prípadoch.

Po prvé je to preto, že spojenie medzi druhmi dopravy ešte stále nie je dostatočne zosúladené, po druhé preto, že železnica a vnútrozemská vodná doprava ešte nie sú ako európski poskytovatelia služieb dostatočne ustálené, a po tretie preto, že druhy dopravy priaznivé pre životné prostredie samozrejme nedokážu v zásade poskytnúť donáškovú službu až do domu.

Všetky tieto ťažkosti ešte viac zhoršuje súčasný hospodársky pokles tým, že prudko klesajú ceny cestnej nákladnej dopravy. Program Marco Polo II tiež pocítil dosah všetkých týchto problémov. Preto máme my politici pôsobiaci v oblasti dopravy naliehavý záujem o nájdenie riešenia. Náš stanovený cieľ, ktorým je, aby program Marco Polo II pomohol presunúť 60 % nárastu v cestnej nákladnej doprave, je teraz veľmi vzdialený. Musíme teda do konca tohto parlamentného obdobia zmeniť smer a našli sme preto najrozumnější kompromis.

Čo musí nastať? Po prvé Komisia dala pokyn agentúre, aby prevzala správu programu a zjednodušila administratívny postup ešte skôr, ako bol predložený návrh tohto nariadenia. To dáva zmysel. Aby sme zvýšili príťažlivosť tohto programu, našli sme a spoločne prerokovali celý rad bodov v súvislosti s týmto kompromisom. Po prvé sa znížila hranica pre program „námorných diaľnic“ z 250 na 200 miliónov tonokilometrov za rok, po druhé sa znížila hranica pre projekty presunu dopravy z 80 na 60 miliónov tonokilometrov a v prípade projektov vnútrozemskej vodnej dopravy Parlament presadil zníženie hranice zo 17 miliónov tonokilometrov na 13. Zvýšili sme tiež prípustnú mieru financovania ďalších infraštruktúr z 10 % na 20 %. To dáva zmysel. Napokon sa nám tiež podarilo obhájiť, že hospodárska kríza, akú zažívame teraz, sa tiež môže uviesť ako dôvod na predĺženie lehôt v zmluvách.

Značne sme teda zvýšili príťažlivosť tohto programu. Kompromis, ku ktorému sme dospeli, bol možný aj vďaka veľkej miere konsenzu medzi poslancami Parlamentu, ktorí v tomto bode dali bokom oprávnené úvahy a zásadné rozpravy, aby mohol program rýchlo naštartovať odznova. Preto skôr, ako Komisia predloží návrh na program Marco Polo III, naliehavo potrebujeme všeobecnú rozpravu, aby sme si mohli znovu predstaviť body nevyhnutné pre naše budúce smerovanie. Navyše chceme prirodzene vedieť, ako sa vyvinie úprava, ktorú sme teraz spravili. Toto je predmetom hlasovania a dúfam, že zajtra budem mať vašu podporu.

**Antonio Tajani, podpredseda Komisie.** – (IT) Vážená pani predsedajúca, vážení poslanci, chcel by som sa poďakovať pánovi Stockmannovi za jeho prácu. Od roku 2003 sa program Marco Polo snaží v Európe vytvárať udržateľnejší dopravný systém tým, že presúva podstatnú časť ročného nárastu cestnej nákladnej

dopravy na iné, ekologickejšie druhy dopravy, ako sú vnútrozemská vodná doprava, železničná a námorná príbrežná doprava. Prvý program Marco Polo, cieľom ktorého bolo za štyri roky presunúť z ciest 48 miliárd tonokilometrov, skončil v roku 2006, hoci externé hodnotenie ukázalo, že sa to dosiahlo len na 64 %.

Skúsenosti získané vďaka druhému programu Marco Polo ukazujú, že program sa, žiaľ, nestáva efektívnejším a že Európa tento dôležitý nástroj nevyužíva naplno na to, aby získala dopravný systém vhodnejší pre vývoj trhu. V uplynulom roku som všetkým ministrom dopravy v EÚ poslal niekoľko listov, v ktorých som naliehal na využívanie programu Marco Polo.

Som preto presvedčený – a zdá sa, že Parlament má rovnaký názor – že nastal čas na zmenu a doplnenie tohto nariadenia, na zmenu pravidiel prístupu k tomuto projektu alebo programu, ktorý musí poskytovať finančnú podporu, ktorá sa nie vždy použije. Nepochybne sa posúvame správnym smerom, pretože sa snažíme pomáhať malým a stredným podnikom v čerpaní výhod z projektu Spoločenstva. Malé a stredné podniky mali doteraz dosť veľké ťažkosti dostať sa k európskym fondom poskytovaným prostredníctvom programu Marco Polo.

Odkaz, ktorý dnes vysielame, nie je namierený len na tých, ktorí využívajú program Marco Polo. Verím, že je to výzva k zmene a doplneniu mnohých európskych nariadení, keďže to isté platí o iných sektoroch a vnútroštátnych nariadeniach, ktoré súvisia s európskymi fondmi. Nie vždy sú napísané tak, aby boli ľahko dostupné. Toto je skutočný problém vo všetkých členských štátoch a znovu by som zdôraznil, že sa týka nielen našich nariadení, ale tiež vnútroštátnych nariadení, ktoré súvisia s európskymi fondmi.

Mám teda pocit, že dnes sa nezaobráame len programom Marco Polo, ale skôr vysielame výzvu na lepšie zákonodarstvo pre dobro občanov a na zjednodušenie prístupu k projektom Spoločenstva. Samozrejme si teda myslím, že práca pána Stockmanna si zaslúži podporu a že navrhovaný text by sa mal prijať, aby Parlament, opakujem, mohol zajtra celej Európskej únii vyslať pozitívny signál.

Dovoľte mi znovu povedať, že toto nie je záležitosť, ktorá sa týka len programu Marco Polo – je to oveľa širšia otázka. Verím, že keď začneme s programom Marco Polo, preukážeme tým službu iným sektorom, ktoré si obzvlášť všimajú používanie fondov Spoločenstva a využívanie rôznych programov, ktoré Spoločenstvo ponúka 27 štátom EÚ a ich podnikom.

**Anne E. Jensen**, spravodajkyňa Výboru pre rozpočet požiadaného o stanovisko. – (DA) Vážená pani predsedajúca, keď sa Výbor pre rozpočet rozhodol vydať vyhlásenie o programe Marco Polo, presný dôvod na tento krok bol, že bolo ťažké zabezpečiť, aby sa financie využívali na určený účel. Preto teda samozrejme vítame skutočnosť, že sa začína konať. Komisia si za to zaslúži pochvalu. Snažíme sa zjednodušiť administratívu a sprísniť pravidlá, a tým uľahčiť používanie fondov na určený účel. Ako členovia Výboru pre rozpočet sme sa preto dohodli, že ak sa nám nepodari zlepšiť uskutočňovanie programu, ak sa nám nepodari zabezpečiť používanie fondov na určený účel, budeme musieť zvážiť, či sa má na program Marco Polo vyčleniť toľko peňazí a či by sa niečo z tejto finančnej podpory nemalo presmerovať do iných programov, v ktorých sa dajú využiť lepšie. Po voľbách v roku 2010 musíme samozrejme urobiť strednodobé hodnotenie rozpočtu a jedna z vecí, ktorú vtedy budeme musieť zjavne riešiť, je posudzovanie toho, ktoré programy sú účinné a ktoré nie. Keď niekde uvidíme naliehavejšiu potrebu, samozrejme prevedieme peniaze z projektov, kde sa nedajú použiť, a presmerujeme ich, aby sa táto finančná podpora jednoducho nepremárnila.

**Dieter-Lebrecht Koch**, v mene skupiny PPE-DE. – (DE) Vážená pani predsedajúca, zajtra sa na plenárnom zasadnutí bude hlasovať o programe Marco Polo II na zlepšenie environmentálnych vlastností nákladnej dopravy. Marco Polo II ponúka zlepšenie bezpečnosti pri plánovaní, pretože jeho trvanie je časovo vymedzené do 31. decembra 2013. Má rozpočet na 450 miliónov EUR. Hranice oprávnenosti pre navrhované projekty sa majú v porovnaní s programom Marco Polo I znížiť tak, aby ich dokázali využiť malé a stredné podniky. Za to som spravodajkyňi obzvlášť vďačný. Pokiaľ ide o súčasnú finančnú situáciu mnohých malých a stredných podnikov, vychádza táto stratégia, ktorú môžem bez výhrad podporiť, výrazne v prospech občanov.

Program je založený na presune dopravy a znížení preťaženia v cestnej doprave. Posilní aj spoločnú modalitu a tým prispeje k efektívnemu a trvalo udržateľnému dopravnému systému. Ak bude hlasovanie kladné, čo na zajtra odporúčam, legislatívny postup sa uzavrie pri prvom čítaní.

**Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk**, v mene skupiny UEN. – (PL) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, v mene Skupiny Únie za Európu národov by som rád upozornil na nasledovné záležitosti.

Napriek chvályhodným cieľom, akými sú znižovanie preťaženia v cestnej doprave, znižovanie dosahu cestnej dopravy na životné prostredie a uprednostňovanie námornej príbrežnej, železničnej a vnútrozemskej vodnej dopravy alebo kombinácie druhov dopravy na prepravu tovaru, každoročne sa použije sotva polovica finančných prostriedkov dostupných na realizáciu programu Marco Polo a uskutoční sa len 60 % činností plánovaných v rámci programu.

Návrhy Európskej komisie na zjednodušenie programu by sme preto mali podporiť, a to najmä: účasť malých podnikov alebo podnikov s jedným človekom na programe bez toho, aby museli vytvárať konzorciá, zreteľné zníženie hraničnej hodnoty tonokilometrov vyžadovanej na oprávnenosť v programe, zosilnenie intenzity finančnej podpory zvýšením finančnej pomoci, ktorá zo sumy 1 EUR vzrástla na 2 EUR za 500 tonokilometrov prepravy tovaru presunutej na iné druhy dopravy, a zjednodušenie postupov pri poskytovaní finančnej pomoci. Chcel by som vyjadriť nádej, že všetky tieto opatrenia pomôžu zabezpečiť najlepšie možné využitie finančných prostriedkov dostupných v rámci programu.

**Johannes Blokland**, v mene skupiny IND/DEM. – (NL) Dnes večer diskutujeme o zmenách v programe Marco Polo II. Som Európskej komisii zaviazaný za to, že prišla s návrhmi na zníženie hraničných hodnôt pre tento fond, a som rád, že pán Stockmann sa týchto návrhov ujal s potrebnou dynamikou. Ďalšie znižovanie hraničnej hodnoty, najmä pre vnútrozemskú vodnú dopravu, môže rátať s mojou podporou.

Je tu však problém. Toto zníženie nie je postačujúce. Vo Výbore pre dopravu a cestovný ruch sa mi spolu s pani Wortmannovou-Koolovou podarilo nájsť na túto chybu liek. Lutujem však, že pán Stockmann považuje náš pozmeňujúci a dopĺňujúci návrh 24 za nežiaduci. Poznám ho, napokon, ako zarytého stúpenca vnútrozemskej vodnej dopravy a dúfal som, že takéto pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy ho potešia. Hraničná hodnota, ktorú navrhuje Komisia, je napokon ešte stále príliš vysoká pre malého podnikateľa, akým je takmer doslovne živnostník vo vodnej vnútrozemskej doprave. Nedokážem pochopiť, prečo chcú ostatné inštitúcie hľadať v pozmeňujúcom a dopĺňujúcom návrhu 24 medzery.

Máme dobre zásobený fond pre trvalo udržateľnú dopravu. Vnútrozemská vodná doprava je nesporne najčistejším druhom dopravy. Prečo by sme nemali pre tento sektor znížiť hraničnú hodnotu viac? Európska komisia sa podľa mňa bojí, že takéto návrhy podnietia zopár členských štátov v Rade k tomu, že sa budú dožadovať znižovania aj v iných oblastiach. Ja by som rád Európsku komisiu požiadal, aby odolala a otvorene v tomto Parlamente uznala dôležitosť vnútrozemskej vodnej dopravy ako najčistejšieho druhu dopravy.

**Rodi Kratsa-Tsagaropoulou (PPE-DE).** – (EL) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, dámy a páni, do roku 2013 vložíme do programu Marco Polo II 400 miliónov EUR a tiež veľké nádeje a vyhliadky na efektívnejší a životaschopnejší dopravný systém, ktorý v Európskej únii zaručí pridanú hodnotu v oblasti životného prostredia a zároveň podporí hospodársku, sociálnu a územnú súdržnosť.

Výsledky výzvy na predkladanie návrhov na program Marco Polo II zverejnené v roku 2008 a závery z hodnotenia prvého programu Marco Polo ukazujú, že tento program môže v doprave priniesť viditeľný posun. Je však nanajvýš pravdepodobné, že sa nepodariť dosiahnuť cieľ stanovený v jeho právnom základe, ktorým je znížiť dopravné preťaženie, respektíve presunúť podstatnú časť predpokladaného celkového nárastu v medzinárodnej cestnej nákladnej doprave v Európe na iné druhy dopravy.

Ak má program Marco Polo II dosiahnuť svoje ciele, musí sa stať príťažlivejším. Musí sa zmeniť právny základ a musia sa zjednodušiť a sprehľadniť postupy overovania. Okrem toho je potrebné prispôbiť podmienky a požiadavky na finančnú podporu skutočnému cieľu a aby bol účinok zmien čo najväčší, je potrebné spraviť ich čo najrýchlejšie.

My v Európskom parlamente podporujeme a dúfame v ľahšiu dostupnosť programu pre malé podniky, v nižšie a jednoduchšie hraničné hodnoty pre oprávnenosť projektov a vo zvýšenie finančnej podpory – inými slovami, v program, ktorý je funkčnejší a bezprostredne účinný.

V predvečer európskych volieb musíme zariadiť, aby občania pochopili a pocítili, že tieto zmeny a úpravy sú dôkazom životaschopnej, dynamickej a efektívnej Európy.

**Antonio Tajani**, podpredseda Komisie. – (IT) Vážená pani predsedajúca, vážené poslankyne a poslanci, na záver by som chcel zodpovedať niektoré otázky, s ktorými ste sa na mňa obrátili, a súčasne vám poďakovať za podporu tejto dohody v prvom čítaní, ktorá určite pomôže zlepšiť účinnosť druhého programu Marco Polo.

Chcem povedať, že v posledných rokoch začali moji pracovníci, ktorým chcem opäť poďakovať za ich prácu, uvažovať o programe Marco Polo po roku 2013 a že toto hodnotenie sa okrem iného zameriava na body

uvádzané v kompromisnej dohode. Chcel by som zdôrazniť najmä potrebu rozlišovať druhy dopravy v podmienkach financovania na základe bezpečnosti, vplyvu na životné prostredie a energetickej účinnosti, potrebu začatia pomoci riadenej dopytom v praxi, zohľadnenie potrieb malých a stredných podnikov, uznanie hospodárskej recesie za výnimočný dôvod predĺženia obdobia projektov a zníženie hraníc oprávnenosti podľa jednotlivých produktov.

Pokiaľ ide o zníženie hraníc, chcel by som znova ubezpečiť pána Bloklanda, že text, ktorý prijímame, už stanovuje nižšie hraničné hodnoty pre vnútrozemskú vodnú dopravu. Nemyslím si, že sme mohli urobiť viac, ako sme urobili, pretože by sa zvýšili administratívne náklady, no verím, že sme určite vyslali signál, ktorý ste žiadali.

Vráťme sa k úvahám o programe Marco Polo po roku 2013. Ako som spomenul, témy sa budú dotýkať aj možnosti stanovenia cieľov pre minimálne hranice financovania navrhovaných projektov z hľadiska nielen presunutých tonokilometrov, ale aj energetickej účinnosti a prínosu pre životné prostredie. Okrem toho sa budú týkať možnosti zabezpečenia súladu medzi programom Marco Polo, akčným plánom pre logistiku a programom TEN-T prijatím vhodných opatrení na koordináciu pridelovania prostriedkov Spoločenstva, najmä pre námorné diaľnice, a potreby zohľadnenia špecifických črt vnútrozemskej vodnej dopravy a malých a stredných podnikov pôsobiacich v tomto odvetví, napríklad programom určeným pre vnútrozemskú vodnú dopravu.

V každom prípade Komisia plánuje predložiť svoje oznámenie o budúcnosti tohto programu pravdepodobne spolu s návrhom tretieho programu Marco Polo počas roka 2011.

**Ulrich Stockmann, spravodajca.** – (DE) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, súhlasím s vami. Už zajtra môžeme vyslať pozitívny signál, že ak to je potrebné, sme schopní predložiť pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k právnym predpisom, ktoré budú orientované na občanov a racionálne. Nemali by sme vyslať len tento signál. Mali by sme tiež spustiť informačnú kampaň v európskych krajinách, aby sme mohli využiť atraktívnosť tohto programu, pretože sme naozaj vykonali všetky potrebné úpravy. Teraz sa naskytajú skutočné príležitosti, ktoré by sme mohli využiť za veľmi výhodných podmienok. Ak sa nám teraz nepodarí nič zmeniť, naozaj budeme musieť spochybniť celý program.

Dúfam, pani Jensenová, že nebudeme musieť vynakladať prostriedky na iné programy, pretože toto je dôležitá vec. Musíme presunúť dopravu a urobíme to vždy, keď to bude možné, no je to náročné. Pán Blokland, vaša otázka už bola zodpovedaná. Opätovne sme prerokovali otázky vnútrozemskej vodnej dopravy a na zasadnutí Rady sme, ako sa vraví, presadili ďalší kompromis. Naším záujmom bolo skončiť v prvom čítaní. Práve preto sme nemohli zvoliť príliš radikálny prístup a museli sme rokovať s prízmúreným okom, a snažiť sa o kompromis a zhodu. Vďaka tomu sme dosiahli veľmi veľa.

Teším sa na hlbokú diskusiu o treťom programe, ktorej sa onedlho zúčastníme na základe oznámenia, ktoré prisľúbila Komisia, aby sme mohli diskutovať o všetkých zásadných otázkach, o všetkom, čo sme uviedli v spoločnom návrhu dohody, napríklad o tom, či by sme mali rozdeliť program podľa jednotlivých druhov dopravy atď. V tom prípade bude diskusia veľmi zaujímavá. Teraz to musí vyjsť tak, aby sa to nespomalilo až do zastavenia a aby už prípadne nepadli spustené projekty pre dôsledky tejto krízy. Vzhľadom na tento kompromis by to bolo naozaj nešťastné. Ešte raz ďakujem všetkým za prínos.

**Predsedajúca.** – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční zajtra.

## 21. Európska železničná sieť pre konkurencieschopnú nákladnú dopravu (rozprava)

**Predsedajúca.** – Ďalším bodom programu je správa pána Petra Duchoňa v mene Výboru pre dopravu a cestovný ruch o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o európskej železničnej sieti pre konkurencieschopnú nákladnú dopravu (KOM(2008)0852 – C6-0509/2008 – 2008/0247(COD)) (A6-0220/2009).

**Petr Duchoň, spravodajca.** – (CS) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, dámy a páni, cieľom návrhu Komisie je vznik európskych koridorov pre železničnú nákladnú dopravu a súčasne stanovenie pravidiel ich riadenia a správy. Svojím návrhom sa Komisia pokúša zvýšiť konkurencieschopnosť železničnej nákladnej dopravy a to by som pri tejto príležitosti rád ocenil. Výbor pre dopravu a cestovný ruch prerokoval návrh Komisie. K návrhu bolo podaných spolu 250 pozmeňujúcich návrhov. Pri ich prerokovaní sa podarilo

dosiahnuť kompromis, ktorý získal podporu naprieč politickým spektrom. Kompromis vychádza najmä zo snahy optimalizovať železničnú dopravu ako celok a zachovať pritom dostatočnú pružnosť na riešenie krízových situácií. Súčasne došlo k spresneniu a zjednodušeniu textu, ktorý navrhovala Komisia. Dôraz sa kládol na vytvorenie priestoru pre oprávnené záujmy jednotlivých krajín, a to z hľadiska vytvorenia koridorov, ako aj ich riadenia a správy. V porovnaní s návrhom Komisie bolo posilnené postavenie železničných spoločností v správnom orgáne. Súčasne sa silnejšie postavenie priznáva organizáciám zapojeným do európskych železničných nákladných koridorov. Pripomienky týkajúce sa spolupráce s tretími krajinami v dotknutom koridore boli prijaté. Množstvo zmien zahŕňa lepšie vyváženie záujmu medzi osobnou a nákladnou železničnou dopravou. Rovnako bola prijatá požiadavka na transparentné rozhodovanie pri pridelovaní kategórií trás aj pri stanovení pravidiel priznania priority pre vysokorychlostné nákladné vlaky. Na záver by som sa rád poďakoval tieňovému spravodajcovi a pracovníkom Európskeho parlamentu za spoluprácu, a váženým poslankyniam a poslancom za ich trpezlivosť.

**Antonio Tajani**, *podpredseda Komisie*. – (IT) Vážená pani predsedajúca, vážené poslankyne a poslanci, pán Duchoň, osobne by som chcel poďakovať Parlamentu za to, že dospel k dohode o urýchlennom preskúmaní tohto návrhu. Verím, že to je mimoriadne dôležité pre rozvoj železničnej nákladnej dopravy. Osobitné poďakovanie patrí pánovi spravodajcovi Duchoňovi a Výboru pre dopravu a cestovný ruch za ich ochotu a kvalitu vykonanej práce, ktorá pomohla posilniť legislatívny návrh zameraný predovšetkým na lepšiu integráciu železničnej dopravy na európskej úrovni prostredníctvom užšej spolupráce medzi manažérmi infraštruktúry.

Chcel by som zdôrazniť, že železničná doprava je posledným druhom dopravy, ktorý si zachováva výrazne národný rozmer. V mnohých prípadoch môže však byť prekročenie hraníc po železnici náročné. Za tieto ťažkosti nesú do značnej miery zodpovednosť manažéri infraštruktúry, a preto je potrebné podporovať ich v spolupráci, či už z hľadiska riadenia infraštruktúry alebo plánovania a realizácie investícií.

Je potrebné, aby infraštruktúra nákladnej dopravy podliehala európskej politike, keďže už teraz má výrazný medzinárodný rozmer. Dovoľte mi pripomenúť, že 50 % služieb v nákladnej doprave má v súčasnosti medzinárodný charakter a že sa predpokladá, že tento podiel sa bude v budúcnosti zvyšovať.

Po druhé, cieľom tohto návrhu je umožniť expanziu služieb v železničnej nákladnej doprave. Toto odvetvie sa nemôže rozvíjať a konkurovať odvetviu cestnej dopravy ani ho dopĺňať bez toho, aby sa urobili výrazné zlepšenia infraštruktúry pre nákladné vlaky. Vo väčšine členských štátov sa v súčasnosti od železničnej nákladnej dopravy požaduje prispôbenie sa potrebám osobnej dopravy. Týka sa to, žiaľ, správy infraštruktúry aj investícií do nej.

Po tretie, vďaka tomuto návrhu bude možné úspešnejšie integrovať železnice do systému nákladnej dopravy a rozvíjať kombinovanú dopravu v Európe. Ak má mať železničná doprava možnosť výrazne prispieť k splneniu cieľov Spoločenstva v oblasti dopravy, železničná infraštruktúra musí byť lepšie prepojená na ostatné druhy dopravy, najmä námornú a cestnú dopravu.

Okrem hlavných cieľov návrhu by som chcel predsa len spomenúť štyri základné princípy, z ktorých vychádza text, o ktorom diskutujeme. Prvým princípom je identifikácia koridorov, a tým siete. Táto identifikácia vychádza skôr z hospodárskych ako politických faktorov. Druhým princípom je posilnená spolupráca medzi manažérmi infraštruktúry. Tretí princíp, ktorým by som sa chcel podrobnejšie zaoberať, sa týka lepších záruk z hľadiska kvality a spoľahlivosti služieb poskytovaných zo strany infraštruktúry vďaka ustanoveniam určeným na dosiahnutie lepšej rovnováhy medzi osobnou a nákladnou dopravou v správe infraštruktúry.

Toto neznamená systematické priznávanie priority nákladným vlakom pred osobnými vlakmi v celej vnútroštátnej sieti, práve naopak. Dovoľte, aby som to vysvetlil. Týka sa to vyhradených nákladných koridorov, to znamená špecifických a jasne identifikovaných trás. Nákladné vlaky nebudú preto systematicky znevýhodňované, najmä v prípadoch, keď je potrebná vyššia rýchlosť a presnosť. Toto je podľa nás definovanie nákladných koridorov alebo podpora konkurencieschopnej nákladnej dopravy v praxi.

A nakoniec, štvrtý pilier tvorí definovanie a vytvorenie skutočnej siete strategických terminálov. V tomto prípade sa pojem „terminál“ používa v najširšom význame a zahŕňa vozňové depá, prístavné terminály, logistické rampy, cesty, železničné trate atď., ktoré sú nevyhnutné pre správnu funkčnosť nákladných koridorov a dopravného systému ako celku.

Toto som vám chcel povedať a rád by som opäť poďakoval za pohotové a efektívne konanie Parlamentu. S hrdosťou spomínam na to, že niekoľko rokov som bol sám poslancom tohto Parlamentu. Pán spravodajca a Výbor pre dopravu a cestovný ruch si zaslúžia, aby sme im zablahoželali k ich práci. Ďakujem.

**Georg Jarzembowski**, v mene skupiny PPE-DE. – (DE) Vážená pani predsedajúca, pán podpredseda Komisie, dámy a páni a návštevníci stále prítomní na galérii, najmä pán Lübbering. Naša skupina podporuje základný záujem Komisie o zvýšenie intenzity železničnej nákladnej dopravy vytvorením cezhraničných dopravných koridorov a osobitných právnych predpisov týkajúcich sa tohto cieľa. Pán podpredseda, ďakujeme nielen za tento návrh, ale chceme sa vám poďakovať aj za to, že ste zostali na dnešnom zasadnutí takmer do polnoci, no my chceme pracovať. Ďakujem.

Je možné, že pri oznámení vášho návrhu Komisie došlo k prerieknutiu, naša skupina je však spolu s naším skvelým pánom spravodajcom pevne presvedčená, že nákladným vlakom by sa nemala priznať absolútna priorita pred všetkými ostatnými vlakmi. Mal by sa zabezpečiť len jednoduchší prístup pre nákladnú dopravu, pretože takmer vo všetkých členských štátoch používajú železničné siete nákladné vlaky, ako aj medzinárodné, vnútroštátne, regionálne a lokálne vlaky.

Najmä v prípade prerušenia premávky nie sú prípustné vzdialené administratívne rozhodnutia – právomoc musí ostať jednotlivým prevádzkovateľom infraštruktúry a železničným spoločnostiam, aby bolo možné čo najrýchlejšie a najefektívnejšie obnoviť bežnú premávku vlakov. Dokonca aj v rámci osobitných právnych predpisov pre európsku železničnú sieť pre nákladnú dopravu musia byť štáty naďalej zodpovedné za vytváranie a zmenu nákladných koridorov. Akýkoľvek presun právomoci na Európsku komisiu by nebol prínosný, na tom by sme sa mali zhodnúť. Nakoniec, je potrebné diskutovať o právnych predpisoch týkajúcich sa koridorov so železničnými spoločnosťami, prepravnými a špedičnými spoločnosťami, pretože majú praktické poznatky a skúsenosti so spôsobmi, ako čo najefektívnejšie využiť železničnú sieť na konkurencieschopnú nákladnú dopravu.

Ešte raz blahoželám pánovi spravodajcovi. Vypracoval vynikajúcu správu, ktorú prijala väčšina výboru s veľkou spokojnosťou. Ďakujem pánovi spravodajcovi.

**Lily Jacobs**, v mene skupiny PSE. – (NL) Cezhraničné vlaky prepravujúce tovar prechádzajú cez územie Európskej únie priemernou rýchlosťou 18 kilometrov za hodinu. V roku 2007 prišlo v plánovanom čase na cieľové miesto len 60 % vlakov prepravujúcich tovar. Prečo? Pretože medzinárodná železničná preprava tovaru je riadená úplne neefektívnym spôsobom. Takto nebude môcť železničná preprava tovaru nikdy konkurovať cestnej nákladnej doprave. Týmto tempom nedosiahneme európske environmentálne ciele a náš cieľ produkovať do roku 2020 o 20 % menej CO<sub>2</sub> príde nazmar.

Cieľom návrhu Európskej komisie je vytvoriť konkurencieschopnú železničnú sieť na prepravu tovaru v Európskej únii. Toto je možné dosiahnuť vytvorením cezhraničných koridorov, zabezpečením intenzívnejšej spolupráce medzi manažérmi infraštruktúry, lepšej koordinácie investícií medzi členskými štátmi a lepšími prioritnými opatreniami v prípade meškaní. Takto je možné výrazne zlepšiť kapacitu a konkurencieschopnosť železničnej siete.

Pôvodný návrh Komisie priznať v prípade meškania za každých okolností prioritu vlakom prepravujúcim tovar zašiel príďaleko, no vďaka dobrej spolupráci s pánom spravodajcom som dospela k vynikajúcemu kompromisu, ktorý zaručuje pružnosť a pragmatický prístup. Návrh pána Albertiniho, žiaľ, spôsobil, že táto dôležitá časť sa stala bezvýznamnou. Z tohto dôvodu bude Socialistická skupina v Európskom parlamente hlasovať proti pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu 71.

Pomocou návrhu, aj keď je v takejto podobe, sa predsa darí stimulovať ľudí k spolupráci a pri plánovaní a realizácii sa patrične zohľadňujú užívatelia a prevádzkovatelia pôsobiaci na trhu. Je čas konečne spolupracovať na skutočnom vnútornom trhu železničnej dopravy a tým investovať do ekologickej a udržateľnej budúcnosti.

**Michael Cramer**, v mene skupiny Verts/ALE. – (DE) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, chcel by som sa pridať a poďakovať pánovi spravodajcovi a tieňovým spravodajcom za ich vynikajúcu spoluprácu. Naša Skupina zelených/Európska slobodná aliancia požaduje tiež viac nákladu na železniciach, no nie na úkor osobnej dopravy. V Európe je mobilita cestujúcich verejnou službou. Komisia si nevšíma skutočný stav európskych železničných sietí, na ktorých sa prepravuje tovar a cestujúci na tých istých koľajniciach. Nemali by sme dopustiť dogmatické priznávanie priority jednému ani druhému typu vlakov.

Naša Skupina zelených chce využiť jednotné kontaktné miesta na vytvorenie jednej kontaktnej osoby pre každého, kto chce vypravovať nákladné vlaky v celej Európe. Okrem toho chceme dosiahnuť lepšiu transparentnosť pri prideľovaní trás a počas prerušenia premávky, okrem iného aj s cieľom zabrániť nespravodlivej deformácii hospodárskej súťaže. Komisia a vy, v úlohe ochrancu zmlúv, musíte zabrániť

postupu umožňujúcemu bezplatné vyhradenie si trás zo strany štátnych spoločností s cieľom zamedziť prístup konkurentom.

Naše návrhy týkajúce sa zníženia hluku, najmä toho, ktorý vytvára nákladná doprava, väčšinová koalícia v tomto Parlamente odmieta. Naša Skupina zelených bude naďalej lobiť za to, aby ostali železnice ekologické, najmä dodatočnou úpravou existujúcich nákladných vozňov.

**Ulrich Stockmann (PSE).** – (DE) Vážená pani predsedajúca, v konkurencii s cestnou nákladnou dopravou obstoí železničná nákladná doprava, len ak bude fungovať v celej Európe, a preto vítam zavedenie cezhraničných nákladných dopravných koridorov, na ktorých sa bude optimalizovať nákladná doprava. Presne o to ide.

Touto správou sme zmiernili oprávnené obavy týkajúce sa obmedzenia štandardu osobnej dopravy pri predpisoch s pevne určenou prioritou pre nákladnú dopravu. Budeme však musieť ďalej pracovať na správe, pretože pracujeme v rámci procesu a nachádzame sa len v prvom čítaní. V budúcnosti budeme musieť brať do úvahy aj reakciu členských štátov.

Potrebujeme iné východisko, z ktorého môžeme vychádzať pri výpočte počtu koridorov. Parlament navrhol jeden koridor pre každý členský štát. Myslím, že občania Nemecka by potrebovali severojužný a východozápadný koridor. Po druhé, je potrebné zvážiť, či sú v oblastiach s nižšou predpokladanou zmiešanou premávkou prípustné alternatívne koridory. Po tretie, musí byť jasné, že nesmieme znížiť celkovú kapacitu železničnej dopravy.

Nakoniec, mnoho občanov sa obáva, že zvýšenie nákladnej dopravy na železnici bude spojené so zvýšenou úrovňou hluku. Preto je nutné prísť s racionálnym právnym predpisom o znížení hluku v železničnej nákladnej doprave čím skôr v nasledujúcom volebnom období Parlamentu.

Teším sa na ďalšiu spoluprácu. Máme pred sebou ešte mnoho úloh. Chcem poďakovať pánovi spravodajcovi, pretože toto je naozaj veľmi dobrý kompromis vo veľmi spornej otázke.

**Gabriele Albertini (PPE-DE).** – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, chcel by som zablahoželať pánovi Duchoňovi za jeho skvelú správu. V mene Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a Európskych demokratov som predložil pozmeňujúci a doplňujúci návrh týkajúci sa článku 14 ods. 2. Podľa tohto článku by sa mala v prípade ďalších problémov s premávkou priznať prioritá nákladným vlakom pred inými vlakmi v európskych koridoroch nákladnej dopravy.

V Taliansku a vo väčšine európskych štátov využíva nákladná aj osobná doprava rovnaké trasy, v súčasnosti je niekoľko častí vyhradených pre nákladnú dopravu. Tento druh priority by postihoval regionálnu osobnú dopravu v hlavných talianskych centrách, napríklad v Miláne, ktoré sa nachádza na troch koridoroch siete TEN.

S cieľom zamedziť situácii, v ktorej by bola osobná doprava neprimerane znevýhodnená na úkor nákladnej dopravy, som navrhol zahrnutie spomenutého pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu, ktorým sa zakazuje uplatňovanie týchto pravidiel priznávania priority počas premávky v dopravnej špičke, keď cestuje do práce väčšina ľudí. Dopravná špička by sa obmedzila na maximálny časový úsek troch hodín ráno a troch hodín po večer len v pracovné dni.

Na základe informácií poskytnutých manažérmi infraštruktúry by každý členský štát definoval obdobie dopravnej špičky pre daný štát, pričom by sa zohľadnila regionálna a diaľková nákladná doprava.

**Antonio Tajani, podpredseda Komisie.** – (IT) Vážená pani predsedajúca, vážené poslankyne a poslanci, z môjho pohľadu sú dnešné závery v tejto otázke mimoriadne pozitívne a pomáhajú vyslať veľmi jasné posolstvo členským štátom, že európsky železničný systém potrebuje koridory, ktoré sú istým spôsobom vyhradené pre nákladnú dopravu. Vytvorenie týchto koridorov je nutné koordinovať a zosúladiť na úrovni Spoločenstva a do tohto úsilia sa musia zapojiť všetky strany zúčastnené v odvetví železničnej dopravy.

Pokiaľ ide o kompromisné pozmeňujúce a doplňujúce návrhy predložené pánom spravodajcom, zabezpečujú zlepšenie procesu znovurozdelenia a vyhradzujú kapacitu z hľadiska kvalitných železničných trás pre medzinárodné nákladné vlaky, ako aj zriadenie rezervnej kapacity pre krátkodobé požiadavky. Komisia môže prijať tento prístup, keďže môže tiež prijať kompromisný pozmeňujúci a doplňujúci návrh týkajúci sa riadenia medzinárodných nákladných vlakov v prípade prerušenia premávky. V ostatných otázkach má posledné slovo Parlament. Ďakujem.

**Petr Duchoň, spravodajca.** – (CS) Táto diskusia preukázala pomerne širokú zhodu naprieč politickým spektrom. Za to chcem poďakovať tieňovým spravodajcom aj všetkým diskutujúcim. Myslím si, že najväčšie obavy pramenia z prípadnej kolízie nákladného a osobného vlaku. Predložený text zohľadňuje toto nebezpečenstvo a ponecháva dostatočnú pružnosť na riešenie krízových situácií v rukách prevádzkovateľov. Pokiaľ ide o riadne prebiehajúcu hladkú premávku na železnici, tam by, samozrejme, nemalo dochádzať k žiadnym takýmto konfliktom a diskusia o prioritách pre akýkoľvek druh dopravy na železnici je nezmyselná. Takže ide skutočne o akýsi potenciálny konflikt v čase krízových situácií, no ako som už naznačil, v tejto otázke je podstatné udržať dostatočnú právomoc v rukách prevádzkovateľov a v tomto duchu je teda dokument vypracovaný.

**Predseda júca.** – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční zajtra.

## **22. Program rokovania na nasledujúci deň: pozri zápisnicu**

## **23. Skončenie rokovania**

(Rokovanie sa skončilo o 23.50 hod.)